

# Родное слово

Пособие по селькупскому языку  
(нарымский диалект)

Томск 2020

# Родное слово

Пособие по селькупскому языку  
(нарымский диалект)

Составитель пособия и автор переводов  
с русского языка на селькупский  
Ирина Коробейникова

Под редакцией  
С. В. Ковылина  
Н.В. Поляковой  
А.Ю.Фильченко

Томск 2020

**Родное слово.** Пособие по селькупскому языку (чумэлкупский / Нарымский диалект). Пособие включает грамматический очерк, селькупско-русский разговорник и словарь, приложения с пословицами и поговорками, селькупским календарем, песнями и напевами, загадками, дидактическими играми. Составитель и автор переводов с русского языка на селькупский язык: И. А. Коробейникова, под редакцией С.В.Ковылина, Н.В.Поляковой, А.Ю.Фильченко, Томск – 2020, 190 стр., 150 экз.

Пособие подготовлено Лабораторией языков народов Сибири Томского государственного педагогического университета и предназначено для кружков по изучению родного языка и рассчитано на детей и взрослых – представителей коренных малочисленных народов Севера Томской области, желающих самостоятельно или в кружке под руководством педагога овладеть языком своих предков.

Рецензент: к.ф.н., доцент, заведующая языков народов Сибири ТГПУ Крюкова Елена Александровна.

**Данное пособие издано при поддержке гранта Программы по Документации Исчезающих Языков фонда Ханс Раузинг - ELDP MDP0259.**

## Содержание

Предисловие	5
<b>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ НАРЫМСКОГО ДИАЛЕКТА</b>	<b>7</b>
<i>АЛФАВИТ</i>	7
<i>ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ</i>	8
<i>ГЛАГОЛ</i>	14
<i>МЕСТОИМЕНИЯ</i>	20
<i>ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ</i>	23
<i>НАРЕЧИЕ</i>	25
<i>ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ</i>	27
<i>ПОСЛЕЛОГИ</i>	28
<i>СОЮЗЫ</i>	29
<i>ЧАСТИЦЫ</i>	29
<i>ПРЕВЕРБЫ</i>	30
<i>ПРИМЕРЫ СЕЛЬКУПСКИХ СЛОВ НА КАЖДУЮ БУКВУ АЛФАВИТА</i>	31
<b>СЕЛЬКУПСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ</b>	<b>42</b>
<b>РУССКО-СЕЛЬКУПСКИЙ РАЗГОВОРНИК</b>	<b>152</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ</b>	<b>209</b>
Селькупские пословицы и поговорки	209
Календарь селькупов - Чумэл календарь	212
Песни - Лэрла	216
Загадки - Чумжұла	237
Поиграем - Хánжэрлут	243
Рисунки для упражнений по селькупскому языку	245
Литература	259

## Предисловие

Селькупский язык, единственный представитель южной подгруппы самодийских языков, распространён в Красноярском крае, в Тюменской и Томской областях.

Селькупы проживают в северных районах Томской области: Каргасокском, Парабельском, Колпашевском, Верхнекетском, Кривошеинском и в г. Томске. В Колпашеве и в Нарыме Парабельского района ведётся преподавание родного языка в кружках (преподаватели Иженбина Н. П., Шадрин Л. Д.). На нарымском диалекте селькупского языка в 1993 г. был издан селькупский разговорник в г. Сомбатхэй (Венгрия), составленный Яношем Пустаи и Шимоном Купером, а также сборник Сказки Нарымских Селькупов – в 1996 г., и Программа для обучающихся в Парабельском Доме детского творчества – в 2009 г., рассчитанная на 3 года и предназначенная для педагогов дополнительного образования.

Данное пособие предполагает как изучение селькупского языка в рамках организованных курсов или кружков, так и в виде самостоятельного изучения родного языка.

Работа над данным пособием велась в течение многих лет, в том числе в рамках работы Этнокультурного центра, созданного в 2003 г. при отделе культуры Администрации Парабельского района, в с. Парабель, где проводились занятия по изучению селькупского языка. Участие в подготовке пособия приняли сотрудники Лаборатория языков народов Сибири Томского государственного педагогического университета, которая активно сотрудничает с Томской региональной общественной организацией «Союз коренных малочисленных народов Севера». На базе научной библиотеки ТГПУ в 2019 г., провозглашенном Международным годом языков народов Севера, был создан кружок по изучению языка и культуры для представителей народов Севера, проживающих в г. Томске. Автор пособия выражает свою благодарность сотрудникам Лаборатории языков народов Сибири ТГПУ: заведующей кафедрой Елене Александровне Крюковой, научным сотрудникам Сергею Ковылину, Наталье Поляковой, Андрею Фильченко, участвовавшим в организации семинаров, встреч, конференций, лекций и редактировании данного пособия. В 2019 г. обучение желающих овладеть селькупским языком, языком своих предков проводил студент лаборатории ТГПУ Григорий Коротких, приложивший много усилий по сохранению, популяризации и преподаванию селькупского языка.

В дальнейшем планируется участие в деятельности по обучению родному языку учёных ТГПУ, ТГУ, ТПУ, а также самих представителей коренных народов Севера.

Благодарю всех, кто оказал мне помощь в работе над изданием пособия!

Мутных Татьяна Андреевна – ведущий библиотекарь МБУК «Межпоселенческая библиотека Парабельского района Томской области;

обработка и оформление детских рисунков, песен, дидактических игр, картинного селькупского словаря.

Прокина Татьяна Фёдоровна – библиотекарь Томского медколледжа; за оказанную помощь в подборе необходимой литературы, материала.

Особая благодарность Фильченко Андрею Юрьевичу за моральную и финансовую поддержку при издании пособия.

# ГРАММАТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ НАРЫМСКОГО ДИАЛЕКТА

## АЛФАВИТ

*a, ā, ä, ā̄, б, в, г, г̄, д, е, ж̄, ж̄, з, и, ī, ī̄, к, к̄, л, м, н, н̄, о, ō, ō̄, ō̄, п, р, с, т, у, ū, ū̄, ū̄, ф, х, х̄, ц, ч, ч̄, ш, ш̄, ы, ь, э, ē, ю, jū, я, я.*

В основу данного пособия легла письменность на основе русской графической системы. Это облегчит преподавание русскоговорящим. Знак  $\bar{\quad}$  ставится над гласной буквой для обозначения долготы, например *o* и *ō*. Ударение обозначается знаком  $\acute{\quad}$ , например *мұхтыт*. Большинство звуков нарымского диалекта селькупского языка близки по своей артикуляции соответствующим русским гласным и согласным, однако некоторые из них стоит обсудить дополнительно:

*ä* – произносится звук средний между *a* и *я*.

*ō* – произносится звук средний между *o* и *ё*.

*ū̄* – произносится звук средний между *у* и *ю*.

*г̄* – произносится как русский согласный *г*, однако его артикуляция более задняя.

*к̄* – произносится как русский согласный *к*, однако его артикуляция более задняя.

*н̄* – произносится как русский *н*, однако необходимо приподнять середину языка к нёбу.

*ч̄* – произносится как русский твёрдый согласный *ч*.

*ш̄* – произносится как русский мягкий согласный *ш*.

*ж̄* – произносится как *дж*.

Звонкие согласные звуки не оглушаются на конце слов как в русском языке: *ноб* ‘рукавица’, *ноп* ‘бог’. Некоторые смычные взрывные и носовые согласные (*п, б, к, н*) могут опускаться на конце слов или изменяться на другие согласные, если далее следует дополнительный грамматический суффикс: *кун* ‘человек’, *кун-ла* ‘люди’; *ак* ‘рот’, *ак-ла* ‘рты’.

## **ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ**

Существительное обозначает лицо, предмет или явление. Оно изменяется по числам, падежам, может принимать притяжательные суффиксы, а также может использоваться с суффиксами сказуемости.

### **Словообразование**

Для образования слов с новым значением используется ряд суффиксидов, таких как **бун** ‘человек’, **хай** ‘глаз’, **лага** ‘кусок’, **мы** ‘вещь’, которые присоединяются к существительному, прилагательному, образованному от существительного или причастию.

*Бун* ‘человек’

*Тэбэл+бун* ‘мужчина (мужской человек)’

*Нэйл+зун* ‘женщина (дочерний человек)’

*Амдэл+зун* ‘царь (сидящий человек)’

*Сель+бун* ‘селькуп (таёжный человек)’

*Чумэл+бун* ‘чумэлкуп (земляной человек)’

*Нэйлзун кыга халдыбó мыдыткú, качé нэйп чóгу мáслахе.* - Женщина хочет пол покрасить, потом хлеб маслом намазать.

*Хай* ‘глаз’ (для выделения единичного объекта)

*Пү+хай* ‘бусина (камень+глаз)’

*Кор+хай* ‘песчинка (песок+глаз)’

*Хэр+хай* ‘снежинка (снег+глаз)’

*Кышка+хай* ‘звезда (звезда+глаз)’

*Маннэмбáлт, кышкáхай áльчешпа.* - Смотрите, падает звезда.

*Лága* ‘кусок’

*Пол+лага* ‘палка (деревянный кусок)’

*Олгол-лага* ‘льдина (ледяной кусок)’

*Óбүэр нүллага́ қáжсогынд нүмба.* - Один камень в косе запутался.

*Мы* ‘вещь’

*Нүедэл+мы* ‘сладости (сладкая вещь)’

*Шанд+мы* ‘что-то новое, новость (новая вещь)’

*Фа+мы* ‘хорошее (хорошая вещь)’

*Амба нүедэл мып тавэмбáт лáкузэт.* - Мама сладости купила в магазине.

*Тэбэлзун тадэмбáт шанд мып.* - Мужчина принёс новость.



**Уменьшительно-ласкательные суффиксы:** *-ка, -лика, -лжэга.*

*Канáка, канáлика* ‘собачка, собачонка’

*Паялжэга* ‘бабушка’

*Аралжэга* ‘старичок’

*Кáйл-да арáлжэга чундэ тóа мéка.* - Какой-то старик на лошади приехал ко мне.

## **Число**

- **Единственное число** не имеет показателя, например:

*Челд* ‘солнце’, *арáт* ‘осень’, *тáэт* ‘лето’.

*Челд патнá.* - Солнце село.

*Арат эжешна.* - Осень наступает.

Единственное число часто употребляется для обозначения:

### ● **Парных объектов**

*Хай* ‘глаза’, *ко* ‘уши’, *тольжэ* ‘лыжи’, *тоб* ‘ноги’.

*Хай манэмбэгу́ ā кыга.* - Глаза видеть не хотят.

*Тольжэ панáлэмба.* - Лыжи сломались.

### ● **В собирательно-обобщенном значении**

*Хырг* ‘трава’, *по* ‘дрова’, *цóбор* ‘ягода’, *пун* ‘грибы’.

*Хырг кек оромбá.* - Трава сильно выросла.

*Кáжна челд тацлэшпам пун.* - Каждый день собираю грибы.

- **С количественными числительными** (для обозначения предметов числом больше двух может употребляться существительное как в единственном, так и в двойственном числе (с числительным «два»), так и в множественном числе (с числительными больше одного)).

*Шэд канáк* ‘две собаки’, *шэд канá-ла* ‘две собаки’.

*Хомблá кыбамáр* ‘пять детей’, *хомблá кыбамáр-ла* ‘пять детей’.

*Мúхтыт омдэрпó* ‘шесть стульев’, *мúхтыт омдэрпó-ла* ‘шесть стульев’.

*Нáгур йд таблáнан экунда.* - Три сына у них было.

- **Двойственное число** выражается при помощи суффикса *з* - *лаз*.

Иногда используется показатель множественного числа - *ла*.

*Бун* ‘человек’, *шэд цу́ла-з*, *шэд цу́-ла* ‘два человека’.

*Шэд нйлгүз квацбуутэ тѳхаг.* - Две женщины приехали из города.

- **Множественное число** существительных имеет показатели *-т, -ла, -ла+-т*.

*Буп* 'человек', *бу-т, бу-ла, бу-лат* 'люди'.

*Табѳк* 'белка' *табѳ-ла* 'белки'.

*Мѳт* 'дом', *мѳд-ла* 'дома'.

*Кѳргѳн арѳлжѳгала мѳдахе квѳрат.* - Медведя старики младшим братом зовут.

- **Суффикс со значением собирательной множественности** *-жак*.

*Кве* 'береза', *кве+жѳк* 'березняк, много берез'.

*Тыдыѳк* 'кедр', *тыды+жѳк* 'кедрач, много кедров'.

*Пи* 'осина', *пи+жѳк* 'осинник, много осин'.

*Начѳгѳт няр ѳя, тыдыжѳк, карѳт чѳбыр ѳя.* - Там болото, кедрч, клюква.

- **Суффикс взаимной связи** *-са* сопровождается показателем двойственного или множественного числа (*-са+-кы; -са+-т/-ла*). Этот суффикс используется для обозначения лиц, совместно производящих какие-либо действия.

*Элѳг-варгѳг арѳ-пѳясыг.* - Жили-были старик со старухой.

*Ну, умбѳ кѳйчлѳдѳ нѳгур тѳбнѳсѳт?* - Ну, теперь что будут делать три брата?

## **Падеж**

В нарымском диалекте селькупского языка выделяется 13 падежей: именительный, родительный, винительный, дательно-направительный-1, дательно-направительный-2, местно-временной, местно-личный, исходный-1, исходный-2, продольно-исходный, орудийный, лишительный, назначительно-превратительный.

- **Именительный падеж** - отвечает на вопросы кто? что? и не имеет специального показателя.

*Арѳ нѳжѳн пѳжѳлѳшпѳхут.* - Старик сено косил.

- **Родительный падеж** - отвечает на вопрос чей? и образуется при помощи суффиксов *-т, -н*.

*Кóргэ-т үр мiнан эха.* - Медвежий жир у нас был.

- **Винительный падеж** - отвечает на вопросы кого? что? и образуется при помощи суффикса *-н*.

*Авна тэбнiсyt канжэ кожiладэн тiдырнадэт.* - Другие братья на нарте мешки тащат.

- **Дательно-направительный падеж-1** отвечает на вопросы кому? к кому? куда? указывает на конечный внутренний пункт движения и образуется при помощи суффиксов *-н, -не, -кэ, -гэ*. Суффиксы *-кэ, -гэ* используются только вместе с притяжательными суффиксами.

*Тэбэлгүн квэнна Кiнгэн чундэ.* - Мужчина поехал в Кенгу на коне.  
*Мат ондж эдэгэнд тiмбак.* - Я в свою деревню приехал.

- **Дательно-направительный падеж 2** отвечает на вопросы кому? к кому? куда? указывает на конечный наружный пункт движения и образуется при помощи суффиксов *-нд, -т*.

*Тэбэлгүнд нада йгу халдыбiутэ пiргэн ай вачэгү.* - Мужчине надо взять с полу шубу и поднять.  
*Таб кек кунд кваямба, нагур пот начiт арк кiдэрэт.* - Он очень долго ездил, три года туда в другие страны.

- **Местно-временной падеж** (для неодушевленных существительных).  
Отвечает на вопросы где? когда? Образуется при помощи суффиксов *-гыт, -гын*.

*Мат пялгiлк калiк мiткэт.* - Я одна осталась в доме.

- **Местно-личный падеж** (для одушевленных существительных) - отвечает на вопросы у кого? у чего? и образуется при помощи суффикса *-нан*.

*Арi-найсэнан эха оубэр нэд.* - У старика и старухи была одна дочь.

- **Исходный падеж-1** (для неодушевленных существительных) - отвечает на вопросы от чего? откуда? из чего? и образуется при помощи суффикса *-кынто*.

*Онж фоткаут пөвэп кобóгэндо и шэрешныхаут тобón.* - Мы сами шили обувь из кожи и надевали на ноги.

- **Исходный падеж-2** (для одушевленных существительных). Отвечает на вопросы от кого? из кого? Употребляется при сравнении. Образуется при помощи суффикса *-нанто*.

*Хвā табэнáндо чáнугва.* - Лучше него нету.

*Мат Василенандо хомблá пот варг э́хак.* - Я старше Василия на пять лет.

- **Продольно-исходный падеж** отвечает на вопросы вдоль чего? по чему? через что? откуда? Образуется при помощи суффикса *-ут, -утэ*.

*Чанджá на ара начíдэллe о́куэр тобо́утэ.* - Поднялся этот старик туда по одной ноге (избушки) наверх.

*Кёв ньльэжик куругумбá, áкүзүтэ солот чабвáдэшипында.* - Косач так воркует, у него изо рта золото сыплется.

- **Орудийный** - отвечает на вопросы кем? чем? с кем? с чем? и образуется при помощи суффикса *-хе, -зе*.

*Мат пол-лагáхе кэтэшпam.* - Я палкой колочу.

- **Лишительный падеж** - отвечает на вопросы без кого? без чего? и образуется при помощи суффикса *-галык*.

*Ара паягáлк калымбá.* - Старик без жены остался.

- **Назначительно-превратительный падеж** - отвечает на вопросы для кого? для чего? ради кого? ради чего? зачем? почему? в кого? во что? и образуется при помощи суффикса *-ко*.

*Чобэрткó квэнгу, чобэрп меренгу́ náда.* - За ягодой пойти, ягоду продать надо.

*Няби шйбатко э́жсемба.* - Яйцо птенцом стало (в птенца превратилось).

*Таб мéка лягáтко э́жсемба.* - Он мне другом стал.

**Таблица 1. Склонение существительных.**

<b>Падеж</b>	<b>человек</b>	<b>лодка</b>
<b>Именительный</b>	<i>бун</i>	<i>анд</i>
<b>Родительный</b>	<i>бунт</i>	<i>андэт</i>
<b>Винительный</b>	<i>бун</i>	<i>андэн</i>
<b>Дательно-направительный 1</b>	<i>бумэн</i>	-
<b>Дательно-направительный 2</b>	-	<i>андэнд</i>
<b>Местно-временной</b>	-	<i>андогэт</i>
<b>Местно-личный</b>	<i>бунан</i>	-
<b>Исходный 1</b>	-	<i>андогэндо</i>
<b>Исходный 2</b>	<i>бунандо</i>	-
<b>Продольно-исходный</b>	-	<i>андбутэ</i>
<b>Орудийный</b>	<i>бухе</i>	<i>андохе</i>
<b>Лишительный падеж</b>	<i>бунгэлк</i>	<i>андогэлк</i>
<b>Назначительно-превратительный</b>	<i>бутко</i>	<i>андэткó</i>

### **Притяжательность**

Притяжательность выражается при помощи специальных суффиксов. Ниже указаны данные суффиксы с существительными в именительном падеже.

**Таблица 2. Притяжательные суффиксы.**

<b>Число, лицо</b>	<b>бабушка</b>	<b>рыба</b>
<b>1 л. ед. ч.</b>	<i>ажүка-м</i>	<i>квэл-м</i>
<b>2 л. ед. ч.</b>	<i>ажүка-л</i>	<i>квэл-л</i>
<b>3 л. ед. ч.</b>	<i>ажүка-т</i>	<i>квэл-т</i>
<b>1 л. дв. ч.</b>	<i>ажүка-мы</i>	<i>квэл-мы</i>
<b>2 л. дв. ч.</b>	<i>ажүка-лы</i>	<i>квэл-лы</i>
<b>3 л. дв. ч.</b>	<i>ажүка-ды</i>	<i>квэл-ты</i>
<b>1 л. мн. ч.</b>	<i>ажүка-ут</i>	<i>квэл-лут</i>
<b>2 л. мн. ч.</b>	<i>ажүка-лэт</i>	<i>квэл-лэт</i>
<b>3 л. мн. ч.</b>	<i>ажүка-тэт</i>	<i>квэл-тэт</i>

### **Суффиксы сказуемости**

Имена существительные могут выступать в роли именного сказуемого и в этих случаях используются с суффиксами сказуемости.

*Мат бум-ок.* - Я человек.

*Тат бум-онд.* - Ты человек.

*Таб ъум.* - Он человек.  
*Ми ъум-оки.* - Мы (двое) люди.  
*Ти ъум-оли.* - Вы (двое) люди.  
*Табла ъум-оди.* - Они (двое) люди.  
*Ми ъум-мыт.* - Мы люди.  
*Ти ъув-лыт.* - Вы люди.  
*Табла ъум-одыт.* - Они люди.

## ГЛАГОЛ

Глагол обозначает действие или состояние. Каждый селькупский глагол относится к определенному виду и может использоваться с словоизменительными суффиксами лица, числа, времени, типа спряжения и склонения. Селькупские глаголы могут также принимать неопределенную форму, форму причастия и деепричастия.

### Словообразование глаголов

#### Словообразование глаголов от других глаголов

К глаголам могут присоединяться отглагольные словообразовательные суффиксы, в результате чего глагол меняет свое значение или образуется новый глагол. Ниже приводятся наиболее употребительные из таких суффиксов.

#### • Суффиксы отглагольного словообразования:

**-ку** – глаголы с представленным суффиксом передают значение обычного, привычного, регулярно совершаемого действия.

*Игу* ‘взять’                    →    *икугу* ‘забирать’  
*Төгү* ‘прийти’                →    *төкугу* ‘приходить’

*Мáжсел тэбэлгүп эльмáдэлап хугулжэ ондж нiрегэнд икут.* - Лесной человек детей домой к себе забирает.

**-мб** – глаголы передают длительное действия или состояние.

*Орáлгу* ‘схватить’    →    *орáлбэгу* ‘держат’

*Урук орáлбленд мáшэк, штоб тэка ыг альчегу.* - Сильно держи меня, чтобы тебе не упасть.

**-шп** – глаголы передают длительное действие.

*Кватку* ‘добыть’            →    *квадэшпэгу* ‘добывать’  
*Фётку* ‘сшить’             →    *фёдэшпэгу* ‘шить’

*Таб кóчек нéжүэп квадэшипат.* - Он много лосей добывает.

**-еле** – глаголы передают начальный этап действия.

*Варгэгу* ‘жить’ → *варгэлэгу* ‘начать жить’

*Кыгэгу* ‘хотеть’ → *кыгэлгу* ‘захотеть’

*Табла нынд варгэлэмбадэт.* - Они здесь жили.

### Словообразование глаголов от имен

Глаголы могут образовываться от некоторых существительных при помощи отыменных словообразовательных суффиксов. Ниже приводятся наиболее употребительные из них.

#### • Суффиксы отыменного словообразования:

**-чэ**

*Квэл* ‘рыба’ → *квэл-чэ-гу* ‘рыбачить’

*Мөд* ‘война’ → *мөдэ-чэ-гу* ‘воевать’

*Кундэжүэндо эдэутэ квэлчленд!* - От посёлка подальше рыбачь!

**-м**

*Пая* ‘старуха’ → *пая-м-гу* ‘состариться’

*Ара* ‘старик’ → *ара-м-гу* ‘состариться’

*Таб урук арамба.* - Он сильно состарился.

**-р**

*Чантэ* ‘сказка’ → *чантэ-р-гу* ‘рассказывать сказки’

*Квэй* ‘дыхание’ → *квэй-ер-гу* ‘дышать’

*Кыбэчэ ай чантэрна на чантэм.* - Мальчик снова рассказывает эту сказку.

**-нд**

*Тэбэлгүн* ‘мужчина’ → *тэбэ-ндэ-гу* ‘выйти замуж’

*Й* ‘сын’ → *й-нды-гу* ‘усыновить’

*Мат тэбэндэгу кыгак.* - Я выйти замуж хочу.

### Отглагольные формы

В селькупском языке выделяются следующие отглагольные формы: неопределенная форма глагола, причастие и деепричастие.

- **Неопределенная форма глагола** является начальной формой слов этой части речи, отвечает на вопросы что делать? что сделать? и образуется от глаголов при помощи суффикса - гу.

*Төгү* ‘прийти’, *варгэгу* ‘жить’, *эгү* ‘быть’, *авэргу* ‘кушать’.

*Таб лймáлжэгу ā кыга.* - Он замолчать не хочет.

- **Причастие** объединяет значение и признаки двух частей речи – глагола и имени прилагательного. В селькупском языке выделяются причастия настоящего и прошедшего времени.

- **Причастия настоящего времени** отвечают на вопросы какой? что делающий? и образуются от глаголов несовершенного вида при помощи суффиксов -тэл, -дэл, -нджэл.

*Вáргэдэл* *жун* ‘живущий человек’  
*Ужэдэл тэбэлжун* ‘работающий мужчина’  
*Пáркундэл надэк* ‘кричащая девка’

*Вáргэдэл нынд жула тáбыдэн комдэн панэшнадэт.* - Живущие здесь люди им деньги кладут.

- **Причастия прошедшего времени** отвечают на вопросы какой?, что сделавший? и образуются от глаголов совершенного и несовершенного вида при помощи показателей -мбэл, -бэл, -нэл.

*Тáжэлбэл чóбор* ‘собранный ягода’  
*Пáрэмбэл квэл* ‘жареная рыба’  
*Мужэмбэл чóбор* ‘поспевшая ягода’

*Пóлэмбэл лы токвáтна хóлэгэт.* - Проглоченная кость застряла в горле.

- **Деепричастие** объединяет значение и признаки двух частей речи – глагола и наречия. Выделяются деепричастия настоящего и прошедшего времени.

- **Деепричастия настоящего времени** отвечают на вопросы что делая? как? и образуется от глаголов при помощи показателя -ле.

*Чáгэтэмбле* ‘торопясь’, *ныуглэ* ‘стоя’, *варглэ* ‘живя’

*Ныуглэ авэшнам пíрогалап.* - Стоя ем пирожки.



- **Деепричастия прошедшего времени** отвечают на вопросы что сделав? как? Образуются от глаголов при помощи показателей - лебе, - лебле, - левле.

*Аурле* ‘пообедав’, *гóстичле* ‘погостив’

*Тан аурлэ кондэкванд?* – Ты, пообедав, спишь?

## Словоизменение глаголов

### Вид

Все глаголы в селькупском языке относятся к совершенному или несовершенному виду. Глаголы совершенного вида отвечают на вопрос что сделать?, а глаголы несовершенного вида - на вопрос что делать?

*Ку́гу* - ‘умереть’ (совершенный вид)

*Варгэгү* - ‘жить’ (несовершенный вид)

*Маннан ав кумба бунда́жэ́т.* - У меня мать умерла давно.

*Нынд ми варга́ут.* - Здесь мы живём.

### Число и лицо, время, тип спряжения

Селькупские глаголы могут иметь форму одного из трех лиц: первого, второго, третьего; одного из трех чисел: единственного, двойственного и множественного; одного из четырех времен: настоящего, прошедшего, прошедшего повествовательного и будущего; одного из двух типов спряжения: субъектного и объектного.

Объектное спряжение употребляется только с переходными глаголами – обозначающими действие, направленное на предмет, выраженный обычно именем в винительном падеже. Субъектное спряжение употребляется как с переходными, так и с непереходными глаголами.

### Время

- **Настоящее время** образуется при помощи суффиксов *-н*, *-й*, *-в* или бессуффиксально.

*Кыба́чэ ханжэ́рна по́нэгэ́т.* - Мальчик играет на улице.

*Ажү́канан хыр Ма́ня ко́чек мо́локап меши́йт.* - У бабушки корова Маня много молока даёт.

- **Прошедшее время-1** обозначает простое прошедшее время и образуется при помощи суффиксов -х, -г.

*Пөтпэл җадэрзэт эхак.* - Я на юге была.

- **Прошедшее время-2** (прошедшее повествовательное) обозначает действие, имевшие место в прошлом, при этом подчеркивается, что действия или события в определенной степени отделены от говорящего. Образуется при помощи суффиксов -мб, -мм, -б, -п.

*Минан э квэнба мажөнд хуручэгу.* - У нас отец ушёл в тайгу на охоту.

- **Будущее время** обозначает действие, которое будет иметь место в будущем, и образуется при помощи суффикса -л.

*Ўдэт бань чадлай.* – Вечером баню затопим.

В таблицах ниже приведены типы спряжения в изъявительном наклонении по временам действия.

**Таблица 3. Субъектное и объектное спряжение глагола в настоящем времени**

Лицо, число	Субъектное спряжение <i>Идти</i>	Объектное спряжение <i>Сделать</i>
1 л. ед. ч.	<i>чāжә-к</i>	<i>мēшпа-п</i>
2 л. ед. ч.	<i>чāжә-нд</i>	<i>мēшпа-л</i>
3 л. ед. ч.	<i>чāжә</i>	<i>мēшпа-д</i>
1 л. дв. ч.	<i>чāжә-й</i>	<i>мēшпа-й</i>
2 л. дв. ч.	<i>чāжә-ли</i>	<i>мēшпа-ли</i>
3 л. дв. ч.	<i>чāжәг</i>	<i>мēшпа-ди</i>
1 л. мн. ч.	<i>чāжә-ут</i>	<i>мēшпа-ут</i>
2 л. мн. ч.	<i>чāжә-лт</i>	<i>мēшпа-лт</i>
3 л. мн. ч.	<i>чāжә-т</i>	<i>мēшпа-т</i>

**Таблица 4. Субъектное и объектное спряжение глагола в прошедшем времени-1**

Лицо, число	Субъектное спряжение <i>Идти</i>	Объектное спряжение <i>Сделать</i>
1 л. ед. ч.	<i>чāжәхак</i>	<i>мēшпыхап</i>
2 л. ед. ч.	<i>чāжәханд</i>	<i>мēшпыхал</i>
3 л. ед. ч.	<i>чāжәха</i>	<i>мēшпыхыт</i>
1 л. дв. ч.	<i>чажәхай</i>	<i>мēшпыхай</i>
2 л. дв. ч.	<i>чāжәхали</i>	<i>мēшпыхали</i>
3 л. дв. ч.	<i>чāжәхади</i>	<i>мēшпыхади</i>

1 л. мн. ч.	<i>чāжэхаут</i>	<i>мēшпыхаут</i>
2 л. мн. ч.	<i>чāжэхалт</i>	<i>мēшпыхалт</i>
3 л. мн. ч.	<i>чāжэхат</i>	<i>мēшпыхат</i>

**Таблица 5. Субъектное и объектное спряжение глагола в прошедшем времени-2**

Лицо, число	Субъектное спряжение <i>Идти</i>	Объектное спряжение <i>Сделать</i>
1 л. ед. ч.	<i>чāжэмбак</i>	<i>мēшпымбап</i>
2 л. ед. ч.	<i>чāжэмбанд</i>	<i>мēшпымбал</i>
3 л. ед. ч.	<i>чāжэмба</i>	<i>мēшпымбад</i>
1 л. дв. ч.	<i>чāжэмбай</i>	<i>мēшпымбай</i>
2 л. дв. ч.	<i>чāжэмбали</i>	<i>мēшпымбали</i>
3 л. дв. ч.	<i>чāжэмбағ</i>	<i>мēшпымбади</i>
1 л. мн. ч.	<i>чāжэмбаут</i>	<i>мēшпымбаут</i>
2 л. мн. ч.	<i>чāжэмбалт</i>	<i>мēшпымбалт</i>
3 л. мн. ч.	<i>чāжэмбат</i>	<i>мēшпымбат</i>

**Таблица 6. Субъектное и объектное спряжение глагола в будущем времени**

Лицо, число	Субъектное спряжение <i>Идти</i>	Объектное спряжение <i>Сделать</i>
1 л. ед. ч.	<i>чāжэ-лак</i>	<i>мēшп-лебе</i>
2 л. ед. ч.	<i>чāжэ-лендэ</i>	<i>мēшпэ-ле</i>
3 л. ед. ч.	<i>чāжэ-ла</i>	<i>мēшпэ-лде</i>
1 л. дв. ч.	<i>чāжэ-лай</i>	<i>мēшпэ-лай</i>
2 л. дв. ч.		
3 л. дв. ч.	<i>чажэладэ</i>	<i>мēшп-ладэ</i>
1 л. мн. ч.	<i>чāжэ-лаге</i>	<i>мēшп- лаге</i>
2 л. мн. ч.		<i>мēшп-лехе</i>
3 л. мн. ч.		<i>мēшпе-ладэ</i>

### **Наклонения**

В селькупском языке выделяется изъявительное, сослагательное, желательное и повелительное наклонение. Со всеми наклонениями кроме повелительного применяются субъектное и объектное спряжение, точно также как в изъявительном наклонении.

- **В изъявительном наклонении** глаголы обозначают действия, которые реально происходят, происходили или будут происходить.

Ажүка *чэнчэха*: «*Нон вес конжэрнйт, Нон вес тәйнүт*». - Бабушка (по отцу) говорила: «Бог всё видит, Бог всё знает».

- **В сослагательном наклонении** глаголы обозначают возможные действия, которые еще не произошли, но могут (или не могут) произойти при определённых условиях. Такие глаголы используются с суффиксом - *не* и частицей 'бы'.

*Фак энэ бы тассэ кёшкэгу Москванд.* - Хорошо было бы с тобой съездить в Москву.

*Мат бы тёнэк тэка.* - Я пришёл бы к тебе.

- **В желательном наклонении** глаголы обозначают действия, выражающие желания говорящих. Образуются при помощи суффикса - *нж*.

*Мат квэнжак.* - Я хочу пойти.

- **В повелительном наклонении** глаголы обозначают волеизъявление, приказ или просьбу. Используются особые суффиксы для субъектного и объектного спряжения.

*Мулжэмбэл калалап чочлёл столпáронд.* - Вымытую посуду поставь на стол.

**Таблица 7. Субъектное и объектное спряжение глагола в императиве**

Лицо, число	Субъектное спряжение <i>Прийти</i>	Объектное спряжение <i>Дать</i>
2 л. ед. ч.	<i>тө-к, тө-шк, тө-ленд</i>	<i>ме-д, ме-лёл</i>
3 л. ед. ч.	<i>төи</i>	<i>ме-йемдэ</i>
2 л. мн. ч.	-	<i>ме-д</i>
3 л. мн. ч.	<i>тө-йит</i>	<i>ме-йемдыт</i>

## **МЕСТОИМЕННИЯ**

Местоимение указывает на предметы, признаки, количества, но не называет их конкретно. Как и существительные они могут изменяться по лицам, числам и падежам. В селькупском языке есть следующие типы местоимений: личные, возвратно-личные, взаимно-личные, указательные, вопросительные, местоимения числительные, неопределённые местоимения, отрицательные местоимения, обобщительно-определятельные местоимения.

- **Личные местоимения** изменяются по лицам числам и падежам. Формы именительного и родительного падежа местоимения совпадают в первом и втором лице. В третьем лице к местоимениям добавляется суффикс родительного падежа *-т, -н*. В винительном падеже личные местоимения 1-го и 2-го лица имеют особые формы. В третьем лице к местоимениям добавляется суффикс винительного падежа *-н*. В дательном-направительном падеже личные местоимения 1-го и 2-го лица также имеют особые формы. В третьем лице к местоимениям добавляется суффикс дательного-направительного падежа *-н*.

**Таблица 8. Личные местоимения в именительном, родительном, винительном и дательном-направительном падежах.**

Лицо, число	Именительный	Родительный	Винительный	Дательный-направительный 1
1 л. ед.ч.	<i>мат</i>	<i>мат</i>	<i>мáшэк</i>	<i>мéка</i>
2 л. ед.ч.	<i>тат</i>	<i>тат</i>	<i>тáшэнд</i>	<i>тэка</i>
3 л. ед.ч.	<i>таб</i>	<i>тáбэн</i>	<i>тáбэн</i>	<i>тáбэн</i>
1 л. дв.ч.	<i>мй</i>	<i>мй</i>	<i>мйжэ</i>	-
2 л. дв.ч.	<i>тй</i>	<i>тй</i>	<i>тйжэнд</i>	-
3 л. дв.ч.	<i>табэштъя</i>	-	<i>табэштъяп</i>	<i>табэштъян</i>
1 л. мн.ч.	<i>мй</i>	<i>мй</i>	<i>мйжут</i>	<i>мйгенут</i>
2 л. мн.ч.	<i>тй</i>	<i>тй</i>	<i>тйжэндэт</i>	<i>тйгендэт</i>
3 л. мн.ч.	<i>таблá</i>	<i>таблáн</i>	<i>таблáп</i>	<i>таблáн</i>

*Таб аркóк тóрныт.* - Он медленно читает.

*Мéка пýдэк адá.* - Мне отчётливо видно.

*Бáйгэт тан мáт, Булэ, мáт?* - Где твой дом, Ворон, дом?

В остальных падежах личные местоимения склоняются подобно существительным.

- **Местно-личный падеж**

*Маннáн хайóm ā конджэрнáт.* - У меня глаза не видят.

- **Исходный падеж-2**

*Хва табэнáндó чáугва.* - Лучше него нет.

- **Орудийный падеж**

*Таб эллá табхé.* - Он живет с ней.

- **Лишительный падеж**

*Мат табгáлк элгу́ ā кыгáк.* - Я без него жить не хочу.

- **Назначительно-превратительный падеж**

*Мат табыткó тärбáк.* - Я о нем думаю.

**- Местоимения с основой на он - сам**

Эти местоимения происходят от селькупской основы *он-* и могут соответствовать русским определительным местоимениям ‘сам, сама, сами’, возвратно притяжательным местоимениям ‘свой, своя, свои’ и возвратным местоимениям ‘свой, своя, свои’.

**Таблица 9. Местоимения с основой на он- ‘сам’**

Лицо	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
1 л.	<i>он-эк</i>	<i>он-ы</i>	<i>он-ыт</i>
2 л.	<i>он-энж</i>	<i>он-жы</i>	<i>он-жыт</i>
3 л.	<i>он-ж</i>	<i>он-жы</i>	<i>он-жыт</i>

*Онэнж пírэмд тýндэш!* - Сам себя ругай!

*Таб квэрыт тáштып онэнжэгэнд гóстичэгу.* - Он зовёт тебя к себе в гости.

*Мат конжэрнáп онэк кожэнгó.* - Я увидел себя самого.

**- Указательные местоимения**

Эти местоимения указывают на предмет, лицо, признак или количество из нескольких вариантов или множества.

*На ‘это, этот’; Та, тóл, ав, áвна ‘тот, другой’*

*На ман чвэ́чом.* - Это моё место.

*На кыбáчэ наиáк кóчек чаптэлап тáну́т!* - Этот мальчик так много сказок знает!

**- Вопросительные местоимения**

Вопросительные местоимения указывают на предмет, лицо, признак или количество, не известные говорящему. Эти местоимения используются в вопросительном предложении.

*Бод* ‘кто’, *бай* ‘что’, *байл* ‘какой’

*Бод начат чацэипат?* - Кто там стреляет?

#### **- Количественные местоимения**

Количественные местоимения выражают значение определённого или неопределённого числа или количества. Они употребляются как с исчисляемыми, так и с неисчисляемыми существительными.

*Кошак* ‘сколько’; *Нашак* ‘столько’

*Кошак надэ – нашак илел.* – Сколько надо – столько возьми’.

#### **- Неопределённые местоимения**

Неопределённые местоимения указывают на неизвестные, неопределённые предметы, лица, признаки или количество. В селькупском языке они образуются при помощи постфиксов *-ем*, *-да*.

*Бод-та* ‘кто-то’; *бай-да* ‘что-то’

*Бод-та чаджа.* - Кто-то идет.

#### **- Отрицательные местоимения**

Отрицательные местоимения указывают на отсутствие предмета, лица или признака.

*Боднай* ‘никто’; *Байнай* ‘ничто’

*Байнай ā чужа.* - Ничего не болит.

#### **- Определительные местоимения**

Определительные местоимения указывают на обобщенный признак предмета или лица.

*Вес* ‘весь, все’

*Вес тәрбат, бодыт нильджи куп?* - Все думают, чей это человек?

### **ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ**

Прилагательное обозначает признак предмета, подразделяются на качественные и относительные и имеют степени сравнения.

### **Словообразование имен прилагательных**

В селькупском языке имена прилагательные могут образовываться от разных частей речи, например имен существительных, местоимений и наречий при помощи суффикса *-л*.

<i>Тар</i> 'шерсть'	→	<i>тархул</i> 'шерстяной'
<i>Мажь</i> 'лес'	→	<i>мажөгэл</i> 'находящийся в лесу'
<i>Кай</i> 'что'	→	<i>кайл</i> 'какой'
<i>Няннэ</i> 'вперед'	→	<i>няннэл</i> 'передний'
<i>Понэ</i> 'наружу'	→	<i>понэл</i> 'наружный'

*О́зүэр хай́эл буу конда́.* - Одноглазый человек спит.

Кроме того, селькупские прилагательные могут образовываться при помощи суффикса *-гэдэл* со значением необладания каким-либо признаком.

<i>Ту</i> 'крыло'	→	<i>ту-гэдэл</i> 'бескрылый',
<i>Хай</i> 'глаз'	→	<i>хай-гэдэл</i> 'слепой',
<i>Тян</i> 'ум'	→	<i>тян-гэдэл</i> 'дурной'

*Тя́нгэдэл тэбэлгу́ла нача́т үдэн үдэ́шпадэт.* - Дурные мужчины там водку пьют.

- **Уменьшительно-ласкательная** форма прилагательного в селькупском языке образуется при помощи суффиксов: *-га*, *-льжигга*.

<i>Ўчэ</i> – малый	→	<i>учэга</i> - маленький
<i>Кыба́</i> - малый	→	<i>кыбыльжигга</i> - маленький

*Ара́лжыга* *ихы́т шат ай панба́т туча́т на́эн.* - Дедушка взял ножны и положил туда нож.

- **Качественные прилагательные** обозначают признак предмета или лица, определяющий его качество.

<i>Нярг логá</i> 'красная лиса'
<i>Хва (фа) анд</i> 'хороший обласок'
<i>Кыба́ канáк</i> 'маленькая собака'

*Хва (фа) у́ниго учэ́жэ шэ́рбат.* - Хороший ремень парень надел.



- **Относительные прилагательные** называют признак предмета или лица по отношению к материалу, месту, действию, или отвлечённому понятию.

*Квэ́лыл кы* ‘рыбная речка’  
*Пол халды́бо́* ‘деревянный пол’  
*Чу́мэл буу* ‘земляной человек’

*Амба́нан ту́лал ла́к э́я.* - У мамы медное кольцо есть.

- **Степени сравнения прилагательных** образуются только от качественных прилагательных.

- **Сравнительная степень.** При образовании сравнительной степени существительное, которое сравнивают, используется в именительном падеже, существительное с которым сравнивают в исходном падеже + имя прилагательное в основной форме.

*Мат табына́ндо варг э́як.* - Я старше его.  
*Алесéй Сарéвич най варг э́я манáндо.* - Алексей Царевич тоже старше меня.

- **Превосходная степень.** При образовании превосходной степени существительное, которое сравнивают, используется в именительном падеже, за которым обычно следует лексема *вес* со значением ‘весь, все’, и существительное, с которым сравнивают в исходном падеже со значением собирательной множественности, за которым следует имя прилагательное в основной форме.

*На табéк вес табéланандо квéждедэл э́я.* - Эта белка самая красивая.

## **НАРЕЧИЕ**

Наречие обозначает признак действия или состояния, признак признака или предмета. Наречия делятся на знаменательные и местоименные.

### **Словообразование наречий**

В селькупском языке наречия обычно оканчиваться на суффикс *-к* и образовываться от других частей речи при помощи этого суффикса.

<i>Хва (фа)</i> ‘хороший’	→ <i>хвак (фау)</i> ‘хорошо’
<i>Ныльжѳи</i> ‘такой’	→ <i>ныльжѳик</i> ‘так’
<i>Ур</i> ‘сила’	→ <i>урук</i> ‘сильно’

*Кыбáче ныльжѳик чек орвѳшна.* - Мальчик так быстро растет.

- **Знаменательные наречия** обозначают признак действия, признак признака или признак предмета.

<i>Угóт</i> ‘раньше’	<i>Омби́</i> ‘сейчас’
<i>Качелáз</i> ‘вскоре’	<i>Ку́ндык</i> ‘долго’
<i>Чек</i> ‘быстро’	

*Таб вес мѳшымбад чек.* – Она все делает быстро.

- **Местоименные наречия** указывают на место, время, способ действия или спрашивают о них. В селькупском языке выделяют указательные, отрицательные, неопределенные и вопросительные местоименные наречия.

- **Указательные местоимения**

<i>Нынд</i> ‘здесь’	<i>Начáт</i> ‘там’
<i>Ны</i> ‘сюда’	<i>То</i> ‘туда’
<i>Ундó</i> ‘тогда’	

*Таб чу́ндэп то ныльжѳику́т.* - Он коня туда поставил.

- **Отрицательные местоимения**

<i>Кучáнной</i> ‘нигде’	<i>Ку́най</i> ‘никуда’
<i>Кужáнной</i> ‘никогда’	<i>Кучáгэндэнай</i> ‘ниоткуда’

*Ку́най á квэ́лаге.* - Никуда не пойду.

*Кучáгэндэнай á мяргá.* - Ниоткуда не дует.

- **Неопределенные местоимения**

<i>Кучáн-эм</i> ‘где-нибудь’
<i>Ку́й-ем, кáйгэт-та</i> ‘куда-нибудь, где-то’
<i>Кутáр-ем, канду́к-та</i> ‘как-нибудь’
<i>Кáйгэн-та, кучагэндо-та</i> ‘где-то, откуда-то’

*Варг ху́руп кáйгэт-та квая́кук.* - Медведь где-то ходит.

- **Вопросительные местоимения**

<i>Канду́к, кутта́р</i> ‘как?’
<i>Кайткó, кайкó</i> ‘зачем?’
<i>Бу, бучáд</i> ‘куда?’

*Бун, бучáт, бучáгэт* ‘где?’  
*Бучáгэндо, зáйгэндо* ‘откуда?’  
*Кошáк* ‘сколько?’  
*Банду́л* ‘какой?’  
*Бошáл* ‘который?’

*Хогоньжегу́ кыгáк: канду́к нап нагэргу́?* - Спросить хочу: как это записать?

## **ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ**

Числительное обозначает число, количество предметов, а также порядок предметов при счёте. В селькупском языке числительные распределяются на количественные и порядковые.

• **Количественные числительные** обозначают число или количество предметов.

<i>1 – о́зүэр</i>	<i>17 – хельжэгойгвет</i>
<i>2 – шэд, шэдья́, шэдэ́г</i>	<i>18 – шэдча́нжетгойгвет</i>
<i>3 – на́гур</i>	<i>19 – о́зүэрча́нжетгойгвет</i>
<i>4 – тэт</i>	<i>20 – шэдáро</i>
<i>5 – хомблá</i>	<i>21 – о́зүэргойшэдáро</i>
<i>6 – му́хтэт</i>	<i>30 – нагáро</i>
<i>7 – хельджь</i>	<i>40 – тэхáро</i>
<i>8 – шэдча́нжет</i>	<i>50 – хомблáро</i>
<i>9 – о́зүэрча́нжет</i>	<i>60 – мухтáро</i>
<i>10 – көт</i>	<i>70 – хельжáро</i>
<i>11 – о́зүэргойгвет</i>	<i>80 – шэдча́нжеткөт</i>
<i>12 – шэдгойгвет</i>	<i>90 – о́зүэрча́нжеткөт</i>
<i>13 – на́гургойгвет</i>	<i>100 – тот</i>
<i>14 – тэтгойгвет</i>	<i>200 – шэдэтóт</i>
<i>15 – хомблáгойгвет</i>	<i>1000 – тоткөт</i>
<i>16 – му́хтэтгойгвет</i>	

*Хыр шэд чалэньгап тадэмбáт.* - Корова два телёнка принесла.

• **Порядковые числительные** обозначают порядок предметов при счёте и образуются в селькупском языке при помощи суффикса *-мэжэл*:

<i>О́зүэрэ-мэжэл</i> ‘первый’	<i>Му́хтэ-мэжэл</i> ‘шестой’
<i>Шэдэ-мэжэл</i> ‘второй’	<i>Хельжэ-мэжэл</i> ‘седьмой’
<i>На́гуру-мэжэл</i> ‘третий’	<i>Шэдча́нже-нэжэл</i> ‘восьмой’
<i>Тэтэ-мэжэл</i> ‘четвёртый’	<i>О́зүэрча́нже-нэжэл</i> ‘девятый’
<i>Хомблá-мэжэл</i> ‘пятый’	<i>Көтэ-мэжэл</i> ‘десятый’

*Шэдэмжэл этáжүэт варгá абá Зоя.* - На втором этаже живёт тётя Зоя.

## **ПОСЛЕЛОГИ**

Послелогоми называют служебные слова, выражающие отношения между предметами, лицами или явлениями, выраженными знаменательными словами. Послелогии помещаются после имени, к которому они относятся, и отличаются от предлогов русского языка своим местоположением. В селькупском языке послелогии подразделяют на серийные и несерийные.

**Серийные послелогии** образуются чаще всего от слов с пространственным значением и слов, обозначающих части человеческого тела. Селькупские послелогии образуются с помощью суффиксов пространственных падежей (например, местно-временного, дательного-направительного, исходного и т. д.). Серийные послелогии служат для уточнения как пространственных, так и временных значений:

- *ыл+падеж* 'низ+падеж'
- *уг+падеж* 'конец+падеж'
- *пар+падеж* 'верх+падеж'
- *пудж+падеж* 'нутро+падеж'
- *топ+падеж* 'край+падеж'
- *шуньэжь+падеж* 'нутро'
- *мог+падеж* 'спина'

### **- Ыл 'низ':**

*ýлгэт* 'внизу', *ýлонд* 'вниз', *ýломыт* 'понизу', *ýлогындó* 'снизу'

### **- Пар 'верх':**

*пáрогэт* 'вверху', *пáронд* 'вверх', *пáромыт* 'поверху', *пáрогэндó* 'сверху'

### **- Уг 'конец'**

*ýгогэт* 'в конце', *ýгонд* 'к концу', *ýгомыт* 'по концу', *ýгогэндó* 'с конца'

*Вáттэт тóпкэт неvá áмда.* - Около дороги сидит заяц.

*Мáжсет нужбу́тэ пежү чáжса.* - По тайге идет лось.

**Несерийные послелогии** представлены единичными изолированными формами и образуются по-разному:

*Кунд* 'в течение'

*Чан* 'до'

*Чóмб* 'в течение'

*Чíбыт* 'к концу'

*Чонжот* ‘посреди’  
*Кожэткó* ‘из-за, ради’  
*Тарé* ‘как, наподобие, по’

*Чат* ‘из-за, о, для, ради, вместо’  
*Пир* ‘высотой с’

*Надэлат кунд тэбэлгун тогзэт квэлчэмбат.* – В течение недели мужик рыбачил на озере.

*Мат квацогэнд тат чат ā квэннак.* – Я не поехала в город из-за тебя.

*Табла ā тәнвэдэт ружэл тарé цэнцэгу.* – Они не умеют говорить по-русски.

## СОЮЗЫ

Союзы выражают связь между членами предложения и между предложениями. В селькупском языке имеются сочинительные и подчинительные союзы.

### Сочинительные союзы:

*ай, най* ‘и’                      *али* ‘или’

### Подчинительные союзы и союзные слова:

*Кужáт* ‘когда’                      *Кандук* ‘с тех пор как, как только’  
*Тар ахá* ‘пока не’                      *Штоб* ‘чтобы’  
*Кутáр* ‘как’                      *Кучáт* ‘где’

*Тóбла фа ай óбла фа.* – Ноги целы и руки целы.

*То ли тóлаге, то ли ахá тóлаге.* – То ли приду, то ли не приду.

*Лáкунд квэлаге, кужáт аурлáге.* – В магазин пойду, когда поем.

## ЧАСТИЦЫ

Частицы – это неизменяемые служебные слова, выражающие оттенки значений полнозначных слов, словосочетаний, предложений.

*Кай* ‘разве, что ли’  
*Ча́угва* ‘нет’  
*Бы* ‘бы’

*Ахá, а* ‘не, нет’  
*Ник жа* ‘так же’  
*На* ‘вот’

*Най* ‘тоже’  
*Кэр* ‘чуть не’

*Олга* ‘только’  
*Может* ‘может быть’

*Ыг* ‘не (при глаголе в повелительном наклонении)’

*Ыг ларымблэлт каналикан, таб ай хажла.* – Не бойтесь собачку, она не кусается.

*Кужат бы мат тәнүхам.* – Если бы я знала.

*Мат най фаҗ җәнчак чүмэл-дҗәрэ.* – Я тоже хорошо говорю по-селькупски.

## **ПРЕВЕРБЫ**

Превербами или глагольными приставками называют служебное слово, стоящее перед глаголом и изменяющее его значение. Превербы мало чем отличаются от приставок:

*Мал* придаёт значение разъединения, раздвоения:  
*мал таргу* ‘разделить’, *мал мажэгу* ‘разрезать’, *мал нишкылгу* ‘разорвать’.

*Понэ* передаёт направление из чего-либо наружу:  
*понэ җаргу* ‘выскочить’, *понэ җанжэгу* ‘вылезти из-под чего-либо’

*Эннэ* передаёт направление вверх:  
*эннэ ваҗэгу* ‘поднять’, *эннэ важэгу* ‘подняться’.

*Эллэ* указывает направление вниз:  
*эллэ пангу* ‘положить’; *эллэ катэлгу* ‘вбить’.

*То, тэ* – преверб с широкой сочетаемостью, указывает на направление в сторону, удаление от чего либо, завершенность действия:

*То квэнгу* ‘отъехать’, *то пангу* ‘отложить’; *тэ мешалгу* ‘выдернуть’, *то җаҗэгу* ‘выбросить’; *тэ ниңылгу* ‘снять’.

*Эннэ ваҗэгу* – *эллэ үдэгу*. – Вверх поднять – вниз опустить.

*Була тэ паҗэлбат лопахе.* – Люди откопали лопатой (сына после обстрела).

## ПРИМЕРЫ СЕЛЬКУПСКИХ СЛОВ НА КАЖДУЮ БУКВУ АЛФАВИТА

### Гласные

- /a/ (/ā/)

#### В начале слова:

анд – лодка; арá – старик, муж; арáлжэга – дедушка, старичок

#### В конце слова:

омма́ – ступка; қавка́ – короткий

#### В середине слова:

лаб – весло; пая – старуха

#### Дважды в слове:

арáмгу – состариться

#### Примеры слов в предложении:

Энека арáмба, нембйика паямба. – Дедушка (по отцу) состарился, бабушка (по матери) состарилась.

Таб шанд анд мэшпыт. – Он новую лодку делает.

- /e/ (/ē/)

#### В начале слова:

примеров нет.

#### В конце слова:

неврэ – мокрица, мошка; пегé – рябчик; чве – сосна; эллé – вниз

#### В середине слова:

табéк – белка; пет – ночь; хémек – хватит; клéва – хлев; кек – очень

#### Дважды в слове:

пежé – чебак; келé – амбар; неврé – мокрица

#### Примеры слов в предложении:

Кóчек пежéла тудромбадэт пóбжонд. – Много чебаков попало в сеть.

Агрé кваяшпы мажөнд ай квадэшпыха табéп. – Груня ходила в тайгу и добывала белку.

Авнэ́ка мэмбат келéп. – Дедушка (по матери) сделал амбар.

Эннэ́ вачегу́ – эллé ўдогу. – Вверх поднять – вниз опустить.

- /ä/ (/ä/)

#### В начале слова:

äлгу́ – наточить; äлэшпэгу – точить; ләмáлжэгу – замолчать

#### В конце слова:

кольжя́ – долг; Пóньжä – имя собственное (болото); Кáльжä – имя собственное (река); шежя́ – врун, болтун

#### В середине слова:

пärчэгү – вскипятить.

**Пример слов в предложении:**

Само́ка кыга́ алгү́ пáэп. – Семён хочет наточить нож.

Пärчэгү́ үдэп кыга́к, кыбагүп мулжэгу. – Вскипятить воду хочу, ребё́нка мыть.

- /и/ (/й/)

**В начале слова:**

йгу – взять; иппэгү – лежать; итэргү – варить; й – сын; йр – раньше; пи – осина; айга надй – стон при болезни

**В конце слова:**

мй – мы; нильжй – такой, такая, такое, такие;

**В середине слова:**

миржэгү – заплатить; нйдэгу – обнять; чид – кузов; ниңгэлгү – оципать

**Пример слов в предложении:**

Камогэт иппэгү шэдэгүт. – В пологе лежат вдвоём.

Квэлп қватпам – итэрлай. – Рыбу добыл – сварим.

Маннан им эя, табэп Надоль квэрат. – У меня сын есть, его Анатолий зовут. Йр көчек мадурлат эхат. – Раньше много богатырей было.

- /й/ (/и/)

**В начале слова:**

иппэгү – лежать; йр – раньше; йгу – взять; й – сын

**В конце слова:**

тй – вы; мй – мы

**В середине слова:**

тйнан – у вас; тйрэмбэл – полный; тйт – туча; нйк – так, также; тйр – полный

**Пример слов в предложении:**

Варг тйт нут пáрогэт эжемба. – Большая туча на небе появилась.

Кольжян комдэп йгу. – В долг деньги взять.

Кадэрнан й чэлэмба. – У Екатерины сын родился.

Чйдэт тйр чо́борп тақбэлбам. – Полный кузов ягоды набрала.

- /о/ (/о̄/)

**В начале слова:**

о́қбэр – один; оммá – ступка; о́р – сила; о́голджешпэгу – обучать, учить

**В конце слова:**



пупóл – *подпол*; пóтко – *за дровами*; шō – *зуюк*; мог – *спина*; кóра – *песок*; мого́нд – *на спину*; холь – *горло*

**В середине:** аркóк – *медленно*; кольжя́ – *долг*

**Дважды в слове:**

олгó – *лёд, остров*; омдэрпó – *скамейка*

**Пример слов в предложении:**

Óжэр чалéньга үррэмбá шóтқэт, тábэп корг оррálбат ай нишкылбáт. – *Один телёнок потерялся в лесу, его медведь схватил и разодрал.*

Тачá омма́п мембáт Тунькан чívэп чóкóлешпэгу. – *Татьяна ступку Евдокии дала черёмуху толочь.*

Мат óголжэшпыхам кыбама́рлап Нёготкағыт. – *Я учила детей в Нёготке.*

Андж́инан мог чужá. – *У снохи спина болит.*

- /ö/ (/õ/)

**В начале слова:**

óдэт – *весна*; öт – *вода*; öр – *жир*

**В конце:**

чō – *пояс*; кō – *бок*

**В середине слова:**

кōв – *тетерев*; чōб – *зыбка (берестяная)*; чóгу – *намазать*; тóмба – *пришёл*

**Пример слов в предложении:**

Óдэт тóмба. – *Весна пришла.*

Нáлцúп кыгá халдыбó мыдыткú, каче няйп чóгу ма́слахе. – *Женищина хочет пол покрасить, потом хлеб маслом намазать.*

Ваттóутэ чек тóшпэгу. – *По дороге быстро идти.*

- /y/ (/ý/)

**В начале слова:**

умд – *борода*; уг – *конец*; úргу – *купаться, плавать*; уг – *клюв*

**В конце слова:**

ку – *куда*; ту – *крыло*; úргу – *купаться, плавать*; уг – *клюв*

важегú – *взойти, взлететь*; чамбэткú – *собраться*

**В середине слова:**

кúгу – *умереть*; чумбэнé – *волк*; чумб – *длинный*; чумб – *мох*; жúгу – *умереть*; мúнга – *пескарь*; кур – *горноста́й*

**Дважды в слове:**

мúлжэгу – *мыть(ся), стирать*; ма́дурчэгу – *воевать*

**Пример слов в предложении:**

Аж́анан умд оромбá. – *У отца борода выросла.*

Чумбэнэ амнаң мажогэт куралешпа. – *Волк голодный по тайге бежит.*

Анкал-пая тухе мугап чупалешпат. – *Анна-старуха крылом муку сметает со стола.*

Кыгегэт ургу чажай Тунькахе. – *В реке купаться идём с Дуней.*

- /y/ (/y/)

**В начале слова:**

юр – *жир*; у́нгонж – *росомаха*; у́голгу – *тащить (волоком)*; у́пожегу – *отправиться*; у́ннэ – *юнги (ловушка для рыбы)*; у́ниго – *пояс, ремень*

**В конце слова:**

нү – *налим*; түү – *огонь*; пүү – *камень*

**В середине слова:**

пүмб – *брюки*; нүж – *сено*; күжэгү – *мочиться*; түүгу – *спуститься (к реке)*; түүльдэ – *ружьё*

**Пример слова в предложении:**

Угót нынд у́нгонж э́ха. – *Раньше тут росомаха была.*

Уру́к на́драм кат авéшпэгу нү́л кайп. – *Очень люблю зимой есть налимью уху.*

У́ннэлап чо́чэмба́т квэ́лчэдэл бу́п. – *Юнги поставил рыбак.*

Фа у́ниго учэ́жэ шэ́рбат. – *Хороший ремень парень надел.*

- /y/ (/y/)

**В начале слова:**

ыдэгү – *висеть*; ыг – *не (отриц. частица)*; ыл – *низ, дно*; ылонд – *вниз*

**В конце слова:**

кы́ – *река*; мы́ – *нечто*

**В середине слова:**

нынд – *здесь*; хы́дэгү – *повесить (бельё)*; хыгы́дэгү – *повеситься*; мы́д – *печень*; мы́да – *младший брат, медведь*; кы́жа – *муравей*; хыр – *корова*

**Дважды в слове:**

мыды́ткү – *красить, белить*

**Пример слова в предложении:**

Ажү́канан хыр Маня ко́чек мо́локап мешпы́т. – *У бабушки корова Маня много молока даёт.*

Нынд мы́ варга́ут. – *Здесь мы живём.*

Ко́ргоп ара́лжэ́гала мы́дахе квэ́рат. – *Медведя старики младшим братом зовут.*

Кы́жа хокорна́. – *Муравей ползёт.*

- /э/ (/э̄/)

**В начале слова:**

э̄ – отец; тэ̄ – прочь; чэ̄ – бревно; Эле́ – Елена; эж – слово; элжэт – подошва, эя

**В конце слова:**

ка́дэ – ель; а́штэ – олень

**В середине слова:**

кэлгу – кидать; чвэ́жэбо – поп, священник; хыдэгү – повесить; вэн – мартын; кэргү – ободрать; түдэрэмбэгу – попасть в ловушку, капкан

**Дважды в слове:**

ча́дэмбэгу – топить; чо́голэмбэгу – блестеть

**Пример слов в предложении:**

Нембика́т үчэга́ нення Эле́ арк э́дэнд квэ́сса варгэгу́. – Бабушкина (по матери) младшая сестра Елена в другую деревню переехала жить.

Мажо́гэт ка́дэ че́лымба. – В лесу родилась ёлочка.

Кыба́чэ ханджэрна по́нэгэт. – Мальчик играет на улице.

Ме́ка пы́дэк ада́. – Мне отчётливо видно.

Мй на э́дэгэт варга́ут. – Мы в этой деревне живём.

Ми́нан э́ квэ́мба мажо́нд ху́ручэгу. – У нас отец ушёл в тайгу на охоту.

**Согласные**

- /б/

**В начале слова:**

бы – (частица, рус.); бань – баня (рус.)

**В конце слова:**

чельжо́мб – весь день; пельжо́мб – всю ночь; лаб – весло

**В середине слова:**

важембэгу́ – летать; та́жэбэл – худой, тонкий; ча́гэбэл – сухой

**Пример слова в предложении:**

Ня́бла энно́ важе́мба́дэт. – Утки вверх поднялись.

У́дот бань ча́длай. – Вечером баню затопим.

Чельжо́мб ай пельжо́мб э́льма́т чу́рымбыха. – Весь день и всю ночь ребёнок плакал.

- /в/

**В начале слова:**

важь – мясо, ва (фа) – хороший; варг – большой, старший, вэн – мартын

**В конце слова:**

ав – *мать*; тав – *вот*

**В середине слова:**

ávна – *другой*, квэ – *железо*

**Пример слова в предложении:**

ХЫ́рэт ва́жь по́дэшпат ажúка. – *Коровье мясо варит бабушка (по отцу).*

Маннán ав кúмба қунда́қзэт. – *У меня мать умерла давно.*

- /г/

**В начале слова:**

нет вариантов.

**В конце слова:**

хырг – *лебедь*; чиңг – *лебедь*

**В середине слова:**

йгу – *взять*; конэ́рга – *овечка*; қайгэт – *где*

**Пример слов в предложении:**

Қайгэт, Куле, тат э́ханд? – *Где, Ворон, ты был?*

- /г/

**В конце слова:**

порг – *пальто*; варг – *большой, старший, громкий (о звуке)*

**В середине слова:**

лягá – *друг, товарищ*; хоғоньжегú – *спросить*; рúгэнжя – *свинья*

**Пример слова в предложении:**

По́тпэл қадэ́ргэт э́хак. – *На юге была.*

Чи́гэрэн мат нúжэп панба́м. – *Жеребёнку я сено положила.*

- /д/

**В конце слова:**

қад – *ноготь*; пед – *гнездо*

**В середине слова:**

кадэ́гу – *сказать*; квэ́льжеб – *гвоздь*; қадэр – *сторона*

**Пример слова в предложении:**

Надэ́нан ныльжі́ варг ка́дла оромба́т – мыдыткú кыгá. – *У девочки такие большие ногти выросли – красить хочет.*

- /ж, ж/

**В середине слова:**

нанжэ – *живот*; ижека́жа – *паук*

**Пример слова в предложении:**

Ми́нан Мажó нанжэхэ́ э́я. – *У нас Мария беременная.*

- /з/

**В конце слова:**

лоз – дух; кавалоз – домашний оберег

**В середине слова:**

каза – окунь; казэ́та – газета (рус.)

**Пример слова в предложении:**

Ка́за, нырша́, пеже́ ай печá ўдоп чаврэмба́дэт. – Окунь, ёрш, чебак и щука воду замутили.

- /й/

**В конце слова:**

хай – глаз; най – тоже; кай – уха

**В середине слова:**

койва́тпа – кружится; куйя́ – сачок для льда

**Пример слова в предложении:**

Хай табэ́нан чужá, хайо́нд қайда патпа́. – Глаз у него болит, в глаз что-то попало.

Мат най фақ чэ́нчак чумэл-джаре́. – Я тоже хорошо говорю по-селькупски.

- /к/

**В начале слова:**

кожа́р – мамонт; копт – кровать; қай? – что? кай – уха

**В конце слова:**

кек – очень, сильно; кана́к – собака, арка́к – медленно

**В середине слова:**

қавка – короткий; немби́ка – бабушка по матери

**Дважды в слове:**

ко́чек – много; кандук? – как?

**Пример слова в предложении:**

Мат то́рнап чаптэ́ кожа́р чат. – Я читаю сказку про мамонта.

Табэ́нан ко́чек чо́бор чидэ́гэт. – У неё много ягоды в кузове.

- /қ/

**В начале слова:**

қад – ноготь; қайпи́ – платок; қуп – человек

**В конце слова:**

пеққ – лось; поққ – сеть

**В середине слова:**

пеққэ́чэгу – охотиться (на лосей); поққэ́чэгу – ловить рыбу (сетью)

**Дважды в слове:**

қашқ – дым; қошқалк – плохо

**Пример слова в предложении:**

Тобогэт оромба варг қадла. – *На ногах выросли большие ногти.*

Қвэжедэл кайпí лакугэт қомбам ай тавам. – *Красивый платок в магазине нашла и купила.*

- /л/

**В начале слова:**

лагá – кусок; ламбрека – бабочка; лога́ – лиса; ляқ – кольцо; ляга́ – друг; лямалжэгу – замолчать

**В конце слова:**

хэлал – целый; мол – пуговица

**В середине слова:**

мешалбэгу – плясать; мүдэлгу – лаять; мүлгáлжэгу – моргнуть

**Пример слова в предложении:**

Няйел лага́ халдыбонд альча. – *Кусок хлеба на пол упал.*

Ламбрека омнэмба́ удот шэн. – *Бабочка на ладошку села.*

Амбанан тулал ляқ эя. – *У мамы медное кольцо есть.*

Лямалжэгу а́ кыга. – *Замолчать не хочет.*

- /м/

**В начале слова:**

мөд – война; мөг – спина; ма́на – дурак, манэнбэгү – смотреть

**В конце слова:**

Ном – мой Бог; тобóm – моя нога

**В середине слова:**

мэмбí – напёрсток, лымб – орёл, пүмб – брюки

**Дважды слова:**

мэмбí – напёрсток

**Пример слова в предложении:**

Ажя́ кадэшпыхыт мөд чат. – *Отец рассказывал о войне.*

Ном ме́ка пялдэмбат. – *Бог мне помогает.*

- /н/

**В начале слова:**

на́гэр – письмо; нушуньжъ – небо; нучелжэгу – праздновать; ныңгэгү – стоять

**В конце слова:**

ман – мой; мун – палец

**В середине слова:**

кандул? – какой? какая? какое? какие? вандóm – лицо (моё)

**Дважды в слове:** нанж – брюхо; нуньжегу – устать

**Пример слова в предложении:**

Ѕандул лэр лэрлендэ? – *Какую песню споёшь?*

Тапóт кóчек неж оромбá. – *Нынче много шиповника выросло.*

Чалённга хýрон нéбыт хáжэмбат. – *Телёнок корове вымя укусил.*

- /ң/

**В конце слова:**

варгёң – *сильнее, крепче, больше, взрослее*; ۆоң – *царь*

**В середине слова:**

кúңгэл – *голень*; ۆэңгэр – *нёбо*; ныңкá – *комар*

**Пример слов в предложении:**

Кыба йм варгёңу на́драм. – *Младшего сына сильно (сильнее) люблю.*

Кúңгэл манна́н чужá. – *Голень болит у меня.*

- /п/

**В начале слова:**

пур – *горностай*; порг – *пальто*; поҗҗ – *сеть*

**В конце слова:**

Ноп – *Бог*; леп – *доска*

**В середине слова:**

лапá – *лопата*; апт – *запах*; аптýк – *пахнет*

**Пример слова в предложении:**

Ча́кошэнд пур ту́дромба. – *В ловушку (черкан) горностай попал.*

Ажýка ч́нчэха: «Ноп вес конджэрнýт, Ноп вес т́нýт.» – *Бабушка (по отцу) говорила: «Бог всё видит, Бог всё знает.»*

- /р/

**В начале слова:**

ружэлҗуп – *русский*; рýлэ – *морда*; рыжá – *бахрома*

**В конце слова:**

нэр – *рукоятка*; кор – *муксун*; чýр – *ловушка*

**В середине слова:**

ýрчэгý – *потерять*; арáт – *осень*; árма – *крупа*

**Пример слова в предложении:**

Кана́к му́да – ружэлгуп ча́жа. – *Собака лает – русский человек идёт. Хыбыньжя́нан рýлэ ча́врэмбэл э́я. – У сви́ньи морда грязная.*

- /с/

**В начале слова:**

сап – *сопли*; салквá – *рубль*; са́пэргу – *чихать*

**В конце слова:**

вес – *весь, всё*

**В середине слова:**

арá-паясэг – *старик со старухой*; костечэгú – *ходить в гости*

**Пример слова в предложении:**

Көдэмбэл надэнан сап пужöутэ чáжа. – *У заболевшей девочки сопли из носа текут.*

Немб́ика панбáт пужöнд тапáк ай тытымбá сáпэргу. – *Бабушка (по матери) положила в нос табак и начала чихать.*

- /т/

**В начале слова:**

талц – *клец*; таб – *он*; тáльжел – *вчера*

**В конце слова:**

тат – *ты*; тэт – *четыре*; тепт – *сок*; тöt – *выдра, кал*

**В середине слова:**

жötпáр – *плечо*; аптигú – *пахнуть*

**Дважды в слове:**

тáйт – *лето*; тйт – *туча, облако*; тэт тóбот – *на четвереньках*

**Пример слова в предложении:**

Таб аркóк тóрныт. – *Он медленно читает.*

Тáльжел мат á вес нагырбáм. – *Вчера я не всё написала.*

- /ф/

**В начале слова:**

фóтку – *шить*; фэра – *дождь идёт*; фэжегу – *плюнуть*

**Пример слова в предложении:**

Аранан фóдэшпам шанд пótпэл канáт пóргоп. – *Старику шью новую тёплую собачью доху.*

- /х/

**В начале слова:**

хогоньжегú – *спросить*; хай – *глаз*; хыр – *корова*

**Пример слова в предложении:**

Хогоньжегú кыгáк: кандúк нап нагэргú? – *Спросить хочу: как это записать?*

Хыр шэд чалéньгап тадэмбáт. – *Корова два телёнка принесла.*

- /ч/

**В начале слова:**

чве – *сосна*; чумб – *длинный, мох*; чунд – *лошадь*; чумэлжúp – *человек*

**В середине слова:**



пачёлгу – *треснуть*; пачáлгу – *расколоть*; паралéльчегу (чвэ́ссе) – *вернуться (назад)*

**Пример слова в предложении:**

Чумб чепи́ оромба́ надэ́нан. – *Длинная коса выросла у девочки.*

Ажя́ чу́ндэп мерелдэ́, комдэ́п у́тко мелдэ́. – *Отец лошадь продаст, деньги на водку даст.*

- /ч/

**В начале слова:**

чачэ́гу – *выстрелить*; ча́мжэ – *лягушка*; чвэ́жэбэ – *поп, священник*

**В конце слова:**

чвэ́ч – *местность*

**В середине слова:**

кыба́чэ – *мальчик*; ча́йчэгу – *пить чай (заимствованное)*; ха́чмэк – *тяжело, трудно*; а́чэгу – *ждать*; на́гэчэгу́ – *неводить, курить*

**Дважды в слове:**

чо́чэгу́ – *поставить (например, на стол)*; э́чча – *коришун*; чэ́нчэгу – *говорить*; чвэ́ч – *место, местность*

**Пример слова в предложении:**

На мат чвэ́чом. – *Это моя местность.*

А́вна кыба́чэ квэ́жея, жу́ндук ми Мику́лка. – *Другой мальчик красивее, чем наш Николай.*

Му́лжэмбэл кала́лап чо́члэл столпа́ронд. – *Вымытую посуду поставь на стол.*

- /ш/

**В начале слова:**

шат – *ножны*; шо́ль – *пуп*; шо́тт – *смешанный лес, лес у дома*

**В конце слова:**

пош – *белка-летяга*; ну́рш – *наволочка*

**В середине слова:**

падэ́шпэгу – *садиться (о солнце), впадать*; у́дэ́шпэгу – *выпивать*

**Дважды в слове:**

шо́ршáлбэгу – *стыдиться*; шо́рш – *стыд*

**Пример слова в предложении:**

Ара́лжэга́ и́хыт шат ай панба́т туча́т па́эп. – *Дедушка взял ножны и положил нож туда.*

Кыбама́рла кура́лешпат шо́т. – *Дети побежали в лес.*

## СЕЛЬКУПСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

### А, а

*ā, ах́а* – не, нет (отрицат. частица); *варг, ах́а варг* – небольшой.

*а кáна?* – а как же?

*аб* – еда, корм, хлеб (пшеница)

*абá* – старшая сестра, старшая сестра отца, тётка, тётя

*Абдулино* – город Абдулино

*абдэгу́, абэдэгу́, абыдымбыгу́, абэдэмбэгу́* – накормить; *абэдэмбэгу́*

*у́жседэл ку́лап* – накормить рабочих; *абэдэмбэгу́ ту́льдэп* – зарядить ружьё

*абгу́* – съест (в будущем времени); *аблэбе* – я съем; *аблāдэ, абылдэ́,*

*абэлдэ́* – они съедят, он (она) съест

*абс ~ апс* – еда, корм, пища, продукты; *áбсэтко* – за продуктами, за

едой; *Ми лáкунд чамбэтнáут чáжэгу́ áбсэтко.* – Мы в магазин собираемся идти за продуктами.

*áбтэргу* – нюхать

*áбык* – крышка

*áбыцэгу* – крышкой накрыть

*абэдэмбэдэл чвэч* – пастбище

*абэдэшпэгу* – кормить.

*ав* – мать; *авэм* – моя мать; *авэл* – твоя мать; *áуд* – его, её мать; *áвла*

– матери; *áуд чэлэнжэмбат кыбакýп* – мать родила ребёнка. *Мéка тортынáгрып авэгэндо тадэмбáдэт.* – Мне письмо от матери принесли.

*áваркак, áгочкак, ā кóчек* – немного

*áв бот, áвнот* – через год, позапрошлый год, в прошлом году, прошлый год

*авгáлк* – впроголодь

*авéжэгу* – немножко поест, попробовать

*авéжжикогу* – попробовать

*áвэжел* – послезавтра, позавчера

*áвна* – тот, другой.

*áвнэка ~ авн́эка* – бабушка по матери (отец матери)

*авéшпэгу ~ авр́эшпэгу* – кушать, покушать (есть, поест); *авр́эшна* – ест (кушает); *пет авр́эшпак* – ночью ем

*áвынот* – в следующем году

*áвырбыл* – сытый, сытный

*авыргу́ ~ авэргу́* – кушать, есть; *авыргу́ кыгак, квэжак* – есть хочу;

*Авэрлáй áвэрбэл мáтқэт* – вдвоём кушаем (поедим) в столовой.

*Мат кыгáк фак авыргу́ (авéшпэгу).* – Я хочу хорошо есть (кушать).

*áвырэл мáт ~ áвэрбэл мáт* – столовая

*āвжсел, āужсел* – позавчера  
*авэрбэгу* – наестся, поест, покушать  
*авэргун парэгэт* – в обеденное время  
*авэргу, аврэшпэгу ьарт* – завтракать  
*авэргу, аврэшпэгу уdot* – ужинать  
*авэргу, аврэшпэгу чельжойгонд* – обедать. *Авэрбэл мādонд мат тōмбак, маннымбāk – пирогала эппāt! «Кайхэ пирогала?» – мат хогоньжэшипак. – «Грушахе». Тавэмбām, нильжэи нō ел пi рогала! – В столовую я пришла, смотрю – пироги лежат! «С чем пироги?» – я спрашиваю. – «С грушами». купила, такие вкусные пироги!*  
*авэрчэнжэгу* – хотеть есть; *авэрчэнжак* – есть хочу  
*āгочкак* – немного; *āгочкак няргэчкэл* – немного рыжеватый, рыженький  
*Агрé* – Аграфена, Груня  
*адá* – видно; *пыdэк адá* – отчётливо видно; *ахá адá, ахá адылжá* – не видно; *Тан нāl ьаборгэл адá.* – Твою рубашку (ночнушку) видно. *Ади!* – Пусть видно!  
*адэгy* – виднеться, быть видным; *ахá адэндэл, ахá адылжыдэл* – незаметный  
*адэлжэгy, адэлжэмбэгy* – показать, показывать; *адэлжэл!* – покажи!  
*āдэлжэмбэл (мун)* – указательный (палец)  
*āжно* – даже, аж, ажно  
*ажá* – коршун; (см. также *эччá, ьэрынжэ*)  
*ажá* – отец; *ажáл* – твой отец; *ажáм* – мой отец; *ажáн абá* – сестра отца; *ажá-латтар (тáккэл чумэлгулат чантэгэт)* – отец-покойник (в сказке северных селькупов); *ажáйт* – отца, отцовский  
*ажинжэяла* – устал, устала  
*ажу́ка* – бабушка по отцу, мать отца; *Ажу́ка чэнчеха: «Нон вес конжэрны т, Нон вес тану́т».* – Бабушка (по отцу) говорила: «Бог всё видит, Бог всё знает». *Ажу́ка тальжэл шижау́мба.* – Бабушка вчера померла.  
*ай* – и, да, опять  
*айгá* – ой, больно! *айгá надi* – стон при болезни  
*аь ~ ау* – рот, пасть зверя, устье реки; *áконд* – в рот; *áкоутэ* – изо рта; *акт тидэшпэгу* – разевать рот; *áкэт парик* – во рту горько  
*аькáл* – вожжа, узда; дв. число: *шэд аькáл; аькáлла, аькáла* – вожжи  
*áька* – протока, большое длинное озеро, старица  
*аькáлól* – уздечка  
*āькáлы* – челюсть (челюсти), десна (дёсны); *ман áькáлам* – моя челюсть; *тан áькáлал* – твоя челюсть; *тáбэт áькáлат* – его, её челюсть  
*áькáльжэи* – поводья

*аузó, акó* – только что, сейчас, только  
*áккол!* – эх! ух!  
*āузэгу ~ āкагу* – не хотеть; *áузаут* – не хотим мы; *āузак* – не хочу;  
*āканд?* – не хочешь? *Мат áузак у́жэгу.* – Я не хочу работать. *Тат áкканд нагэргу.* – Ты не хочешь писать. *Таб āкка кондэгу.* – Он не хочет спать.  
*áулэмындэгу* – удивиться  
*акóй* – селезень; *акóем* – мой селезень; (см. также *хáкожси*)  
*акóшка* – окошко  
*Аксю́* – Аксинья  
*Акуля* – Акулина  
*ā бундáуэт* – недавно  
*алагó* – крытая лодка; *варг алагó* – трамвай, троллейбус  
*áли* – или  
*Алипка* – деревня Алипка  
*áлыешнэгу, āлэешнэгу* – обманывать  
*альжигá* – пожилой уважаемый человек (старик, старуха)  
*áльчегу, áльчигу, āльчэгу, áльчембэгу* – упасть; *áльча* – упал;  
*āльчлендэ* – упадёшь  
*āльчешнэгу* – падать, упасть  
*āлэнгу ~ āлэугу, áлыембэгу* – обмануть; *āлла* – обманывает  
*амбá* – мама; *амбáм* – моя мама  
*áмбэл* – съедобный  
*амгу́* – съесть  
*амд* – рог  
*áмдыл леп* – беседка  
*āмдэгу* – сидеть; *мат āмдак* – я сижу; *тат āмнанд* – ты сидишь; *āмда*  
– сидит, находится; *āмди́* – пусть сидит; *āмди́ят* – пусть сидят;  
*Шуньжэ́ка āмди́ кóтпас нāрэ́гыт.* – Птица маленькая пусть сидит  
на кочке.  
*áмдэгу, áмдэлгу, áмдэешнэгу* – бодать, забодать, бодаться  
*áмдэгэдэл* – безрогий; *áмдэгэдэл чалéньга* – безрогий телёнок  
*амдэдылнó* – кресло  
*áмдэжэгу* – посидеть немного  
*áмдэл цоу ~ áмдыл цоу* – царь  
*áмдэл нāлгун* – царица  
*áмдэлцоннэм ~ áмдэлконнэм* – царица  
*амдэрпó* – сидение, сиденье, скамейка  
*áмдэттэгу* – бодаться, забодать  
*āмдэчикогу* – посидеть; *ā кунд áмдэчикогу* – ненадолго посидеть;  
*амнá* – голод  
*амнáк ~ амнáл ~ амнáу* – голодный; *Амнáу áмдаут* – голодные сидим;

*амна́н варэгу* – морить голодом; *амна́л хурун* – голодный зверь; *мат амна́н* – я голодный; *амна́н эяк* – я голоден; *амна́тку* – изголодаться; *Амна́л эяк. Кури́кат ва́жсен грэчкахе авэ́шпам, ча́йм у́дэ́шпам.* – Голодный (есть). Куриное мясо с гречкой ем, чай пью.

*амна́чэгу* – голодовать

*амнэ́* – зять

*āмогэгу, áмешпыгу, áмежэгу* – зевать; *āмогэмбак (мат)* – зеваю (я); *оккыр бар áмежсак* – один раз зевнула я

*амырку́ля* – людоед

*āн у́г* – рот, губы

*āналжэгу* – запятнать; *āналжэ́лебе ча́леньган* – у́рэмблá. – Запятнаю телёнка – потеряется.

*ану́г* – сон; *áну́гум ā фау́ (у́оштэл) эя* – плохой сон (бессонница)

*Анга* – речка Анга

*анд* – лодка; *āндэт ну́жь* – нос лодки; *андэ́ (андэ́хэ) ча́жэгу* – на лодке ехать; *Таб шанд анд ме́шпыт.* – Он новую лодку делает.

*āндэ́бэл* – радостный, обрадованный, весёлый

*áндэлбэ́* – радость

*áндэлгу, áндэлбэгу* – радоваться, обрадоваться, веселиться; *мат уру́к áндэлбак* – я очень рад; *áндэлбла* – обрадуется, порадуется

*áндэлжэгу* – радовать, обрадовать; *áндэлбле, áндэлжэ́ле* – радуясь; *áнда́лжэмба, áнда́лжэмбы* – обрадовался, обрадовалась, веселил, веселила; *Нато́ вес жу́лап час пелэ́кахе áнда́лжэмбы.* – Наталья всех полтора часа веселила.

*āндэттэгу* – обрадовать, обрадоваться

*андэ́тэгу* – видеть во сне, сон видеть

*андэ́тэмбэгу* – радовать

*анжэ́и* – жена брата, жена сына, сноха

*áнжэ́бэл* – острый

*Анка́л-пая́* – бабушка Анна; *Анка́л-пая́ то́иша* – Анна-старуха идёт.

*Анка́л-пая́ ме́ка чэ́нчэ́ха: «Та́бэт ажэ́ю канан халды́бо́ э́ха чул».* – Бабушка Анна мне говорила: «У её бабушки по отцу пол был земляной».

*Анну́ка* – Аня, Анна

*ант* – запах

*анти́гу ~ антэ́гу* – пахнуть; *апти́к* – пахнет

*āнтэлгу́* – нюхать

*антэмбэ́гу* – обнюхать

*антэ́ргу́* – понюхать

*ара́* – старик, муж; *ара́м* – мой муж; *варг ара́* – медведь (так селькупы называют медведя, особенно в лесу). *Ара́ ку́шпа, пая́ лаква́ча* – старик умирает, старуха смеётся.

*ара́гэдэл* – незамужняя; *ара́гэдэл надэ́к* – незамужняя девушка,

старая дева; *арáгэдэл нэлгүн* – вдова  
*арáл* – осенний  
*арáлжыга ~ арáлжэга* – старик, дедушка, старичок  
*арáмбэл* – старый; *арáмбэл арá* – старый, престарелый дед  
*арáмбэл авнэка* – прадедушка по матери  
*арáмбэл энэка* – прадедушка по отцу  
*арáмгу, арáмбэгу* – состариться, стариком стать; *арáмба* – состарился (он); *арáмбак* – состарился я; *авнэка арамба, нембика паямба.* – Дедушка (по отцу) состарился, бабушка (по матери) состарилась.  
*арáннэл* – осенний; *арáннэл фэрэмжот* – осеннее ненастье  
*арáт* – осень, осенью, осенний; *арáт олгó (олг)* – осенний лёд, шуга  
*арáт пй* – старый хрыч; *Тáнвám, тат á нáдрал арáт пйп.* – Знаю, ты не любишь старого хрыча.  
*арá-мáдур* – старик-богатырь  
*арá-пáясэз ~ арá-пáясыз* – муж и жена, старик со старухой  
*арэд ~ арэт* – месяц, луна; *арэд патпá* – луна зашла; *Кáжна квэлэн – онж квэлэл арэд.* – Для каждой рыбы – свой рыбный месяц. *Пóтүэт á кочек квэлэл арэд.* – В году не много рыбных месяцев. *Эят хурут айтй гэлхурут арэда, орвэшпэдэл ай вадэшпэдэл чóборп арэд, фэрэл, урук кáндэл арэд ай арк.* – Есть месяцы зверя и птицы, месяцы роста и сбора ягоды, дождливый и сильного мороза месяц и другие.  
*ареджómб ~ аретжómб* – в течение месяца, продолжение месяца  
*арк ~ арз* – другой, чужой; *áрк чвэч* – другая земля  
*аркóк ~ аркáк* – медленно, осторожно; *Таб аркóк тóрныт.* – Он медленно читает.  
*áрма* – иглица, хлеб (ячмень), овёс, просо, крупа, пшено; *áрмал* – пшённий, пшеничный, злаковый; *áрмал каш* – пшённая каша; *Кашп авэшпыхай.* – Пшённую кашу мы двое поели.  
*армагай* – борщ, суп с крупой  
*Арсю* – Арсений  
*áрыз, áрыу* – поперёк, отдельно  
*áтка* – протока, старое русло реки  
*атэльжэгу ~ атэльжэгу* – спрятаться, спрятать; *атэльжэжак* – спряталась я  
*атэльжэембэгу ~ атэльжэимбэгу* – прятаться, спрятаться  
*атэльжэешпэгу ~ атэльжэишпэгу* – прятаться  
*áуд* – мать; *áуд чэлэнжэмбат кыбакун* – мать родила ребёнка  
*áужэл* – позавчера, послезавтра  
*аулжэгу, аулжэмбэгу* – забыть, позабыть, забывать; *аулжэмбáд* – он забыл, она забыла; *аулжэмбáм жандук кадэгу чумэлжярé* – забыла, как сказать по-селькупски  
*áулжэмбэл* – забытый; *áулжэмбэл чантэ* – забытая сказка

*аулжэшипэгу* – забывать

*āfā* – нехороший, плохой; *Нярэ тод? Мат ā авéшплага нильжү ā фā квэлл!* – Красный карась? Я не буду есть такую нехорошую рыбу!

*āfān, āfāy* – нехорошо, плохо

*ахá қонжэрбэл қад* – слепая кишка

*ахá тәнвэдэл, ахá тәнэмэдэл* – неизвестный

*ахá оқұэртәр* – неодинаково, по-разному

*ахá угóт* – недавно

*ахá ўнголжэимбыл, ахá ўнголжэмбэдэл* – непослушный; *ахá ўнголжэмбэдэл кыбáчэ* – непослушный мальчик

*ачиңяла, ачиньяңла* – устала, устал

*áччэгу ~ āчэгу ~ áчыгу* – ждать, сторожить, караулить, дожидаться; *áчэд* – жди; *áчэд машэк* – дождись, подожди меня; *áччле* – поджидая; *áччэгу хуруп* – пасти скотину, караулить

*áштэ* – олень; *áштэлика* – оленёнок; *áштэхе* – на олене (ехать); *áштэт ваяжь* – оленина

*āштэт нү* – шелкунец (паут маленький, пёстрый)

## Ä, ä

*äлгү* – наточить; *Самóка кыгá äлгү нáэл.* – Семён хочет наточить нож.

*äлңа нү* – брусок (точильный камень)

*äлэшпэгу* – точить; *пáы, пежь äлэшпам* – нож, топор точу

## Б, б

*бáба-ляга* – Баба-Яга (см. также *Ляга-бáба*)

*базáрт* – рынок (на рынок, на рынке), *базар* (на базар, на базаре); *базáрт квэлаге* – на базар пойду; *базáронд (базáрт) койкугу нáда* – на базар сходить надо

*бань* – баня; *Ўдот бань чáдлай.* – Вечером баню затопим.

*бар* – раз; *оқұэр бар* – один раз, однажды; *шэд бар* – два раза; *шэдэмжэл бар* – второй раз; *нáгур бар* – три раза и т.д.

*блáфка* – булавка

*блáфки* – плавки

*блин* – блин; *Ми блинлап авéшпаут.* – Мы блины едим.

*болтáзачэгу* – болтаться; *болтазáча* – болгается

*булга* – булка; *Няел булгат пелéкап панбáм, тi рогалап, нiоедыл мып.* *Таб андэлбыхá, мéка фа эжэп кадэмбáт.* – Половину сладкой булки положила, пирогов, конфет. Она порадовалась, хорошие слова мне сказала.

*бы ~ бэ* – бы

**В, в**

**вадэгү, вадэмбэгү** – набрать, собрать (ягоды)

**вадэшинэгү** – собирать, набирать (ягоды)

**ва́жсел** – мясной; **ва́жсел армага́й** – мясной суп; **ва́жсел лага́п тавэмба́м** – мяса кусок купила

**важъь** – мясо; **важсетко́** – за мясом; **зоро́гэт важъь** – медвежье мясо; **хыбыньжа́йт важъь** – свинина; **чу́ндэт важъь** – конина; **чалэ́ньгат важъь** – телятина; **а́штэт важъь** – оленина; **хы́ рэл важъь** – скотское мясо; **Хы́рэт важъь по́дэшипат ажсу́ка**. – Коровье мясо варит бабушка (по отцу).

**важэгү** – взойти, встать, вставать, подняться, взлететь

**важэмбэгү** – летать, взлетать, подниматься, привстать; **На́бла энне́ важэмба́дэт**. – Утки вверх поднялись.

**важэшинэгү** – вставать, подниматься, встать, взлетать, всходить

**валя́зачэгү** – валяться; **Кочек нярз у́дон ыг у́дэшинет, халдыбо́гым ыг валья́зачешк**. – Много вина (водки) не пей, на полу не валяйся.

**ванд** – лицо

**вандо́п чи́бе түтпа́т** – веснушки (досл. – лицо мухи обгадили)

**вандэжа́бэлбэл** – шитолицый; **вандэжа́бэлбэл бу́ла** – шитолицыые люди

**вандэмучи́** – полотенце

**ванжэ** – нельма; **ва́нжэгу** – ловить (добывать) нельму

**ва́нжсел арéд** – месяц нельмы: июль-август

**Ва́нжыль** – деревня Ванжилы-Кынак (устье нельмовой реки)

**Вара́** – Варвара; **Вара́л-ная́** – бабушка Варвара

**варг ~ варз** – большой, старший, сильный, громкий (о звуке); **а́ варг** – небольшой

**варга́жкэл Ага́ша** – большеротая Агаша: тот, кто всегда громко смеётся, хохочет или орёт

**варг анд** – завозник (большая лодка)

**варг кайни́** – шаль

**варг кала́** – таз; **квел варг кала́** – железный таз

**варг ка́ндэл арéд** – месяц сильных морозов: январь-февраль

**Варз кара́** – село Парабель, большое село, где была церковь; **Мат Варг кара́утэ то́мбак, нача́т мержа́м хелал шэд ве́дра чо́бор каптэ́**. – Я из Парабели приехала, там продала целых два ведра ягоды смородины

**варг кун** – правитель, начальник, старейшина

**Варг кы** – р. Васюган, большая река

**варг нэ** – старшая дочь

**варг чаржэ́** – близкая родня

**варгэжэгу, варгэжембэгү** – пожить

**Варганя́нжин** – деревня Варгананжино



*варгнанжэдэл* – пузатый; *варгнанжэдэл тэбэлгун* – пузатый мужик  
*варгól ~ варгóл* – начальник, председатель, старейшина, директор,  
 правитель, царь, хозяин  
*варгняргэдэл* – толстопузый  
*варгыгү ~ варгэгү* – жить; *варгáк* – живу; *Нынд мй варгáут.* – Здесь  
 мы живём.  
*вáргэдэл* – живущий; *варгэжълендэ, варгэжсемблендэ* – вырастешь,  
 большой станешь  
*варгэун* – сильнее, крепче, больше, взрослее; *Кыба им варгэун náдрам.*  
 –Младшего сына сильно (сильнее) люблю.  
*Варшó* – Варфоломей  
*варэгү* – держать; *варэгү хýрлап* – держать коров. *Мат хýрлап*  
*(конэргалап) варáм.* – Я коров (овец) держу.  
*варэмгү* – вырасти, окрепнуть, возмужать  
*ватт* – дорога, тропа, путь, след, проход; *кыбá ватт* – тропинка  
*вáттлика ~ вáттолика* – дорожка, тропинка  
*вáттэт тáрэн* – распутье  
*Вах ~ Вағ* – река Вах  
*вачэгү, вачэшпыгу, вачэмбэгү ~ вачегү, вачэшпэгү, вачембэгү* –  
 поднять, поднимать; *Тыдын náронд вачембáт паялэжэган*  
*Соломанíдап.* – На верхушку кедра поднял старуху Соломаниду.  
*вашкэтугу ~ вашкэтугу, вашкэтушпегу, вашкáлжэгу,*  
*вашкáлжэшпегу* – полоскать бельё в озере или в реке туда-сюда,  
 брызгать, обрызгать, облить, обливать; *вашкáлжэле хýрглап,*  
*чочэмбáт омдэрпóлан* – побрызгав цветы, поставила (она) на  
 скамейку.  
*Ваишлэ* – Василий  
*вашэжэгу, вашэжэшпегу, вашэжэсембэгү* – приподняться,  
 подняться, взлететь, улетать; *Нынкáла тавчáт ай начí гыт*  
*вашэжшмбадыт.* – Комары здесь и там летают.  
*ведрá ~ вéдра* – ведро; *чайл ведрá* – термос  
*ведрáлика* – ведёрко  
*венчáйчэгү* – венчаться  
*вес* – всё  
*вэсдэ* – всё, все; *Вэсдэн кадлэл* – *мат комбáм.* – Всем скажи – я  
 нашёл. *Вэсдэн ларэмбáй, чеи!* – Всего боимся, безобразие! *Вес*  
*кадэмбáм* – всё рассказала  
*вешкожá* – подушка  
*врысю* – бегом, торопясь  
*вэр* – хулиган, вор, разбойник, плут, негодник, упрямец  
*вэрэл* – злой, драчливый, воровской, хулиганский; *вэрэл зун* – злой,  
 драчливый человек; *вэрэл мáт* – тюрьма

*вэрэчэгу ~ вэрчэгу, вэрэмбэгу* – хулиганить, воровать, пакостить, упрямиться

*вэрчэндэл* – вороватый (воровитый), хулиганистый, упрямый, заносчивый, вредный, противный

*Вэска* – Василий, Вася; *Вэска, мат үргэмбák!* – Вася, я потерялась!

## Г, г, Ү, Ү

*га* – речка, река

*галк ~ залк* – без; *мйгалк* – без нас; *тйгалк* – без вас; *Мат комдэзгалк* *āмдак*. – Я без денег сижу.

*гáлтус* – галстук

*гармóшка* – гармонь

*гводáр-хоп* – гводар-хоп (название лоза на Тыму)

*гвэй ~ звэй* – воздух, дыхание, душа

*гой* – хоть (см. *гот*); *кай кó гой?* – почему хоть?

*Голещíхинольжэ* – деревня Голещихино

*гóлуп* – голубь

*гōстечэгу ~ гóстичэгу ~ зóстичэгу* – гостить, ходить в гости, быть в гостях

*гот ~ зот* – хоть; *кū зот?* – куда хоть?

*гумáшка* – бумажка, бумага, документ; *Кáлянан най орхé мáдэрлел вес гумáшкалал*. *Таб тафэлдэ ай тадэлдэ*. – У Клавдии тоже очень попроси все бумажки. Она соберёт и принесёт.

*гы* – речка

*гэт ~ зэт ~* говорит (вводное слово)

## Д, д

*Дáшка* – Даша, Дарья

*дáйнугу* – (устар.) знать, уметь, мочь

*Дéжа* – Надежда, Надя

*дирéктор* – директор

*докумéнт* – документ; *Качé тэка үдлебе докумэнталал* *Нéготкаутэ*. – Потом тебе отправлю документы из Нёготки

*дорóва* – (устар.) здравствуй

*дрáкачэгу* – драться

*Дрjúня* – Андрей

## Е, е

*Евгéшка* – Евгений; *Евгéшкат йт (нэ́т)* – Евгеньевич (-вна)

## Ж, ж

*жа́днача* – жадный, жадно  
*жа́дначэгу* – жадничать; *Жа́дначле оҗуэрфаҗу варга!* – Жадничая, всегда живёт!  
*жа́лкаек* – жалко; *Тапчел җандарҗ амбам – аҗуэгэт вес кандэҗсемба!*  
*То коталгу – жа́лкаек.* – Сегодня еле-еле съела – во рту всё замёрзло! Выкинуть – жалко (мороженое)  
*жэ* – же  
*жэни́ха ~ жэни́ха* – жених

## Ж, ж

*жа́рэ ~ жа́рэ* – по; *чумэлжа́рэ* – по-селькупски; *ружэлжа́рэ* – по-русски

## З, з

*Заводской* – посёлок Заводской; *Заводско́егэт* – в Заводском  
*заво́т* – завод  
*за́метка* – заметка; *Ғайл за́меткап чумэлжа́рэ нагэргу?* – Какую заметку по-селькупски написать?  
*Запо́лой, Запо́лоел Эд* – деревня Заполой; *Запо́лоегэт, Запо́лоел Эдэгэт* – в Заполое  
*заслу́женный до́хтур* – заслуженный доктор  
*Зи́нча ~ Зи́нча ~ Зи́нҗә* – Зина, Зинаида  
*Зо́ещка* – Зоя

## И, и, И, и

*и ~ и* – сын; *и́га* – сынок; *кыба́ и* – младший, маленький сын; *Манна́н и́м эя, та́бэп Надо́ль квэ́рат.* – У меня сын есть, его Анатолий зовут.  
*Кадэ́рнан и́ чэлэмба.* – У Екатерины сын родился.  
*Ибе́скинэл* – Ибескиный, Ибескины юрты на Кети  
*И́бо* – Ваня, Иван  
*и́гу ~ и́гу ~ и́гу* – взять, достать, брать; *и́хыт* – взял; *и́лебе* – возьму  
*Илел, и́лел, кошҗа́лҗ инпа́ – онэ́нҗэ́гэнд и́лел.* – Бери, бери, плохо лежит – себе бери.  
*Иңә́* – Ижа, герой селькупских сказок  
*и́ңекаҗа* – паук, мизгирь  
*и́ңэ* – паук  
*избу́шка* – избушка; *избу́шкагэт* – в избушке  
*и́лгу* – взвесить  
*и́лгэт* – внизу  
*и́лика* – сыночек  
*и́ллы ~ и́лы* – душа, жизнь  
*и́лындэл ~ и́лэндэл* – живущий, живой; *и́лэндэл җуп* – житель; *и́лэндэл*

*звэл* – свежая (живая) рыба; *ахá íлэндэл* – неодушевлённый (предмет)  
*ильма́д* – ребёнок; *ильма́дла* – дети  
*илэгү* ~ *иллэгү* – жить  
*íлэмбэгу* – взвешивать; *Мат íлэмбам хýрэт вáжсеп.* – Я взвесила скотское мясо  
*íлэмбэгу* – жить; *ахá íлымбэл* – неодушевлённый; *тõд – íлымбэл звэл* Эя – карась – живая (живучая) рыба  
*илэптэгү, илэптэмбэгу* – оживить  
*íлэптэшпэгу* – побеждать  
*ймбэгу* – взять  
*индýма* – сноха  
*ин̄жэгу* – хотеть (надумать) взять; *мат ин̄жсам* – я возьму; *Таннан̄н зомдэп̄ ин̄жсам кольжэян.* – У тебя деньги взять хочу взаймы.  
*Интя* – Инна  
*инпéжешпэгу* – полежать (немного)  
*инпыгү* ~ *инпэгү, инпымбэгу* – лежать  
*инпэндэгү* – улечься  
*ип̄* ~ *йп̄* – раньше, в старину, давно; *Йп̄ кóчек ма́дурлат э́хат.* – Раньше много богатырей было.  
*йрал* ~ *йрэл* – давний, древний, старый, старинный, стародавний, очень старый; *йрэл арáлжэга* – древний старик  
*Ирча* – Ирина  
*истéна* – стена  
*итрéшпэдэл мáт* – кухня (где варят); *итрéшпэдэл нáлзун* – повариха  
*иттэргү* ~ *иттэрэгү* – жалеть, беречь, хранить; *Онэнж тóбод ыг итэрлэл (лэрэутэ).* – Ног своих ты не жалеяй (из песни).  
*иттэргү, иттрéшпэгу* – сварить, варить; *Квэлп зватпáм – итэрлáй.* – Рыбу добыл – сварим.  
*йшпэгу, йшпэмбэгу* – брать

## Й, й

*йявал* – дьявол

## К, к, Ъ, ъ

*зab* – тело, туловище, ствол  
*зabэлгу* (тэдомылап, пóвлап) – чинить (одежду, обувь), зашить, заштопать, починить ниткой-иглой  
*ка́бий, ка́бийм* – заплатка  
*кабóрг* ~ *кабóрг* ~ *зabóрг* ~ *зabóрг* ~ платье, рубашка; *зabóргон фóдэшпэндак* – платье шью; *кобóргом нежáрэмба* – порвалось

платье  
*ка̄былжэ* – наоборот, наизнанку  
*ка̄бырбэл* ~ *ка̄бэрбыл* ~ *ка̄бырбыл* – жирный, толстый, в теле;  
*ка̄бэрбэл нэлгун* – жирная, разжиревшая женщина  
*жа̄бэжэргү, жа̄бэжэмбэгу* – быть сытым, досыта покушать, наестся, насытиться; *жа̄бэжэмба̄ж* – наелась, наелся (я); *ка̄бэжэле аурнак* – досыта наелась  
*кабэргү, кабырыгү, кабэрэмбэгу* – жиреть, разжиреть, растолстеть, стать жирным, толстым; *квэл кабэрба̄* – рыба жирная; *Хыбыньжэ́ кабэрэмба̄*. – Свинья разжирела.  
*кабэлгу* – заплатку пришить, залатать  
*Ка̄бырла* – Гаврик, Гавриил, Гаврила  
*жа̄валгу, жа̄валбэгу, жа̄валешпэгу, жа̄валжэгу* – обнять, обнимать, обниматься  
*кавало́з* – кавалоз, домашний оберег, дух, который служит шаману  
*жа̄вка* – короткий; *ка̄вкатобэл жун* – коротконогий человек  
*жавни́* ~ *жайни́* – платок  
*кавшэл* – что-нибудь; *кавшэл тавгү* – что-нибудь купить  
*ка̄га* – покойник, душа, могила, кладбище  
*кагабылька* – кагабылька, музыкальный струнный инструмент  
*кагырва̄тпыгу* ~ *кагырва̄тпэгу* – греметь, загреметь, громыхнуть, брякнуть; *кагырва̄тна* – гремит; *ном (ноп) кагырва̄тна* – гром гремит; *а̄бык кагырва̄тна* – крышка гремит  
*жа̄гэлбэгу* – поворачиваться  
*ка̄гэлгу* – хоронить  
*кад* ~ *жад* – ноготь, коготь; *Надэнан ныльжэ́и варг ка̄дла оромба̄т* – мыдыткү кыга́. – У девочки такие большие ногти выросли – красить хочет.  
*жадо́лбэл* – расцарапанный; *жадо́лбэл мы* – царапина (расцарапанное что-то)  
*кадо́лгу* – оцарапать, царапнуть, расчесать, почистить (рыбу); *кадо́ннак* – царапаюсь; *кадо́лгу оло́мд* – чесать голову; *жадо́лгу, жадо́лешпэгу (квэлп)* – почистить, чистить (рыбу)  
*кадо́лжэшипэгу, кадо́лешпэгу* – скоблить, цапать, царапаться, чесать; *кадо́лешпа* – царапается  
*жадыбо́гу* ~ *жадэбо́гу* ~ *кадэбо́гу* – деться (куда-либо), деваться; *Ку (куча́д) кадэбо́гу?* – Куда девать (или куда деваться)? *Ку (куча́д) вес кадэмба̄ (кадэбо́ха)?* – Куда всё делось (подевалось)? *Ку кадэбо́хам?* – Куда девала (подевала)? *Ку кадэбо́ха вандэмучи́ ?* – Куда делось (подевалось) полотенце?  
*кадымбэгу* ~ *кадэмбэгу* – рассказать; *мат кадэмба̄м* – я сказала; *вес кадэмба̄м* – всё рассказала (сказала я)

*ка́дэ* – ель; *ка́дэт мыга́* – еловая игла; *ка́дэлика* – ёлка; *ка́дэл* – еловый; *Мажо́гэт ка́дэ чéлымба*. – В лесу родилась ёлочка.

*кадэгу́* – деться

*цадэгу́* ~ *кадэгу́* – сказать, рассказать; *кадла́ге* – расскажу; *кадла́* – скажет; *ка́дэмбэл* – сказанный; *цай кадэгу́ тэка?* – что сказать тебе? *торова кадлэл!* – передай привет (кому-то)! *тэка торова кадэмбат* – тебе передал привет (кто-то); *А тэ́нвám, канду́к кадэгу́!* – Не знаю, сказать! *Мат кыга́к спаси́бо кадыгу́*. – Я хочу сказать спасибо.

*ка́дэгу, ка́дэмбэгу* – чистить рыбу, поцарапать, расчесать

*цадэла́голгу* – порассказать

*кадэлгу, цадэлгу* – наговорить, рассказать; *вес цадэлгу* – всё рассказать

*цадэлгу́* – оцарапать

*ка́дэмбэгу* – стучать, щёлкать пальцами

*ца́дэр* – область, сторона, край

*Кадэ́рна* – Катерина; *Кадэ́рна лечи́ мбэл ма́тцэт иппá*. – Катерина в больнице лежит.

*цадэ́ткү, цадóлгу, цадóлеишэгу* – царапать, царапаться, чесать, чесаться, расчёсываться, причёсываться

*ка́дэишэгу* – рыбу чистить, скрести (ногтями); *А мат то́длап ца́дэишам*. – А я карасей чищу.

*кадэ́ишэгу* – рассказывать; *цадэ́ишле* – рассказывая; *Ажца́ кадэ́ишыхыт мөд чат*. – Отец рассказывал о войне.

*цад, ца́дэл арá* – иней

*ка́егу* – покрыть; *ка́егу лыпра́хе* – закрыть тряпкой

*ца́ембэгу* – покрыться, закрыть, накрыть

*ка́еишэгу* – покрывать, закрывать

*ка́жа* – сорока

*ца́жэгу, ка́жэмбэгу* – бегать, бежать, побежать

*ца́жэ* – волосы; *ца́жэдэл* – волосатый; *Ца́жэп мыдытпáм нярг кра́скахе*. – Волосы покрасила рыжей краской.

*ца́жле* ~ *ца́жле* – бегом, рысью; *чагэ́тэмбле, ца́жле ца́жсак* – торопясь, бегом бегу; *ка́жле ца́жсанд* – бегом беги; *ка́жле ца́жлáге* – бегом побегу

*ка́жна, ка́жнэл* – каждый

*ца́жэ́гэдэл* – безволосый, лысый

*ца́жэ́лыгу* ~ *ца́жэ́лбыгу* – выйти, выскочить, бежать, побежать; *арэд ца́жэ́лымба* – месяц вышел (выскочил), побежал; *таблá ца́жэ́лымбат* – они бегут; *ца́жэ́лбаут хárэбэ́гэт* – бежим по тропинке

*ца́за* – окунь

*ка́зачэгу* – ловить (добывать) окуней

*казэ́та* – газета  
*ка́зыра* – кедровка  
*ка́ээр* – родинка  
*кай* ~ *кай* – уха; *кайл мужэ́рба́м* – я сварил уху; *мат кайо́м* – моя уха  
*бай?* – а?  
*бай* – что, почему, чего; *Бай, ляга́?* – Что, друг?  
*бай уно́ничанд?* – чего балуешься?  
*байгос* – какой-либо, какой-то, какой-нибудь  
*байгыт* ~ *байгыт* ~ *байгэт* ~ *байгэт* ~ *байгэн* – где  
*байгэндо* – откуда; *байгэндо-то* – откуда-то  
*байгэннай* ~ *байганнай* ~ *байгэннай* – нигде  
*байгэт-то* ~ *байгыт-то* – где-то  
*бай-да* – что-то; *Хай табэ́нан чужа́, хао́нд бай-да патна́.* – Глаз у него болит, в глаз что-то попало.  
*байегу* – накрыть (см. *жа́егу*)  
*кайко́* ~ *байко́* – зачем, почему; *бай ко́ тан и́хал?* – зачем ты взял?  
*байцо́-то, байцо́да* – зачем-то, почему-то  
*байцо́най* – низачем, ни для чего, нипочему  
*кайл* ~ *байл* – какой; *кайл арéд ча́жэ́нда?* – какой месяц идёт? *кайл орт табы́нан?* – какая сила у него?  
*байл-да* – какой-то  
*бай-лэм* – что-нибудь; *бай-лэм тавгу́* – что-нибудь купить; *Бай-лэм чо́члэл ми́ группáнд. Хои́ ну́вэн нагы́рбыди́мылап ли кай-ли.* – Чего-нибудь поставь в нашу группу. Хоть картинки бубнов, что ли.  
*бай-ли* – что ли  
*байлнай* – никакой  
*баймда* – что-то, чего-то (вин.п.); *Пялга́лз шо́т квэ́лаге, кáймда чидэ́гэт та́длэ́бе, не́жэп али ка́птэ́п.* – Я одна в лес пойду и что-то принесу в кузове, шиповник или смородину.  
*баймэл* – который, что-нибудь; *баймнай* – ничего  
*баймная, баймнай а́* – ничего не; *Бáймнай а́ мэшпáм.* – Ничего не делаю.  
*баймы* – ясная погода, ясно  
*баймырэгу* – проясниться; *бай мырэ́мба* – разъяснило  
*байнай* – ничего  
*бай на ны́* – что это такое  
*кайпи́* ~ *байпи́* – платок; *Бвэ́жседэл байпи́ ла́кугэт бомба́м ай тавáм.* – Красивый платок в магазине нашла и купила.  
*байхэнай* – нечем  
*байчэгу* – что-то делать, что делать; *байчанд? байчал?* – что делаешь?  
*Тат байчал, Мажо?* – Ты что делаешь, Маша? *байчанд звачо́гэт?* что делаешь в городе? *байчлái* ~ *байчлай* – что будем делать?

*кал* – зимний; *кал порç* – зимнее пальто; *кал үг* – зимняя шапка; *кал мāt* – зимняя избушка (балаган)  
*калá* – чашка, кружка, тарелка; *калáт ыл* – дно чашки; *калáутэ* – из чашки; *калáла* – посуда; *твел калáла* – берестяная посуда; *квел калáла* – железная посуда  
*калáлика* – чашечка, кружечка, тарелочка  
*џáлбалжэмбэгу* – всплывать  
*џалбалжобó* – поплавок  
*калгú, калыгú* – остаться; *Калáдэ арá-паясэç шэдэгút.* – Останутся старик со старухой вдвоём.  
*Калгúх* – Калгух (имя)  
*календáрь* – календарь; *Чúмэл календáрьгэт кóчек арэд эя.* – В селькупском календаре много месяцев есть.  
*калэшипэгу* – оставаться  
*кáлжыр* – калина  
*Калинáк* – устье реки Калина, Калинин – остяцкий князь  
*џаллагá* – поплавок  
*Калпáш* – Колпашево  
*калымбэгу* – остаться; *калымбá* – остался, осталась, осталось; *калэмблá* – останется; *кáлымбыл* – оставшийся, остаток; *Мажó пáлгáлк калымбá мáтçэт.* – Маша одна осталась дома.  
*џалнóп, кал ноп, кал ном* – гроза, гром  
*џáльжé, Кáльжэ* – озеро Кальджа, река Кальджа  
*Кáля* – Клавдия, Клавди́ян (имя)  
*џам* – полог, бархат, марля; *џáмогэт иппэгú шэдэгút.* – В пологе лежать вдвоём.  
*џам ~ џап* – кровь; *тат кáвла* – твоя кровь  
*кáмбэржэгу* – качаться на волнах  
*џамдáлжэгу* – перевернуть  
*џамж* – разлив  
*џамжэгу ~ камжэгу* – налить, наполнить, вылить, облить, пролить; *џамжлél!* – наливай! *џамжлél у́ссэ!* – брызни водой!  
*џамжэ́жэгу ~ камжэ́жэгу* – налить (чуть-чуть); подлить  
*џамжэлгú* – разлить, налить, пролить  
*џамжэ́лешпэгу* – разливать, разливаться; *Парí дэл ү́дон тат џамжэ́лешплел.* – Горькую воду (водку) ты разливай.  
*џамжэмбэгу* – пролить, вылить  
*џамжэ́шпэгу* – наливать, проливать, подливать  
*кáмишын* – форма; *пу́лел кáмишын* – форма для отливки пуль  
*кáмья* – линь (рыба), выпь  
*џámэл* – бархатный  
*кан* – глист



**џāна** – верба; **џāнанд** (*ā*) *пүйт* – на вербу (не) похоже; **џāнала** *нързогэт эжсембадыт*. – Вербочки появились на талине.

**а кāна?** – а как же?

**канáк** – собака; **канáм** – моя собака; *ми канáут* – наша собака; **ти канáлт** – ваша собака; **Канáк муда** – *ружэлгун* (*руж, ружэлпэжэ*) *чáжэ*. – Собака лаёт – русский человек идёт. **Канáк лы тутóлеипат**. – Собака кость грызёт.

**канáл мāт** ~ **канáт мāт** (*пед*) – собачья конура (будка)

**џāнала** – серьги; **Арá тавэмбáт паян sóлотол џāналап**. – Муж купил жене золотые серьги.

**канáлика** – щенок

**Кананáк** – деревня Кананак, деревня Сагандуково (юрты Сагандуковы)

**Кананвāнд** – деревня Напас

**џанд, кāндус** – наст

**џáндар** – сторона; **џáндаргэт** – в стороне

**кáндарк** – кое-как, еле-еле, едва, наконец

**џандúk** – как, чем (в сравнении); **џандúk варгáнд?** – как поживаешь?  
**џандúk кадэгú** – как сказать? **џандúk кадэгú, мат ā тāнвāм**. – Как сказать, я не знаю.

**џандúл** – какой

**џандúна** (*ā*) – чуть (не)

**џандúннай** (*ā*) – никак (не)

**џáндэбэл** – мёрзлый, мороженный; **џáндэбэл џвэл** – мороженная рыба

**џандэгú** – мёрзнуть, замерзнуть; **мат кандэлé кúшпак** – я, замерзая, умираю.

**џандэ́жэгу** ~ **џандэ́жэгу, џандэ́жэ́мбэгу** – замёрзнуть; **мат кандэ́жэ́к** – я замёрзла, замёрз

**џандэ́жэши́пэгу** ~ **џандэ́жэ́ши́пэгу** – замерзнуть, мёрзнуть

**џандэ́талэ́жэши́пэгу** – примораживать

**џандэ́ттэгу, џандэ́ттэ́ши́пэгу** – морозить, замораживать; **џандэ́ттэгу у́дон** (*џвэли*) – заморозить воду (рыбу); **џандэ́ттэ́ши́пэгу у́дон** (*квэли*) – морозить воду (рыбу); **Кадэ́рна ваттóутэ пúдалап џандэ́ттэмбат**. – Катерина по дороге щёки обморозила.

**кандэ́тэмбэгу** – молиться, креститься; **кат кандэ́тэмбэгу** – лоб крестить, молиться

**џанжэ** – нарты; **канжэ́ чáжэ́гу** – ехать на нарте

**џāнжэ** – трубка; **Арá нýльжэ́жик áндэлэ́жэмба џāнжэ́н!** – Старик так обрадовался трубке!

**кандэ́жэ́гу** – замёрзнуть

**џанэмбэгú** – мёрзнуть

**џāнэмбэл, кáннэмбэл** – прохладный, суровый, замёрзший,

остывший; *ᠵánнэмбэл чаᠭмы* – холодное молоко; *кánнэмбэл хэрпáр* – куржак

*ᠵап* – кровь; *ᠵам* – моя кровь; *кап эллé чапвáдэшина* – кровь капает; *ᠼýреутэ кам нýрвáдэшина*. – Из раны кровь сочится.

*кап* – полог

*капéйка* – копейка; *ᠼай хэ ны кап тавэмбáл? А маннán óᠵэр капéй ка э́ха, нáхе тавэмбáм!* – На что быка купил? А у меня одна копейка была, на то и купил!

*капкán* – капкан; *капкáным омдэлᠵэᠭу* – капкан поставить

*ᠵапсáр* – протока

*ᠵаптэ́* – смородина; *мýжэрбэл ᠵаптэ́* – спелая смородина, смородиновое варенье; *ᠴóбор ᠵаптэ́ тассэ́ вадэмбáй хéлал чýдэн*. – Ягоды смородины с тобой набрали полный кузов.

*ᠵаптэᠭу́, ᠵаптэᠭеᠭу́* – гасить, погасить, тушить, потушить, выключить, выключать; *тýп каптыᠭу́* – выключать (свет)

*ᠵаптэ́жак* – смородиновые заросли, сморóдишник, смородéжник

*ᠵаптэ́жембэᠭу́* – погаснуть, выключиться

*ᠵаптэл* – смородиновый; *ᠵаптэл чаб* – смородиновый лист; *ᠵаптэ́т нō (мō)* – смородины куст (ветка)

*ᠵаптэлᠭу́* – потушить, погасить

*каптэмбэᠭу́* – погасить, погаснуть; *тý каптэмбá* – огонь погас

*каптэнó* – смородиновые заросли, смородишник, смородéжник

*каптэ́шинэᠭу* – гасить

*кáпшын* – колотушка для бубна

*кар* – крик

*ᠵар* – морда (ловушка для рыбалки, плетённая из прутьев); *кáрон* – морду (винительный падеж)

*кáр* – стая; *чо́жэлтвэлэл кáр* – стая синиц; *шуньᠵéкат варг кáр* – большая стая воробьёв; *твэ́глaт кáр ваи́эᠵемба* – стая гусей взлетела

*кара́* – журавль

*кара́ ~ ᠵара́* – большое село, где была церковь, большая деревня, село Парабель

*кара́гэл* – сельский, парабельский

*карамᠵá (фэ́шкэп хэрэнд хыпкылбáт)* – кедровка (прячет орех в снег)

*карамó* – карамо, караму́шка, название одной из разновидностей селькупского земляночного жилища

*Карамó кыгé* – земляночная речка

*Каранáᠵ* – деревня Каранак (устье журавлиной реки)

*кара́т чо́быр* – клюква

*ᠵáрба* – запор для рыбы; *кáрба квэ́лал арéд* – месяц рыбных запоров:

июль-август

**карга́ш** – поросль, мелкий лесок, молодняк

**ка́ргу** – загрязниться (сильно)

**каре́** – под гору (вниз, к воде, с берега); **каре́гэт** – на берегу, под горой; **каре́т** – на берег; **каре́т томн** – к берегу

**ца́рет** – полоса

**Ка́рза** – запорная река, правый приток нижнего течения р. Парабели

**кармо́шка** – гармошка

**ца́ролжэгу** – согнуться, искривиться, засучить; *Ара́лжэганан моғ ца́ролжэмба.* – У старика спина согнулась (искривилась). *Ца́ролжэле, пая́ Номн номтэмба́.* – Согнувшись, старуха Богу молится. *Мат кыга́к ца́ролжэгу колалап ай нагэргу́ тортына́грып чу́мэл жу́лат чат.* – Я хочу засучить рукава и написать книгу про селькупов.

**ца́ролжэл, ца́ролжэмбэл** – согнутый, кривой, засученный; *ца́ролжэмжэл по* – горбатое дерево; *Ца́ролэмжэл пот ко́гэгыт ыг ныңгэиш!* – Возле горбатого дерева не стой!

**ца́рт** – утро, карт – утром, рано, *карт авэргу́* – завтракать

**ца́рэпшын ~ ца́рыпшы́н** – бич; *Цыжыга́ Само́ка о́жэрни́ катэ́лешпэт чу́ндэп Ры́жскап ца́рэпшынхе.* – Дядя Семён постоянно стегает коня Рыжку бичом.

**ца́рэл** – утренний

**ца́рэл** – седой

**ка́рэмбэл** – поседевший

**ка́рэнгу** – искривиться

**ца́рэчэгу** – рыбу добывать мордой

**кас** – колонок

**кат ~ ца́т** – зима, зимой

**кат ~ ца́т** – лоб; *кат кандэ́тэмбэгу* – лоб крестить, молиться

**ката́ванд?** – что случилось? что произошло? что стряслось?

**катто́лжэшипэгу** – царапать

**каттэ́лжэгу** – забивать

**катэ́** – потом

**катэ́лгу** – набить, наколотить

**ца́тэ́лешпэгу** – бить, колотить, стегать, избивать, поколачивать, болтать языком, бормотать, сочинять, нести чушь; *Цай ца́тэ́лешпал?* – Чего болтаешь (бормочешь, сочиняешь)?

**ка́уга** – короткий

**ка́улжэгу** – укоротить

**ка́учега** – коротенький; *ка́учега по́рглика* – коротенькое пальтишко

**кача́зачэгу** – качаться; *кача́зача* – качается

**каче́** – потом, после

*каччэла* – вскоре  
*каш* – каша; *армал каш* – пшённая каша  
*џашк* – дым, пар  
*џашкóльгу, џашкóльбэгу* – дыметь, дымить, коптить; *џашкóльба* – дымит; *џашкóльбэл* – копчёный  
*кáыл ~ кáэл ~ џáэл* – сани; *џáэлхе, тóльџихе няшóлешпа* – катается на лыжах, на санях  
*џáйд* – кишка, кишки; *áпсыт џáйд* – пищевод  
*кáйдí* – набирка  
*кáйр* – стая  
*квáй ~ џва* – стрела (с железным наконечником)  
*квэдáшпэгу ~ џвэдáшпэгу* – убивать, добывать; *џвэдáшпадэт хурулап, џáймная ларымбáдэт (лэрэутэ чумэлгúлат чат)* – Добывают зверей, никого не боятся (из песни про селькупов).  
*кванд* – елец; *квáндлика* – маленький ельчик  
*џвáптужэмбэгу, џвáптыгú* – прясть  
*џваткú, џватпэгу* – добывать (рыбу, зверя), убить, добыть, поймать (напр., волка, карася)  
*џватпáр* – плечо; *кватпáрэл лы* – плечевая кость  
*џвáтпэдэл* – убитый, добытый  
*џваттáлжэмбэгу* – начать, начаться  
*џвач* – город, Нарым; *џвачóнд* – в город; *џвачóгыт илымбыл џуп* – городской человек  
*џвачóгэл* – городской, нарымский  
*џвачэгу* – хотеть убить; *џвачáп* – убил  
*квáйшуньџь* – комната  
*квáя* – стайка, сарай, хлев, двор для скота, сарайка; *квáягэт* – в сарае  
*квáягу* – ходить, ухаживать (за скотиной, за больным)  
*квáялжэмбэгу* – обойти (кругом), окружить  
*квáяшпэгу ~ џвáяшпэгу* – ходить, ухаживать за скотиной (за больным)  
*џвáйшэт* – согра  
*кве* – железо  
*кве ~ џве* – берёза; *квел* – берёзовый; *квет* – берёзовый; *квел (квэл) тетт* – берёзовый сок; *квэлика* – берёзка  
*квэд* – жар; *квэдыл* – жаркий  
*квэдул* – навстречу, встречу  
*квэжак ~ квэџак* – березняк  
*квэжэдыл ~ џвэжэдэл ~ квэжидыл* – красивый  
*џвэжэе ~ џвэжэя* – лучше, красивее  
*квэжэк ~ џвэжэк ~ џвэжэџ* – красиво; *Кайко а квэжэџ? Таб харамóнд кыгá паткú, чулгылап кóссыгу.* – Почему не красиво? Он

в прорубь хочет залезть, чулки подарить.  
*квѣжсел* – красивый  
*џвезџь* – красота, покой  
*квел* – берёзовый; *квел тепт* – берёзовый сок  
*квѣлли* – люди-квелли, эвенки, тунгусы; *квѣлли џуп* – люди-квелли, эвенк, тунгус  
*квѣнак, џвѣниго* – березняк  
*Квѣниго* – деревня Сагандуково  
*квѣныл* – берёзовый  
*Квѣныл кыге* – берёзовая речка  
*Квѣныл унџ* – берёзовый ручей  
*квыдаргу* – квыдаргу (название лоза)  
*квэ ~ квѣ* – железо, котёл, железный; *квэ калá* – железная чашка; *квэ коб* – панцирь; *квэжогóр, џвэшиогóр* – жестянка (печка); *квэ тепт* – расплавленное железо  
*џвэ́гэр ~ квэ́гэр* – осётр; *квэ́гэрт џвэл* – осетрина  
*џвэ́гэрчэгу* – ловить (добывать) осетров  
*џвэ́гэрэл арéд* – месяц осетра: август-сентябрь  
*квэд* – жар; *квэдэл* – жаркий  
*џвэдэ́жсембэгу* – заругаться  
*квэдэл од* – левая рука  
*џвэдэмбэгу ~ џвэдэмбогу* – ругаться, ругать, ворчать; *мат џвэдэмбыџак* – я ругалась, ворчала  
*џвэ́жэгу ~ квэ́жэгу* – оставить  
*квэ́жседэл ватт* – радуга (красивая дорога)  
*џвэ́жсембэгу* – оставить; *џвэ́жсембам* – я оставила; *џвэ́жсембэл* – оставленный, брошенный; *џвэ́жсембэл эд* – оставленная, брошенная деревня  
*џвэ́жешпэгу* – оставлять  
*квэ́жогóр ~ џвэ́шиогóр* – жестянка (печка)  
*квэ́жэгу* – быть голодным, есть хотеть; *квэ́жак* – хочу есть  
*џвэй* – воздух, дыхание, дух  
*квэйгэлгу* – вздохнуть  
*џвэйербэгу* – дышать, надышаться  
*џвэйербэл ватт* – дыхательные пути  
*џвэйергу* – дышать; *мат квэйернак* – я дышу  
*џвэл* – рыба; *кыба́ квэл* – малёк; *квэ́лын јр* – рыбий жир; *џвэл á нјрэмба* – *чабвátтпа.* – Рыба не изжарилась – сопрела.  
*џвэл кондáлбэл арéд* – месяц, когда рыба спит: февраль-март  
*квэлжэут* – былина  
*квэлкалá* – ковш  
*џвэ́ллика* – рыбка

*Үвэлчэгу, үвэлчэшипэгу* – рыбачить  
*квэлчэдэл ~ үвэлчэдэл* – рыбацкий; *үвэлчэдэл Үуп* – рыбац  
*квэльжэи ~ квэльжэ* – котёл, гвоздь железный  
*квэльля* – чайка  
*үвэлэл* – рыбный, рыбий; *үвэлэл арэд* – рыбный месяц: июль; *үвэлэл пад* – рыба желчь.  
*квэн* – мартын; *квэном* – мой мартын  
*квэнбэгу* – уйти, уехать  
*квэнголгу* – уходить (всем)  
*квэнгу ~ үвэнгу* – уйти, уехать, уходить, пойти, переехать; *квэнгу твэргу* – пойти воровать; *квэнгу тол мйт* – уйти в другую комнату; *үвэсса* – ушёл, уехал. *Тальжсел таб каранд квэнгу кыга*. – Завтра она в Парабель уехать хочет.  
*квэнгэлгу* – разъехаться  
*үвэндрека* – стрекоза  
*үвэндэгу* – проводить, увозить, увезти, увести, отвести, уносить, унести  
*квэнна* – сосулька  
*квэнэмбэгу* – увезти  
*квэнэи тō!* – уйди прочь! пошёл вон!  
*квэнэшипэгу* – увозить, уходить  
*квэр* – мездра  
*үвэргу* – звать, позвать, вызвать  
*квэре* – ворона  
*квэрме* – муж сестры, шурина; *квэрмем* – мой шурина; *квэрмел* – твой шурина  
*Квэрэл 5д ~ Үвэрэл 5д* – деревня Ласкино, воронье поселение, воронья деревня  
*квэрэмбэгу* – позвать, назвать  
*квэрэмжө* – черника  
*квэр-квэр!* – кар-кар!  
*үвэттэшипэгу, үвэттэмбэгу* – начинать, начинаться; *Фэрэлжле үвэттэмба*. – Дождь начался.  
*үвэшкэлжэгу* – отдохнуть  
*үвэшкэлжэшипэгу* – отдыхать, орехи щёлкать; *үвэшкэлжэшипанд?* – отдыхаешь?  
*кек* – очень, сильно; *кек (урук) тэйш* – сильно, очень холодно; *кек кóол куп* – очень богатый человек  
*кек нярг* – каштановый (цвет)  
*кэҮҮ, кékкы* – мучение, горе, мука  
*кэҮҮэлбэл* – грустный, скучный, печальный  
*кэҮҮэлгу, кэҮҮэлбэгу, кэҮҮэлжэгу* – мучить, мучиться, горевать

*кѣѵэлжэмбэгу* – горевать; *Маннан пая кодэмба* – *натко мат кѣѵэлжэмбак*. – У меня жена заболела – поэтому я горюю.  
*келѣ* – амбар; *келѣ кѣтымба* – амбар закрыт; *келѣ нѣмба* – амбар открыт; *Авнѣка мѣмбат келѣп*. – Дедушка (по матери) сделал амбар.  
*келѣгэл* – амбарный; *келѣгэл хамок* – амбарный замок; *келѣгэл тортынагэр* – амбарная книга  
*кѣнын* – кеты (народ)  
*кѣттэгу* – закрыть (на замок)  
*кѣтымбэгу* – быть закрытым, запертым; *кѣтымба* – заперто, закрыто  
*кибас, кибасья* – грузило к сети, неводу  
*Кѣевскэл* – посѣлок Киевский  
*кинѣѵи* – тетива  
*кинѣѵика* – кино  
*Кѣяр* – деревня Киярово  
*клѣва* – хлев  
*кнѣѵика* – книжка  
*ѵѵ* – ухо; *кѵла* – уши; *ѵѵлап мѵлжлел* – уши вымой.  
*ѵѵб ~ коб* – шкура, мех, кожа, скорлупа, кора; *кѵбол, кѵбэл* – кожаный, меховой; *кѵбом* – моя кожа; *кѵбол петкэлгѵ* – шкуру мять  
*ѵѵбэлгѵ* – обтесать, почистить; *ѵѵбэлгѵ квэлп, орѵпяп* – почистить (чистить) рыбу, картошку  
*ѵѵбалешпэгу (пѣжъхѣ)* – тесать (топором)  
*ѵѵгѵблика* – стриж  
*Когѵт* – глухая речка (вода), текущая из протоки в старицу, левый приток р. Парабели  
*когѵ ~ ѵѵгѵ* – найти; *комбат* – нашѣл; *Лѣял-паяп комбам*. – Людмилу я нашла. *Кѣйгыт ѵѵмдѣ ѵѵлѣбе ѵѣжэгу таблан?* – Где деньги найду к ним ехать?  
*ѵѵгѵ, ѵѵнгѵ* – тонуть, утонуть, провалиться  
*кѵгэдэл* – глухой; *кѵгэдэл ѣха* – он глуховатый был; *Таб кѵгэдэл арѵлжэга ѣя*. – Он глухой дедушка.  
*код* – голубика.  
*код ~ ѵѵд* – кто; код томында? – кто пришѣл?  
*ѵѵдѵ* – крючок, багор, удочка.  
*ѵѵдѵлжэгу* – сделать изгородь, забор; закрыть на крючок, на замок; *мадан ѵѵдѵлжлел* – закрой дверь на крючок  
*кодмѣ* – с кем-нибудь; *Кѵднай ѵ кыга хугулжѣ Квэрэлдэнд квэнгу*.  
*Ну, мат кодмѣ квѵлаге*. – Никто не хочет домой в Ласкино идти. Ну, я с кем-нибудь схожу (или пойду).  
*кѵднай ~ ѵѵднай* – никто; *ѵѵднай ѵ тѵнѵт, кѵчѵд таб ѵадѣбѵха*. – Никто не знает, куда он подевался.  
*кѵднан? кодэннан?* – у кого?

*коднóл* – чирки (женские)  
*кодóлешнэгу* – царапаться; *кодóлешна* – царапается  
*кóдэл?* – чей?  
*кóдэмдэлгу* – кашлять  
*кóдэн* – кому  
*кóдэннай* – никому  
*кóдэшипэгу* – кашлять  
*кóдыл чобор* – голубика  
*кóд-то ~кóд-та ~ кóд-то* – кто-то.  
*кожá ~ кожá ~ кожá* – мешок, сумка, пузырь; *мóгэл кожá* – рюкзак;  
*кóжэл кожá* – мочевого пузыря; *надал кожá* – желчный пузырь;  
*кожáнд хагэлгу* – в сумку положить  
*кожáй ~ кожáй* – хозяин, хозяйка; *кожáйт ~ кожáйт* – его хозяин,  
его хозяйка  
*кожáлика* – сумочка  
*кожáр* – мамонт, чудовище; *Мат чаптэ кожáр чат тóрнап.* – Я  
читаю сказку про мамонта.  
*Кожáрель тó* – мамонтовое озеро  
*Кожáрелька* – река с чудовищем, мамонтовая река  
*кóзыр* – карта, карты; *кóзырчэгу* – играть в карты  
*кóзэмбэдэл* – пожертвованный; *кóзэмбэдэл мы* – жертва  
*кóзэнгу* – жертвовать  
*козэрэмбэгү* – шелестеть; *козэрэмбá* – шелестит  
*коялжэгу, коялжэшипэгу* – обойти, обходить; *мáдап коялжэгу* – дом  
обойти кругом  
*койвáтпэгу, койвáдэшипэгу* – кружиться, закружиться  
*кóйял ~ кóял* – круглый, шарообразный  
*кóйялжэгу* – кружиться, повернуть  
*кóйя* – круг, кольцо, колесо  
*колáлж* – рукав; *жабóрг колáлж галк* – рубашка без рукавов, майка  
*Колд, Кóлдэ* – река Обь  
*кóлдол ~ кóлдэл* – обской; *кóлдэл кун* – обской человек  
*кóлдáлбэгу* – спать, уснуть, дремать  
*кóльжáй ~ кóльжáй* – в долг, займы; *кóльжáй игу* – займы взять;  
*кóльжáй и́мбат* – займы взял; *кóльжáй кóмдэп и́гу* – в долг деньги  
взять  
*кóльжá ~ кóльжá* – долг  
*кóльжэгу* – найти, обнаружить; *кóльжáм* – нашла  
*кóльжэ́мбэгу ~ кóльчэ́мбэгу* – найти, отыскать  
*кóльчá* – сустав  
*кóльчегү* – найти, заметить, увидеть; *кóльчáм* – заметил  
*кóльчэ́шипэгу* – находить



**ѡомб** ~ **кѡмбэ** – вал, волна  
**ѡомбáдэшипэгу** – находить  
**комблѣтомбэгу** – двигаться, качаться (маятнику); **комблѣтомба** –  
 двигается (маятник); *Часы́т шэ комблѣтомба.* – Маятник часов  
 качается.  
**комбэгу**, **когу** – найти; *ѡабѡрзэп комбáт онэнжэзэн!* – она платье  
 нашла у себя!  
**кѡмбэржэгу** – качаться на волнах  
**комдэ** ~ **ѡомдэ** – деньги; *комдэ мержэгу*, *мерьѣшипэгу* – платить  
 деньги; *комдэ мержāм* – уплатила деньги; *комдэп ку кадэбѡхал?* –  
 деньги куда девала? **комдэп тѡргу** – считать деньги  
**комдэгáлк** – бесплатно  
**ѡомдэл кожá** – кошелёк; *Тáльжсел хáгэмжá твэлэмбат манán*  
*комдэл кожáп.* – Вчера цыганка украла у меня кошелёк.  
**комнá** – копна  
**Кѡмпас** – деревня Компас  
**ѡоу** – царь  
**ѡоубэгу** – утонуть  
**ѡоугрѣтэгу**, **ѡоугрѣтэмбэгу** – звонить, позвонить  
**коугу** – утонуть  
**ѡонд** ~ **ѡунд** – долго  
**ѡондáлбэгу** – заснуть  
**ѡондáлбэл**, **ѡондэбэл** – сонный; *ѡондáлбэл мáт* – спальня  
**ѡондáлгу** – уснуть, заснуть  
**ѡондáлжэгу**, **кондáлжэнжэгу** – хотеть спать, засыпáть;  
*кондáлжэнжáк* – спать хочу; *мáт уру́к кондáлжэнжáк* – я очень  
 хочу спать  
**кондвáнжэшипэгу** – готовиться; *кондвáнжэлт* – готовьтесъ  
**ѡондэгу** – спать  
**кондэшипэгу** – спать ложиться  
**ѡонж** – корень  
**ѡонжэл** – коренной; *ѡонжэл тэвла* – коренные зубы  
**ѡонжэгу** – найти, хотеть найти  
**ѡонжэрбэл**, **ѡонжэрбэдэл** – виданный; *ахá ѡонжэрбэдэл* –  
 невиданный **ѡонжэргу** – видеть, увидеть; *ѡонжэрнáм* – вижу;  
*ѡонжэрнáл* – видишь; *ѡонжэрнýт* – видит  
**ѡонжэртэл** – видимый  
**ѡонжэшипэгу** – рожать  
**кѡнтыр** – дупло  
**конэ** – на берег (с реки), на гору, наверх, под гору  
**конэмбэгу** – уснуть; *конэмбá* – уснул  
**ѡоуэмбэгу** – утонуть

*конэ́порз* – шуба, овечий тулуп  
*конэ́р* – овца, баран; *конэ́рга* – овечка, овца; *конэ́р тар* – овечья шерсть  
*збо́л* – богатый; *збо́л зун* – богач, богатый человек  
*зопт* – кровать; *зоптон чакэгу* – кровать заправить (постелить);  
*ко́птон ылгэт* – под кроватью; *ко́птот ко́гэт* – возле кровати  
*зоптэ́рбэгу* – примчаться  
*ко́птэ́ргу, зоптэ́рэмбэгу* – утонуть  
*кбо́р* – муксун  
*кбо́р мун* – средний палец  
*кор* – самец; *кор хыбыньжэ́ап пангу* – борова кастировать  
*кор* – глубокий  
*Кор кыге́* – р. Корга, п.п.р. Чузик, глубокая речка  
*коркы́ска* – кот  
*корчалэ́ньга* – бычок, бык  
*кбо́ра* – наперник  
*збо́ра* – песок  
*коралэ́жэ́к ~ коралэ́жэ́к* – густые заросли, густые кусты, дремучий лес, чаща, бурелом  
*корáлэ́жэ́гу* – подкараулить, заставить  
*корáлэ́жэмбэ́гу* – заставлять  
*збо́рбэл* – седой  
*збо́рбэллэ́* – замешивая  
*збо́рбэтáгэлгу* – перемешать, разболтать  
*збо́рбэткú* – замесить тесто  
*збо́рз* – медведь; *збо́рзэт пед (ватт)* – медвежья берлога (тропа);  
*ко́ргон ма́т* – берлога  
*Збо́рзсо́з, Збо́рзотсо́з ~ Збо́рзытсо́з* – село Каргасок (медвежий мыс);  
*Збо́рзсо́зогэт, Збо́рзэт со́зогэт* – в Каргаске  
*ко́ргочэ́гу, збо́рзэ́чэ́гу* – охотиться на медведя, добывать медведей  
*збо́рзэл* – медвежий; *збо́рзэл үр* – медвежий жир  
*Збо́рзэл кыге́* – медвежья река, левый приток Чузика – левого истока р. Парабели (возм., р. Корга при бывшей деревне Горелый Яр)  
*збо́реу* – глубоко  
*корқа́ра* – журавль (самец)  
*корконэ́р* – баран  
*корло́га* – лис  
*ко́рол ~ ко́рыл ~ збо́рэл* – глубокий; *ко́рэл пупо́л* – погреб (глубокий подпол)  
*ко́рол ~ ко́рыл ~ збо́рэл* – самец; *ко́рол хыбыньжэ́я* – боров; *ко́рылчунд* – жеребец  
*коромэ́жэ́* – лукошко, корзина

*корпéкү* – лось (самец)  
*корпéкүлика* – тогуш  
*кóррэ* – стан, шалаш, балаган, палатка  
*зорхát* – тесло  
*зóрэл* – песчаный; *зóрэл хай* – песчинка  
*кóрэл арéд* – месяц муксуна: октябрь-ноябрь  
*кóрэу* – глубоко  
*косоплéтка* – лента  
*кóссы ~ кóссэ ~ зóссы ~ зóссэ* – приклад или подарок духам (деревянным идолам или кавалозам) или же просто подарок кому-то или от кого-то; *зóссэтзо* – в подарок; *анжéйн Олén имбам зóссэтзо* – снохе Ольге взяла в подарок  
*зóссымбэгу, зóссыжэгу* – подарить  
*кост* – гость; *кóстла* – гости; *зостичэгу* – гостить  
*зот* – забор, ограда, крючок  
*кот* – кашель  
*котáлгу, котáлбэгу* – бросить, подбросить  
*котáлешпэгу* – бросать, подбрасывать, закидывать  
*кóтку* – кашлять  
*кóтпас* – кочка; *Шуньжéка кóтпас нáрэгэт áмда*. – Птичка на кочке сидит.  
*зóттэмбэгу* – кашлять, чихать  
*зотé ~ коттé* – навзничь, на спину, назад, обратно; *котé коялжэгу* – назад повернуть; *котé манжэжэгу, котé манэмбэгу* – назад оглянуться, назад оглядываться; *котé тóгу, котé тóшпэгу* – назад вернуться, назад возвращаться; *котé цочэжэгу* – навзничь опрокинуться; *котé цочэжэгу* – навзничь упасть  
*зотé-завтé* – вперёд-назад, туда-сюда, шиворот-навыворот; *шэрбэл бул зотé-завтé лагэрэмбá (áльчешпа)*. – Пьяный человек туда-сюда качается (падает).  
*коумбэгу* – утонуть; *коумбáт* – утонули  
*коч* – много  
*кочегáлк* – бедно (без всего)  
*кóчек* – много; *таб кóчек у́жя* – он много работает  
*кочéя* – много, больше  
*кочлáз* – побольше  
*кóччу* – вьюга, пурга  
*кочельмáдлэл, кочельмáдхул* – многодетный; *Нучелжлут кочельмáдлэл чумэл нáлгум Ирчап*. – Поздравим многодетную селькупку Ирину.  
*кош* – конец  
*Кóша* – Гоша, Георгий; *Лягá ман йнан Надóленан э́к, таб тáбын Кóша*

*квэрыт*. – У моего сына Анатолия есть друг, он зовёт его Коша.

**қошáк** – сколько

**қошáл** – который, сколький, сколько; *қошал пот?* – сколько лет?  
*қошáл-то* – несколько

**Қошка** – Гошка, Гоша

**қошқáлк** ~ **қошқáлк** ~ **қошқáлк** – плохо; *қошқáлк аптiк* – плохо пахнет

**қошоньжé** ~ **қошэньжé** – сенки, сени; *қошэньжéгэт* – в сенях;  
*қошоньжéлика* – сеночки маленькие

**қошт** – вред, вредно; *қóштэл* – плохой, злой, вредный, противный;  
*Қóштэл челд тапчел: мяргá, фэра.* – Плохой день сегодня: ветер дует, дождь идёт.

**қоштэгу** ~ **қоштэгу** ~ **қоштэкугу** – знать, узнать, узнавать, понять, догадаться; *қоштáм* – узнал, узнала; *á қоштáм* – не узнал; *á қоштыкам* – не узнаю; *Мат кóчек қоштáм тáбэт чат.* – Я про него много узнала.

**қоштэмбэгу** – узнать, понять, догадаться

**кóя** ~ **қóя** – круг, шар

**кóял** – круглый

**кóялжэмбэгу** – обходить

**қóялжэшипэгу** – кружиться, поворачивать

**кóяшипэгу** – ходить кругом

**қó** – бок; *қóн пелéка* – боковая сторона; *қóн иппэгу* – на боку лежать

**кóв** – косач, тетерев

**кóв** – течение, напор

**кóв** – мозг, *олт кóв* – головной мозг, *мóгэт кóв* – спинной мозг; **кóвэм** – мой мозг

**кóгэт** ~ **кóгэт**, **қóгын** – рядом, сбоку, по соседству, около; *Арк нáлгун*, *Тачá, тáбэт кóгэт варгá.* – Другая женщина, Татьяна, рядом с ней живёт.

**кóд** – ребро

**кóд** – веретено

**кóд** – болезнь, недуг

**кóдле** – болея

**кóдындэл** – больной, больная; *кóдэндэл нáлгун* – больная женщина

**кóдэгу** ~ **кóдыгу** – болеть, хворать; *кóдэмбанд* – болеешь? *кóдэл* – больной; *кóдэл мáт* – больница; *Ажáй кóдэл мáтқэт иппá.* – Отец в больнице лежит.

**кóдэллы** – ребро

**кóдэмбэгу** – заболевать, заболеть; *кóдымба* – болеет; *кóдымбак* – болею

**кóдэмбэл** – больной, заболевший, болезненный; *Кóдэмбэл тóбла*

*табэнан.* – Больные ноги у него.  
*кодэттэмбэгу ~ кодэтэмбэгу* – сон видеть, видеть во сне  
*кодэ* – веретено  
*көж* – моча  
*Көнга* – река Кёнга, правый исток Парабели, боковая река; деревня Кёнга в Бачкарском районе; *Угот Нярэлквачоутэ Көнганд арматко зөшкүхадэт.* – В старину из Нарыма в Кёngu за хлебом ездили.  
*көнтот* – тысяча  
*көрбэл* – седой; *көрбэл ара* – седой дед; *көрбэл олд* – седая голова  
*көргу ~ көрэгү* – вилять, качать, кружить, махать; *Ханг көрыт тальжсүхэ, а мат пэдэл лэнтахе (кыбалэрикаутэ).* – Глухарь хвостиком виляет, а я лентой голубой (из частушки)  
*көрымбэгу* – махать хвостом  
*көрэл* – седой  
*көрэмбэгу* – поседеть; *көрэмбэл* – поседевший  
*көрэлгу, көрэмбэгу* – махнуть  
*көт* – веретёшко, веретено  
*көт* – десять  
*көтпär* – плечо  
*көтэл, көтэмжэл* – десятый  
*көчэр* – бок; *көчэром чужа* – бок болит  
*көйшүгу ~ көйшүгү* – сходить; *Каче нотко көйшүха.* – Потом за дровами сходил. *Мат зөшкүлаге мүлжэгу.* – Я пойду мыться.  
*крьльца* – лопатки, плечи  
*ку ~ кyu* – куда; *ку гой?* – куда хоть? *ку кадыбóгу?* – куда девать?  
*күгу* – умереть; *Маннан ав күмба зундäкүэт.* – У меня мать умерла давно.  
*күгы ~ күгыр* – качели  
*күгэндэбэл* – бессмертный  
*кугэргү, кугрэшпэгу ~ күгрешпэгу* – укачивать, качать в люльке; *мат күгрешпам нэм* – я укачиваю дочь  
*күднай* – никуда  
*күдалгу, күдэлгу, күдолбэгу* – уводить, вести, провожать, вести под руку; *мат күдаллем үтälжэгу шöвлан* – я поведу напоить кобылу на прорубь  
*күдолешпэгу* – провожать  
*күдыгэ* – лямка  
*кужāннай ~ күжāннай* – никогда  
*күжāt? күжākын?* – когда?  
*кужāt-то ~ күжāt-то* – когда-то  
*күжэре* – закрытый чвор, курья  
*күлалгу, күлалчэгу, күлалжэмбэгу* – сватать, посватать, свататься, уговорить, уговаривать

**кулв́атку, булв́атпэгу** – разговаривать  
**кулé** – ворон; *Бу́йэ́т, Ку́лэ, тат э́ханд?* – Где, Ворон, ты был?  
**кулóка** – кулак  
**кумáр** – кумар, шалаш  
**ку́мбэгу** – умереть; **ку́мба** – умер  
**бу́мбэл** – мёртвый  
**кү́мэл** – чужой  
**кун** – откуда, где; *Тат кун то́манд?* – Ты откуда пришёл (приехал)?  
**бу́най** – куда  
**бу́нг ~ ку́нга** – туман  
**кунгол ~ ку́нгэл** – голень; *Ку́нгэл манна́н чужа́.* – Голень болит у меня.  
**кунд, бу́ндэ, ку́ндэк** – долго; *а́ кунд, а́х́а кунд* – недолго, ненадолго; *а́ кунд а́мдэ́чикогу* – ненадолго посидеть; *Кунд кыга́к варгэ́гу.* – Долго жить хочу.  
**кунда́ек** – далеко; *а́ кунда́ек* – недалеко  
**кунда́кызлағ** – подальше; *Кунда́кызлағ варгы́хадэ́т чумэлгу́ла. Таблáп код- то та́кызэлбат!* – Подальше жили селькупы. Кто-то гнал их?  
**кунда́кызт ~ кунда́кызын ~ кунда́кызт** – далеко, давно, вдалеке, вдали; *а́ кунда́кызт* – недалеко, недавно; *кунда́кыт ада́* – далеко видно; *Кунда́кызт-кунда́кызт мат у́нголжэмбы́хам, кай а́жно уру́к варг и́рэл печáп нача́т кватпы́хадэ́т, табэ́нан мо́гогэ́т оромба́ чумб.* – Давно-давно я слышала, что даже огромную старую щуку добывали, у неё на спине мох вырос.  
**кунда́кызэл, кунда́кызтэл** – далёкий, дальний; *Кунда́кызтэл Та́кыз* – Крайний Север; *Кунда́кызтэл Та́кызт тарé* – районы, приравненные к Крайнему Северу; *кунда́кызтэл чаржé* – дальняя родня  
**кунда́кызэутэ, кунда́кызытэ, кунда́кызындо** – издалека, издали  
**кунда́кызкак** – подальше  
**кундэ́чкалаг** – подольше  
**кунжэ ~ куньжэ** – ткань, сукно, бархат  
**бу́нле** – втихомолку, украдкой; *бу́нле то́гу, бу́нле то́йшпэгу* – подкрадываться, подкрасться  
**куньжэ́эл** – суконный, бархатный, тканевый; *куньжэ́эл пёв* – чуни  
**бу́нэгу, бу́нэшипэгу** – убежать, убегать  
**бу́нэма** – бродяга; *Бу́нэма ма́жэ́нд у́пожэ́мба.* – Бродяга в тайгу направился (пошёл)  
**кунэмбэгу** – убежать; **кунэмба** – убежал  
**куп ~ бу́п** – человек; *Таб бу́мн э́жэ́п мехы́т.* – Он человеку слово дал (пообещал).  
**кур** – горноста́й  
**кура́лбэгу** – побежать; *кура́лбак ка́роп манэмбэ́гу* – бегу морды смотреть; *Табла чек кура́лбадэ́т.* – Они быстро убежали

(побежали).

**курáлгу, курáлгугу** – бежать, побежать, бегать

**курáлгэлбэгу** – разбежаться; *вес кыбамáрла курáлгэлбадэт* – все ребяташки разбежались

**курáлешпэгу** – бежать

**курáлжэ** – приказание, приказ; *Варгóлт курáлжэтко ми вес чáжсаут у́жсегу*. – По приказанию директора мы все идём работать.

**курáлжэгу, курáлжэшипэгу, курáлжэмбэгу** – разрешить, разрешать, велеть, заставить, заставлять, приказать, принуждать, отправить, послать; *курáлжэгу няннэ́* – вперёд (прямо) отправить; *курáлжэлел тáбэп канáлап абэдэмбэгу* – заставь его собак накормить; *Эл-авэм курáлжэмбадэт и́лап ну́жэп пажэсетэгу*. – Родители заставили сыновей сено косить. *Ыг курáлжэмбалт тáбэн пáлгáлк Колдóгэт у́решипыгу*. – Не разрешайте ему одному купаться в Оби.

**кúргу** – бегать

**курэ́жимбыгу́** – журчать

**курлэ́** – бегая; *Курлэ́ нóгэт, вес ну́едэл мы таб пялгáлк амбáт*. – Бегая по улице, все конфеты он один съел.

**курпá** – крупа

**куру́жэмбэгу́** – свистеть, стрекотать, чирикать; *шэ́пка куру́жэмбá* – бурундук свистит, стрекочет

**кúручэгу** – добывать горностаев; *кúручэгу квэ́лаге* – охотиться на горностаев пойду

**кúршка** – курица; *пéгэрэл кúршка* – пёстрая курица; *Ня́била пéгэрэл кúршкап á óголжэшипадэт!* – Яйца курицу не учат!

**кúрэл** – искалеченный

**кúстáл ~ кúстэл** – густой; *кúстáл шóт* – густой лес; *кúстэл патчá* – густые заросли

**кут** – ограждение, забор, изгородь

**кутáр ~ бутáр** – как; *Бутáр варгáнд, Агрé?* – Как живёшь, Груня?

**куфáйка** – фуфайка

**кучáгыт?** – где?

**кучáгындó ~ кучáгэндó** – откуда; *кучáгындó-то* – откуда-то; *кучáгындыннай* – ниоткуда

**кучáд ~ кучáд ~ кучáт** – куда

**кучáднай** – куда; *Мат кучáднай á квая́хак*. – Я куда не ходила.

**кучáд-то ~ кучáд-то** – куда-то

**кучáлжэгу** – лечь; *мат кучáлжэмбак* – я лёг.

**кучáутэ** – откуда; *кучáутэ тыкá тóханд?* – откуда ты сюда пришёл?

**кушáк** – сколько; *кушáк-то* – несколько

**кушáл, кушáлмжэ́л** – который

**кушáлда, кушáл-то** – несколько

*кушпэгу* – умирать; *кушпак* – умираю; *кушпле* – умирая  
*куя* ~ *куя* ~ *куйя* – сачок для льда, черпак для вылавливанья рыбы из котла, сак  
*Куял карá, Куял карá* – село Инкино  
*Куялэд, Куял эд* – деревня Юрты (юрты Инкины)  
*күв* – течение, напор  
*күж* – моча; *күжэл кожá* – мочевого пузыря  
*күжэгү, күжэшпэгу* – мочиться; *күжэшпэгу оккэрни пет* – мочиться всегда ночью  
*күжэмбэгү* – помочиться, обмочиться; *күжэмбá* – обмочился  
*кы* ~ *кы* – река, речка; *кынд* – к речке; *кыт тóпчыт* – возле реки, на берегу; *кым ора́лбат* – река замёрзла  
*кыбá* – маленький; *кыбá нэ* – маленькая дочь; *кыба ватт* – тропинка  
*кыбагун, кыбагум* – ребёнок, младенец  
*кыбáек* – мало  
*кыбá канáк* – щенок  
*кыба кы* – исток  
*кыбáк эя* – младше  
*кыбалэрика* – частушка  
*кыбамáр* – ребёнок; *кыбамáрла* – дети  
*кыбáнд* – обласок  
*Кыбанур* – луг Кыбанюр  
*кыбá нярг, кыбыжок нярг* – розовый.  
*кыбá няргэмбэл, кыбы жок няргэмбэл* – порозовевший  
*кыбá няргэчүэл, кыбы жок няргэчүэл* – розоватый  
*Кыбá чвóрэл кыгé* – маленькая чворовая речка  
*кыбáчэ* – мальчик; *ми кыбáчэ кве́жсея, җанду́к Микула.* – Другой мальчик красивее, чем наш Николай.  
*кыбыжок* – мало, маленько, немного; *Кыбы жок җула тóмбат.* – Мало людей (народу) пришло.  
*кыбыльжцига* – младший, маленький, малюсенький. *кыбыльжикалат* – медведка  
*кыгé* – речка, река; *кыгéп чу́гу* – перегородить реку, поставить запор; *кыгéн аҗ* – устье реки; *кыгéгыт у́т чек нүрвáдэшна* – быстрое течение реки; *Кыгéгэт у́ргу җáжҗлай Ту́нькахе.* – В реке купаться идём с Дуней.  
*кыгéлгу* – захотеть  
*кыгэгү* – хотеть, желать; *кыгáк* – хочу; *кыгáдэт* – хотят  
*кы́жҗа* – муравей ; *кы́жҗат пед* – муравейник  
*кы́за* – чесотка  
*кызвáтпэгу* – чесаться; *кызвáтпа* – решится  
*кыл* – грудь; *кы́лом пачáлгу* – креститься



*кыл* ~ *кыл* – яма, могила; *кылп наклéшпэгу* – рыть яму  
*кына́к* – устье  
*кы́нгэр* – верхняя челюсть, нёбо  
*кынжэгу́ (но́жон)* – поставить (сеть)  
*кынжэрва́тку, кынжэрва́тпэгу, кынжэрва́дэшыгу* – крутиться, вертеться, изворачиваться; *Вэ́ска нýльжик кынжэрва́дэшы, ку́жат меша́лбыха покóсэйт!* – Вася так крутился, когда плясал на покосе!  
*кынжэ́шпэгу* – ставить (сеть)  
*кыр* – рана  
*кыргу́, кыре́шпэгу (ко́бон)* – ободрать, обдирать (шкуру)  
*кыртэмбэгу́, кыртэгу́* – поразить; *кы́ртэмбэл (куп)* – раненый (человек)  
*кырымбэгу́ ~ кырымбэгу́* – ободрать (шкуру)  
*Кы́ршка* – Григорий  
*кы́рэл* – рябой; *кы́рэл ванд* – оспа, лицо в оспе  
*кы́ска* – киска, кошка, кот; *кыска́м* – моя кошка  
*кыча́лжэгу* – напугать, испугнуть, запугать, припугнуть  
*кыча́лжэмбэгу* – запугивать  
*кыча́лжэмбэл* – испуганный; *кыча́лжэмбэл э́льма́т* – запуганный, испуганный ребёнок  
*кыча́лжэ́шпэгу* – пугать  
*кычва́тку* – пугаться, испугаться  
*кычва́тпэгу* – пугаться; *кычва́тпэ тэ́ргва́тпэгу* – от страха дрожать  
*кы́чы* – зной  
*кы́шкал номпа́р* – звёздное небо  
*кышкаха́й* – звезда; *кышкаха́йла* – звёзды; *кышкаха́йла каптыжсима́дыт* – гаснут звёзды  
*кышкаха́йлика* – звёздочка  
*кышкэ́лжэгу ~ кышкэ́лжэгу* – оскалиться  
*кышкэ́лжэ́шпэгу* – скалиться  
*кышкэ́тэмбэгу* – скалить; *тэ́влап кышкэ́тэмбэгу* – зубы скалить;  
*Тат кай тэвэл кышкэ́тэмбал?* – Ты что зубы скалишь?  
*кышклéшпэгу* – проклинать; *кышклéшпэдэл* – проклятый  
*кыш* – конец  
*кэ* – яр, гора, берег *кэби* – карман  
*кэдэ* – волшебство  
*кэдэ́гэл* – шаманский; *кэдэ́гэл ара́* – колдун; *кэдэ́гэл куп* – шаман  
*кэдэ́жсембэлгу ~ кэдэ́жсембэлгу* – завидовать; *кэдэ́жсемба* – завидуёт  
*кэдэл* – волшебный, шаманский; *кэдэл куп* – колдун, шаман

*қэдэшипэгу* – ворожить, шаманить  
*кэзв́атпэгу* – чесаться; *кэзв́атпа* – чешется  
*құлгу, ќэлбэгу, ќелембэгу, қ́элешипэгу* – бросить, кинуть, бросать, кидать  
*қ́эльчегу, қ́эльчембэгу ~ қ́эльчимбэгу* – проснуться  
*ќэльчембэл* – проснувшийся  
*ќэльчешипэгу* – просыпаться  
*қ́энз́эр* – небо  
*кэнжэгу́* – поставить сеть; *пóкзоп кэнжэгу́* – сеть поставить  
*кэнпыла* – быстрина  
*қ́энталгу* – подкрадываться  
*ќэнты ~ ќэнтыя* – заря  
*қ́энтылбэгу* – подкрасться  
*кэнч́ар* – небо  
*қ́энық қ́энықыл* – ёкарный бабай  
*қ́эптыгак* – дешево  
*кэргу́, кэ́рэшипэгу ~ қ́эрэшипэгу* – ободрать, обдирать  
*кэ́рэмбэгу* – ободрать; *кэ́рэмбам* – я ободрал; *кэ́рэмбэл* – ободранный  
*кэ́рняпó* – багульник  
*қ́эрта* – колесо; *Лисапéдэл қ́эрта то а́льчемба.* – Велосипедное колесо прочь отвалилось.  
*қ́эрынжэ* – коршун  
*қ́эт қуп* – хант  
*кэ́тóпкэл пó* – лес возле реки  
*кэ́т пар* – берег реки, гора; *кэ́т пáронд* – на гору  
*қ́э́тпáрэл* – гористый, обрывистый, горный; *қ́э́тпáрэл чвэч* – гористая местность  
*кэ́ттэгу, қ́э́ттэгу, қ́э́ттэшипэгу* – ударить, ударять, драться; *кэ́ттам* – я ударил; *Мат тáбэп кулóкзaхе қ́э́ттам.* – Я его кулаком ударил. *Таб мáшэк пóхе қ́э́тта, мат а́льчак.* – Он меня палкой ударил, я упал.  
*кэ́ттэшипэгу* – ударять  
*кэ́тэмбэгу ~ қ́э́тэмбэгу* – бить, колотить, ударить  
*кэ́чáлжэгу* – напугать  
*кэ́чáлжэшипэгу* – пугать  
*кэ́чв́атку* – испугаться; *мат кэ́чв́аннак* – я напугался, испугалась; *кэ́чватпле* – испугавшись  
*қ́э́чебл ~ қ́э́чибэл* – крутой (берег, яр), крутобережный  
*Қ́э́чибэл э́д, Кэ́чиблед ~ Қ́э́чиблед* – деревня Мумышево (юрты Мумышевы)  
*кэ́чы* – зной; *кэ́чыл* – знойный  
*кэ́шкылгу* – вздыхать

**кэ!** – эй! ой! ай!

**кэ-э-э** – ау-у-у

**Ѕэт ~Кэт** – река Кеть

**кяд** – кишка, кишки

**кядй, кядйла** – набирка

**кяр** – стая; **квэлэл кяр** – стая рыб; **кулэт кяр** – воронья стая

**Ѕячын** – полоз

## Л, л

**ла** – язь; **кыба ла** – подъязок

**лаб** – весло; **варғ лаб** – гребь; **ман лабом** – моё весло; **лабхе тугу** – веслом грести

**лабчэгу** – грести (веслом)

**лаволгу, лаволеишэгу** – хлебать, похлебать; **Ѕод лаволеишыха ман калаутэ?** – Кто хлебал из моей чашки? **«Омдлэ лаволеишпалт!»** – **чэнча ажукка.** – «Сели, хлебайте!» – говорит бабушка.

**лағ** – петля

**лагá** – кусок; **хэрэл лага** – снежок; **Няел лага халдыбонд альча.** – Кусок хлеба на пол упал.

**лагá** – шевелится

**лагáй ~ лагану** – комковатый; клочковатый, **лагáй хакыр** – комковатый сахар (сахар-рафинад); **лагáй шағ** – комковатая соль; **конэргэл тар лагану эжемба** – овечья шерсть клочковатая стала

**лагал** – низкий

**лагáлжэгу** – рассмешить

**лагáлжэгу** – тронуться, тронуть, потрогать, сдвинуть с места, двинуться, двинуть

**лагáлика** – шарик, мячик

**лагватпэгу** – смеяться

**лагырымбэгу** – качать, покачать; шевелить, пошевелить

**лагэгу, лагэргу** – шевелить, трогать, потрогать, пошевелить, прикоснуться; **лагá (или лагэрна)** – шевелится; **нап ыг лагрет!** – это не трогай! **лагэргу нујэп** – шевелить сено; **Йбо лагэрна** – Иван шевелится; **Ыг лагрет аққальжеп!** – Не трогай поводья!

**лагэдэл, лагытыл** – движущийся, подвижный; **аха лагэдэл, аха лагытыл** – неподвижный

**лагэрэмбэгу** – шевелиться; **Таб ай лагэрэмба.** – Он опять шевелится. **Тодла кунд лагэрэмбат – илэмбэл квэл.** – Караси долго шевелятся – живая рыба. **Тэдомылап лагэрэмбэдэл Һуп** – человек, перебирающий вещи

**лада** – черкан

**ладачэгу** – охотиться с черканом

*лакв́атку, лакв́атпэгу* – смеяться, засмеяться; *лакв́атпа* – смеётся  
*лакв́ачэгу ~ лақв́ачэгу* – смеяться, хохотать; *лакв́ачле* – смеясь;  
*лакв́ачэдэл* – смеющийся; *лакв́ачак* – смеюсь; *лакв́ача* – смеётся; *қай  
лақв́ачанд?* – чего смеёшься?  
*лакв́ачэндэгу* – засмеяться; *лакв́ачэндак* – я засмеялся; *лакв́ачэнда* –  
он засмеялся, она засмеялась.  
*лаккэтэмбэгу* – пытаться  
*ла́ку ~ ла́ку* – лавка, магазин  
*лал* – язёвый; *Лал ну́эл кайп пódэишат паялжыга.* – Язёвую вкусную  
уху варит бабушка.  
*Лал кы, Лал кыгэ* – р. Чижапка, язёвая речка  
*Лалкына́у* – село Усть-Чижапка  
*ла́мбрека* – бабочка; *Ла́мбрека омнэмба́ удот шэн.* – Бабочка на  
ладошку села.  
*ла́мгэдэл* – низкий; *Таб уру́к ла́мдэгэл э́жсемба.* – Она совсем низкая  
стала.  
*Ла́мжө* – Ламжо (кличка собаки)  
*ла́мжэгу* – топить (вытопить) жир  
*ла́мжэшипэгу* – вытапливать (жир); *квэлэл өр ла́мжэшипаут  
сковоро́дкагэт шогóр па́рогэт* – рыбий жир вытапливаем в  
сковородке на печке.  
*ламп* – взъём ноги; *то́бэл ламп* – подъём ноги; *манна́н ны́ргэк то́бэт  
ламп, пóвлап а́ха шэ́ргу* – у меня высокий подъём ноги, обувь не  
надеть.  
*лапа́, лапа́ла* – лопата, лопаты  
*лапа́лжэгу* – захватить, схватить; *таб ма́шэк лапа́лжэмбат* – он  
меня зажал (обнял, схватил, захватил)  
*лапа́лжэшипэгу* – захватывать  
*лапéс* – чудо; *лапéсэл* – чудаковатый, чудной; *лапéсэл бу́ла* – чудо-  
люди (см. также *чудэл ку́ла*)  
*лапту́нын пи* – жесть  
*лапчва́дэшипэгу* – сплющивать  
*лапчва́тку* – приплюснуть, сплющить  
*лапчва́тпэдэл* – сплющенный, приплюснутый  
*ла́пчел ыл* – плоское дно  
*лапчембэгу* – приплюскивать  
*ла́пчембэл* – приплюснутый; *Ара́нан Самóканан ла́пчел ну́жсет.* – У деда  
Семёна приплюснутый нос.  
*ларба́н* – страшно; *Ме́ка ларба́н пелга́лк шэ́кэгу ма́жсо́гэт ту́ ко́гэт.*  
– Мне страшно одному ночевать в тайге возле костра.  
*ла́рбэгэл* – страшный; *Канду́л ла́рбэгэл чаптэ́п у́дыт кадэ́шпыхыт  
ажу́ка!* – Какую страшную сказку рассказывала вечером бабушка!

*лárэмбэгэдэл* – бесстрашный  
*лárэмбэл, лárэмбэдэл* – трусливый; *лárэмбэл зун* – трусливый человек (трус); *ā лárэмбэдэл* – не трусливый, смелый, храбрый  
*ларымбэгү ~ ларымбыгү ~ ларэмбэгү* – бояться, беспокоиться; *ларэмбá* – боится; *зулап ларымбáдэт* – людей бояться; *Таб ларэмблá шэргу*. – Он побоится зайти.  
*латтар* – дьявол  
*лйгá ~ лйгá* – друг, товарищ (см. *лягá*)  
*лймáлжэгү, лймáлгу* – молчать, замолчать; *Лймáлжэгү ā кыга*. – Замолчать не хочет.  
*лйнгá* – игрушка (см. *лянгá*)  
*легуртир* – радикаль  
*ленел* – ленивый; *ленел зун* – лентяй  
*лен* – доска; *лэвэм* – моя доска  
*лечимбэгү, лечингу* – лечить, лечиться, полечить, полечиться  
*лечимбэл* – лечебный, целебный; *лечимбэл зун* – врач; *лечимбэл мйт* – больница; *Мат ā кадлэбе лечимбэл кулат чат чумэлжярé*. – Я не расскажу о врачах по-селькупски.  
*ли зай ли* – что ли; *Мат ли зай ли?* – Я, что ли?  
*лисапэд* – велосипед; *лисапэдэл* – велосипедный; *лисапэдэл зэрта* – велосипедное колесо; *лисапэдэл ватт* – велодорожка  
*лō* – ведьма, чёрт; *манал лō!* – ругательство, не имеет перевода  
*логá ~ логá* – лиса; *нярг логá* – рыжая лиса; *хаг логá* – бурая лиса  
*логáлика ~ логáлика* – лисёнок  
*лог, лóге ~ логé* – оса, шмель, шершень; *Мат кыгáк лóгеп (логéп) кваткү*. – Я хочу осу убить.  
*лódэбэл ~ лódэмбэл* – крещёный; *лódэбэл āв* – крёстная мать (лёля); *лódэбэл э* – крёстный отец  
*лōдэгү, лódэмбэгү* – крестить, окрестить, покрестить; *лódэмбат* – окрестил; *Мат тэбнйáм Самóка, чыжыгат Пядрóт йт, лódэмбадэт Варг карáгэт*. – Моего брата Семёна, дяди Петра сына, покрестили в Парабели. *Лódэмбэл ав табэнán абá Тунька. Таб урук ламдэгэл эжсемба*. – Крёстная мать у него тётка Евдокия. Она совсем низкая стала.  
*лódэшипэгү* – крестить  
*лоз* – дух, чёрт, бес; *лózла* – духи, бесы; *лózлика* – чертёнок; *Лоз-ажá*<sup>4</sup> – Чёрт-отец  
*лózэл* – чёртов; *лózэл соз* – культовое место (чёртов остров, мыс)  
*лот-надэк* – лесная лешачка (чёртова девка)  
*лот-нялгун* – лесная лешачка (чёртова женщина)  
*лулымбэгү* – выть (о волке, собаке); *чумбэнэ (канáк) лулымба* – собака (волк) воет

*лутóк* – веретёшкой  
 нос (утка)  
*луй́чи* – чешуя  
*лы, лыл лага́* – кость; *лыл галк* – без  
 костей  
*лыба́, лыба́ек* – темно  
*лыба́л* – тёмный  
*лыбв́адэшипэгу* – темнеть  
*лыбв́атку, лыбв́атпэгу* – темнеть, стемнеть  
*лыбв́атпэл, лыбв́атпэдэл* – тёмный  
*лы́лэл* – костлявый  
*лымб* – орёл  
*лымбэ́гэл арэд* – на орлиный шаг прибывает день (февраль)  
*лымбэл* – орлиный  
*Лымбель ~ Лымбэль* – деревня Лымбель-Карамо  
*Лымбель карамо́* – деревня Лымбель-Карамо (Орлиное гнездо)  
*лымбэл* – орлиный; *лы́мбэл та́мдэр* – род орла; *лы́мбэл арэд* – месяц  
 орла: март-апрель; *лымбэл пед* – орлиное гнездо  
*лыпра́* – любая ткань, тряпка, портянка; *нярг лыпра́* – флаг красный  
*лыпра́л* – тряпичный; *лыпра́л ма́т* – палатка  
*лэба́* – тёмный, темно  
*лэбв́адэшипэгу* – темнеть  
*лэй* – кладбище  
*лэр* – песня; *кыба́ лэ́рика* – частушка (маленькая песенка); *Ѓанду́л лэр*  
*лэрлендэ?* – Какую песню споёшь?  
*лэ́ргу* – петь; *лэ́рлаге* – запою, спою; *лэ́рлендэ* – споёшь; *лэ́рлай* –  
 запоём, споём (дв. число); *лэ́рлут* – запоём, споём (мн. число)  
*лэ́рхадэл* – певучий, мелодичный, звучный, поющий  
*лэ́рэл* – песенный  
*лэ́рэмбэ́гу* – подпевать  
*лэ́рэмбэл* – поющий  
*лю́пка* – юбка  
*ляга́ ~ ляга́* – друг, товарищ; *ляга́ла* – друзья  
*Ляга-ба́ба* – Баба-Яга  
*Ляго́р* – Егор  
*ляку́* – кольцо; *Амба́нан ту́лал ляку́ эя.* – У мамы медное кольцо  
 есть.  
*ляма́лжэ́ле* – молча; *Кыбама́рла ляма́лжэ́ле хан́жэрнат.* – Дети  
 молча играют.  
*ляма́лжэ́гу, ляма́лгу* – замолчать, молчать; *ляма́лжэ́ак* – замолчал  
 (я), молчу; *Ляма́лжэ́гу а́ кыга.* – Замолчать не хочет.  
*ляндэ́гу, ля́нэмбэ́гу* – нанимать, наниматься

*ляугá* – игрушка; *ляугáл* – игрушечный; *Чыжыгá Самóка мéка шанд ляугáлап тавэмбáт.* – Дядя Семён мне новые игрушки купил.

*лýча* – маленький болотный кулик

## М, м

*мā* – крохаль (утка); *мāм* – моя крохаль

*мáда* – дверь; *мáдап тýгу* – дверь закрыть, закрывать; *мáдап тýлел!* – закрой дверь! *мáдалика* – дверца

*мáдан аь, мáдат ан* – дверной проём, ворота

*мáдла* – домá

*Мадó* – Матрёна, Мотя

*мáдур* – богатырь; *чантэл мáдур* – сказочный богатырь

*мáдурчэгу* – бороться, мериться силой, воевать

*мáдурчэмбэгу* – бороться, воевать

*мáдурэл* – богатырский

*мáдыт пар* – крыша

*мáдэлика ~ мáдэлика* – избушка, домик, карамо

*мáдэргу* – просить, попросить, спрашивать; *мáдэрна* – просит; *табэнán мáдреш* – у него попроси; *ā мáдэрлэндэ* – *ā мелá* – не попросишь – не даст; *Пая оькэрлэ мáдэрна.* – Старуха всё время просит. *Дáшка мáдэрха замéткат чат.* – Даша про заметку спрашивает.

*Мажó* – Маша, Мария

*мáжсел* – таёжный, лесной; *мáжсел лóз* – лесной чёрт, дух; *мáжсел хýрула* – животные (лесные, дикие)

*мáжселхун, мáжсет хун* – охотник

*мáжсембэгу* – охотиться

*мáжсет нуь* – чаща; *мáжсет нуьоьгыт* – в чаще

*мáжсóгэл* – дикий, таёжный, лесной, урманый

*мажсь* – тайга, лес

*мажэгу ~ мажэгу, мажэшпэгу ~ мажэшпэгу* – резать, срезать, порезать, резать, напилить, пилить, спилить

*мажэлешпэгу* – резать, отрезáть, пилить

*мажэмбэгу ~ мажэмбэгу* – резать, отрезать, порезать, напилить *мáжэмбэл ~ мáжэмбэл* – отрезанный, отпиленный, порезанный

*мáжэмбэл хырг* – салат

*мáьца ~ мáкка* – бугор, ворох, кочка, сопка

*мáккэл* – кочковатый; *Тэбнясэз пажэ́тэмбáдэт нуьжэп мáккэл чвэ́чэзэт.* – Братья косят сено на кочковатом месте.

*Ма́зуал э́д* – деревня Бугры  
*Ма́ксын ма́жъ* – село Максимкин Яр  
*макша́н* – мордва, мордвин; *Ма́кша́н най э́ха Пы́жино́гыт мй́нан.* –  
 Мордвин тоже был в Пыжино у нас.  
*мал* – пополам  
*мал ма́жыгу́* – делить (пополам резать)  
*мал нэ́шклéишпэ́гу* – разорвать пополам  
*малáлгу, малáлбэ́гу, малáлеишпэ́гу* – обглодать, обгладывать,  
 грызть; *Кана́к лып малáлбат.* – Собака кость обгладывает.  
*малда́* – колун; *малда́л пе́жъ* – тупой колун  
*ма́лумжэ́гу* – различать  
*ма́на* – дурак  
*ма́нал ~ ма́нэл* – дикий, бешеный, глупый, безумный, дурной,  
 чокнутый  
*ма́намбэ́гу* – с ума сойти, одичать, взбеситься, сдуреть; *Таб пая́мба,*  
*ма́нэмба.* – Она состарилась, сдурела.  
*мананжэ́ли* – иногда  
*ма́натко э́жэгу* – дураком стать; *ма́натко э́жимба* – дураком стал  
*манжэ́ ~ ман* – мера, время, прогалина в лесу, линейка, черта, линия,  
 правило; *Ма́нжэ́т ке́гэ́т э́я ла́ку «Ма́жэ́-ра», мат нача́т квэ́лаге,*  
*кыга́к гума́шкалап тавгу́.* – Возле линии (железной дороги) есть  
 магазин «Мария-ра», там хочу купить бумагу (букв. я туда пойду,  
 хочу бумагу купить).  
*манжэ́го́мбэ́гу ~ манжэ́го́мбэ́гу* – поглядывать, посматривать,  
 подглядывать; *манжэ́го́мба* – подглядывает; *манжэ́го́мбле* –  
 подглядывающая; *манжэ́го́мблут* – посмотрим; *манжэ́го́мба ме́ка* –  
 посматривает на меня  
*манжэ́раквэ́* – зеркало; *манжэ́раквэ́л* – зеркальный  
*манжэ́жэ́гу ~ манжэ́жэ́гу* – взглянуть, посмотреть  
*ма́нкал каш* – манная каша  
*манна́н* – у меня; *манна́н шэ́клендэ́?* – у меня ночуешь?  
*маннымбэ́гу ~ манымбэ́гу ~ манэмбэ́гу* – смотреть, осмотреть,  
 присматривать, надзирать; *манэмблáй* – посмотрим  
*ма́нэмбэл* – бешеный, дурной, глупый  
*марг* – куст, тальник  
*Марго́* – Маргарита, Рита; *Марго́ ме́ка ўды́мбат пāночкап.* –  
 Маргарита мне послала баночку.  
*массэ́гу* – говорить, просить  
*ма́стерку ~ масте́рку* – очень хорошо, отлично, виртуозно,  
 замечательно, превосходно, великолепно  
*ма́йт* – дом, чум, квартира, землянка; *ма́йтэ́нд, ма́йткын* – к дому;  
*ма́дла* – дома; *ма́тэ́т ~ ма́тэ́т* – дома; *ма́тэ́т а́мдыгу кыга́нд* –



дома сидеть хочешь; *мāт шэр̄гу* – зайти в дом  
*мат* – я, мой; *мат квэйернак* – я дышу; *мат нūммэм* – мои брюки  
*мāтқэдэл* – бездомный  
*мāтқэл* – домашний; *мāтқэл хурула* – домашние животные, скотина  
*матшуньжэь* – изба; *мāт шуньжэьгыт* – внутри дома  
*мач* – яр, крутой берег, обрыв  
*маччār* – отмель, пристань, причал  
*машцэлжэгу* – воткнуть, приставить, приткнуть  
*мāшэк* – меня; *мāшэк āцэд* – меня подожди  
*мāндэгу* – миновать, пройти мимо  
*мāрг* – ветер (см. мярг)  
*мэгу* ~ *мэгу*, *мэшнэгу* – делать, сделать; изготовить, приготовить;  
 чинить, починить, строить, построить, исполнить; *мéап*, *мéхан* –  
 сделал (я)  
*мэгу*, *мэшнэгу* – дать, давать; *меладэ* ~ *мелдэ* ~ *милдэ* – дадут, даст;  
*Ажāм Сивкап мерылдэ, комдэн ўтко мелдэ (кыбалэрикаутэ)*. –  
 Тягька Сивку продаст, на гулянку деньги даст (из частушки);  
*мелэл* – дай; *мелэбе* – дам; *мелэлт* – дайте  
*мэгэлгу* – раздать, раздавать  
*медэгу* ~ *мидыгу* – догнать, достигнуть, доехать, дойти, подойти,  
 быть достаточным; *медā* – подошёл  
*медэшнэгу* – подходить, приближаться, подъезжать; *Мат хугулжэ*  
*медэшпак*. – Я домой подъезжаю.  
*мэка* – мне; *мэка квэжлел* – мне оставь; *мэка мелэл* – дай мне.  
*Мекэшка* – Никита  
*мембй* – напёрсток, перстень  
*мэмбэл* ~ *мэмбыл* – сделанный, доделанный  
*мэмбэгу* – сделать; *мэмбам* – я сделал; *мэмбал* – ты сделал; *мэмбат*,  
*мэмбад* – он сделал; *мэмбадэт* – они сделали; *ахā нýльжик мэмба*  
 – не так сделано.  
*мендэгу*, *мендэжэгу* – пройти мимо, миновать; *мендэжэжак* – прошёл  
 мимо; *Мендā кóчек пот*. – Прошло много лет.  
*мендэшнэгу* – проходить; *мендэшпле* – проходя  
*менжэгу* – хотеть дать; *ā менжыт* – не даёт, не хочет давать  
*мер* – цена; *Кыгāk қабóрглап тавгу. Кушāл мер óжэр қабóрг?* –  
 Хочу рубашки купить. Какая цена одной рубашки?  
*мергылын* – бесплатно  
*мерегу* ~ *мерэгу*, *мерэнгу* – продать  
*мержэгу* – заплатить, расплатиться, рассчитаться; *Мержэгу ā кыгā*. –  
 Платить не хочет.  
*мэржэшнэгу* – платить  
*мерхэк* – дорого; *қайқó нашāқ мерхэк?* – почему так дорого?

*мерхэя* – дороже  
*мерхул* ~ *мерхул* – дорогой, бесценный  
*мерынгу, мерэкугу, мерэлгу, мерьеишыгу* – продавать; *жай мерьеишал?* – что продаёшь?  
*мехт, мэхтэнол* – стог сена, копна, сопка, холм, гора, куча  
*мехтйлэжэгу, мехтэргу* – стоговать, стог метать; *мат мехтрак* – я стогую.  
*мешалб* – танец, пляска  
*мешалбыгу* ~ *мешалбэгу* – плясать, танцевать  
*мешалбэдэл* – танцевальный; *мешалбэдэл мат* – дом культуры  
*мешалбэл* – танцующий  
*мешалгу* – вырвать, выдернуть, потянуть  
*мешалешпэгу* – рвать, выдёргивать, дёргать  
*мешпэгу* – давать; *а мешпат* – не даёт  
*мешпэгу, мешпымбэгу* – делать, готовить, чинить, строить, исполнять; *Жай мешпэгу начат?* – Что там делать?  
*ми* ~ *ми* – мы, наш; *михе* – с нами; *мигалк* – без нас; *минан* – у нас; *Вес-вес нада, жай эжсеха минан.* – Всё-всё надо, что было у нас. *Элэ толд тальжсел михе ужсегу.* – Елена придёт завтра с нами работать. *Гвээм лечиеишат ми сабыль шаг (лэрэутэ).* – И лечит душу нашей правды соль (из песни).  
*мигэлгу* – раздать, раздавать  
*мигу* – дать; *милдэ* – даст  
*мидэгу, мидэргу, мидэишпэгу* – догнать, догонять; дойти, доходить  
*мидымбэгу, мидындэгу* – подойти, дойти, быть достаточным; *Ми мидэмбай Кóлдэт томн.* – Мы (вдвоём) подошли к берегу Оби.  
*Микóла, Микóлка* – Николай  
*мил* ~ *милэ* – стая, стадо: *чингэл мил* – стая лебедей  
*минал* – наш  
*минымбэгу* – пройти мимо, миновать  
*мирэжэмбэл, мирхул* – дорогой, бесценный  
*мирэнгу* – продавать  
*миткэлгу* – нападать  
*миткэлдэбэл* – нападающий  
*Митрий* – Дмитрий  
*митымбэгу* ~ *митэмбэгу* – потрогать, трогать  
*мо* ~ *мó* – сук, ветка  
*мог* ~ *мог* – спина; *могóвыт* – за спиной; *могóвыт Самóка нынга* – за спиной Семён стоит.  
*могал* ~ *могэл* ~ *могэн* – спинной; *могал көв, могэн көв* – спинной мозг; *могэл лы* ~ *могэн лы* – позвоночник  
*могай* – фитиль  
*моглика* – спинка

*моглабчэгу* – грести (гребью).  
*могла́б, мо́гол лаб* – гребь (весло).  
*могнэ́, мо́гыннэ́* – назад  
*мо́гонэл ~ мо́гэнэл* – задний; *ху́рут мо́гэнэл тоб* – задняя нога животного  
*мо́гшалгу, мо́гшалжэгу, мо́гшалжэмбэгу* – сутулиться, согнуть  
*мо́гшиэдэл* – горбатый, согнутый; *мо́гшиэдэл чу́ндлика* – конёк-горбунок  
*мо́гэлжэгу* – склониться  
*мо́гэннán* – сзади  
*мо́л* – сук, ветка; *мат мо́лэм* – мой сук  
*мо́л* – хитрый  
*мо́л* – пуговица  
*мо́лалика* – веточки  
*мо́ллал* – ветвистый  
*мо́лмэ* – хитрость  
*мо́лмэдэл, мо́лмэчэдэл, мо́лмыжэдэл* – хитрый  
*мо́лмэчэгу ~ мо́лмэжэгу* – хитрить  
*молодэзонд, молодэзот* – молодец. *Мат молодэзок.* – Я молодец.  
*Тат молодэзонд!* – Ты молодец! *Молодэзот, Натó!* – Молодец, Наталья!  
*моло́ка* – молоко; *Ажү́канан хыр Ма́ня ко́чек мо́локап мешпы́т.* – У бабушки корова Маня много молока даёт.  
*морéлгу ~ морéлбэгу* – обломить, наломать ветки, сорвать  
*мо́ря* – море  
*Мо́ря* – Моря (женское имя)  
*мо́тку* – бить, биться, колотить, избивать, драться; *арá мо́тта* – муж дерётся; *мо́тта* – сердце бьётся; *жод-то куло́жахе ма́донд мо́тта* – кто-то кулаком по дому колотит.  
*Мо́тя* – Матрёна  
*мо́ча́* – пятка  
*мо́шна* – можно  
*мо́* – щель  
*мо́д* – война  
*мо́дэгу, мо́дэчэгу, мо́дычэмбэгу* – воевать, враждовать  
*мо́дэл, мо́дэмбэл, мо́дычэл ~ мо́дэчэл* – военный, враждебный;  
*мо́дэл куп, мо́дэмбэл жуп* – боец, воин, военный (человек)  
*муга́* – мука  
*мугé* – черёмуха; *чівэл мугé* – черемошник, черёмушник, череможник  
*мугежа́к* – черемошник, черёмушник, череможник  
*муд* – лай  
*му́дэгу ~ му́дэлгу* – лаять, залаять; *Кана́к му́да – руш ча́жса.* – Собака

лает – русский идёт.

**мүдэшипэгу** – залаять, лаять

**мужрэшипэгу** – варить, печь, готовить

**мужэгу, мужэргү, мужэрбэгу** – сварить, вскипятить, приготовить, поспеть, созреть; *мужá, мужэмбá квэл* – сварилась рыба; *мужэмбá, мужэрбá* – поспела, созрела (ягода); *кужáт чóбор мужлá?* – когда ягода поспеет? *мат вáжсеп мужэрбáм* – я мясо сварила.

**мүжэмбэл, мужэрбыл** – поспевший, созревший, сваренный, варённый, спелый; *мүжэмбэл квэл* – сваренная рыба; *мүжэмбэл чóбор ~ мужэрбыл чóбор* – варенье, спелая ягода

**мужэшипэгу** – поспевать, созревать, вариться, жариться, спеть; *мужэшипа* – спеет

**мужэ ~ мужэь** – поворот, изгиб, излучина реки, расстояние от одного поворота до другого, плёс

**музэй** – музей; *пóгэл музэй* – музей под открытым небом; *музээгэт* – в музее

**мүзыга** – музыка; *ándэлбэл мүзыга* – весёлая (радостная) мелодия

**мүлжэгу, мүлжэмбэгу** – помыть, постирать, вымыть, вымыться, умыться, мыть, мыться, стирать, купать (ребёнка)

**мүлжэбыл мйт, мүлжэмбэл мйт, мүлжэдэл мйт, мүлжэдэл мйт** – баня

**мүлжэшипэгу** – умываться, мыть (руки), стирать, мыться

**мүлка** – град

**мун** – изгиб

**мун** – палец; *нэмгэдэл мун* – безымянный палец; *варг мун* – большой палец; *кыбá мун* – мизинец; *áдэлжэмбэл мун* – указательный палец; *шэдгодэл мун* – средний палец; *тóбэл мунла* – пальцы на ногах; *úдэл мунла* – пальцы на руках; *мунóм тамдэлгү лыпрáхе кыгáк* – палец забинтовать тряпкой хочу.

**мүнал ~ мүнэл** – пальцевый; *мүнэл тогóлжэ* – счёт на пальцах

**мүнал мэмбú** – напёрсток, перстень

**мүнга** – пескарь

**мүнгла** – картошка

**мүнлика** – пальчик

**мүннар** – цыпочки; *мүнпáргэт* – на цыпочках

**Мүнуква** – деревня Кундино

**муныгу, мүнэгу** – загибать, гнуть

**мурлымбэгу** – мурлыкать; *кýска мурлымба* – кошка мурлычет

**мухтáро ~ мухтáрфо** – шестьдесят

**мүхтыт ~ мүхтэт** – шесть

**мүхтыт гойгвёт ~ мүхтэт гойгвёт** – шестнадцать

**мүхтэл, мүхтэмжэл, мүхтэнжэл** – шестой

*мухтэжэл челд* – суббота (шестой день)  
*муч* – поворот, изгиб, излуцина реки, расстояние от одного поворота до другого  
*мү* – дыра  
*мүлгэлгу* – моргнуть  
*мүлгэлжэгу* – моргнуть, моргать  
*мүлика* – дырочка  
*мы* ~ *мб* – нечто, что-то, вещь; *нүэдэл мы, нүедылмы* – нечто (что-то) сладкое, сахар, конфета, сладость  
*мыгá* – игла, иголка  
*мыгáл* – колючий; *мыгáл хурун* – ёж, животное с иголками  
*мыд* – печень; *квэлэл мыд* – рыбная макса (печень)  
*мыда* ~ *мыда* – младший брат, медведь; *Кóргон арáлжыгала мыдахе квэрат*. – Медведя старики младшим братом зовут.  
*мыдыткү* – белить, красить; *Нáлгун кыгá халдыбó мыдыткү, каче няйп чóгу мáслахе*. – Женщина хочет пол покрасить, потом хлеб маслом намазать.  
*мыдытпэгу* – побелить, покрасить  
*мыла* – мыло  
*мэмбй* – напёрсток, перстень *мэнэнарэл* – разный  
*мягэргу* – мяукать; *Кыска мягэрна*. – Кошка мяукает.  
*мядрéшпэгу* – догонять, приближаться  
*мяндэгү, мяндэжэгу* ~ *мянтэжэгу* – пройти мимо, миновать  
*мярг* – ветер; *мярг мяргá* – ветер дует; *мярг нуэт* – февраль  
*мяргэгү* ~ *мяргэлгу* – дуть (о ветере); *мяргá, мяргэнна* – ветрено; *мяргэнны* – было ветрено  
*мяргэл* ~ *мяргыл* – ветренный; *мяргэл пальжó* – падера, буря, ураган, вихрь, шторм, вьюга, пурга

## Н, н

*на* – это, этот  
*нагаро, нāгуркóт* – тридцать  
*нагэчэгу* ~ *нагэчэгу* – неводить, тянуть невод, рыбу добывать неводом *нагрáлжэгу* ~ *нагырáлжэгу* – записать, записаться  
*нагрéшпэгу* – писать  
*нáгур* – три  
*нáгур тот* – триста  
*нáгургой гвет* – тринадцать  
*нáгурмут, нáгурумжэут* – втроём  
*нáгурумжэл* ~ *нáгурэмжэл* – третий  
*нáгурумжэл челд* – среда (третий день)  
*нáгыр* ~ *нáгэр* – бумага, письмо, грамота, письменное послание,

подпись; *Нагэргáлк вaргáк*. – Без грамоты живу  
*нáгырбыдимы* – картинка, картина  
*нагырбэгү ~ нагэрбэгү, нагыргү ~нагэргү* – написать, записать,  
 выписывать; *Нагэрлэл, а мат аҗааҗ*. – Напиши, а я не хочу.  
*нагэгу, нагэчэгү* – курить, закурить; *Тат нагэчанд?* – Ты куришь?  
*нáгэр кóбэл* – бумажник  
*нáгэрбыдэл мы* – картинка, картина  
*нáгэрбэдэл, нáгэрбэл, нáгэрбэмбэл* – письменный, написанный;  
*нáгэрбэдэл чаптэ* – написанная сказка  
*нáгэргэдэл җуп* – неграмотный человек  
*нáгэрэнжэдэл* – записанный, прописанный  
*нáгэрэм тáнүгэл* – грамотный  
*нáгэрэнжэл җуп* – пишущий человек  
*нáда ~ нáдэ* – надо  
*Надóль* – Анатолий  
*надэк* – девушка; *надэт мáт* – девичья (комната)  
*надэлика* – девочка  
*надэл* – неделя  
*надэлика* – девочка, девушка  
*надэмбэгү, надэгү ~ надэнугү* – жениться; *надэмбá* – он женился  
*нáдэмбэл* – женатый; *нáдэмбэл тэбэлгүп* – женатый мужчина  
*нáдэргу, нáдэрбэгү* – любить; *нáдрам* – я люблю; *кайт нáдрал*  
*мэшпэгү?* – что любишь делать? *мат нáдрам лэргу* – я люблю петь;  
*мат нáдрам мешáлбэгү* – я люблю танцевать; *мат тáшэнд нáдрам*  
 – я тебя люблю; *Таблá нáдырат пýрымбэл җвэлп амгү.* – Они любят  
 жареную рыбу есть.  
*нáдэртэ* – любовь  
*нáдэртэл* – любимый  
*нáдэрэмбэгү* – полюбить  
*най* – тоже, также  
*наҗэлгү* – тянуть, вытягивать, натягивать  
*наҗэлбэл* – натянутый  
*Нáндыс* – река Енисей  
*нанжэ* – живот, брюхо; *Нáлгүп нанжэхэ эя.* – Женщина беременная  
 (есть). *Минан Мажó нанжэхэ эя.* – У нас Мария беременная.  
*нáнжэдэл* – беременный  
*нарг* – барсук; *нáргон кванпáм* – барсука добыл  
*нарг, нáргэ* – тальник, ива  
*нáрглика* – барсучок  
*нáргэл* – тальниковый  
*нáтко* – поэтому, потому, потому что  
*нáтқунд* – везде

*наткундо* – тут же, сейчас, только что  
*наткылгү, наткэлбэгу* – вытереть, красить  
*натклéшпэгу* – вытирать  
*Науна́к* – юрты Наунак  
*начáгындó ~ начáгэндó, начáгэутэ, начáутэ* – оттуда  
*начáгыт ~ начáгэт ~ начíгэт, начáт* – там  
*начíгэн, начíд ~ начíт, начíдэли ~ начíдэле ~ начíдэлле* – туда  
*наша́к* – так; *наша́к ʒонд* – так долго; *наша́к ʒунд* – так долго, так далеко; *Наша́к ʒунд óголжэшипэгу!* – Так долго учиться!  
*наша́кыт ~ наша́кыт ~ нашиша́кыт* – тогда  
*наша́л* – такой; *Наша́л ʒвэжэдэл нэл!* – Такая красивая дочь!  
*на́гэчэгу* – неводить, тянуть невод, рыбу добывать неводом  
*на́дэгу ~ на́дэнугу, на́дэмбыгу* – жениться  
*на́лгуй ~ на́лгул* – женский  
*на́лгун* – женщина  
*На́лма́жэ* – деревня Нельмач; Дочерний Лес  
*на́йжэдэл (на́лгун)* – беременная (женщина)  
*на́р* – тундра, болото (см. *няр*)  
*на́рг* – рыжий, красный (см. *нярг*)  
*На́рым ʒвач* – Нарым-город  
*на́тклéшпэгу* – вытирать  
*на́ткэлгү ~ на́ткылгү* – гладить, утюжить, вытереть  
*на́ялжэгу* – рассердить, разозлить, раздражить; *на́ялжэлебе* – рассержу  
*неб* – женская грудь, вымя; *хы́рэл не́быд* – вымя; *Чалéньга хы́рон не́быт хáжэмбат.* – Телёнок корове вымя укусил.  
*нев* – червяк  
*нева́* – заяц; *нева́т коб* – заячья шкура  
*Нева́га* – заячья река  
*нева́л* – заячий; *нева́л ʒыр* – заячья ловушка; *нева́л ко́был үг* – заячья шапка  
*нева́лика* – зайчик  
*Невалканáк, Невáлкына́к* – юрты Невальцевы, заячьей реки устье  
*Нева́л кыгэ, Невáл кы* – заячья река  
*Нева́л няр* – заячье болото  
*нева́т арэд* – месяц зайца: декабрь; месяц зайца: май  
*нева́чэгу* – охотиться на зайцев  
*неврé* – мокрица, (мелкая) мошка  
*невэлгү, неврéшпэгу, невра́лжэгу* – кормить грудью, накормить, сосать; *На́лгун кыба́чэп невра́лжэшипат небэ́хэ.* – Женщина ребёнку кормит грудью.  
*негэнд ~ негэнд* – вместе, воедино, совместно

*неж* – шиповник (ягода); *Тапóт кóчек неж оромбá.* – Нынче много шиповника выросло.

*нежабó ~ нежапó , нежбó ~ нежпó, нéжэт пō* – шиповник (кусты)

*нежáбол* – ёж

*нежáрбэгу, нежáрэмбэгу, нежáргу* – рвать, порвать, разорвать; *лыпрáп нежáргу* – порвать тряпку; *кобóрғом нежáрэмба* – порвалось моё платье.

*нежáрбэл, нежáрэмбэл* – рваный, порванный; *нежáрэмбэл чулг* – порванный чулок

*нéжэрымбэгу* – выкатить

*нейвáтку, ней вáтпэгу* – рассердиться, сердиться, злиться, разозлиться

*нéкучад* – некуда

*нембýка* – бабушка по матери, мать матери; *Пая́мбэл ажáйт нембýканын э́хат вес тэ́влат, тáбэп квэ́рхадэт Мажó.* – У старой отцовой бабушки по матери были все зубы, её звали Мария.

*нéмицэла* – немцы

*неугá* – младшая сестра

*нэ́нди, нэ́ндыц, нэ́ндын, нэ́ндынак* – близко, вплотную, друг с другом

*нення́* – сестра; *нення́сэз, неня́сыз* – сёстры; *Натó квэ́нба шэ́зэгу нення́гэн.* – Наталья пошла ночевать к своей сестре.

*нёр* – хрящ

*нерамó* – виски

*нэту́гу* – отсутствовать; *нэтуа, нэтува* – нету, нет, отсутствует

*нея́лжэгу* – рассердить, разозлить, раздражить

*нея́лжэмбэгу* – дразнить, злить, сердить

*Не́готка ~ Но́готка* – деревня Нёготка, заячья речка

*нэй* – шерстяной

*нэй пóв* – валенки, пимы, унты, шерстяная обувь

*нй́дэбэл* – целующий, обнимающий

*нй́дэгу, нй́дэмбэгу* – поцеловать, обнять

*нй́дэмбэл* – целующийся, обнимающийся

*нй́дэшпэгу* – целовать, целоваться, обниматься

*ник* – так, также

*Нй́нжа* – Нина

*нй́льжэиц ~ нй́льжэин* – так, верно, правильно, точно, конечно (см. *нй́льжэиц*)

*нй́мбыр* – рыбы молока

*нй́ргватпэгу* – скрипеть, хрустеть; *чурэ́лпó нй́ргватпа* – посох скрипит

*нй́ргумбэгу* – мурлыкать: *кы́ска нй́ргумба* – кошка мурлычет

*ниңѓлэшпэгу ~ ниц́глэшпэгу* – ошиповывать, выщипывать, снимать



(одежду)

**ниңгыгу** ~ **ниңгэгу**, **ниңгылбэгу** – нарвать, снять; **ниңгэгу нүжэп хырон** – нарвать травы корове

**ниңгэлгу** – выщипать, ощипать, выдернуть (пух, перья, брови), снимать (одежду), раздеться

**нишқлэшпэгу** – разрывать

**нишқэлбэгу**, **нишкылбэгу** – оторвать, разорвать; **Чалёньга үррэмбá шóткэт, цорг тábэп оррálбат ай нишкылбáт.** – Телёнок потерялся в лесу, его медведь схватил и разодрал.

**нишкэлгу** – порвать; **мал нишкэлгу** – пополам разорвать

**но** – да (утверждение).

**ноб** – рукавица, варежки; **нобóm фэрмешпыгу** – вязать рукавицы

**нобáлжэгу** – надеть рукавицы

**нодык** ~ **нодэк** – стерлядь

**нодыл** ~ **нодэл** – стерляжий; **нодэл кай** – стерляжья уха

**нодэл арэд** – месяц стерляди: май-июнь

**ном** ~ **ноп** – гром; **ноп квэдэмба** (ругается), **ноп эжа** (говорит) – гром гремит

**Ном** ~ **Ноп** – Бог; **Ном мéка пялдэмбáт.** – Бог мне помогает. **Ном колдэ.** – Бог найдёт. **Ноп тáшпэгу** – богохульствовать, матерно ругаться

**Номвáнд** – икона

**ном нáгэр** – божественная книга, священное писание, молитва

**номгыл** ~ **номгэл** – небесный

**номгэл пар, номпáр** – небосвод, небо

**номтэгу** – молиться

**номтэмбэгу** – помолиться

**номэл** – божий, небесный

**но́ндо кай** – ну и что, какая разница; **но́ндо кай, то́лаге!** – ну и что, приду!

**ноппóт, нопчéлд** – погода

**ноптыгу** – молиться; **Ном ноптыгу** – Богу молиться

**но́пэмпу́мбэгу** – провалиться, проваливаться; **но́пэ́пумба** – провалился

**но́в** – кошма, войлок

**но́гу** (**ма́дан**) – открыть (дверь), открыться, открывать, быть открытым; **ма́да но́мба** – дверь открыта

**но́гэ́жешпэгу** – открываться; **а́ но́гэ́жешпа** – не открывается

**но́гэ́жембэгу** – приоткрыть

**но́гэлбэгу** – открывать, пооткрывать

**но́дыгу** ~ **но́дэгу** – идти по следу, гнаться, догонять, гоняться (за кем-либо)

**нӧдымбэгу** – погнать  
**нӧдылле мидыгу, нӧдэрле мидэгу** – догнать, догонять  
**нӧдэшипэгу** – гонять  
**нӧлежэгу** – приоткрыть.  
**нӧлешпэгу** – открывать, открываться; *Хао́м а̄ нӧлешпат, хайп кáембле нагрéшпам!* – Глаза мои не открываются, глаза закрыв, пишу!  
**нӧмбэгу** – открыть, открыться, быть открытым; *ма́да нӧмба* – дверь открыта  
**нӧмбэл** – открытый, раскрытый, запахнутый; *нӧмбэл хы́жсаро* – открытое, раскрытое, запахнутое окно.  
**нӧргу** – гнаться, догонять, преследовать  
**нӧшипэгу** (*ма́дап*) – открываться, открывать (дверь); *ма́да онж нӧшпа* – дверь сама открывается  
**ну́ва** – бубен (шаманский)  
**нуг** – шея, **нуго́м** – моя шея; **ну́гэд** – его, её шея  
**нул** – божий, небесный  
**ну́л ма́т** – церковь  
**нул нӧгэр** – божественная книга, священное писание, молитва  
**ну́льжэшипэгу** – поздравлять, праздновать.  
**ну́рши** – наволочка  
**нут по́нтар** ~ **нут понта́р** – горизонт  
**нут ту́** – молния  
**ну́тбунд** – везде  
**нутпа́р** – небо  
**ну́челд** – праздник  
**ну́челжэгу, ну́челжэшипэгу** – праздновать, поздравить, поздравлять;  
*ну́челжэрут* – поздравим; *Молоде́зот Ната́ эя! Ну́челжэшипи ямд кыбама́рлат библиотéкагэт. Комдэ́п мелáдэ ко́ссэтко кыбама́рлан?* – Молодец, Наталья! Пусть поздравят ребят в библиотеке. Денег дадут на подарок детям?  
**нушуньжэл** – голубой  
**нушуньжэ** – небо  
**ну́** – налим; **ну́л** – налимий; *Уру́к на́драм кат авéшипэгу ну́л кайп.* – Очень люблю зимой есть налимью уху  
**ну́глешипэгу** – облизываться  
**ну́голбэгу** – облизывать; **ну́голбэл** – облизанный  
**ну́голгу** – лизнуть, облизать; **ну́голгу кы́роп** – лизнуть, облизать рану  
**ну́голжэшипэгу** – лизать, облизывать  
**ну́голле** – облизываясь  
**ну́едэл мы** ~ **ну́едыл мы** – сахар, конфета  
**ну́жэ** – трава, сено; **ну́жэп па́жэстэгу** – косить сено  
**ну́жэлика** ~ **ну́жэлика** – соломинка, травинка

**нүүжэл** – травяной  
**нүүдэл** – сладкий, вкусный  
**нүүдэл лага** – кусок сахара, рафинад  
**нүүдылмы ~ нүүдэл мы** – сахар, конфеты  
**нүүк** – вкусно, сладко; *ā нүүк* – невкусно; *Урук нүүк!* – Очень вкусно!  
**нүүл** – сладкий, вкусный; *Нүүл, нэжхе, чайм үдэшпам.* – Вкусный, с шиповником, чай пью.  
**нүүл** – налимий; *нүүл мьд* – налимья печень (макса); *нүүл бай* – налимья уха  
**нүүл арэд** – месяц налива: декабрь-январь  
**нүүлг** – пихта; *нүүлгэл* – пихтовый  
**нүүньжэгу ~ нүүньжэгу, нүүньжембэгу** – устать; *тапчэл урук нүүньжэж* – сегодня очень устала  
**нүүньжешпэгу** – уставать  
**нүүньжэдэл** – усталый  
**нүүр** – луг, сор, поле  
**нүүрбэлбэл** – чистый  
**нүүрвэдэшпэгу ~ нүүрвэдышпэгу** – вытекать, течь; *от кыгэгэт нүүрвэдэша* – течёт вода в реке  
**нүүрвэпэгу** – течь  
**нүүрэгү** – вспомнить  
**нүүрэл** – зелёный  
**нүүрэмбыгу** – вспоминать  
**нүүрэмбэл** – позеленевший  
**нүүрэгэл ~ нүүрэгүл** – зеленоватый, салатовый  
**ныквэтку, ныквэпэгу** – подавиться; *ныквэллендэ* – подавишься  
**ныльжэи** – такой, такая, такое, такие; *аха ньльжэи* – не такой; *Минан ньльжэи нэтуа!* – У нас такого нет! *ныльжэи жвэжэдэл нэга* – такая красивая кукла; *ныльжэи орхул мэдур* – такой сильный богатырь; *ныльжэи куп эпомында* – такой человек был  
**ныльжэик-тольжэик** – так и эдак, так и сяк  
**ныльжэк ~ ньльжэик ~ ньльжэиц ~ ньльжэиу** – так, верно, правильно, точно, конечно; *Кандук кыганд, ныльжэиц и нагрешплел.* – Как хочешь, так и пиши.  
**ныңгэжэгу** – постоять (немного)  
**ныңгэгу** – стоять; *ныңглэ* – стоя  
**нынд** – здесь, тут  
**нындык** – мимо; *нындык куралба* – мимо пробежал; *нындык жамжам* – мимо налила; *нындык тилжэрбадэт* – мимо пролетели  
**ныңка** – комар; *ныңкал арэд* – комаринный месяц: июнь-июль; *ныңка чаңгва* – комара нет  
**ныриша** – ёрш

**нышкэлгү, нышкылбэгү** – порвать, разорвать, оторвать  
**нэ** – дочь  
**нэвем** – моё имя; **нэвел** – твоё имя; *Тан нэвел жай?* – Твоё имя как?  
**нэб** – женская грудь  
**нэга** – кукла; *кыбьльжига нэга* – пупсик; *Пая фотпат мека нэган.*  
*Нэгат ол тавэмбат лакузэт.* – Бабушка сшила мне куклу.  
 Кукольную голову купила в магазине  
**нэгал** – кукольный  
**нэган нэ** – внучка  
**нэгү** – падчерица  
**нэжэлгү** – выдернуть; *нэжэллебе* – выдерну  
**нэжэлгү ~ нэжэлгү** – покурить; *нэжэлгү кыга* – покурить хочет; *Ми нал альжигга Мадó жәнжэп нэжэлбат (кыбалэрикаутэ).* – Наша бабушка Мадо трубочку курила (из частушки).  
**нэл канак** – собака (сука)  
**нэленгү, нэлембэгү** – удочерить; *Надóль нэлембат кумэл надэликап*  
*Надó.* – Анатолий удочерил чужую девочку Надю.  
**нэлика** – дочка  
**Нэлмáжэ** – посёлок Нельмач, Дочерний Лес  
**нэль-хоп** – нэль-хоп (название лоза на Тыму)  
**нэмгэдэл** – безымянный; *нэмгэдыл мун* – безымянный палец  
**нэнди** – друг с другом, близко, вплотную  
**нэндын күв** – быстрое течение  
**нэп** – имя  
**нэр** – рукоятка, ручка, навершие; *Тэбня шанд нэр мэмбат. Та нэр элле альчимба, үргэмба.* – Брат новую ручку сделал. Та ручка отвалилась, потерялась.  
**нэшкэлгү** – разрывать  
**нэбедэл, нэбел** – вкусный  
**нэбедыл мы** – сладость, конфета  
**нэбек** – вкусно  
**нюр** – луг, сор, поле  
**нюрбалгу, нюрбáлешпэгү** – чистить, скрести, убирать, прибирать (в доме, в бане)  
**няб** – утка; *нябэт няби* – утиное яйцо; *күришкат няби* – куриное яйцо  
**няби** – яйцо; *нябит пужэ (пужэь)* – желток; *чаг няби* – белок; *мүжэербэл няби* – варёное яйцо; *пáрэмбэл няби* – жареное яйцо (глазунья);  
*нябилагэт амдат* – в яйцах сидят (о птенцах)  
**нябэл** – утиный; *нябэл ту* – утиное крыло; *нябэл пед* – утиное гнездо  
**нябэчэгү** – охотиться на уток  
**нявóда** – невод  
**нявóдачэгү** – неводить, рыбу добывать неводом

*няел* – хлебный; *няел лага* – булка, кусок хлеба; *Няел лагап мелел!* – Хлеба кусок подай!

*няй* – хлеб; *чаг няй* – хлеб белый; *хаг няй* – хлеб чёрный

*няйлэжэгу* – рассердить, разозлить, раздражить

*няйва́дэшипэгу* – сердиться, злиться

*няйва́тку, няйва́тгу* – рассердиться, разозлиться

*няйва́тпэгу* – сердиться, злиться, тревожиться, волноваться; *няйва́тна* – злится; *мат урук няйва́тнак* – я очень злюсь (я очень сердит).

*няйва́тпэл, няйва́тпэдэл* – злой, сердитый

*няймэ́шипэдэл* – хлебопекарный; *няймэ́шипэдэл муга* – хлебопекарная мука; *няймэ́шипэдэл зуп* – пекарь; *Таб у́жса няй мэ́шипэдэл кутко.* – Он работает пекарем.

*няу* ~ *нябу* – грязь, ил; *По́нэзэт няу.* – На улице грязь.

*нябуэл* – илистый, грязный; *нябуэл ылж* – илистое дно

*няккэл пеле́ка* – запад

*някылгу́* – тянуть, вытягивать, натягивать; *нянэ́ някылгу́* – вперёд тянуть

*нял* – голый, лысый

*нялу́л* – женский

*нялу́п* ~ *нялу́п* – женщина

*нялгэл* – пушистый

*нялголгу* – линять, облинять, оголяться, оголиться

*Нялма́жэ* – деревня Нельмач, голый лес

*няльжэ́мбэгу́* – вспотеть; *мат няльжэ́мба́к* – я вспотел.

*няльжэ́шипэгу* – потеть

*няльжэ́* – пот

*нялэл* ~ *нялал* – талый, сырой, свежий; *нялал квэл* – сырая, свежая рыба; *нялэл от* – талая вода

*нямпе́гу, нямпéжэгу, нямпéжэшипэгу* – толкнуть, оттолкнуть, отталкивать; *Таб ма́шэк нямпéжит, мат элле́ альчак.* – Он меня толкнул, я упала.

*нян* – гагара

*нянжэ* – живот, брюхо

*нянжэ́дэл (нялгу́п)* – беременная (женщина)

*нянжэ́к* – беременна

*няннэ́* ~ *нянэ́* – вперёд, прямо; *няннэ́ ча́жэгу* – идти (вперёд); *нянэ́някылгу́* – вперёд тянуть; *няннэ́ у́голгу* – вперёд тащить

*няннэ́гэл, няннэл* ~ *нянэл* – передний, будущий; *няннэл пот* – будущий год

*нянэ́гэт* ~ *нянэ́гэт* – впереди

*няня́* – сестра (см. нення́)

**няр** – замша (см. нярэвэл)

**няр** – болото, тундра; *нярым* ~ *нярэм* – моё болото

**нярҗ** ~ **нярг** – красный, рыжий; *нярг логá* – рыжая лиса; *нярг ут (от)* – вино; *нярг чобор* – брусника; *нярҗ вандэл* – с красным лицом, красномордый; *нярҗ вандэл Натó амда* – с красным лицом Наталья сидит.

**нярҗ** – тальник, талина

**няргэл** – покрасневший, красноватый, красный, рыжий

**няргэмбэл** – покрасневший, порыжевший

**няргэчүэл** – красноватый, рыжеватый; *агочкак няргэчүэл* – немного рыжеватый, рыженький

**няргэ-пегэрэл** – красно-пестрый; *няргэ-пегэрэл хыр* – красно-пестрая корова

**няречэгу, няречышпэгу** – процеживать

**нярлика** – болотце

**нярымэл** ~ **нярэмэл** – нарымский; *Нярымэл чвэч* – Нарымская земля; *Нярымэл кáдэр* – Нарымский округ (край); *Нярэмэл квач* – Нарым-город; *Нярымэл каталáшка* – Нарымский острог

**нярэвэл** – замшевый

**нярэго** – кислица

**нярэл** – болотный; *нярэл чумб* – болотный мох

**Нярэлквáч, Нярым квач** – Нарым-город; *Кыгаут Нярэлквачóнд уножэгу.* – Хотим в Нарым отправиться; *Нярым квачóгэт мат тавэмбáм ти гэн нó едыл мы «Маскара́д».* – В Нарыме-городе я купила вам конфеты «Маскарад».

**няшóлгу** – скатиться

**няшóлешпэгу** – кататься

## О, о

**óголажэшпэл мáт** – школа

**óголгу, óголжэгу, óгэлжэгу** – учиться, научиться, научить, привыкнуть; **óголжак** – я привык; *Мат óголжак пáньгэт мулжэгу кáжна надэлгэт.* – Я привык в бане мыться каждую неделю.

**óголжэмбэгу** – учиться

**óголжэмбэл** ~ **óгэлжэмбэл** – научившийся, выучившийся, учащийся  
**óголжэмбэдэл (жун)** – учёный (человек)

**óголжэндэл** – обученный

**óголжэшпэгу** ~ **óгылжэшпэгу, óголалжэшпэгу** – учить, учиться, обучать, обучить; *Мат óголжэшпычам кыбамáрлап Нёготкагым.* – Я учила детей в Нёготке.

**óголжэшпэдэл нáлгун** – учительница

**óголжэшпэдэл тэбэлгун** – учитель

*о́голжэшипэдэл* – обучающий  
*о́голжэшипэндэл* – учащийся, обучающийся  
*о́голжэшипэндэл кыба́чэ* – ученик  
*о́голжэшипэндэл надэ́к* – ученица  
*о́голомбэгу* – учиться, выучиться  
*огурэс* – огурец  
*од* – рука; *о́длап энэ вачлэл!* – руки вверх подними!  
*о́дэгэдэл* – безрукий  
*одэргү, одэрэмбэгу* – остановиться  
*одэтишэ* – ладонь  
*одэтпáр* – плечо  
*о́құэр* – один; *о́құэр бар* – раз, один раз  
*о́құэргвейгот ~ о́құэргойгвет* – одиннадцать  
*о́құэргвейго́дэмжэдэл* – одиннадцатый  
*оккэргóй шэдáро* – двенадцать  
*о́құэржáйгвет* – девять  
*о́құэржáйгвет ко́т* – девяносто  
*о́құэржáйгвет то́т* – девятьсот  
*о́құэржáйгветкойгвет* – девятнадцать  
*о́құэрлэ ~ о́құорлэ* – всегда  
*о́құэрмы́эн ~ о́құормы́эн* – вместе, везде, всегда  
*о́құэрнiй ~ о́құорнiй, оккырни́* – всё время, всегда, постоянно, часто;  
*о́құэрнiй карт кыбама́рлап шыдэ́шпам* – всегда по утрам детей бужу.  
*о́құэрпяргэдэл, о́құыр пяргедыл кыба́че* – двойняшки, близнецы  
*о́құэртáр* – одинаково; *а́хá о́құэртáр* – неодинаково, по-разному.  
*о́құэрфа́қ ~ о́құэрфа́н* – всё время, всегда, постоянно, часто  
*о́құэрхáйгэдэл* – одноглазый  
*о́құэрчэлдэл* – однодневный; *о́құэрчэлдэл лыпра́* – однодневная ткань, прокладка; *о́құэрчэлдэл ла́мбрека* – однодневная бабочка  
*о́құэрши́ан ~ о́құырши́ан* – вместе, совместно, сообща  
*о́құэрэл* – единственный  
*о́құэрэмжэл ~ о́құорэмжэл* – первый  
*о́құорэмжэл челд* – понедельник (первый день)  
*о́құэрэн* – раз, один раз  
*о́құэр-о́құэрэл (и́м)* – один-единственный (сын)  
*окромя́ ~ окро́мя* – кроме (послелог); *Собра́ниянд мешáлбэдэл ма́донд вес чумэлгу́ла то́хат, окромя́ Ка́лят, таб нильжáи а́хá чагэ́тэмбэл пая́лжэга́ э́помында.* – На собрание в дом культуры все селькупы пришли, кроме Клавдии, она такой неторопливой бабушкой стала теперь.  
*ол* – голова; *оло́м* – моя голова; *олт лы* – череп; *о́лыт пар* – макушка;

*чэлдэл олт* – светлая голова  
*олга́* – просто так, зря, задаром, бесплатно, низачем, ни для чего; *олга́ лаква́чанд!* – зря смеёшься! *олга́ мегу́* – просто дать, дарить; *Надэ́к Надо́ ме́ка чидэп олга́ мехы́т.* – Девушка Надя мне кузов просто так (даром) отдала.  
*олга́ аврэшипэдэл ку́ла* – дармоеды  
*олго́* – лёд, остров; *олго́л* – ледяной; *олго́л өт* – ледяная вода; *олго́л лага́* – льдинка, сосулька  
*олго́лика* – льдинка  
*олго́ргу* – обледенеть; *олго́рба* – обледенело  
*Олденжэ́* – Олденджэ (имя)  
*Оле́* – Ольга, Оля  
*олта́р* – волосы  
*олби́* – только что, вдруг, сейчас, недавно  
*омдэгу́* – сесть, садиться; *омдэ́ш, омдле́нд* – садись; *амдэдыл понд омда́к* – я в кресло сел.  
*омдэжэ́гэмбле* – вприсядку; *омдэжэ́гэмбле меша́лбэгу* – вприсядку плясать; *Омдэжэ́гэмбле най та́нвам меша́лбэгу.* – Вприсядку плясать тоже умею.  
*омдэлжэ́гу* – ставить, поставить, посадить; *омдэлжэ́гу оро́пляп (му́нглап)* – посадить картошку; *омдэлжэ́гу омдэ́рпо́лан* – посадить на скамейку; *омдэлжэ́гу ма́дон* – построить дом; *омдэлжэ́гу чы́роп (по́журоп)* – поставить ловушку (сеть); *омдэлжэ́гу онжэ́ на́гээрэм* – поставить свою подпись; *омдэлжэ́гу а́псэп* – накрыть на стол  
*омдэлжэ́мбэгу* – посадить  
*омдэ́рпо* – скамейка, лавочка, табуретка; *мат омдэ́рпо́ ме́хуап* – я скамейку сделал; *Мат шанд омдэ́рпо́лап ла́кугэт тавам.* – Я новые табуретки купила в магазине  
*омдэ́шипэгу* – садиться  
*омма́* – затылок, ступа, ступка; *оммам* – мой затылок, моя ступка  
*омнэмбэ́гу* – сесть, усесться; *Халдыбо́нд омнэмба́.* – На пол сел (уселся).  
*онжэ́* – свой, своя, своё, свои, он сам, она сама  
*онэ́нжэ́ пи́рэнд, онэ́нжэ́ пи́рэгэнд* – сам себе, себе самому, сам на себя, сам с собой; *онэ́нжэ́ ти́рэгэнд няйва́тпак* – сама на себя сержусь  
*онэ́нжэ́гэн* – себе, с собой, для себя, к себе, про себя; *онэ́нжэ́гэн а́ пуэ́т?* – сама на себя не похожа?  
*онэ́нжэ́л* – свой  
*Оп* – Обь; *Оп че́ресь ту́гу* – через Обь переправиться  
*оппай́ник* – разбойник  
*опто́жэгу́, опто́жэ́мбэгу́* – прератиться, прекращаться; *Фэр опто́жэ́мба́.* – Дождь прекратился.



*ор* – горсть; *Чыжыга хэлал ор нүёдыл мы мехыт.* – Дядя целую горсть конфет дал.

*ор* ~ *орп* ~ *орф* – сила; *орт* – силы

*орáлбэгу* – держать, держаться

*орáлгу* – держать, схватить, поймать, ловить; *орáлж!* – лови!

*орáлешпэгу* – хватать, ловить

*орвэишымбэгу* – выращивать, сеять

*орвэишэгу* – расти; *орвэиша* – растёт

*оргэдэл* – бессильный; *Кыба үчэжэ минан оргэдэл эя.* – Маленький парнишка у нас бессильный.

*оромбэгу* ~ *орэмбэгу* – вырасти; *оромба* – вырос

*оромгу* ~ *орэмгу* – вырасти, вырастать; *оролла* – вырастет

*оромгэдэл* – бессильный

*оромжэмбэгу* – вырасти

*оромжэгу* ~ *орымжэгу* ~ *орэмжэгу* – растить, взрастить, вырастить;

*оромжэгу эльмадлап* – растить детей; *кыбамарлап орэмжэгу* – детей растить; *оромжыт* – вырастила

*оромжэишэгу* – воспитывать

*орóпля* – картошка

*оррáлбэгу* – схватить

*оррáлгу* – схватить, поймать, ловить; *Оррáлж!* – Лови!

*оррáлешпэгу* – хватать, ловить

*оррáлжэгу* – держать, удерживать

*орхул* ~ *орфул* – сильный; *орфул бул* – сильный человек; *орхул,*

*орфул мадур* – сильный богатырь

*орхэ* – сильно, с силой

*орыння* – борьба

*орэмжэдэл* – выращенный

*орэттэгу* – бороться, мериться силой

*осóкахе мэжэмбэл кыба хай* – маленькие, узкие глаза

*остól* – стол (см. *устól*)

*Оськат тó* – Оськино озеро

*оттáлгу* – клевать (о рыбе)

*очиньжэяла* – устала, устал

## Ö, ö

*öдот* ~ *öдыт* ~ *öдэт* – весна; *öдыт эжла* – весна настанет; *öдыт эжэиша* – весна настаёт; *öдэт төмба* – весна пришла

*öдэгу* – пить, напиток; *öдэгу, үдэргу кыгак* – напиток хочу

*öдэл, öдындэл* – весенний; *öдэл пöв* – весенняя обувь; *öдындэл нүчелд* – весенний праздник; *öдындэл, öдэл порг* – весеннее пальто

*öдэт хай* – слеза, слёзы  
*öнжыл* – голень; *тöбэт öнжыл* – голень  
*öргүмбэгу* – заблудиться  
*өр* – жир (см. также *үр*)  
*öt ~ öd* – вода (см. также *üt*); *öткэт* – в воде; *öt пāрогым* – по воде;  
*öt патку* – нырнуть в воду; *öt пāдэргу* – нырять в воду; *öt үдэгу* –  
 в воду опустить, утопить (в воде)  
*öt (üt) кáннэмбэл арэд* – месяц замерзания воды, застывает лёд:  
 октябрь-ноябрь  
*öt кáныкын* – на берегу (далеко от воды)  
*öt топ* – край берега, берег

## П, п

*паг ~ пах* – нож; *паэ* – нож  
*пагэ* – чирок (утка)  
*пад* – желчь  
*пáда* – красный карась  
*пáдал* – желчный; *пáдал кожá* – желчный пузырь  
*Пáдаль то* – карасёвое озеро  
*Пáдога* – карасёвая река; деревня Пáдога; река Пáйдугина  
*пáдын эжэгу* – желтеть  
*пáдэжсембэгу* – пожелтеть  
*пáдэл* – зелёный, жёлтый; *пáдэл нүж* – зелёная  
 трава  
*пáдэмбэл* – пожелтевший  
*пáдэргу* – нырять; *öt пáдэргу* – нырять в воду  
*пáдэргэл ~ пáдаргэл* – латунный, медный; *пáдаргэл комдэ* – жёлтые  
 (медные) деньги  
*пáдэчүэл* – желтоватый  
*падэишэгу* – бросаться, впадать, садиться (о солнце)  
*пажá* – туесок, куженька  
*пажáлбэгу* – отрубить  
*пажáлгу (ноп)* – рубить, колоть, разрубить, нарубить (дрова),  
 вырубить  
*пажáлешпэгу* – рубить, колоть, вырубать, раскалывать  
*пажáлжэнжэгу* – хотеть рубить  
*пажáлжэишпэгу* – откалывать; *пажáлжэишпэгу хáкыр лагáтко* –  
 раскалывать сахар на кусочки  
*пáжэбэл ~ пáжэбэл* – скошенный, расколотый, разрубленный;  
*пáжэбэл нүж* – накошенное сено; *пáжэбэл пö* – расколотые дрова  
*пажэтку* – косить; *нүжэп пажэтку* – сено косить  
*пажэтымбэгу* – накосить, косить

*пaжэ́тэгу ~ пaжeтэгу* – рубить, косить  
*пáжэмбeишнэгу* – выдалбливать  
*пáжэмбэгу* – выдолбить  
*пaeм, пaйoм* – мой нож  
*пaу ~ пáу* – черень, черенок (от лопаты), древко, ручка, дужка, рукоятка; *лáбэн пáу* – ручка весла; *мáдат пáу* – дверная ручка; *пéжeт пaу* – топориче  
*пaу́лэишныгу* – копать, хоронить  
*пaу́элбэгу* – выкопать  
*пáу́элбэл, пáу́элбэдэл* – выкопанный, вскопанный, вспаханный; *пáу́элбэл ұыл* – выкопанная яма; *пáу́элбэдэл чу* – вскопанная, вспаханная земля  
*пaу́элгу ~ пaу́элгу* – вырыть, выкопать, вскопать, вспахать, копать, раскопать, накопать; *пaу́ылгу невлап* – накопать червей; *ұылоп пaу́ылгу* – яму выкопать  
*пaу́элжэгу (тэвгэт)* – ковырять (в зубах)  
*пактэгу ~ пактэргу* – прыгать, скакать, перескочить, выпрыгнуть  
*пакхán* – седло  
*палго́ ~ палго́* – морошка  
*палучи́нгу* – получить; *палучи́хал* – ты получил; *палучи́хам* – я получил; *палучи́халт* – вы получили; *Таб палучи́хыт на́грып хулжэ́утэ – нýльжeиу мoшина каде́гу.* – Он получил письмо из дому – так можно сказать.  
*пальжé, пальжéйл пая* – тёща, свекровь  
*пальжé* – падера, буря, ураган, вихрь, шторм, вьюга, пурга  
*пальмó* – пика  
*панáлгу, панáлбэгу, панáлымбэгу ~ панáлэмбэгу* – сломать, разбить, порвать, изорвать, испортить, испортиться, сломаться, порваться, износиться, продырявить, продырявиться; *панáлэмбам* – я порвала; *Кабóргом панáлэмба.* – Платье (моё) порвалось; *Вэ́ска кыба́нд панáлэмбат.* – Васька обласок продырявил.  
*панáлeишнэгу* – ломать, разбивать, засыхать, портиться, рваться, ломаться  
*панáлэмбэл, панáлымбыл* – разбитый, сломанный, дырявый, порванный; *панáлымбыл қабóрг* – дырявое платье  
*пáнан-юх* – панан-юх; *Пáнан-юх кыбы́льжeига кагабы́лька эя.* – Панан-юх – это маленькая кагабылька.  
*панбэгу ~ панбэлгу* – положить, сложить; *панба́м* – я положил  
*пангу́* – класть, положить, выложить (кастрировать)  
*пáнгэлбэл* – разложенный, развешанный; *пáнгэлбэл кожáнд мугá* – разложенная в пакеты (в мешки) мука  
*пангэлгу́* – раскладывать, затолкать, разложить, класть; *пoп шогóр*

*шуннэнж пангэлгү* – дрова в печку затолкать  
*пáночка* – баночка; *Маргó мёка үдэмбат пáночкап.* – Маргарита мне послала баночку.  
*пантúрка* – бандура  
*панэ́шпэгу* – класть, складывать; *панэ́шпэгу устолпáронд тортынáгрылап* – класть на стол книги  
*пар* – верх, верхушка, вершина  
*Парабéльжэ* – село Парабель, река Парабель  
*Парабéльжэкара́* – село Парабель  
*Парабéльжээл* – Парабельский.  
*пáраешпэгу* – возвращаться; *таб áндэлбле хугулжэ́ пáраешпа* – он, радуясь, домой возвращается  
*пáралгу, пáралбэгу* – вернуться  
*паралéльчигу (чвэ́ссе), паралéльчимбэгу* – возвратиться, вернуться (назад)  
*пáралжэгу* – вернуть, вернуться  
*пáралжэ́шпэгу* – возвращать, возвращаться  
*Пáрбал э́д* – юрты Парба  
*парглéшпэгу* – доить  
*паргэлгү ~ паргылгү* – доить  
*паржэ́гү, паржэ́жэгу, паржымбэ́гү* – зареветь, крикнуть, закричать;  
*жорж паржá* – медведь заревел  
*паридэл ~ пáридэл* – горький; *паридэл үт ~ паридыл өт* – водка, горькая водка;  
*Пáридэл үдон тэбня́ кóчек үдэ́шпат.* – Водки (горькой воды) брат много пьёт.  
*парик* – горько; *а́жэт (а́жэзэ́т) парик* – во рту горько  
*паркэ́гү ~ паркэ́гү* – кричать, звать, реветь (о звере), перекликаться;  
*парквá* – кричит; *ыг парквэ́ш!* – не кричи! не ори!  
*паркэлгү* – сморкнуть  
*паркэмбэ́гү* – крикнуть  
*пáрэгу* – сплести, заплести, скрестить; *пáрэгу чепи́п* – сплести косу;  
*пáрэгу чепи́лап* – заплести косы  
*пáрэк ~ пáрэжэ* – пешня  
*пáрэл* – вершинный, верхний, поверхностный  
*Пáрэл кыгé* – вершинная речка  
*парэ́шпэгу* – плести, скрещивать  
*Пасáн* – Пасан (имя собственное)  
*пасáр* – рынок, базар; *Пасáронд пая́лжэ́га у́ножэ́мба гума́шкалап пэ́ргу.* – На рынок бабушка отправила бумагу искать.  
*пассэ́жэгу, пассэ́жэ́мбэгу* – лопнуть, треснуть, расколоть, расколоться; *пассэ́жэ* – расколосось; *Калá халдыбóнд альчэ́мба* –

*хы́ляк пассэ́жсемба.* – Тарелка на пол упала – вдребезги разбилась.  
*пассэ́жешпэгу* – трещать, раскалывать  
*пат* – желчь  
*паткú, патпэгу́* – залезть, забраться, попасть, зайти солнцу, нырнуть;  
*патпá* – залез; *зáй-да хаёнд патпá* – что-то в глаз попало; *от паткú*  
– нырнуть в воду; *челд патпá* – солнце зашло.  
*паткэлгу́ ~ паткылгу́, патклéшпэгу* – заплетать волосы, мять  
шкуру, вить гнездо, толочь, плести  
*пáткэлбэл* – плетёный, мятый, толчёный, витой; *пáткэлбэл оропля* –  
толчёная, мятая картошка; *пáткэлбэл зоромжэ́* – плетёная корзина  
*патчá* – пуща, гуща, чаща, заросли  
*пахтыргú ~ пахтэргú, пахтырбэгу́ ~ пахтэрбэгу́* – прыгать, скакать,  
перескочить, выпрыгнуть, выскочить; *пахтэрбá ~ пахтэрнá* –  
прыгает  
*пахтырлэ́* – вприпрыжку, прыгая  
*пахтэ́жэгу́* – спрыгнуть  
*пахтэ́шпэгу* – прыгать, скакать  
*пахэ́лгу* – ножиком отрезать что-то, разрубить  
*пачáлгу* – разрубить, нарубить (дрова), креститься; *поп пачáлгу* – дров  
нарубить; *кы́лом пачáлгу* – креститься (грудь крестить)  
*пачéльжэ́мбэгу* – разбить  
*пачéльжэ́шпэгу* – разбивать  
*пачéльжэ́гу* – разбить, разбиться, треснуть; *хы́ляк пачéльжэ́*  
(*пачéльжэ́мба*) – вдребезги разбилось; *мал пачéльжэ́* – пополам  
расколосось; *Вес вандóл тэ́ка пачéльжэ́лебе!* – Всю морду (лицо)  
тебе разобью! *Вэ́сканан кыбáнд мал пачéльжэ́.* – У Васьки обласок  
пополам расколосся.  
*пáчпорт* – паспорт; *Мéка пáчпорт мехáдэт!* – Мне паспорт дали!  
*пачéлгу ~ пачéлгу* – треснуть  
*пá* – нож; *пáхе* – ножом  
*пая́* – старуха, жена; *пая́м* – моя жена; *пая́л* – твоя жена; *пая́т* – его  
жена; *пая́т кутáлгу* – бросить жену; *Ман ýт Надóлет пая́т амбá.* –  
Моего сына Анатолия жены мать.  
*пая́лжэ́га ~ пая́лжэ́га* – старушка, бабушка, женщина  
*пая́мбэгу* – стареть (о женщине); *пая́мба* – состарилась (она); *пая́мбак*  
– состарилась я  
*пая́мбэл* – старая  
*пая́мгу* – состариться (ей); *Мат á кыгáк кóдэгу, пая́мгу, кúгу.* – Я не  
хочу болеть, стареть, умирать.  
*пая́т пý* – старая хрычовка, старая карга; *Арз пая́т пýн пóп*  
*тадэмбáдыт, а мéка á, мат квéдэмбыхак.* – Другой старой хрычовке  
(старухе) дрова привезли, а мне нет, я сердилась (ругалась,

ворчала).

**пәл** – бедро, ляжка (см. *пәл*)

**пәлгәлк** – в одиночку, одиноко, без жены; *пәлгәлк калымба* – один остался; *Аралжыга пәлгәлк варга*. – Старик одиноко живёт (без жены)

**пәрчәгу** – кипятить, кипеть (см. *пярчәгу*); *пәрча* – кипит, закипело

**пәрчәмбэл** ~ **пәрчәбэл** – кипящий, вскипевший, кипячёный, бурлящий, искрящийся, звонкий; *пәрчәмбэл от* – кипячёная вода, кипяток; *Унголжэмба пәрчәбэл нүжү (лэрэутэ)*. – Слышен звонкий смех (из песни).

**пәткәлгу** ~ **пәткылгу**, **пәтклешпәгу** – заплетать волосы, мять шкуру, вить гнездо, толочь, плести

**пәткәлбэл** – плетёный, мятый, толчёный, витой; *пәткәлбэл оропля* – толчёная, мятая картошка

**пеге** – рябчик

**пегерэл** ~ **пегэрэл** – пёстрый; *күршика пегерэл* – курица пёстрая; *Нябила пегерэл күршикан а оғолжәшпадәт!* – Яйца пёструю курицу не учат!

**пегечәгу** – добывать рябчиков

**пегу**, **пегу** – искать, разыскать; *пәам* ~ *пәап*, *пәрам* ~ *пәрнам* – ищу; *пәрал* – ищешь; *пәрныт* – ищет; *Код пәрныт – оғуэрфағ колдә*. – Кто ищет, тот всегда найдёт.

**пегәлгу** – разыскивать, отыскать; *Оғуыр бәр мат чоралпүжөгәт тағләшпыхак фәшкәнәллап. Эха варғ мярғәл пәльжә, вес пәла элэ әльчәмбадыт. Мат үргәмбәк, қандарқ-қандарқ мат вәттәп пәғылбам, хугулжә квәссак*. – Один раз я в дремучем лесу собирала кедровые шишки. Была большая падера, все деревья вниз попадали. Я заблудилась, еле-еле я дорогу отыскала, домой ушла.

**Пегүн** – лосиная речка

**пед** – гнездо, нора, берлога, дупло, любое жилище животных; *канәт пед* – конура, собачья будка; *кыжәт пед* – муравейник

**пәжә** – чебак; *Кочек пәжәла түдромбадәт пәқонд*. – Много чебаков попало в сеть.

**пәжә** – топор; *пәжәл пақу* – топориче

**пәқу** – лось; *пәқулика* – лосёнок; *пәқуэл* – лосиный; *пәқуэл қыңла* – лосиные жилы

**пәқуәчәгу** – добывать лосей, охотиться на лося

**пел** – ночной

**пеләка** – половина, середина, сторона; *пеләканд* – по сторонам

**пеләкашау** ~ **пеләкашал** – вполвину, с половиною; *пеләкашал пәча* – с полпуда щуки; *Пеләкашау вәтт моғоғәт калымба*. – Вполвину дороги за спиной осталось.

*пельжѡмб* – всю ночь, в продолжение ночи, в течение ночи  
*пѣндэгу* – искать, разыскивать; *пѣндал?* – ищешь?  
*пѣнжэгу* ~ *пѣнжэмбэгу* – плыть (ехать) по течению  
*пѣнжэл* – течение, по течению  
*пѣнзия* – пенсия  
*пѣргу* – искать, разыскивать; *пѣргу унжэп* – поискать вшей  
*Перляк* – село Перляк  
*перэмбэгу* – изжарить; *лап перэмбам’* – (я) язя изжарил  
*пет* – ночь, ночьюю  
*петкэлгу* – измять; *кóбон петкэлгу* – шкуру мять; *петкыллѣбе* –  
 изомну  
*петуха* ~ *петуга* – петух  
*пѣтцелжэгу* – ночевать  
*печá* – щука; *А Печáт эд* – *начáт, подí*, *кóчек печáлап кватпыхáдэт,*  
*тав ай нэп начидэли эя! Мат унголжэмбыхам, кай ажно урук варг,*  
*вáргын шэд мэтра, ирэл печáп начáт кватпыхáдэт, таб вес*  
*чумбэхэ оромбá. Паямбэл-паямбэл! Кутáр табэп пóтку ай амгу?*  
*Чеее!* – А Щука (деревня) – там, поди, много щук добывали, вот и  
 название отсюда! Я слышала, что даже огромную, больше двух  
 метров щуку ловили, она вся мхом поросла. Как её готовить и есть?  
 Ай-яй-яй!  
*печáл арéd* – месяц щуки: апрель  
*пи* – осина  
*Пиго* – р. Пиго, осиновая река  
*Пигыл эд* – деревня Иванкино  
*Пигыл кы* – р. Пиковка  
*пигылбэгу* – повернуться, оглянуться; *чвэссе пигылбáк* – назад  
 обернулся я.  
*пигылымбэгу* – блестеть  
*пигылымбэл* ~ *пигэлэмбэл* – блестящий, яркий  
*пигэлгу* – оглянуться; *пигыннá (таб)* – оглянулась (она); *пигыннáк*  
*(мат)* – оглянулась (я).  
*пигэлжэшипэгу* – оглядываться  
*пигэлэмбэл* – блестящий, яркий; *пигэлэмбэл челд* – яркое, блестящее  
 солнце  
*пидырвáтпыгу* ~ *пидэрвáтпэгу* – ворчать, злиться; *пидэрвáтпи* –  
 пусть ворчит, средится; *таб мѣка пидырвáтпла* – она на меня  
 сердиться будет.  
*пидырвáтпэдэл* – злой, сердитый  
*пидэрвáтку* – заворчать; *пидэрвáнна* – заворчал  
*пидэргу* – жалеть, кукситься, куражиться  
*пиж* ~ *пигже* ~ *пигжи* – смех

*пижэрв́атпэгу* ~ *пижсерв́атпэгу* – сверкать; *пижсерв́атпа* – сверкает  
*пíзэлжэмбэл* – смешной; *Мат тэрб́ак, табла́ пíзэлжэмбэл э́ят.* –  
Я думаю, они смешные.

*пизэрв́атпэгу* – хихикать, хохотать; *Афтóбусагэ́т пизэрв́атпадэ́т  
ү́чежэ́ла-надэ́ла Ы́лдэ́ тэ́э ү́дэ́ чэ́жэ́гу а́ккыхат, олгóт ё́лонд  
патпáдэ́т.* – В автобусе хихикали парни-девушки, через Обь  
пешком идти не хотели, под лёд провалились.

*пик* – бык

*пикýльжэмбэ́гу* ~ *пикýльжэ́мбэ́гу* – превратиться, обернуться,  
прикинуться; *Тат мánэмбанд а́ли мánатжó пикýльжэмбанд?* – Ты  
сдурел (с ума сошёл) или дураком прикидываешься (в дурака  
превратился)?

*пил* – осиновый; *пил чо́ж* – осиновый кол, жердь

*Пил э́д* – деревня Иванкино; *Пил э́дэгэ́т нó шү́нембá.* – В Иванкино  
дрова закончились.

*пилалквэ́* ~ *пилэлквэ́* – вилка, вилы

*Пíльга* ~ *Пíлька* – осиновая речка

*пíлэл* – осиновый

*пили́ода* – блюдец

*пингв́ина* – пингвин; *пингв́иналика* – пингвинёнок

*пíрога* – пирог

*пíромд* ~ *пíрэмд* – друг друга

*пíрэгэ́н* – друг с другом, друг друга

*плекá* – сторона

*Плóта* – Платонида

*нó* – дерево, дрова, полено, лес; *нóла* – дрова, деревья; *нóтко* – за  
дровами; *пот каб* – ствол дерева; *пот коб* – кора дерева; *пот жонж*  
– корень дерева; *пот тáбэ* – комель дерева; *пот пар* – верхушка  
дерева; *пот пáронд чанжэ́кеш* – на дерево залезь; *Тáльжэ́л мй нан  
нóлап та́длáдэ́, тапчéл á та́дымбáдэ́т.* – Завтра у нас дрова  
привезут, сегодня не привезли.

*нов* – потроха; *Тат авéшпал нóвэ́н?* – Ты ешь потроха?

*нóга* – плавательный пузырь

*нóгэл* – уличный

*нóгэ́т* – на улице; *Пóгэ́т тáшá.* – На улице холодно.

*нóдэмбэ́гу* – сварить

*нóдэ́шпэ́гу* – варить; *Армага́й нóдэ́шпат ара́, кýскалап á абэ́дэ́шпат,  
кана́п абэ́дэ́шпат, поп та́дэ́шпат, шогóр ча́дэ́шпат!* – Суп варит  
муж, кошек не кормит, собаку кормит, дрова тащит, печь топит!

*нóжэ́го* – утка-свиязь, плешивая утка

*нóжэ́та* – почта

*но́жү* – сеть, резовка; *но́жүэ́т хай* – ячея сети; *но́жүон кэ́нжэ́гу* – сеть



поставить  
*пóкүчөчэгу* ~ *пóкүчэчэгу*, *пóкүчэргу* – рыбачить, ловить рыбу сетью  
*пóкэдова* – пока (союз); *пóкэдова кошкáлк чэ́нча* – пока плохо  
 говорит.  
*пол* – лесной, деревянный; *пол тольжэ* – голица (лыжа); *пол*  
*то́льжла* – голицы; *пол ма́д* – дровяник (дровяной сарай)  
*Пол то* – Лесное озеро (название озера)  
*пóлалика* – деревце.  
*пóлзак*, *пóлзэ* – лиственный лес, кустарник; *пóлзэгэт* – в кустарнике  
*поллагá* – палка  
*Поло́й* – протока Полой  
*Полóбел э́д* – деревня Голешихино  
*пóльно* – больно  
*Поль то́* – озеро Польто (лесное  
 озеро)  
*пóлэгу* ~ *пóлгу* – проглотить  
*пóлэжэгу*, *пóлэмбэгу*, *пóлэшпугу*, *пóлыешпэгу* – проглотить,  
 глотать; *пóлешпыгу фельгóт* – глотать слюну  
*пон тū* – годовой круг дерева  
*понажáк* – лиственный лес, кустарник  
*пондэ пóт* – в прошлом году, прошлый год  
*пондэпóдэл* – прошлогодний  
*понжэ* – кысы (обувь), унты  
*понжэ* – простор  
*понжэ́мб* – длина улицы  
*пóниргу* – заготовливать дрова  
*понт* – камус  
*понтáр* – край, опушка леса; *нут понтáр* – горизонт  
*пóньжэ́й* – простор  
*пóньжэ́ä* – поньжа, безлесное болото  
*пóнэ* – улица, на улицу, наружу, прочь; *пóнэ квэ́нгу* – пойти на улицу;  
*пóнэ ўдыгу* – выгонять; *пóнэ чанжэ́гу* – выходить (на улицу); *пóнэ*  
*чаргу́* – на улицу выйти; *пóнэ па́тэгу́* – на улицу выскочить; *пóнэ*  
*та́дэргу* – на улицу выносить;  
*пóнэ та́кэгу* – выгнать на улицу; *пóнэ ў́голгу* – вытащить на улицу  
*пóнэгэт*, *пóнэт* – на улице, снаружи; *Кыба́чэ хánжэ́рна пóнэгэт*. –  
 Мальчик играет на улице.  
*порзэ* – пальто, шуба, костюм  
*поргэлгу́* ~ *поргылгу́* – кроить, скроить, вспороть (рыбу); *Поргэллэл*  
*мэка шанд забóрзом!* – Скрой мне новую рубашку! *Поргэллэл*  
*квэлл!* – Распори рыбу!  
*Пóргы э́д* – деревня Борки на Пайдугине

*пóрса* – сушёная рыба, порса  
*пóря* – омут, глубокое место  
*пот* – год; *куи́ал тэ́ка пот?* – сколько тебе лет?  
*пōтқо* – за дровами  
*пōтту* – решето для ореха  
*потжōмб* – весь год  
*пóтку* – варить, сварить  
*пóтпэл* – варёный  
*пochóнга ~ pochóнка* – бочка  
*пош* – белка-летяга  
*пō* – камень (см. *пӯ*)  
*пōв* – обувь; *пōв галк* – босиком; *чумэл пōв* – чирки; *пōв шэ́ргу* – обувь надеть; *Пōвгáлк халдыбóгэ́т ны́угáк.* – Босиком на полу стою.  
*пōвек ~ пōек* – тепло  
*Пōдэр ~ Пōдор* – Фёдор  
*пōдэ́шпэ́гу* – греть, подогревать, разогревать  
*пōжэ́гу ~ пōжэ́гу* – стричь, брить, подстричь (см. *пу́жэ́гу*)  
*пōрнет шуньжэ́* – желудок  
*пōтна* – тепло, жарко  
*пōтпэ́гу* – греть  
*пōтпэл ~ пōтпыл* – тёплый, жаркий; *пōтпэл кáдэр* – тёплая сторона, юг (тёплая страна); *Пōтпэл зáдэргэ́т э́хак.* – На юге была.  
*пōчэ́гу ~ пōччэ́гу, пōчэ́шпэ́гу* – греть, погреться, нагревать, согреть, разогреть, подогревать  
*пōчáлжэ́гу* – немножко, чуть-чуть подогреть  
*пōчэмбэ́гу* – согреться, погреть, подогреть  
*пōхáй* – бисер, бусина  
*пpацáйчлe мýлe ~ пpоцáйчлe мýлe* – попрощавшись  
*пpацáйчэ́гу ~ пpоцáйчэ́гу* – прощаться; *пpацáйчлeлт!* – прощайтесь!  
*пpацáйчэлт!* – до свидания! пока! прощай!  
*пýга* – лёгкое, лёгкие; *пýгала* – лёгкие  
*пýглeшпэ́гу* – задувать, дуть; *кек (урúк) мярг пýэт, мярг кек (урúк)*  
*пýглeшпeт* – сильно ветер дует.  
*пýглeшпэ́гу* – переезжать через реку  
*пýгу* – дуть  
*пýгу* – переправиться, перевезти; *Кóлдэ тáэ пýгу* – через Обь переправиться  
*пýда* – легкое, пузырь  
*пyдa* – тина  
*пyдáгэл* – мягкий  
*пýдал ~ пýдэл ~ пýдол* – щека; *пýдэлom* – моя щека; *тáбыт пýдолжэ́*  
– её щека  
*пyжaпó* – раakitник

*пужв́атпэгу* – отрезветь, стать трезвым; *Җарт таб пужв́атпа.* – Утром он отрезвел.  
*пужэ* ~ *пужь* – нутро; *пужэ́гэт* – внутри (чего-то); *пужэ́нд* – вовнутрь (чего-то); *пужэ́утэ* – изнутри (чего-то); *ма́жет пужь* – чаша, роцца  
*пужел* – носатый; *пужел тавá* – крот, крыса (мышь с длинным носом)  
*пужь* – нос; *пужет шуньэжь* – ноздри  
*пужя́лжэгу* – приколоть, прицелиться, наметить, сделать насечку  
*пужя́лжэшипэгу, пужя́лешипэгу* – прикалывать, целиться, намечать  
*пула́й* – колено  
*пу́лел ка́мишын* – форма для отливки пуль  
*пу́ломбэгу, пу́лоешпэгу* – опухнуть, распухать; *пу́ломба* – распухло  
*пу́лхай* ~ *пулха́й* ~ *пў́лха́й* – колено  
*пумбэгу* – перейти  
*пун* – гриб, мухомор  
*пунгыргу́* – кувыркаться  
*пунлика* – грибочек  
*пунна* – пыль  
*пуня́лжэгу, пуня́лжэшипэгу (хае́мд)* – выпучить, вытаращить, тарашить (глаза)  
*пупо́л* ~ *пупо́лжэ* – подпол; *ко́рэл пупо́л* – глубокий подпол; *пупо́лгэт* – в подполе  
*пур* – коловорот, сверло  
*Пурдонáж* – деревня Невальцево (юрты Невальцевы)  
*Пурдонáж* – утиная река, устье озера больших уток  
*пуржэ́гу, пуржы́мбэгу́* – зажечь, гореть, включить; *пуржы́мба́* – горит, включено (кто-то зажэ́г); *мат пуржы́мба́м* – я включил; *зо́дэ-то пуржы́мба́т* – кто-то включил (лампу, фонарь)  
*пуржэ́шипэгу* – зажигать; *тўп пуржэ́шипам* – огонь зажигаю  
*пурка́* – шмель  
*Пур кыгэ́* – утиная речка  
*Пур то* – утинное озеро  
*пурулжа* – водоворот  
*пурумбэгу́* – гореть; *пуру́мба* – горит (само)  
*пурэ́чэгу* – сверлить  
*путв́атпугу* – успокоиться; *путв́атпеи!* – успокойся!  
*пухи́к* – воняет; *а́жэутэ пухи́ж* – изо рта воняет.  
*пуччо* – бобёр  
*пӯ* – камень; *пу́ла* – камни; *пўп котáлбам* – камень бросила я.  
*пӯ* – паут; *а́шитэт пў* – паут-шелкунец, лосиная муха  
*пу́гу* – походить; *пу́эт* ~ *пу́йт* – похож  
*пудэ́гу* – насадить, вдеть, наживить; *пуд́лел* – вдень; *шэ́гэп мыга́нд*  
*пудэ́гу* – вдеть нитку в иголку; *не́вен пудэ́гу* – наживить червяка;

*мат нэвем ну́дам* – я червя наживил.  
*ну́жэгу ~ ну́жэгу, ну́жэшпэгу ~ ну́жэшпэгу* – стричь, брить, подстричь; *у́мдэн (ка́жэн) ну́жэгу* – бороду (волосы) стричь  
*ну́жэмбэгу* – подстричь; *ма́шэк ну́жэмбат* – меня подстригли.  
*ну́й* – каменистый  
*ну́йпелэка* – восток  
*ну́кка* – плавательный пузырь  
*ну́л* – каменный; *ну́л ма́т* – каменный дом  
*ну́лага* – камешек; *о́уэр ну́лага* – один камешек; *кыба́ ну́лагала* – маленькие камешки  
*ну́м ~ ну́мм ~ ну́мб* – брюки, штаны; *ну́ммэм* – мои штаны; *ну́мэгэнд* – в штаны  
*ну́нэва́льде* – людоед  
*ну́нэгу* – походить (на кого-либо); *ну́нэт* – похож  
*ну́нэмбэл* – похожий  
*ну́нкулумбэгу* – покатиться  
*ну́рмэшыгу* – токовать; *ха́нгла ну́рмэшат* – глухари токуют  
*ну́хай* – бисер, бусина  
*ну́йшпэжэгу* – нереститься; *ну́ ну́йшпэжэ* – налим нерестится  
*ну́эл, ну́эмбэл* – похожий  
*ну́я* – сова; *ну́я* – варг ол – сова – большая голова; *ну́яла* – совы  
*ну́ял* – совиный  
*Пыгынба́лк* – Пыгынбалк (имя богатыря)  
*ну́дэк* – отчётливо, чисто, чётко; *Ме́ка ну́дэк ада́* – Мне отчётливо видно.  
*Пы́жэино* – деревня Пыжино  
*ну́ика ~ ну́ика* – бык, Пыка (герой сказки); *ну́икат хай* – большие глаза;  
*Пы́кат и́т* – Бык-сын  
*ну́лли* – мост, плот; *ну́лли́лика* – мостик; *мат ме́мам онж ну́лли* – я построила свой мост.  
*ну́нугыр ~ ну́нугэр* – бубен, гармошка, музыкальный инструмент  
*ну́нугыржэмбэгу, ну́нугырчэгу ~ ну́нугэрчэгу* – играть на гармонии (бубне, пынгэре)  
*ну́нугырчэл* – музыкальный  
*ну́рг ~ ну́ргэ* – высокий, высота; *ну́рг кэ* – высокая гора; *Серго́ жу́лап ну́рг вачемба́т нева́т тарэ*. – Сергей уши высоко поднял позаячы.  
*ну́ргэлағ* – выше, повыше  
*ну́ргэя ~ ну́ргэк* – высоко, выше  
*ну́рс! ну́рт! (кы́скан, канáн)* – брысь! (кошке, собаке)  
*ну́рсáлжэгу* – брызгать, в рот воду набрать и брызгать на цветы  
*ну́рсáлжэшпэгу* – постоянно брызгать; *Амба́м ка́жна на́дэл*

*буралжэшы:* *пырсэлжэшилт цветочкалап (чэчаликалап).* – Мама каждую неделю велела: брызгайте водой на цветочки.

**пырсэлжэгу** – брызнуть

**Пядрó** – Пётр

**пял** – бедро, ляжка

**пялгáлк** – в одиночку, одиноко, один, без жены. *Вес надэла лэрымбадэт, а мат пялгáлк чурáк.* – Все девушки запели, я одна заплакала. *Таб пялгáлк калымбá.* – Он один (без жены) остался.

**пялд** – помощь

**пялдэгу** ~ **пялдэмбэгу** – помочь, помогать

**пялдэмбэл** – помогающий; **пялдэмбэл буп** – помощник, батрак

**пялгэдэл** – одинокий

**пярг** – живот, брюхо

**пяргу** – изжарить

**пярэлгу, пярэлбэгу** – толкнуть, оттолкнуть, затолкать, засунуть;  
*пярэлблел табэн сóскап аҗонд* – затолкай ему соску в рот.

**пярэшпэгу** – жарить

**пярчáлжэгу** – вскипятить, прокипятить; **пярчáлжэгу молóкап Элэн** – прокипятить молоко Лене.

**пярчэгу** – кипятить, кипеть; **пярчá** – кипит, закипело.

**пярчэмбэл** ~ **пярчэбэл** – кипящий, вскипевший, кипячёный, бурлящий, искрящийся, звонкий; **пярчэмбэл óт** – кипячёная вода, кипяток

**пярчэшпэгу** – закипать, кипятить

**пярымбыгу** – жарить, нажарить, изжарить

**пярэмбэл** – жареный, изжаренный; **пярэмбэл ла** – жареный  
язь

## Р, р

**ра́зи** – разве

**ра́на** – колокольчик

**ра́налгу** – звонить, звенеть (в т.ч. о колокольчике на корове)

**ра́нымпы** – звон

**рисúембэгу** – нарисовать

**рисúенгу** ~ **рисúингу** – рисовать

**Рíтму** – Римма (женское имя)

**роквáтку, роквáтпэгу** – липнуть, прилипнуть, прилипать, прижаться, приловчиться; **роквáтна** – прилип; **Мáрка фаҗ роквáтна.** – Марка хорошо прилипла.

**роҗуáлешпэгу, роҗуáлжэгу, роҗуáлжэшпэгу** – клеить, заклеить, приклеить, приклеивать, присоединять, прикреплять

**роҗуáлжэ, роҗуáлжэшпэ** – приклеивая; **Роҗуáлжэшпэ мáркап, таб оҗуэрфаҗ нуҗолжэшпыт табэн.** – Приклеивая марку, он

постоянно облизывает её.  
**роуцáлжэмбэдэл** (*уáжом*) – приклеившиеся (волосы)  
**роуцэмбэгу** ~ **ро́кэмбэгу** ~ **ро́комбэгу** – прилипнуть, приклеиться, липнуть  
**ро́кэмбэл, ро́уцэмбэл, ро́уцэмбэдэл** – клейкий, липкий; *Ро́уцэмбэл, ро́уцэмбэдэл шанд твел ча́блика.* – Клейкий, липкий молодой берёзовый листок.  
**ро́ньжа** – птица роньджа, маленькая сова, сыч, вид кедровки  
**ро́гватку, ро́гватпэгу** – храпеть, охрипнуть, рычать, захрапеть, зарычать; *Ми у́нголжэмбэхáут, у́анду́к мажóгэт уорз ро́гватпы́ха.*  
– Мы слышали, как в лесу медведь рычал. *Таб нет уру́к ро́гватпа.*  
– Он ночью сильно храпит.  
**ру́жэмбэл** – хриплый  
**руж** – русский (человек)  
**ру́жэл** – русский; *ру́жэл уун* – русский; *ру́жэл эжэ* – русская речь (слово); *ру́жэл ант* – русский дух; *ру́жэл шэ* – русский язык  
**ружэлгун** – русский (человек)  
**ружэлжáрэ** – по-русски  
**руш** – русский (человек); *Канáк му́да – руш (ружэлгун) ча́жа.* – Собака лает – русский идет.  
**ру́гэнжа** – свинья  
**рыжá** – тряпка, бахрома, лохмотья; *рыжáл лы́пра* – тряпка  
**рыжáт нй** – лоскутки, тряпьё, рваньё, лохмотья, поизносившееся что-то  
**Ры́жка** – Рыжка (кличка лошади)  
**ры́лэ** – морда

## С, с

**сá** – сера, смола, нефть  
**сáбыль** – правда, истина, правильно; *á сáбыль* – неправда; (*á*) *сáбыль чэнчэгу* – (не) правду говорить; *á сáбыль чэнжанд* – неправду говоришь  
**Саганду́у** – деревня Сагандуково (юрты Сагандуковы)  
**Саиспáй** – деревня Саиспаево (юрты Саиспаевы), Саиспаев (фамилия)  
**Саиспáил эд** – деревня Саиспаево (юрты Саиспаевы)  
**салквá** – рубль; *Маннán о́уэр салквá комдэл кожáгыт калымбá.*  
– У меня один рубль в кошельке остался.  
**Самóка** – Семён  
**Сáнта** – Александра  
**Сантéй** – Александр  
**сан** – сопли, кашель, простуда; *сан чанжэ́шпа ну́жоутэ* – сопли

текут; *Көдэмбэл надэнан сап пуҗоӧутэ чájа.* – У заболевшей девочки сопли из носа текут.

*сáпэл* – сопливый; *сáпэл пуҗь (кайтí)* – сопливый нос (платок)

*сáпэргу* – чихать; *Нембйика панбáт пуҗоӧнд тапáк ай тытымбá сáпэргу.* – Бабушка (по матери) положила в нос табак и начала чихать.

*сáэл* – смолистый

*свáтайчэгу* – сватать

*сéгэмбэл* – посиневший

*сег, сéгэл* – синий

*Сергó* – Сергей

*сéребра* – серебро; *сéребрыл ~ сéребрэл* – серебряный

*серя́нка* – спичка

*Сй́нча ~ Сй́нча, Сй́нжя* – Зина, Зинаида

*соу* – остров, мыс; *Ѓóргэт соу* (медвежий мыс) – Каргасок

*Соломóн* – Соломон; *пáйлжэга Соломанíда* – бабушка Соломанида

*сóлото* – золото; *сóлотал ~ сóлотол ~ сóлотэл* – золотой

*спасй́мбэгу* – спасти

*стерв́ятина* – стервятинка

*столбáр ~ столпáр* – столешница, стол; *столпáроутэ натҗыллél* – со стола сотри

*сусéт* – сосед; *сусéтка* – соседка

*сэ* – гроб, могила

## Т, т

*та* – тот, та, то, те; *та пот* – нынешний год

*таб* – он, она, оно; *таб онж* – он сам, она сама; *табэн ~ табын* – ему, ей; *табыт ~ табэт* – его, её; *табыт пудолж* – её щека; *табэн кóчек пот мелáдэ* – ему много лет дадут; *таб фа эжэп мéка тадэмбáт* – он хорошую весть мне принёс.

*таб ~ табэ* – комель дерева, пенёк

*табéк* – белка; *табéла* – белки; *Агрé кваяшпы мажóнд ай квадэшпыха табéп.* – Груня ходила в тайгу и добывала белку.

*табéт* – беличий

*Табéт кыгé* – беличья речка

*Табéт эд* – посёлок Белка

*табéчэгу* – охотиться на белок

*таблá* – они; *таблá онжй́* – они сами; *таблáт* – их (чей); *таблáт й́* – их сын

*табья́* – они (двое); *Табья́ арк ма́донд кыгáт квэ́нгу.* – Они-двое на другую квартиру хотят уехать.

*тав* – вот, это

*тава́* – крыса, мышь  
*тава́л* – мышинный; *тава́л пед* – мышинное гнездо  
*Та́валга ~ Та́волга* – р. Таволга, кротовая речка  
*тава́лика* – мышка  
*Тавáнга* – мышинная река, кротовая река, кротовая протока  
*Тавáнга* – деревня Таванга (Нижняя и Верхняя)  
*тава́чэгу* – кротовать  
*тавгу́ ~ тавэгу́ ~ тавыгу́* – купить  
*тавэ́шпэгу ~ тавэ́шпыгу* – купить, покупать  
*тавэ́к* – вот; *тавэ́к тав* – вот оно (какая-то вещь)  
*Та́волга* – деревня Таволга  
*тавча́дэле ~ тавчи́дэле* – сюда  
*тавча́т* – там, здесь  
*тавча́утэ* – отсюда  
*тавы́мбэгу́* – купить, покупать; *Ча́гмып тавэ́мбáм.* – Молока я купил. *Тат жайп тавэ́мбáл?* – Ты что купил? *Таб нубалап тавы́мбáт.* – Он яблоки купил.  
*та́гу* – утопить  
*та́гылжа* – снегирь  
*тад* – прямой; *табэ́нан тад ну́жэ* – у него прямой нос  
*та́дрешпыгу* – носить, возить, перевозить, таскать  
*та́дры́мбэгу ~ та́дрэ́мбэгу* – понести, повезти, потащить  
*тады́гу ~ тадэ́гу* – принести, привезти, привести; *Па́ы тадлэ́л, ма́жэлэ́л, хепи́нд паллэ́л!* – Нож принеси, отрежь, в карман положи! *Та́льжэ́л тав тадлэ́бе йрэл за́пискалап, онэ́ж нагрэ́шпы́хак кунда́қыт-кунда́қыт, но кы́бы́жок тадэ́мбáм.* – Завтра вот привезу старинные записки, сама записывала давным-давно, но маленько привезла.  
*тады́жомбэгу́ ~ тадэ́кумбэгу́* – приводить  
*тады́мбэгу́ ~ тадэ́мбэгу́* – принести, привезти; *Тэ́бэлгу́п ко́чек ва́жсеп тадэ́мбáт.* – Мужик много мяса принёс. *Мат тадэ́мбáм онэ́ж кыбама́рлап го́стичэгу.* – Я привезла своих детей в гости. *Пая́ тадэ́мбáт у́шэ́рбэл ара́п хугулэ́жэ́.* – Жена привела пьяного мужа домой.  
*та́дым ~ та́дың ~ та́дэң* – прямо; *та́дым мярғ* – сквозной ветер; *та́дың мярға́* – сквозняк  
*та́дырғу ~ та́дэргу ~ та́дэ́рэгу* – нести, вести; *та́драм* – несу; *та́дред* – неси, приноси  
*та́дэл* – прямой  
*тадэ́шпэгу* – приносить, привозить  
*та́зи* – море  
*та́зэл нуг* – копчик



**Тажо** – Дарья, Даша  
**Тайна** – юрты Тайна (деревня Тайное)  
**тау** ~ **тауу** – низ, низовье реки, север; **тауэгэт**, **тауэн** – на севере, в низовье реки  
**такк** ~ **такка** – лужа  
**такка** – развилка  
**таууылымбэгу** – собрать, собраться, собираться (вместе); **таууылымбэгу нэгэнд** – собираться вместе  
**тауул** ~ **таул** – северный, низовской; **таул чвэч** – север, северная сторона  
**тауулгу** ~ **тауулэгу** – собирать, собраться; **тауулгу карат цоборп** – собирать клюкву; **тауулэгу нэгэнд** – собраться вместе  
**таулбэгу** ~ **таулэбэгу** – собирать, собираться; **Тача таулэбат чаблап**. – Таня собрала листья.  
**тауулепэгу** ~ **тауулепэгу** – собирать  
**тауумбэгу** ~ **тауэмбэгу** ~ **тауумбэгу** – прогнать, погонять  
**тауэгу** ~ **тауэгу** – гнать, прогнать, разогнать; **понэ тауэгу** – на улицу выгнать  
**талз** – клещ  
**талгыдэпэгу** – кусать; **Талг, талг, машэк ыг талгыдэпел!** (нул эж) – Клещ, клещ, меня не кусай! (молитва)  
**таууэдыл** – вчерашний, завтрашний  
**таууэсел** – завтра, вчера; **таууэсел фэры** – вчера дождь шёл; **Таууэсел мат а вес нагырбам**. – Вчера я не всё написала.  
**таууэлика** – хвостик  
**таууэж** – хвост  
**таууэжэгдэл** – бесхвостый таууэл – хвостатый  
**там** – верховье реки, юг; **тамэгэт** – на юге, в верховье  
**тамаутэ** ~ **тамоутэ** ~ **тамэутэ** – с юга; **тамоутэ надэлика** – с юга девушка  
**тамдлепэгу** – заворачивать, пеленать  
**тамдылбэгу** ~ **тамдэлбэгу**, **тамдылгу** ~ **тамдэлгу** – свернуть, завернуть, свернуться, завернуться, смотать, запеленать; **тамдэллэл** – смотай, заверни, запеленай; **шэоп тамдэлгу** – нитки смотать; **шэоп лагатко тамдэлгу** – нитки в клубок смотать  
**тамдыр** ~ **тамдэр** – семья, род, народ, племя, фамилия  
**тамдыркоч** – поколение  
**тамдырэл (лэр)** – народный (напев)  
**тамэл** – южный; **тамэл пелека** – южная сторона; **тамэл чвэчэла** – южные страны  
**тан** – твой, твоя, твоё, твои  
**таныкын** – упрямый, упрямо; **Тат чум эянд** – **таныкын манжэшипанд**

(лэрэутэ). – Ты остяк, а значит взгляд упрямый (из песни).

**тапáк** – табак

**тапóдэл** – нынешний

**тапóлешпэгу** – пинать

**тапóлгу, тапóлбэгу** – пнуть, лягнуть; **тапóссам, тапóлбам** – я пнула, я пнул

**тапóт** – нынче, в этом году

**тапчэл** – сегодня; *Тапчэл кадэмбáм тábэн – таб áндэлбэха.* – Сегодня сказала ей – она порадовалась.

**тапчэлэл** – сегодняшний

**тар** – шерсть, перо; *тар нингэлгү* – ощипать перо; *конэр тар* – овечья шерсть

**тар** – рыба икра; *нóдыт тар* – стерляжья икра

**тар** – доля (часть); *óбүэр тар* – одна доля

**тарá** – ещё не; *тарá пáрчá* – ещё не кипит

**тáргу** – разделить, поделить; *мал тáргу* – делить (пополам резать)

**тарé** – как, по (послелог); *пүт тарé* – как камень; *ми тарé* – по-нашему; *ми тарé аулжэмбáм* – как по-нашему (слово сказать), забыла.

**тáрешпэгу** – делить, обменивать

**тáрлагэл (хурун)** – мохнатый, косматый (зверь)

**тáрлика** – икринка

**тáрэл** – шерстяной; *тáрэл чулг* – шерстяной чулок, шерстяные носки

**тáрэмбэгу** – подарить

**Тари́** – Дарья

**тарп** – икра; *тóдэт тарп* – карасёвая икра

**тáрың** – развилка

**тат** – ты, твой; *тат ай таб* – ты да он; *тат кáвла* – твоя кровь; *тат бáй чал?* – ты что делаешь?

**тат фа куп (тат фа нáлгүн)** – спасибо

**тáтку** – гулять

**тáтжумбэгу** – гулять

**тáткын мяргá** – в спину ветер дует

**тáтт** – попа, зад; *тáтт тáбэллэбе* – по заднице тебя наколочу

**тахтáлгу, тахтáлжэгу** – собраться, собирать

**тахтáлешпэгу** – складываться, собираться (на охоту, на рыбалку, в тайгу, в баню и т.п.); *Тахтáлешпак хугулжэ, кожáла хачмэят.* – Собираюсь назад (домой), сумки тяжёлые. *Мат тахтáлешпак тáльжэл чáжэгу Тóпконд.* – Я собираюсь завтра ехать в Томск.

**тахí** – попа, зад

**тахíн áбүэл лыл лагá** – копчик

**Тачá** – Татьяна, Таня

*Тáшка* – Даша, Дарья  
*тáштын, тáшэнд* – тебя; *мат тáшэнд нáдрам* – я тебя люблю  
*тáыт ~ тáэт* – лето, летом  
*тá* – через, за чем-либо (послелог)  
*тáэл, тáэдыл* – летний; *тáэл үг* – летняя шапка; *тáэдыл ватт* – летняя дорога  
*Тáл-Ки́евскэл эд* – посёлок Летне-Киевский  
*тáялжэгу* – запорошить снегом  
*тá!* – на! возьми!  
*тáжэбэл* – худой, худощавый, тонкий, тощий  
*тáжэмбэгу* – иссохнуть, похудеть, истощать; *тáжэмбá* – похудел  
*тáжу* – меч, пальмо  
*тáкэткү* – настегать; *тахúп тáкэткү* – задницу настегать  
*тáн* – ум, память, мысль, воображение, разум; *тáнэм* – мой ум; *тáнд кáвка эк* – ум (его) короткий.  
*тáнвадэл* – известный; *ахá тáнвадэл* – неизвестный  
*тáнүгу* – знать, уметь, понимать, мочь; *á тáнүгу* – не знать; *тáнвám* – я знаю; *á тáнвám* – не знаю, не умею; *тáнүлебе* – узнаю, буду знать; *тáнүллай* – узнаем; *Мат тáнвám чумэлжэрэ чэнчэгу*. – Я умею по-селькупски разговаривать. *Нап мат тáнвám*. – Это я знаю (мне это известно). *Кыбáчэ вес тáнүт, а күжэгу урьльник á мáдэрна*. – Ребёнок всё понимает, а на горшок не просится.  
*тáнүле* – зная, умея  
*тáнүхея* – умнее  
*тáнүхэл ~ тáнүхэл* – знающий, умный  
*тáнымбыгу* – выучить, знать  
*тáнэгэдэл* – глупый, бестолковый; *Тáнэгэдэл үчэжэлика пónэгэт курáлешпа*. – Глупый (бестолковый) парнишка по улице бегаёт.  
*тáнэл* – знающий, умный  
*тáнэмэдэл* – известный; *ахá тáнэмэдэл* – неизвестный  
*тáнэмы* – умение, знание  
*тáнэрбэгу* – думать, мечтать; *тáнэрблэ* – думая, мечтая  
*тáнэтэгу ~ тáнэттэгу, тáнэтэмбэгу* – вспоминать, вспомнить, подумать, припоминать, припомнить; *тáнэттэмбам* – я вспомнил.  
*тáрбэгу* – думать, соображать; *тáрбáк* – думаю.  
*тáргвátку* – задрожать  
*тáргвátпыл* – дрожащий  
*тáргвátнэгу* – дрожать, трястись (от страха, от холода)  
*тáйиá* – холодно; *тапчэл пónэгэт тáйиá* – сегодня на улице холодно.  
*тáйшэдэл* – холодный  
*Тáйшэдэл Арá, Тáйшэдэл Арáт нü* – Дед Мороз; *Торóва, вес óголжэмбэл*

*нэлгүла, тэбэлгүла, надэла, кыбāчэла. Мат кыгак тигэдэл нүчелжэгу Шанд пótхе. Тāшэдэл Арáт нī ай Хэрэл надэк тадлáдэ тигэн фā элахвátэн.* – Здравствуйте, все учёные женщины, мужчины, девушки, парни. Я хочу вас поздравить с Новым годом. Дед Мороз и Снегурочка принесут вам хорошую жизнь.

**тве** – береста

**твег** ~ **твэг** – гусь; **твэгла** – гуси; **твэглика** – гусёнок

**Твэгоса** – гусятинная река, речка

**твэгэл** – гусиный

**Твэгэлкы** – гусятинная речка

**твел** ~ **твэл** – берестяной; **твел чоб** – зыбка из бересты; **твэл ванд** – берестяная маска; **твэл пажá** – берестяная куженька; **твэл чид** – берестяной кузов

**твэл** – вор

**твэлагал** – бесшумный

**твэлгу** – украсть, своровать

**твэлешпэгу** – воровать

**твэлэмбэгу** – украсть, своровать; **твэлэмбам** (*мат*) – украл (я); *Тальжёл хэгэмжэ твэлэмбат манан комдэл кожáп.* – Вчера цыганка украла у меня кошелек.

**твэхтэгу**, **твэхтэмбэгу** (*няйп*) – замесить (тесто на хлеб); *Барт твэхтэмбáм няйп – тарá важэмбá!* – Утром замесила тесто на хлеб – ещё не поднялось!

**тепт** – сок, **тэптэм** – мой сок; **квел тепт** – берёзовый сок; **пубал тепт** – яблочный сок

**тī** ~ **ти** ~ **тī** – вы, ваш, ваша, ваше; **тīнан** – у вас; **тигэн** – вам; **тī онжйт** – вы сами; **тигалк** – без вас; **ти илт** – ваш сын

**ти** – сейчас, теперь; *Ти печá то́ла, тáшэнд пóлла* (*кыбамáрлат лэрикаутэ*). – Сейчас щука придёт, тебя проглотит (из детской песенки).

**ти** – сюда (см. *ты*)

**тигэдэл** – вас

**тигэл хуруп** – птица; **тигэл хурулика** – птичка

**тигэл хурулан о́ралбэдэл цуп** – птицелов

**тидэгу**, **тидэмбэгу** – разинуть; **таб акт тидэмбат** – он рот разинул; *Бай áзон тидэмбал?* – Чего рот разинул?

**тидэшипэгу** – разевать

**ти́ка** – тень, сумерки; *Ти́ка альчемба.* – Тень упала.

**ти́кэл** – пасмурный, сумрачный; **ти́кэл челд** – сумрачный день

**ти́лжэгу** ~ **ти́лжэргу**, **ти́лжэ́рбэгу** – летать, взлететь

**ти́надэл** – ваш, ваше; *Ту́ ти́надэл ма́тцэт пуржэмбáт цужáннай ыг цаптэ́жсембимд.* *Ти́надэл усто́л ти́ пóдэшипэдэл áбсэхе о́цүэрни́*

*тїрэшипи.* – Огонь, что зажгли в доме, пусть никогда не погаснет.  
 Пищей, приготовленной вами, пусть стол ваш будет полон всегда.  
*тинóл* – туча, облако  
*тинóлэл* – облачный, пасмурный; *тинóлэл нончéлд* – облачная, пасмурная погода  
*тир* – полнота, полный, наполненный; *квáцэт тир* – все в городе;  
*Чїдэт тир чóборп таққэлбáм.* – Полный кузов ягоды набрала.  
*тирэгү ~ тїрэлгү* – наполнять  
*тирэлжэгү ~ тїролжэгү* – наполнить, сделать полным  
*тирэмбэгү* – наполниться, наполнить; *тирэмбам* – я наполнила;  
*пяргém тїромба* – живот мой полный (наполнился)  
*тирэл, тїрэмбэл* – полный, наполненный  
*тирэмжэгү* – наполнить; *тирэмжлел кожáп фэшикэнóллахе* – наполни мешок шишками  
*тирэшипэгү, тїрэлжэшипэгү* – наполнять  
*тиит* – облако, туча; *Варг тит нут нáрогэт э́жэмба.* – Большая туча на небе появилась.  
*титáу́жел* – послезавтра  
*ти́тлика* – тучка, облачко  
*ти́ттэгалк* – безоблачно  
*ти́ттэгэдэл* – безоблачный; *ти́ттэгэдэл нутпáр* – безоблачное небо  
*ти̇-тō* – туда-сюда  
*то ~ тō* – туда, прочь, вон; *то áльчигү* – выпасть прочь; *то умдлэнд!* – туда сядь! *то чáкэлжлэнд!* – туда отодвинься!  
*то ~ тō* – озеро; *тонд* – к озеру; *тóнгэт ~ тóгэт* – в озере; *тон холь* – залив (горло озера); *тон ыл* – дно озера  
*то áльчембэгү* – отвалиться; *зэ́рта то áльчемба* – колесо отвалилось  
*то áльчешпэгү* – выпадать; *ка́жэм то áльчешпат* – волосы (мои) выпадают; *канáнан Лáмжэнан тар то áльчешпа* – у собаки Лáмжō шерсть выпадает.  
*то íгү, то íшпэгү* – взять, брать, отнять  
*то камжэгү́* – выливать, вылить  
*то зв́эндэгү* – отнести, увезти, увести  
*то зв́эншипэгү* – уходить; *то зв́энгү* – уйти; *тō зв́энши!* – уйди прочь! пошёл вон!  
*то зотáлбэгү* – выбросить; *тō котáссам* – я прочь выкинул; *тō котáссал* – ты прочь выкинул; *тō котáссыт* – он (она) прочь выкинул(а).  
*то ма́жэгү́* – отрезать, отпилить  
*то мегү́* – отдать; *то мешпэгү́* – отдавать  
*то мешáлгү* – отобрать

*то натқұлғу* – стереть; *столпáроутэ то натқыллél* – со стола сотри!  
*то нежáргу* – оторвать, порвать; *колáлж тó нежáрлел* – рукав оторви!

*то ниугылбэгу* – снять

*тó ниткылбэгу* – распороть

*то пажáлгу* – срубить, отрубить

*то панáлгу* – сломать, разобрать, разрушить

*то пангу* – отложить (в сторону)

*тоб* – нога, лапа (животного); *тобыхе қáжэгу* – идти пешком; *хýрэл*

*тоб* – коровья нога; *хýрут мóгэнэл тоб* – задняя лапа зверя; *хýрут*

*няннэл тоб* – передняя лапа зверя; *тобэт ыл (ýлжыт)* – стопа;

*Тобóгэт оромбá вaрг жáдла.* – На ногах выросли большие ногти.

*Тобом кандэ́жсембат.* – Ноги (мои) замёрзли.

*тобáлжэгу* – обуть, одеть на ноги

*тобэ́гэдэл* – безногий

*тогáлгу, тогáлжэгу, тогáлжешпэгу* – ткнуть, заткнуть, затыкать;

*Ажá тýндэшина* – *тогáлжлел кóлап, ыг ýнгэлжэ́шпенд тáбэп!* –

Отец матерится – заткни уши, не слушай его!

*то́голжэгу ~ то́гэлжэгу, то́голжэмбэгу* – сосчитать, высчитать

*то́голжэ́шпэгу* – считать

*тод* – карась; *то́дыт тар* – карасёвая икра

*то́дэчэгу* – ловить (добывать) карасей

*тоқáлжэгу* – воткнуть

*тоқáлжэмбэгу* – воткнуться

*тоқвáтпэгу* – застрять; *Тат кáйгэт тоқвáтпанд?* – Ты где застрял?

*то́жкоргу* – двигать

*то́л* – тот

*то́л* – озёрный; *то́л то́дла* – озёрные караси

*То́л э́д* – деревня Заозеро, озёрная деревня

*то́лмáт* – горница, та комната, другая комната; *Толмáтжэ́т Вэ́ска*

*Микýлкахе хáнжы́рнат.* – В горнице Колька с Васькой играют.

*Толмáжэ, Толмáжэл э́д* – деревня Толмачёво (озёрная тайга)

*то́льжэл* – лыжный; *то́льжэл жабóрғ* – лыжный костюм; *то́льжэл*

*ватт* – лыжня

*то́льжэ* – лыжа, лыжи; *то́льжэм* – мои лыжи

*То́ма ~ То́мка* – Тамара

*томбакóр* – ласточка

*томн* – на берег; *Кóлдэт томн вачéшпак* – на берег Оби поднимаюсь

*то́многэт* – на берегу

*тон холь* – залив (горло озера)

*тонкóйт* – тысяча; *Тáбэн табéлатқо тонкóйт салквáп меҳáдэт*

*(мержэ́мбáдэт).* – Ему за белок тысячу рублей дали (заплатили).

*Топъ, Тóпко* – Томск; *Тóпқоғэт* – в Томске, *Тóпқонд ~ Тóпқэнд* – в Томск; *таб Тóпқоутэ квэсса* – он из Томска уехал; *Тóпқонд ұпожылаге* – в Томск отправлюсь.

*тóпкол ~ тóпқол* – томский

*тóрғо* – шёлк

*тóрғу* – читать, считать, учить; *мат тóрбам* – я прочитал; *Начагэт тóрхат химияп, арк урóкалап.* – Там учили химию, другие уроки.

*торóва* – здравствуй; *торóва, лягá* – здравствуй, друг (товарищ, приятель); *торóва кадлél!* – передай привет (кому-то)!

*тэка торóва кадэмбáт* – тебе передал привет (кто-то).

*торóвачэгу* – здороваться

*тортынагэр, тортынагэрмы, тортынагырбыдимы, тортынагэрбэдэлмы* – книга

*тортынагэрлика* – книжка, книжечка

*тóска* – табакерка; *Нембóиканан Тачáнан твел тóска э́ха.* – У бабушки Татьяны была берестяная табакерка. *Аралжэга Тит тóсканд панэшыпыхыт самосáд.* – Дед Тит в табакерку складывал самосад.

*тот* – сто

*тоткóт* – тысяча

*тотóлгу* – разжевать

*тотóлешипэгу* – чавкать, жевать; *тотóлешипат* – жуёт; *тотóлешыпыхыт* – жевал

*тóати ~ тóатиит* – пусть придут

*тóв* – лиственница

*тóгу* – прийти, приехать, прибыть; *тóк ты* – иди сюда; *тóеш мэка, мэка тóк* – ко мне приди; *тóи* – пусть придёт; *тóати ~ тóати т* – пусть придут.

*Тóгырлéd* – деревня Сагандуково

*тóдыгу* – блевать

*тóдэшипэгу* – всё время блевать.

*тóи* – пусть придёт

*тóкугу, тóкумбэгу* – прийти, приходиться

*тóлжыр* – ветла, тополь

*тóлжырпо* – ветельник

*тóмбэгу* – прийти, приехать

*тóмбэл, тóмбэдэл* – приезжий; *тóмбэл зуп* – приезжий человек

*тóмындэгу* – прийти, приехать, прибыть (кто-то); *код тóмында?* – кто пришёл?

*тóт* – выдра, хорёк

*тóт* – кал (см. *тóт*)

*тóтка* – тётя

*тóтку* – испражниться, оправиться, сходить по-большому

**тöтликa** – выдрочка, хомячок  
**тöшпэгy** – возвращаться, идти; *Ваттöутэ чек тöшпэгy*. – По дороге быстро идти.  
**тy** – крыло, плавник у рыбы, луч; *тyла* – крылья; *тyла* – лучи; *тyгалк* – без крыла; *тyлагалк* – без крыльев; *чёлдэл тyла* – солнечные лучи; *Анкал-пая тyхе муган чуналешпат*. – Анна-старуха крылом муку сметает со стола.  
**тyглеишпэгy** – переносить, перетаскивать  
**тyголбэгy** – таскать  
**тyголгу** ~ **тyгэлгу** – носить, таскать, перенести, переносить, перетащить, перетаскивать, вывозить  
**тyгу** – грести (веслом); *туленд!* – гребни!  
**тyгу** – закрыть  
**тyгэлгу** – натаскать; *тyгэннам нyжэп* – я натаскала сено.  
**тyдрэгy** ~ **тyдэргy**, **тyдромбэгy**, **тyдэрэмбэгy** – попасться, попасть в ловушку (капкан); *тyдрэмба* – попал; *тапчёл чyронд няб тyдрэмба* – сегодня в ловушку утка попала.  
**тyепэл** – хвойный; *тyепэл по* – хвойный лес  
**тyй пö** – хвоя  
**туквátкy** – застрять; *Тэвэгэт цай-да туквátна*. – В зубах что-то застряло. *Цайцö тапчёл пöп тигэн ä тадэлбáдыт? Цайгыт туквátнат?* – Почему сегодня вам дрова не привезли? Где застряли?  
**тyжомбэгy** – стучать; *цöдэ-то мáданд тyжомба* – кто-то в дверь стучит.  
**тyла** ~ **тyлэ** – медь, серебро; *тyлахе* – серебром  
**тyлагэдэл** – бескрылый (см. *тy*)  
**тyлал** ~ **тyлэл** – медный, серебряный; *тyлал комдэ* – серебряные деньги  
**тyлал, тyлагэл** – крылатый  
**тyлика** – крылышко; *Тyликаге чубáллел муган столпáроутэ*. – Крылышком подмети (вымети) муку со стола  
**тyллыя** – цапля  
**тyльжэгy**, **тyльжембэгy**, **тyльжешпэгy** – тащить кое-как, волочить, переть, лопать, наворачивать; *цай нyльжик кóчек няйп тyльжешпал?* – чего так много хлеба жрёшь (лопаешь)?  
**тyмбэгy** – закрыть, быть закрытым; *мáда тyмба* – дверь закрыта.  
**Тумунья** – Тумунья (имя собственное)  
**тунгу** ~ **тунгу** – тунгус, эвенк; *тунгул* – тунгусский, эвенкийский  
**Тунька** – Дунька, Евдокия  
**туньи** – дубы  
**тут** – жвачка; *Тöвэт сап угóт тутóлешпадэт, амбá тутóлгу бурáлжэмбат*. *А тут чáнгвеллы, áжo хyрла тyдэп (тут) пельжöмб*



*тутóлешных̄дэт.* – Лиственничную серу раньше жевали, мама заставляла жевать. А жвачки не было, только коровы жвачку жевали всю ночь.

**тутóлгу, тутóлешнэгу** – жевать, грызть; *тутóлешна* – жуёт

**тучáт** – там

**тучíдэли-начíдэли** – туда-сюда

**ту́шнэгу** – закрывать; *ту́шнам* – закрываю

**тү** – огонь, костёр, свет; *түн чáдэгу* – развести костёр; *тү кóгэт* – возле костра; *тү мешáлба* – костёр пляшет; *тү каптэгу* – огонь потушить; *тү пуржэгу* – зажечь свет, огонь

**ту́гу** – спуститься, спуститься к реке, пойти под гору

**ту́жсиу, ту́жсинга** – ящерица

**түл** – огненный

**түлалагó** – мотолодка, моторная лодка, теплоход, катер

**түлáнд** – мотолодка, моторная лодка; *түландлá* – мотолодки

**түлжыр** – ветла, тополь

**түлжырпо** – ветельник

**түллáнá** – любой прибор, аппарат, устройство; *Чанжэшилэ түн ай түллáнáлап жаптыллэл.* – Уходя, выключи свет и электроприборы.

**түльгó** – сундук, чемодан, ящик (где хранятся вещи); *Түльгóгэт кóчек тэдомылат инпáт.* – В сундуке много вещей лежит.

**түльдэ** – ружьё, берданка; *түльдэл ол* – затвор ружья, курок; *түльдэт пужь* – дуло ружья

**түт** – кал

**түткү, түтнэгу** – оправиться, нагадить, сходить по-большому

**түдэшинэгу** – гадить, испражняться

**түхáй** – искра

**түхáйлика** – искорка

**түшинэгу** – опускаться

**ту́йца** – пламя, большой огонь; *ту́т ту́йца* – пламя огня

**ты** – сюда; *ты тадэгу* – сюда привести, привезти; *тöк ты!* – иди сюда!

**тыдыжáц** – кедрач

**тыдык** – кедр; *тыдыт пар* – верхушка кедра; *тыдын фэшкэнóл* – кедровые шишки

**Тыдык-Ном ~ Тыдык-Ноп** – Кедр-Бог

**тыдыл** – кедровый

**тыкá** – сюда; *Тáльжсел толендэ жарт тыкá?* – Завтра приедешь утром сюда?

**ты** – татарин, чулымец

**тыл** – татарский, чулымский

**тылгун ~ тылцун** – татарин, чулымец; *тыл нáлгун* – татарка,

чулымка  
**тыпъжжик-тольжжик** – так и эдак, так и сяк  
**Тымыл ыынау** – село Усть-Тым  
**тынд** – здесь, тут  
**тындэгу, тындэшыгы** – материться, браниться, ругаться  
**тыргвátку** – вздрогнуть, задрожать, затрястись  
**тыргвátпэгу, тыргэмбэгу** – дрожать, трястись, вздрагивать; *мат пónэгэт тыргвátпак, кандэлé кушпак* – я на улице дрожу, замерзая умираю.  
**тытыжжымбэгу, тытымбэгу, тытэгу** – начать, начинать; *мешáлбле тытыжжымбáнд?* – плясать начал ты? *Паркэгу тытыжжýлá – áжжонд лыпpán хагэллел.* – Кричать начнёт – в рот тряпку засунь.  
**тэ** – гниль, гной  
**тэбня** – брат; *тэбням* – мой брат; *тэбнясэ* – братья; *тэбнялика* – братишка  
**тэбэл ыáга** – кладбище  
**тэбэлгун, тэбэлжун** – мужчина  
**тэбэнембэгу, тэбэнжэгу, тэбэнэнжэгу** – выйти замуж  
**тэв** – зуб; *тэвэм* – мой зуб; *тэвэл* – твой зуб, *тэвгáлк* – без зубов  
**тэвгэдэл** – беззубый; *тэвгэдэл пая* – беззубая старуха  
**тэвэл** – зубной; *тэвэл кóд* – зубная боль  
**тэголгу, тэголжэгу, тэгэлжэгу (тэдомылап)** – гладить, погладить (бельё)  
**тэгу ~ тэмгу** – киснуть, гнить, портиться, испортиться, прокиснуть  
**тэдóл** – холм  
**тэдóлэл** – холмистый; *тэдóлэл чвэч* – холмистая местность  
**тэдом ~ тэдомы, тэдомыла** – бельё, вещь (вещи), багаж, груз, имущество; *тэдомылап мулжэгу* – бельё стирать; *Тэдомылап мулжэгу кыгáк.* – Бельё (вещи) постирать хочу; *Чундэ ывэлаге, áваркак тэдомылап эжжýла.* – На лошади поеду, немного багажа будет; *Начат таб á жжунд элá – áгочкак тэдомылап табэнáн.* – Там он недолго жил – мало имущества у него.  
**тэдомылап лágэрэмбэдэл жун** – человек, перебирающий вещи  
**тэка** – тебе  
**тэмбэгу** – портиться, тухнуть, киснуть; *тэмба* – сгнил, прокис, испортился; *кыбáнд тэмба* – обласок сгнил; *Мужэрбыл квэл тэмба.* – Варёная рыба испортилась (протухла).  
**тэмбыл ~ тэмбэл** – испорченный, прокисший, тухлый, гнилой  
**Тэмбл тó ~ Тэмбэл тó** – Гнилое озеро  
**тэмбэл пó** – гнилушка, гнилое дерево  
**тэт ~ тэтт** – четыре, четвёрка (оценка); *Надóль óголжэмбэл мáтжэутэ «тэт» тэдэмбáт.* – Толя из школы «четвёрку» принёс.

*тэт то́бот, тэттэ то́бэт* – четвереньки, на четвереньках; *тэттэ то́бэгэт* – на четвереньках  
*тэт то́т* – четыреста  
*тэтāвэльжэл* – послезавтра  
*тэ́таро* – сорок  
*тэттэгойгведэл* – четырнадцатый  
*тэттэгойгвет* – четырнадцать  
*тэтэмжэл* – четвёртый  
*тэтэмжэл челд* – четверг, четвёртый день  
*тэ́тын ол* – холм; *тэ́тын о́лэл* – холмистый; *тэ́тын о́лэл чвэч* – холмистая местность  
*тэхáро* – сорок  
*тэ́шпэгу* – прокисать, портиться, гнить; *Важь тэ́шна* – ā фау антíк. – Мясо портится – плохо пахнет. *Канáт абс тэ́шна.* – Собачья ежа портится (гниёт).  
*Тю́ктерва* – деревня Тюхтерево

## У, у

*ӯ* – куропатка  
*уг ~уғ* – конец, клюв, кончик  
*уго́л* – прежний, прошлый, старый, давний, ранешний  
*уго́л тарé* – по-старому, по-прежнему, как раньше, как в старину  
*у́голжэ* – угол, в угол; *у́голжэ́гыт* – в углу; *Мат надэ́ликалан о́ғуэрнi* *чо́чэшпыхап у́голжэ.* – Я девочек всегда ставила в угол.  
*уго́н ир ~ уго́т ир* – давным-давно  
*уго́т* – прежде, раньше, давно, в старину; *ахá уго́т* – недавно  
*уго́тал ~ уго́тэл* – пораньше, древний  
*уд* – рука; *удо́хе лагэ́ргу* – махать (рукой), взмахнуть, дирижировать  
*у́дэт шэ* – ладонь; *у́дэт моғ* – верхняя часть кисти руки (руки спина)  
*уда́бгыл* – вредный; *уда́бгыл куп* – вредный человек  
*удрэмбэ́гу* – остановиться; *удрэмбэл чвэч* – остановка; *удрэш!* – остановись!  
*ӯдын ми́жэ* – пульс  
*у́дын ол* – кисть руки  
*у́дэл* – ручной  
*удэлпур* – шило  
*удэно́л* – кисть руки  
*удэ́ргу, удэ́рэмбэ́гу* – остановить, останавливать, останавливаться, задерживать, задерживаться, остановиться  
*у́жэгу ~ у́жигу, у́жэмбэ́гу, у́жешпэ́гу* – работать, дежурить; *у́жэлай* – работать будем  
*у́жэгэдэл* – не работающий, безработный

*у́жедэл* ~ *у́жидэл*, *у́жсел* ~ *у́жсил* – работающий; *у́жсел куп* – рабочий  
*у́жсембэл* – работавший  
*у́жсэндэл* – работающий; *у́жсэндэл нэлгуйн* – работница; *у́жсэндэл тэбэлгуйн* – работник  
*у́жэ, у́жсетэ* ~ *у́жситэ* – работа, задание, дело  
*у́жэшипэгу* – останавливать  
*у́ккырмыгын* – везде, всегда, вместе  
*улгó* – остров, лёд; *улгóп тэдрыт* – лёд несёт  
*умбú* – сейчас, только что, вдруг, недавно  
*умд* – усы, борода; *умдэп ну́жэгу* – бороду брить; *Ажсан умд оромба́*. – У отца борода выросла  
*умдэбэл, умдэл* – бородатый  
*умдэгү* – сесть  
*умдэжсогомбле* – вприсядку; *умдэжсогомбле мешалбыгу* – вприсядку плясать  
*умдэлжэгу* – посадить, арестовать, построить, заложить, основать; *Кужат мат кыба́ э́жэла, эл-авэм кыга́дэт шанд мйт умдэлжэгу, варг-варг*. – Когда я маленькая была, мои родители хотели новый дом построить, большой-пребольшой.  
*умдэлжэмбэгу* – посадить, построить  
*умдэлжэшипэгу* – садить, сажать  
*ундó* – но, однако, ну, таким образом, затем, потом  
*унжэ* – вошь  
*унжэ* – ручей, восстанавливающийся после дождя  
*унжэрбэгу* – обовшиветь; *унжэрба́* – обовшивел  
*упáник, упóни* – враг, разбойник, бандит  
*упóничэгу* – баловаться; *бай упóничанд?* – чего балуешься?  
*ургу, урешпэгу* – купаться, плавать; *квэлай ургу* – пойдём купаться  
*ургэдэл* – купающийся, плавающий; *ургэдэл куп* – пловец  
*уру́к* – сильно, очень, чересчур; *уру́к ша́гэтпэл* – сильно посоленный, пересоленный; *уру́к фэ́ра* – сильный дождь  
*уру́к нярг* – каштановый (цвет)  
*уру́к чу́ргу* – рыдать  
*устóл* – стол  
*устолна́р* – столешница; *Пунлап устолна́рогэт натцэллэл!* – Пыль со стола сотри!

## Ў, ў

*ўг* – шапка, фуражка, кепка  
*ўгáлжэгу* – надеть шапку, фуражку, кепку  
*Ўгáна* – Югана (имя собственное)  
*ўгéнжэгу* – надеть (на кого-нибудь) шапку, фуражку, кепку

**үүгэнжэшигэгу** – надевать шапку, фуражку, кепку  
**үүглешигэгу** – тащить  
**үүголбэгу** – вытащить  
**үүголгу** – тащить (по земле), вытащить, волочить, везти  
**үүдыголжчин** – соловей  
**үүдырмó** – волок  
**үүдырымбэгу** – задерживать (кого-либо)  
**үүдышигэгу** – отправлять, посылать  
**үүдэшигэгу** – выпивать  
**үүдэ** – пешком; **үүдэ чájэгу** – пешком идти  
**үүдэгу** ~ **үүдогу** – отправить, отправлять, послать, посылать, пустить, отпустить; *мáшэж үдлел* – меня пусти; *мэка үдлел* – мне пришли; *пóнэ үдыгу* – выгонять; *нáгэрэн үдам* – письмо отправила.  
**үүдэгү** ~ **үүдэргү** – пить, выпить; *чайм үдэгү* – чай пить, чаёвничать; *чайм үдэшилут* – мы чай попьём.  
**үүдэгэдэл** – безводный  
**үүдэмбэгу** – выпить  
**үүдэмбэгу** ~ **үүдомбэгу** – спустить, распустить, отправить, послать; *Амбá үдэмбат нэм ажукан гóстичэгу*. – Мать послала (отправила) дочь к бабушке погостить.  
**үүдэмбэл** ~ **үүдэбэл** – посланный, отправленный; *үүдэмбэл мы* – посылка; *үүдэмбэл кўла* – ссылные  
**үүдэн** – тополь  
**үүдэрмó** – волок  
**үүдэрэгү** – задержать  
**үүдэл** ~ **үүдол** – вечерний  
**үүдэт** ~ **үүдыт** ~ **үүдомт** – вечер, вечером; *үүдыт лыбвáдэшина* – вечером темнеет; *үүдыт лыбвáтпа* – вечером стемнело.  
**үүдэшигэгу** – пить, выпивать  
**үүдэшигэгу** – спускать, отпускать, выпускать, посылать, отправлять  
**үүдэшигү** – хотеть пить; *Мат үдэшишáк*. – Я хочу пить.  
**Үльча** – Юля, Юлия; *Нап кутáр нагэрэгү Үльча?* – Это как написать Юле?  
**үүнголжэгү** ~ **үүнгэлжэгү** – слушать, послушать, услышать, выслушать **үүнголжэмбэгу** ~ **үүнгэлжэмбэгу** – выслушивать, слушать, быть слышным, слушаться; *үүнгэлжэмбэгу элавэм* – слушаться родителей  
**үүнголжэшигэгу** – слушать, слышать; *Чантэн нагрéшпам, Вёркат лэрлап үнголжэшипам*. – Сказку пишу, Верины песни слушаю.  
**үүнгэ** – юнги (см. *үүннэ*)  
**үүнгэжалжэгү** – заставить слушаться, убедить  
**үүнгэлжэдэл** – подслушивающий, любопытный

**ўнгалжэмбэл, ўнгалжэмбэдэл** – послушный; *аҳа ўнголжымбыл, аҳа ўнгалжэмбэдэл* – непослушный; *ўнгалжэмбэдэл надэлика* – послушная девочка  
**ўнгэнжэ ~ ўнгонжэ** – росомаха; *Угот нынд ўнгонжэ эха.* – Раньше тут росомаха была.  
**ўндомжегу ~ ўндэжегу** – слышать, расслышать, слышать; *ўндыжэйл?* – слышишь? *Ўндэжэйл табэн.* – Слышу его. *Арк эдэутэ лэрэп нынд ўндэжэйл.* – Из другой деревни песню тут слышно  
**ўндэгу** – слышать, быть слышным  
**ўнжэ, ўнжэт** – рысь  
**ўниго ~ ўнэго** – ремень, пояс; *Фа ўниго үчэжэ шэрбат.* – Хороший ремень парень надел.  
**ўннэ** – юнги (ловушка для рыбы); *Ўннэлап чоцэмбат квэлчэдэл куп.* – Юнги поставил рыбак.  
**ўнэ, ўнэльжэ, ўнэнжэ** – кожаный пояс, ремень, ремешок, лямка, поводок  
**ўнэльжегу** – подпоясаться; *ўнэльжеш* – подпоясайся!  
**ўпожегу ~ ўпожэгу** – отправляться, отправиться; *ўпожле* – отправляясь  
**ўпожэмбэгу** – отправиться  
**ўпожешпэгу ~ ўпожэшпэгу ~ ўпыжешпэгу** – отправляться, выезжать; *Тальжэл қарт қвачонд ўпожешпэгу нада.* – Завтра рано в город (в Томск) отправляться надо. *Ман нагыр қайқо-то ай ўпожешпа.* – Моё письмо почему-то не отправляется.  
**ўпожэмбэл** – отправленный  
**ўпочегу, ўпочимбэгу** – отправиться  
**ўр** – жир  
**ўргэ** – друг, товарищ; *ўргэ-мажсел қуп* – друг-охотник  
**ўргэгу ~ ўргэмбэгу ~ ўргумбэгу** – заблудиться, ошибиться, пропасть, потеряться, исчезать; *ўргумбэк* – я заблудился; *Тонят ажэй қвэсса мөдэчэгу ай ўргэмбэ, хугулжэ ай төмба.* – Тонин отец ушёл воевать и без вести пропал, домой не вернулся.  
**ўргэдэл** – заблудившийся; *ўргэдэл чалэньга* – заблудившийся телёнок  
**ўррэжегу ~ ўррэжэмбэгу** – потерять, потеряться, исчезнуть, раствориться (о соли, сахаре)  
**ўррыгу, ўррымбэгу** – заблудиться, исчезать (см. *ўргэгу*); *мат ўрымбэк* – я заблудился; *таб ўрымбэ* – он заблудился.  
**ўрта** – юрта  
**ўрчэгу** – потерять, растерять, исчезнуть; *ўрчэм* – исчезло, я потерял  
**ўрчэмбэгу** – потерять, потеряться, исчезнуть; *Урчэмбэм кожэп комдэхе, телефонхе.* – Потеряла сумку с деньгами, телефоном.  
**ўрчэйшпэгу** – терять; *Нэм оққэрфақ ноблап ўрчэйшпат.* – Дочь всё

время рукавицы теряет.  
**ўрығу, ўрэмбығу** – заблудиться, исчезать (см. *ўргэғу*)  
**ўр̄эл** – жирный; *ўр̄эл нарғ* – жирный барсук  
**ўт** – вода  
**ўтáлжэғу, ўтáлжэмбэғу** – напоить  
**ўтáлжэшпэғу** – поить  
**ўт̄ко** – по воду, за водой; *ўт̄ко квэнгу* – идти (за водой); *ўт̄ко туғу харамонд* – спуститься за водой к проруби  
**ўт̄кэл** – водяной  
**ўтэ́жэғу, ўтэ́жэкоғу** – немного выпить; *Кыга́дэт кура́лжэғу та́шэнд кыбы́жок ўтэ́жэкоғу ли кай ли?* – Хотят приказать тебе немного выпить, что ли?  
**ўчэ́га** ~ **ўчы́га** – младший; *ўчы́га нэ* – младшая дочь  
**ўчэ́жэ** – парень; *ўчэ́жэла* – молодёжь  
**ўчэ́жэғумғу** – возмужать, стать юношей, взрослым парнем; *Вэ́ска учэ́жэ́ғумбле на́дэмба́.* – Василий, возмужав, женился.  
**ўчэ́жэ́к** – молодо  
**ўчэ́жэ́л** – молодой  
**ўчэ́жэ́ле** – моложе  
**ўчэ́жэ́лика** – парнишка  
**ўшэ́рбэғу** – опьянеть; *ўшэ́рба* – опьянел; *ўшэ́рбэл* – пьяный; *ўшэ́рбле* – пьянея, опьянев.

## Ф, ф

**фа** ~ **фа̄** – хороший, добрый; *фа челд* – добрый день; *фа ў́дыт* – добрый вечер; *фа нет* – спокойной ночи; *фа җарт* – доброе утро  
**фа́ек, фа́к, фақ, фау** – хорошо, благополучно; *фау (фақ) ме́ғу* – хорошо сделать; *фақ варгэғу* – хорошо (благополучно) жить; *фақ нагэргу* – хорошо (красиво) написать; *фақ э́жэғу* – выздороветь; *фақ тóғу!* – добро пожаловать!  
**фа́елла** – хорошо будет, лучше  
**фа́енни** – лучше  
**фа́ее** ~ **фа́ея** – хорошо, лучше  
**Фажо́** – Фая, Фаина  
**фа́фля** – вафля; *фа́фляла* – вафли  
**фельго́т** – слюна; *фельго́м* – моя слюна  
**фе́рмэбэғу** – связать; *фе́рмэбэл* – связанный; *о́ккыр мыга́хе фе́рмэбэл чулғ* – на одной игле связанный чулок  
**фотова́ндлика** – фотомордочка, фотокарточка, фотопортрет, фотография; *фотова́ндлат тортына́гыр (тортына́гырбыди мы)* – альбом  
**фотограф́ируембэғу** – фотографировать

**фотомóз** – фото со спины  
**фóдэмбэгу** – зашить, починить, сшить  
**фóдэмбэл** – зашитый, починенный, сшитый  
**фóт** – шов, шитьё  
**фóтку, фóтпэгу, фóдэшпэгу** – шить, сшить, зашить, зашивать, чинить одежду; *Арáнан фóдэшпам шанд пóтпэл канáт пóрзон.* – Старик шью новую тёплую собачью доху. *Мат колáлж хябэрбáм, нежáрэмбам, а нембi ка мéка фóтпат.* – Я рукав порвала, а бабушка мне починила, заштопала.  
**фóтпэл** – шитый, сшитый, заштопанный  
**фэ́льцот** – слюна  
**фэ́жэгу, фэ́жэшпэгу ~ фэ́жэшпэгу** – плюнуть, наплевать, плевать, плеваться  
**фэ́льцотэгу (мáркап)** – поплюнуть (марку)  
**фэр** – дождь; *фэр оптóжэша* – дождь прекращается  
**фэ́ргу** – идти (о дожде), дождить; *фэ́ра* – (идёт) дождь  
**фэ́рлика** – дождичек  
**фэ́рмегу ~ фэ́рмэгу** – вязать, связать  
**фэ́рмэшпэгу** – вязать; *нобóм фэ́рмэшпыгу* – вязать рукавицы  
**фэ́рэл, фэ́рэмбэл** – дождливый; *фэ́рэл арэд* – дождливый месяц: сентябрь-октябрь  
**фэ́рэмжэ ~ фэ́рэмжот** – ненастье, дождь, ливень  
**фэ́рэмжэгу** – моросить, идти дождю  
**фэ́рэмжэл, фэ́рэндэл** – дождливый, дождевой; *фэ́рэндэл порз* – плащ- дождевик; *фэ́рэндэл челд* – дождливый день; *арáннэл фэ́рэмжот* – осеннее ненастье; *фэ́рындыл óт, фэ́рэл óт* – дождевая вода  
**фэ́рэнжа** – дождь собирается  
**фэ́шк** – орех  
**фэ́шкэлжэгу, фэ́шкэлжэмбэгу** – шелкать орехи, отдыхать, отдохнуть  
**фэ́шкэн ол, фэ́шкэнóл** – шишка кедровая

Х, х
------

**хаг ~ хаг** – чёрный  
**хагэлгу ~ хагэлгу, хагэлбэгу ~ хагэлжэгу** – толкать, затолкать, заправить; *Хагэллел кабóргон пүммэнд!* – Затолкай (заправь) рубашку в брюки (подчимбарься)!  
**хагулóге нү́жэ** – кровохлёбка  
**хáгэдут** – утка-чернядь  
**хáгэ́жи** – цыгане



*х<sup>1</sup>гэл* – чёрный  
*х<sup>1</sup>гэмбэл* – почерневший  
*х<sup>1</sup>гэмжа* – цыган  
*х<sup>1</sup>гэн* – тёмный, потемневший  
*х<sup>1</sup>гэчүэ-сэгэчүэл* – сиреневый  
*х<sup>1</sup>гэчүэл* – черноватый  
*х<sup>1</sup>гэшипэгу* – чернеть  
*х<sup>1</sup>гэ-пэгэрэл* – чёрно-пёстрый  
*х<sup>1</sup>гэ-сэгэл* – тёмно-синий, фиолетовый  
*х<sup>1</sup>гэ-ч<sup>1</sup>гэл* – чёрно-белый  
*х<sup>1</sup>дэргу* – бродить  
*х<sup>1</sup>дэртэл ханóла* – рыбацкие сапоги, бродни  
*х<sup>1</sup>дэшипэгу* – всходить (о солнце), восходить, виднеться, быть светлым  
*хаж* – крапива; *Хаж хажэмбат м<sup>1</sup>шэк*. – Крапива ожалила меня.  
*хажэл* – крапивный  
*Хажэл кыг<sup>1</sup>э* – крапивная речка  
*х<sup>1</sup>ажэгу, хажэмбэгу* – всходить, вставать (о солнце), восходить, виднеться  
*х<sup>1</sup>ажэгу, хажэмбэгу* – укусить, ожалить, ужалить, грызть, кусать;  
*х<sup>1</sup>ажэмбэгу т<sup>1</sup>эвлап* – прикусить зубы; *Кан<sup>1</sup>ак хажэмбат кыб<sup>1</sup>а кан<sup>1</sup>ам ай т<sup>1</sup>адрыт кан<sup>1</sup>ат пед<sup>1</sup>онд*. – Собака схватила зубами щенка и потащила в будку.  
*х<sup>1</sup>ажэлгу, хажэлбэгу* – откусить  
*х<sup>1</sup>ажэлжэшипэгу* – откусывать  
*хажэмбэл* – укушенный  
*хажэшипэгу* – кусать  
*хай* – глаз; *хайп каембле, т<sup>1</sup>ашэнд колл<sup>1</sup>эбе* – закрыв глаза, тебя найду.  
*х<sup>1</sup>айгэдэл* – слепой  
*х<sup>1</sup>айгэта* – слепец, слепой человек  
*х<sup>1</sup>ай лика* – глазик  
*хай н<sup>1</sup>үз* – бровь  
*х<sup>1</sup>айт<sup>1</sup>жай, хайт кай* – слеза, слёзы  
*х<sup>1</sup>айт к<sup>1</sup>ат* – веко  
*х<sup>1</sup>айт тар ~ хай т<sup>1</sup>ар* – брови, ресницы  
*х<sup>1</sup>айт үт* – слеза, слёзы  
*хаж* – след  
*х<sup>1</sup>ақлалтэмбэгу* – удивиться  
*х<sup>1</sup>ақлалтэшипэгу* – удивляться  
*х<sup>1</sup>акожи* – селезень (крякуша, кряква)  
*хал* – молоток; *тат варг хал!* – ты большой молоток!  
*халжун* – кузнец

*халдыбó* – пол  
*хāлжэ, хāлжээн ол, халжэно́л, хāлжэ́т нар* – столб, чурка, пень, пенёк  
*халмāт* – кузница  
*хальвāткy, хальвāтпэгу* – чесать, чесаться  
*халя́* – чесотка  
*хамóк* – замок; *таб хамóк панāлбэ́т* – он замок сломал.  
*ханг* – глухарь  
*хāнгэл* – глухариный; *хāнгэл арéд* – месяц глухаря: май  
*Хāнгэл кыр* – Сангилька, глухариная река  
*хāнжэ́рaчэгу* – баловать; *Ti онжэ́ óцэ́рэмжэ́л йликап ыг хāнжэ́рaчэмбалт!* – Вы своего единственного сыночка не балуйте!  
*хāнжэ́ргy* – играть, шалить, дудеть на дудке  
*хāнжэ́рмы* – игрушка  
*хāнжэ́ртэ ~ хāнжы́ртэ* – игра, забава  
*хāнжэ́рэлмы* – игрушечный  
*ханóк* – сапог; *ханóла* – сапоги; *ханóм* – мой сапог  
*харамó* – прорубь; *харамóнд* – в прорубь  
*харб* – тропинка; *цāжэ́лбаут хāрбэ́гэ́т* – бежим по тропинке  
*харгú* – вязать, привязать; *Табурéтка́т то́бонд харлéл.* – К ножкам табуретки привяжи.  
*харéжэ́гу* – привязать; *харежāм* – привязала  
*харéлбэ́гу* – привязать, запрячь  
*харéлгу, харéлешпэ́гу* – запрячь, запрягать; *чу́ндэп харéлгу* – коня (лошадь) запрягать  
*харéшпэ́гу* – привязывать, запрягать  
*хāри* – узелок  
*хāрт* – связка  
*харткú, хартпэ́гу* – завязать, привязать; *Хорошэ́нько харткú тāбэ́п нāда!* – Хорошенько привязать его надо! *Минан канáк ай ā хартпá, тāбэ́п квэ́рат Амдэл коң, тāшэнд аблá.* – У нас собака тоже не привязана, её зовут Князь, тебя съест.  
*харúм* – связка  
*харéлгу* – завязать, запрячь  
*харéнжэ́гу* – вязать узел, привязывать  
*харéшпэ́гу* – запрягать  
*хачмéк* – тяжело, трудно; *ā хачмек* – не тяжело  
*хачмéл* – тяжёлый, трудный, сложный  
*хачмéя* – тяжело, трудно, не под силу; *(кожāла) хачмéят* – (сумки) тяжёлые  
*хачéлгу* – втолкнуть  
*хāбрéшпэ́гу* – обрывать

*хябэргү, хябэрэмбэгу* – отломить, оторвать, оборвать, вырвать; *Кыба надэк хябэрбат нэганан тобот.* – Маленькая девочка оторвала у куклы ногу.

*хялэшпэгу* – точить

*хяңз* – материк; *хяңзэл* – материковый

*хяпэжэгу, хяпэжэмбэгу* – сломать, порвать, оторвать

*хярэлбэл* – сломанный

*хярэлешпэгу* – привязывать

*хва* – хороший; *хва эл* – хорошая жизнь

*хвастайчэгу* – хвастать

*хэби* – насторожка (для черкана)

*хэлал* – целый

*хельжэро* – семьдесят

*хельжэгойгвет ~ хельжэгойгвёт* – семнадцать

*хельжсел ~ хельжэл, хельжсемжэл* – седьмой

*хельжсемжэл челд* – воскресенье (седьмой день)

*хельжсь* – семь

*хельжсь күйгвёт* – семнадцать

*хельжсь-ологэл* – семиголовый

*хэмек* – хватит, достаточно

*хемелла ~ хемела* – хватит

*хепэжэгу ~ хепэжэмбэгу* – сломать, порвать, оторвать; *хепэжсемба* – сломался, отломился

*хепэжешпэгу* – отламываться, отрываться

*хеппи* – карман; *Паы тадлэл, мажэлэл, хеппінд паллэл.* – Нож принеси, отрежь, в карман положи.

*хиби* – пила

*хи жегэдэл* – бессердечный

*хижсь* – сердце; *хижем ник лагвátна* – моё сердце сильно стучит

*хогоньжэгу ~ хогоньжэгу* – спросить, расспросить; *Хогоньжэгу кыгáк: канду́к нап нагэргү?* – Спросить хочу: как это записать?

*хогоньжэшпэгу* – спрашивать, расспрашивать; *хогоньжэшпле* – спрашивая, расспрашивая; *Булап хогоньжэшпле, жоштам, цайгэт вара́нд.* – Людей спрашивая, узнал, где живёшь.

*хого́ньж* – вопрос

*хогэлгу, хогэлжэгу ~ хогэлбэгу* – черпать, начерпать

*хожэмбэгу* – вырасти (о траве); *хырг хожэмба* – трава выросла

*хожэшпэгу* – расти (траве); *хырг хожэшна* – трава растёт

*хоцборгу ~ хокоргу ~ хокэргү ~ хоккэгу* – ползти; *хокорна* – ползёт

*хокорле ~ хокэрле* – ползком; *хокорле чанжэгу* – выползать

*холак* – ложка, копыто; *холала* – ложки; *Холак халдыбонд альча.* – Ложка на пол упала.

*холь* – горло, исток, ручей, ключ; *хóлем* ~ *холéм* – моё горло  
*хомблá* – пять  
*хомблáг* – впятером  
*хомблáгойгвет* ~ *хомблагойгвéт* – пятнадцать  
*хомблáгэл, хомблámжэл* – пятый  
*хомблáгэл челд* – пятница (пятый день)  
*хомблапóдэл* – пятилетний  
*хомблáро* – пятьдесят  
*хомблáтон* ~ *хомблá тот* – пятьсот  
*хóмжэргу* – ворожить; *хóмжэл* – ворожащий  
*хочевáтку, хочевáдэшнэгу* – неметь, онеметь; *тобóм хочевáтна* – нога онемела; *Вес мýнла хочевáтнат.* – Все пальцы онемели.  
*хош* – хоть  
*хöв* – голос  
*хренáмбэгу* – обнаглеть начисто; *хренáмба* – обнаглел  
*хри-хри* – хри-хри (так подзывают медведя)  
*хулжэ́, хугулжэ́* – назад, домой; *хугулжэ́гэт* – дома; *хугулжэ́утэ* – из дома; *хугулжэ́ чáжэгу* – домой идти, ехать; *хугулжэ́ тадлáдэ* – с доставкой (домой привезут); *Тáбэт ит Ибо чáжэха кыгé тáв áндэхе* – *хугулжэ́ á тóа!* – Её сын Ваня в лодке плыл по реке – назад не вернулся! *Тáбэн хугулжэ́утэ тортынáгрып тадымбáдэт.* – Ему из дома книгу принесли.  
*хулжэ́л, хугулжэ́л* – задний  
*хурул* ~ *хурэл* – звериный; *хурэл пед* – звериная нора, берлога; *хурэл ватт* – звериная тропа; *хурэл уг* – птичий клюв  
*хурулика* – зверёк  
*хурул мáт* – коровник  
*хуруп* ~ *хурэн* ~ *хурып* – зверь; *хурула* – звери; *хурын ол* – голова зверя; *хурыт ильмáт* – детёныш  
*хурут кóбэл пóргот* – меховые шубы  
*хуручэгу* ~ *хурэчэгу* – охотиться, ходить на охоту, добывать, промышлять (зверя)  
*хыбá* – мошка; *Карáгэт най хыбá кыбы́жок эя.* – В Парабели тоже немного мошки есть.  
*хыбвáтку, хыбвáтпэгу* – шептать, прошептать  
*хыбыньжя́* – свинья, чушка; *хыбыньжя́т вaжэ* – свинина  
*хыбыньжя́лика* – поросёнок, поросята  
*хыгыдэ́* – блоха  
*хыгыдэ́гу* ~ *хыгэдэ́гу* – задавить, задушить, повеситься  
*хы́гыдэл* – задавленный  
*хыгыдэ́шнэгу* – давить  
*хы́гэлгу* ~ *хыгэлгу́, хыгылбэ́гу* – залезть, подняться, забраться; *э́ннэ́*

*хыгэлгү* – залезть, подняться, забраться наверх  
*хыдыгү* – повесить (бельё)  
*хыдыгыгү* – вешаться  
*хыжэ* – трава, сорняки; *таб хыжэп мешалешпыт* – он сорняки выдёргивает.  
*хыжаро* – стекло, окно, бычий пузырь, очки  
*хыжэл лага* – снежок (см. *хэрэл лага*)  
*хыляк* – мелко, вдребезги  
*хынжэ* – локоть; *хынжэла* – локти; *хынжэл* – локтевой; *хынжэл кольча* – локтевой сустав  
*хыньвэйтпэгу* – жрать  
*хыпклэшпэгу* – прятать  
*хыпкэлгү, хыпкылбэгу* – спрятаться, спрятать; *Кучад кадэбóгам нуёдыл мып? Кучад-та хыпкылбам ай аулжэмбам.* – Куда дела конфеты? Куда-то спрятала и забыла.  
*хыпкылжэгу* – спрятать, припрятать  
*хыпкэмбэл* – спрятанный  
*хыр* – корова; *хырын паргылгү* – корову доить; *хырэп варэгу* – корову держать; *хырэп варам* – корову держу; *хырэм таккэгу* – корову прогнать; *Хыр шэд чалёньган тадэмбат.* – Корова два телёнка принесла.  
*хырано* – лестница  
*хырг* – трава, сорняк, лебеда; *хыргэп* – траву; *хырг хожсемба* – трава выросла; *таб хыргон мешалешпыт* – он траву выдёргивает.  
*хырглика* – травинка  
*хыргу ~ хырэгу, хырбэгу* – заржаветь; хырэмба – заржавел  
*хырешпэгу* – ржаветь  
*хырэл* – коровий; *хырэл важэ* – говядина; *хырэл нёбыд* – вымя; *хырэл тют* – навоз коровий; *хырэл пая* – корова  
*хычигу, хычимбэгу* – залезть, взобраться; *Шогор паронд хычимбак – мешалбэгу тытымбак.* – На печь залез я – плясать начал.  
*хэ* – гроб, могила  
*хэба* – мошка  
*хэгэдэгу* – задавить, задушить  
*хэлгү, хэлэшпэгу* – точить, наточить  
*хэлжэл ну* – точильный камень (брусок)  
*хэльвэйтку, хэльвэйтпэгу* – рассыпать, рассыпаться  
*хэнгэнжэ, хэнгэнжи* – ястреб-тетеревятник  
*хэр* – снег; *хэр альча* – выпал (снег); *хэр альчешпа* – снег падает; *хэр чājэнда* – снег идёт; *хэр човешпа* – снег тает; *хэрэп шырглэшпыгу* – снег отгребать  
*хэргү* – заржаветь

**хэрлага** – снежинка  
**хэрнар** – позёмка  
**хэрэл** – снежный, снеговой; *хэрэл лага* – снежок  
*Хэрэл надэк* – Снегурочка  
**хэрэлхай, хэрэл хайлика** – снежинка  
**хябрэшпэгу** – обрывать  
**хябыргу** – оторвать, выдернуть; *Урук паямба. Москвагэт мат табэн  
 болан хябырлэбе!* – Очень состарилась. Уши я ей в Москве выдеру  
 (оторву).  
**хялэшпэгу** – точить  
**хяпэжэгу, хяпэжэмбэгу** – сломать, порвать, оторвать  
**хярэлбэл** – сломанный  
**хярэлешпэгу** – привязывать

## Ч, ч

**чаб** – лист; *пот чаб* – лист дерева; *Пот чабла альчембат.* – Листья с  
 деревьев опали.  
**чаб** – шампур; *чāбэ няргу* – изжарить на шампуре  
**чаб** – дым (для копчения)  
**чабвātкy** – сопреть; *чабвātнэл* – созревший  
**чабвātнэгу** – закапать  
**чāблика** – листочек  
**чāбэгэдэл арэд** – месяц листопада (сентябрь)  
**чāбэл (но)** – лиственное (дерево)  
**чāбэлжэгу** – нанизать на шампур  
**чāбэлжэшпэгу** – нанизывать на шампур  
**чāбэшпэгу** – коптить  
**чаг ~ чаг** – белый, бледный  
**чагэтэгу, чагэтэмбэгу** – торопиться, спешить; *Мат чагэтэмбак.* – Я  
 тороплюсь.  
**чагэтэмбле** – быстро, скоро, торопясь; *ā чагэтэмбле* – не спеша  
 (медленно); *чагэтымбле куралба* – торопясь он побежал.  
**чагэтэмбэдэл** – торопящийся  
**чагэтэмбэл** – торопливый  
**чагмы ~ чагмы** – молоко; *чāннэмбэл чагмы* – холодное молоко  
**чагóлд (кыбáчэ)** – белокурый (мальчик)  
**чāгэл** – светлый, белый, бледный  
**чāгэмбэл** – побелевший, побледневший  
**чāгэмгу** – побелеть  
**чāгэнэл** – прозрачный  
**чāгэчүэл** – беловатый  
**чāдэгу, чāдэмбэгу (түн, шогорп)** – затопить, зажечь, растопить,

топить (печку), развести костёр; *Кыба́й бань ча́дэмбат*. – Младший сын баню натопил (топит).

**ча́дэшнэгу** – топить (печь, баню)

**ча́ел ~ ча́ил** – чайный; *ча́ил кала́* – чайная чашка

**ча́йм үдэгу́** – чай пить, чаёвничать; *ча́йм үдэшнлут* – мы чай попьём.

**ча́йчэгу** – пить чай, попить чай; *ча́йчлут* – мы попьём чай (мн. ч.);  
*ча́йчлай* – пить чай будем вдвоём (дв. число)

**ча́уза** – лужа

**ча́кош** – ловушка, черкан, капкан; *Ча́кошэнд кур ту́дромба*. – В ловушку (черкан) горностай попал

**чалéньга** – телёнок

**ча́лжэгу** – разобрать сеть

**чалъжө́лбэгу ~ чалъчо́лбэгу** – потоптать, наступить (на ногу)

**чалъжө́лгу ~ чалъчо́лгу** – наступить, затоптать

**чалъжө́лжэгу ~ чалъжө́лжэмбэгу** – затоптать, стоптать (обувь), наступить (на ногу)

**чалъжө́лешнэгу ~ чалъчо́лешнэгу** – топтать

**чамбытнэгу́** – одеться, нарядиться

**чамбэдэ́шнэгу** – собираться

**ча́нальлэ** – еда в дорогу, милостыня, худшие куски, не накормить уходящего или уезжающего перед дальней дорогой, а дать еду в дальнюю дорогу.

**ча́нугвешнэгу** – заканчиваться, кончаться; *Муга́ ча́нугвешна*. – Мука заканчивается, кончается.

**ча́нугугу** – отсутствовать, не быть; *ча́нугва* – нет, не имеется, отсутствует; *Та́ыт чек ча́нугвелла*. – Лето скоро закончится.

**ча́нда** – сырость

**ча́ндэл, ча́ндэбэл, ча́ндэтнэл** – мокрый, сырой, влажный, намокший

**чандэ́тнэгу́** – мокнуть, намокнуть; *Мат вес чандэ́тпáк*. – Я вся намокла. **чандэ́тэгу** (*тэ́домылап*) – замочить (бельё); **чандэ́тэмбэл** (*тэ́домыла*) – замоченное (бельё)

**чандэ́тэшнэгу** – отмачивать

**ча́нэгэл** – прозрачный

**ча́пса ~ ча́псэ** – шашлык

**ча́псэл** – прокисший

**чапт** – роса, пар, туман

**чаптэ́** – сказка; *Макишина Нина Степановна чу́мэл-жяре́ қадэ́шнэдэл чаптэ́лап нáлгун э́ха*. – Макшина Нина Степановна по-селькупски сказки рассказывала, сказочницей была.

**чаптэ́л** – сказочный

**ча́птэл** – туманный, росистый; *ча́птэл қарт* – туманное утро; *ча́птэл нү́ж* – росистая трава

**чāптэргу** – рассказывать сказки  
**чāр** – жабры  
**чāстай** – частый  
**часьит шэ** – маятник; *Часьит шэ комблэтомба.* – Маятник часов качается.  
**чат** – о, про, для, вместо; *мат чат то́ха* – он вместо меня пришёл, он за мной пришёл.  
**чаытэгу** – сучить; *чаытэгужāк* – сучу  
**чве** ~ **чвэ** – сосна  
**чвел** ~ **цвет** – сосновый; *чвел фэшикэнóл* – сосновая шишка; *цвет таб* – сосновый пенёк  
**чвэнау** – сосновый бор  
**чвор** – озеро с истоком; круглое озеро в долине реки; соровое озеро, сообщающееся с реками посредством небольшой протоки, пересыхающей летом; мелкий речной залив  
**Чвóроль эд** – деревня Тюхтерево (чвор – большое разливное озеро)  
**чвэга** – тонкий; *чвэга кяд* – тонкая кишка  
**чвэгак** – тесно, тонко  
**чвэгалаг** – теснее, тоньше; *чвэгалаг умдэшипалт!* – потеснее сядьте!  
**чвэд** – встреча  
**чвэдомбэгу** ~ **чвэдэмбэгу** – встречать, встретить; *чвэдэмбле* – встретив  
**чвэдэгу**, **чвэдэшипэгу** – встречать, застать  
**чвэдэл** – встречный  
**чвэдэмбэл** – встреченный; *чвэдэмбэл кун* – встреченный человек  
**чвэдэшипэгу** – встречать; *чвэдэшипле* – встречая  
**чвэдэшипэл** – встречающий  
**чвэр** – болячка, короста, волдырь  
**Чвэршэл эд** – деревня Басмасово  
**Чвэрэл эд** – деревня Тюхтерево  
**чвэссе** ~ **чвэссэ** – обратно, назад; *чвэссе паралэльчегу* – вернуться назад  
**Чебакочвóр** – чебачье озеро (чебак – разновидность плотвы, чвор – озеро)  
**чеберига** – зуёк  
**чев** – клей  
**чев** – червяк  
**чев** – ягода черёмуха  
**чэвэл мугэ** – черемошник  
**чевэтку** – склеить  
**чевэшипэгу** – приклеивать  
**чег** ~ **чегэ** – серый



**чэгану** – ясный  
**чеглэг** – быстрее, скорее; *Чеглэг мөшлөл үжигтэй* – *үзэлай мешалбэгу*.  
 – Побыстрее делай работу – пойдём на танцы.  
**чэгэл** – серый  
**чэгэмбэл** – посеревший  
**чэгэчгэл** – сероватый  
**чек** – быстро, скоро, скорей, быстрее; *чек чэгжэгу* – быстро идти  
**чел** ~ **челд** ~ **челдэ** – солнце, день; *челд омнэмбá, омдá, патнá* –  
 солнце село; *челд хыгылбá, важэмбá, хэгжэмба* – солнце встало; *челд*  
*падэиша* – солнце садится  
**челдлика** – солнышко; *Челдлика хэгжэиша*. – Солнышко всходит.  
*Челдлика хэгжэмба*. – Солнышко взошло.  
**челдэл** – дневной, солнечный, светлый, ясный; *челдэл түү* – дневной  
 свет; *челдэл неvá* – солнечный зайчик; *челдэл тўла* – солнечные  
 лучи; *челдэл олт* – светлая голова  
**челжэишэгу** – ревновать; *челжэиша* – ревнует  
**челкá** – мизинец  
**челнóп** – молния  
**челомáр** – здоровье; *чўлан челомáр мадырныт (альжигá Мадó)* –  
 людям здоровья просила (бабушка Мадо).  
**чэлыт чонж**, **чельжөгэнд**, **чельжөйнжөгэнд**, **чельжөйнжөгэт**,  
**чельжөңгот** ~ **чельжөңгэт** – полдень, в полдень  
**чельжөмб** – весь день, в течение дня; *Чельжөмб ай пельжөмб*  
*эльмáт чўрымбыха*. – Весь день и всю ночь ребёнок плакал.  
**чэлэгэлгу** – рассветать; *чэлэгла* – рассветает  
**чэлэишэгу** ~ **чэлыишэгу** – рождаться  
**чэлэл** – дневной, солнечный, светлый, яркий  
**чэлэлжэгу** – дневать  
**чэлымбэл**, **чэлымбыдэл** ~ **чэлэмбэдэл** ~ **чэлэнбэдэл** – светлый,  
 яркий, рождённый; *чэлымбэдыл челд* – день рождения  
**чэлымбэгу** ~ **чэлэмбэгу** – родиться  
**чэлэмбэл челд** – новолуние, день рождения  
**челэмгу** – светать, рассветать; *чэлэнна* – рассвело  
**чэлыу**, **чэлэт**, **чэлгэт**, **чельжөлгэт** ~ **чельжөңгэт** – днём  
**чэлэнбэгу** – быть светлым; *чэлэнба* – светло; *чэлэнбэха* – было светло  
**чэлыт тў амбáт** – загар, загорел; *мáшэк чэлэт тў амбáт* – у меня  
 солнечный загар, я загорел.  
**чепí** – коса; *Чумб чепí оромбá надэнан*. – Длинная коса выросла у  
 девочки.  
**чэресь** – через  
**чétкo** – ненадолго; *чétкo умдэгжэгу* – сесть ненадолго; *чétкo*  
*вашэжикеш!* – на минутку встань!

**чэча** – цветок, цветы, красавица  
**чэчалика** – цветочек  
**чэчыгу** – гладить, ласкать  
**чеее! чеш!** – ай-яй-яй! *Чеее! Бандук нүж!* – Пресно, недосолено (как трава)!  
**чиб** – конец, край, горизонт; *Кáля эдэт чибэгэт вaргá.* – Клава в конце деревни живёт. *Чэрмот чиб мéка мелéл.* – Конец верёвки мне подай.  
**чйбшын** – гребень  
**чйбэгэдэл** – безграничный, без конца и края, бесконечный  
**чйбэл** – последний  
**чйбэнэл** – последний; **чйбэнэл нёзүлика** – последний лосёнок  
**чив** – клей  
**чив** – черёмуха  
**чивыгу** – наклеить, наклеивать, подклеить  
**чйвыл ~ чйвэл** – черёмуховый  
**Чйвэлга** – черёмуховая река («чив» – черёмуха)  
**чивыткү** – клеить, склеить, склеивать  
**чивэлмүгэ** – черемошник  
**чйгэр** – жеребёнок; *Чйгэрэн мат нүжэп панбáм.* – Жеребёнку я сено положила.  
**чид** – кузов; **чидла** – кузова; **чид тйрешпа** – кузов наполняется; **чид тйрэмба** – полный кузов; *Табэнán кóчек чóбор чидэгэт.* – У неё много ягоды в кузове.  
**чйжватку, чйжватпэгу, чйжпатпэгу** – щебетать; **чйжватпа** – щебечет  
**чйжжик-пйжжик** – чижик-пыжик  
**чйжялбэгу ~ чйжялжэгу** – устать, не смочь, замучиться; **чйжялбак** – устала, замучилась; *мат чйжялжак кулвáтпэгу* – я устала разговаривать.  
**Чикарá** – деревня Чигара  
**чикэльжэгу, чикэлгу, чикэгу** – распрячь, отвязать, отвязаться, развязать; **чицэльжэ** – отвязался; *чүндэп чикэльжэам* – лошадь развязала я.  
**чйкечэгу** – играть в чику  
**чикэлешпыгу, чикэльжэешпэгу** – распрягать, развязать  
**чйккэрэл чук** – кузнечик  
**чимбары** – брюки, штаны, шкеры; *Шэдэгóйгвет аршын сатинéтавой лыпráутэ чимбары мéхадэт, итoп тэдoмыт тўгoлбэл зўла твэлладэ, лыпрál шунзрáгыт зáймда хыпкылжлáдэ (атэльжэьладэ).* – 12 метров сатинётовой ткани на них тратили, грузчикам такие шили, чтобы воровать могли, в складках что-то прятать. *Подчимбарься!* (русское слово) – Приведи себя в порядок!

*Чимбáры шэрбат* – чимбары надел.  
**чилгэлгү** – сжать; *кулóкап чилгэлгү* – кулак сжать; *Мат кулóккап чилгэллэбе, тáшэнд катэллэбе!* – Я кулак сожму, тебя наколочу и набыю!  
**чинг** – лебедь  
**чйүгэл** – лебединый; *чйүгэл лэр* – лебединая песня; *чйүгэл мил* – лебединая стая  
**чир** – петля; *таб чйрон тудра* – он попал в ловушку  
**чйржэгу** – куропатку промыслять петлём  
**чичáс** – сейчас  
**чб** – пояс  
**чоб** – люлька, зыбка  
**човéшпэгу** – выпадать, таять; *човéшна* – выпадает, тает  
**чóгу, чóшпэгу ~ чошпэгу** – мазать, намазать, замазать, замазывать, белить; *чошпэгу шогóрп* – белить печку; *Нáлгун кыгá халдыбó мыдыткú, качé няйп чóгу мáслахе.* – Женщина хочет пол покрасить, потом хлеб маслом намазать.  
**чогэлэмбэгу ~ чоголэмбэгу** – блестеть, переливаться, сиять  
**чож** – жердь  
**чож ~ чош** – сало, жир  
**чожэлтвэл** – синица  
**чок** – клин  
**чоууэгу** – долбить, клевать, воткнуть  
**чоккэлжэгу** – отлипнуть, отлепить  
**чоккэлжэшпэгу** – отлеплять  
**чокóлгу, чокóлжэгу** – забить, забивать, втыкать, растолочь, долбить, забить клин  
**чокóлешпэгу** – забивать, втыкать, колоть, толочь, клевать, жалить, долбить; *чэвэп чокóлешпэгу* – толочь черёмуху; *Тачá оммáп мембáт Тунькан чйвэп чокóлешпэгу.* – Татьяна ступку Евдокии дала черёмуху толочь.  
**чокэгу** – клевать (о птице)  
**чолвáтпэгу** – растопить  
**чолгымдыгу, чолгэлгу, чолгэмбэгу** – блестеть  
**чóлгэмбэдэл ~ чóлгымбыдэл** – блестящий  
**чомб, чомбék** – длинный, длина, длинно, в длину  
**чóмпэгу** – мазать  
**чóндэгу** – укрыться  
**чóндэш** – одеяло  
**чóнжэшпэгу** – укрываться  
**чóптыга, чóптыгэл** – тонкий, плоский; *чóптыга фяд* – тонкая кишка  
**чóптэ ~ чóптэн, чóптыгак** – тонко; *чóптэн мэшпэгу* – тонким

делать  
**чóптэл** – тонкий  
**чóптэтобэл** – тонконогий  
**чóпэ** – колотушка  
**чор** – заросли, кусты, чаша  
**чоралжэ́ак, чоралпү́жэ** – заросли, дремучий лес, чаша, бурелом;  
*Мат чэ́жыхак чóрал пү́жоғыт.* – Я шла по дремучему лесу, по зарослям.  
**чóрок** – матка  
**чош** ~ **чож** – сало, жир; *на́рғэл чош* – барсучье сало; *зóрғэл чош* – медвежий жир; *хыбыньжэ́ят чош* – свиное сало  
**чу** – земля, глина  
**чубáлгу, чубáлешпэгу** (*халдыбó*) – мести, подметать (пол)  
**чувáл** – печка  
**чувáллика** – печурка; *Минан карамóгэт э́ха чувáллика.* – У нас в карамо была печурка.  
**чугу** – перегородить, поставить запор; *кыгéп чу́гу* – речку перегородить  
**чудэл кúлат** ~ **чудэл кúла** ~ **чудл кúла** – первобытные люди, чудолуди; *Чудэл кúла ларымбыхáдэт чумэлгúлап.* – Чудо-люди боялись селькупов.  
**чужэ́гу, чужэмбэ́гу, чужэндэ́гу** – болеть; *чужа́, чужэнда́* – боль, болит; *чужси́ – пусть болит; Анжэ́инан моғ чужа́.* – У снохи спина болит. *Табэ́нан пяргед (тэ́вэт) чужа́.* – У него живот (зуб) болит.  
**чужэ́лгу** – заболеть, начаться боли  
**чужэ́тэл мы** – колики  
**чужэ́лжэ́гу, чужэ́лжэ́шпэгу** – отскоблить  
**чук** – жук  
**чул** – земляной, глиняный, коричневый, шоколадный, бурый, карий  
**Чул кыгé, Чу́льга** – р. Чульга, землянистая (мутная) речка  
**чул ма́т** – землянка, карамо́  
**чулг** – чулки, носки, чулок, носок; *чу́лгон фэ́рмешпэгу* – вязать чулки  
**чумб** – длинный, долгий, длина; *Печа́ чумб ай үрэл э́ха – шэд метра чу́мбэн.* – Щука длинная и старая была – два метра длиной.  
**чумб** – ласка (зверь)  
**чумб** – мох; *Печáнан моғоғэт оромба́ чумб.* – У щуки на спине вырос мох.  
**чумбе́я** – длиннее  
**чумбквэ́ч** – вострохвост (утка)  
**чу́мбыка** – длинненький  
**чу́мбычка** – длинноватый  
**чу́мбэл** – моховый

**Чумбэл кыгэ** – моховая речка  
**чумбэнэ** – волк; *Чумбэнэ амнау мажоо́гэт кура́лешна.* – Волк голодный по тайге бежит.  
**чумбэ́тóбол** (*хурун*) – длинноногое (животное)  
**чумжэу** – загадка  
**чумжэ** – дятел  
**чумэл** ~ **чумэл** – селькупский; *чумэл эж* – селькупское слово  
**чумэлгун** ~ **чумэлкун** – селькуп  
**чумэлжэ́рэ** – по-селькупски; *Мат най фау чэнчак чумэлжэ́рэ.* – Я тоже хорошо говорю по-селькупски.  
**чумэлкун** – селькуп; *чумэлку́лат шэл чаптэ́ла* – селькупские народные сказки  
**чумэлнадэ́к** – селькупка  
**чумэлнóв** – чирки  
**Чумэл 5д** – деревни Тюхтерево, Басмасово, Сасипаево  
**чунд** – лошадь, конь; *чундэп харéлгу* – лошадь запрячь; *чундэп чикéлгу* – лошадь распрячь; *Ажя́ чундэп мерелдэ́, комдэ́п у́тко мелдэ́.* – Отец лошадь продаст, деньги на водку даст.  
**чундлика** – конёк, жеребёнок, лошадка  
**чундэ́** – на лошади; *чундэ́ ча́жэгу* – ехать на лошади  
**чуну́** – конюшня; *чуну́гэт* – в конюшне  
**чупáлгу** – подмести  
**чупáлешпыгу** (*халдыбо́*) – подметать, мести (пол)  
**чур** – плач  
**чура** – гнида  
**чургу**, **чурэгу**, **чурэмбэгу** – плакать, выть; *чу́рак* – плачу; *чу́ра* – плачет; *чу́рла* – заплачет; *Чумбэнэ ай чурэмба шóтқэт.* – Волк опять завыл в лесу.  
**чу́релгу** – заплакать, завыть  
**чурэлнó** – палка, трость, посох  
**чуш** ~ **чуж** – свежемороженая рыба, строганина

## Ц, ч

**чав** – грязь  
**чаврэмбэгу́** – замутиль, загрязнить, испачкать, испачкаться; *Ка́за, нырша́, пежэ́ ай печá у́дон чаврэмба́дэт.* (*лэрэутэ*) – Окунь, ёрш, чебак и щука воду замутили. (из песни)  
**ча́врэмбэл** – грязный, загрязнённый, испачканный  
**ча́вэл** – грязный, грязевой  
**чавэ́ргу** – загрязнить  
**чаг** ~ **чаг** – белый  
**ча́г** – стон

**чагрéишнэгу** – сушить, высушить  
**чāгэбэл** – сухой, высохший, сушёный, вяленый, мелкий; *чāгэбэл нюж* – сушёная трава (для заварки); *чāгэбэл ний* – высохший хлеб (сухарь); *чāгэбэл пóнажак* – сухой лес; *чāгэбэл нюж* – сухое сено  
**чагэгу** – сохнуть, высохнуть, засохнуть  
**чагэгу** – стонать, вздыхать, ныть, кряхтеть; *чагú* – пусть стонет; *Таб чагá – ā жондálжэнжэ.* – Он стонет, вздыхает, кряхтит – спать не может.  
**чāгэжсика** – беленький, беловатый  
**чагэжэгу** – закрыть, запереть, заткнуть  
**чагэмбэгу** ~ **чагэрбэгу** – высушить, высохнуть, засохнуть  
**чāгэмбэл** – высушенный, сушёный  
**чāгэрбэл** – сухой, сушёный, высушенный; *чāгэрбэл неж* – сушёный шиповник  
**чагэргу** ~ **чагэргу** – высушить, высохнуть, засушить  
**чажэ** – шаг  
**чāнжэгу** ~ **чāнжэмбэгу** – ходить, идти, ехать; *андэжé чāнжэгу* – на лодке ехать; *Онэнж чāнжленд, мат мātжэт амдлāге, однако.* – Сам езжай, я дома посижу, однако.  
**чāколгу** ~ **чāкэлгу** ~ **чāкомбэгу** – постелить (постель)  
**чāжолжэгу** ~ **чāжэлжэгу** – подвинуться, отодвинуться, пятиться  
**чāкэгу** – стелить, постелить; *Тэка чāкомбам кошоньжéгэт кáмогэт.* – Тебе постелила в сенях в пологе.  
**чāкэлжэгу, чāкэлжэишнэгу** – подвинуться  
**чāкэиш** – постель, матрац  
**чāмжэ** – лягушка  
**чāмжэл** – лягушечий  
**чāмжэт тарé пахтэльба** – как лягушка скачет; *Чāмжэт тарé, оџэрфáџ ўножéишпак, кучáд хаём манэмбáт!* – Как лягушка, всегда отправляюсь, куда глаза глядят!  
**чан** – корыто, кастрюля  
**чангу, чанжэгу** – выйти, выходить  
**чанжэ** ~ **чāнжэ** – широкий, ширина; *чанжэ ўниго* – широкий ремень  
**чанжэвāндэл џуп** – широколицый человек; *чанжэ ванд эжсемба* – широкое лицо стало.  
**чāнжэй** – шире  
**чанжэгу** – выйти  
**чāнжэл** – широкий  
**чанжэишнэгу** – выходить  
**чāннэ** – корыто  
**чаннэмбэгу** ~ **чанэмбэгу** – выйти  
**чан (чав)** – грязь

**чар** – ГОЛОС  
**чаргү** – ВЫЙТИ  
**чарéшпыгу** ~ **чарéшпэгу** – ВЫХОДИТЬ  
**чаржэ** ~ **чаржэ** – РОДНЯ, СЕМЬЯ  
**чаржэл** – РОДНОЙ  
**чарм** – ТОЛСТЫЙ  
**чармэк** – ТОЛСТЫЙ, ТОЛСТО  
**чачэгү** ~ **чачыгү**, **чачэмбэгү** – БРОСАТЬ, БРОСИТЬ, КИДАТЬ, КИНУТЬ, ВЫСТРЕЛИТЬ, ЗАСТРЕЛИТЬ; *Мат чачэмбам.* – Я выстрелил.  
**чачэшпэгу** – БРОСАТЬ, КИДАТЬ, СТРЕЛЯТЬ  
**чйрмэя** – ТОЛЩЕ  
**чвэжэбэ** – ПОП, СВЯЩЕННИК  
**чвэч** – ЗЕМЛЯ, МЕСТО, СТРАНА, МЕСТНОСТЬ, РАЙОН; *На мат чвэчом.* – Это моя местность.  
**чвэч нар** – ПОВЕРХНОСТЬ ЗЕМЛИ  
**чо** – БРЕВНО  
**чобор** – ЯГОДА; **чобор каптэ** – ЯГОДА СМОРОДИНА; **мужембэл чобор** – ВАРЕНЬЕ; **чоборэл чвэч** – ЯГОДНОЕ МЕСТО; **чоборэл арэд** – ЯГОДНЫЙ МЕСЯЦ (АВГУСТ); **чоборчэгү** – СОБИРАТЬ ЯГОДЫ; *Чоборн вадэшпэдэл жула хугулжэ нараешпадэт.* – Ягодники домой возвращаются.  
**чобор вадэшпэдэл арэд** – МЕСЯЦ СБОРА ЯГОДЫ: ИЮЛЬ-АВГУСТ  
**чобор орвэшпэдэл арэд** – МЕСЯЦ РОСТА ЯГОДЫ: ИЮНЬ-ИЮЛЬ, ЯГОДА РАСТЁТ, ЦВЕТЁТ  
**чоборлика** – ЯГОДКА  
**чобэр** – ЯГОДА  
**чобэр вадэгү** – СОБИРАТЬ ЯГОДУ, ЯГОДУ БРАТЬ  
**чоб** – ЛЮЛЬКА  
**чогá** – ХАНТЫ  
**чогá** – ВАСЮГАНСКИЙ ОСТЯК (ХАНТ)  
**чогá** – ХАНТ; **чогáл тарé** – ПО-ХАНТЫЙСКИ  
**чогáгэл** – ТИХИЙ; **чогáгэл куп** – ТИХИЙ ЧЕЛОВЕК  
**чоглág** ~ **чоглág** – ПОТИШЕ, ПОСПОКОЙНЕЕ; *Чоглág эялт!* – Потихе будьте!  
**чогож** ~ **чогон** – ТИХО, СМІРНО  
**чогол** – СМІРНЫЙ  
**чогол** – ТИХИЙ, СМІРНЫЙ, ПОСЛУШНЫЙ  
**чоголэмбэл** – БЛЕСТЯЩИЙ, ПЕРЕЛИВАЮЩИЙСЯ  
**чоккэлжэгу** – РАЗОЙТИСЬ  
**чомб** – ДЛИНА  
**чондыш** ~ **чондэш** – ОДЕЯЛО; *мат чондэшом* – моё одеяло  
**чондэгу** – УКРЫВАТЬ, НАКРЫВАТЬ (ОДЕЯЛОМ), УКРЫВАТЬСЯ, НАКРЫВАТЬСЯ (ОДЕЯЛОМ)

**чонж** – середина, половина; *Ватт чонжорзэт мидымбак.* – До середины пути дошла. *Челд чонжорзэт кыбамарла тахталжэмбадэт жвэнгу интернатонд.* – В середине дня дети собрались ехать в интернат.

**чорз** – бутылка, ёмкость

**чочэгү** – поставить; *чочлэл начат* – поставь туда; *калалап чочэгү устолларонд* – посуду поставить на стол; *Мулжэмбэл калалап чочлэл столларонд.* – Вымытую посуду поставь на стол.

**чочэжсегү** – опрокинуться, упасть; *Мат котэ чочэжсэмбак.* – Я навзничь опрокинулась (упала на спину).

**чочэмбэгү** – ставить, поставить

**чочэшипэгу** – ставить

**чыбе** – муха; *Тат вандол чыбе тютна.* – На твоё лицо муха нагадила (так говорят, когда на лице веснушки).

**чыжыга** – дядя

**чын** – жила, кровеносный сосуд, мускул, сухожилие; *чынм* – моя жила

**чынжэ** – только что, недавно, давеча (дайча); *Мат чынжэ кваяштыхак лакунд няйтко.* – Я недавно ходила в магазин за хлебом.

**чыр** – ловушка, капкан

**чэ ~ чэ** – бревно; *чэллага* – чурка

**чэк** – кусок кожи

**чэжымбэгу** – зацепиться

**чэнж** – рассказ, быль

**чэнжуй** – рассказ

**чэнчэгу** – говорить, разговаривать, рассказывать; *чэнчеш нильжсиж* – говори так.

**чэрм** – верёвка

**чэтпó** – шест, таган; *Чэтпóп тыка тукалжлел.* – Шест воткни сюда.

*Чэтпóн ведран (квэльжсен) эдлэл!* – На таган ведро (котёл) повесь!

**чэлымбэдэл челд ~ чэлымбыдыл челд** – солнечный день, день рождения, Рождество (праздник)

**Чамжэл тó** – село Чажемто (лягушачье озеро); *Нуёл каш авэшплут Чамжэлтóгэт, чайм үдэшплут.* – Вкусную кашу поедим в Чажемто, чай будем пить.

## Ш, ш

**шабгал ~ шабгэл** – лёгкий

**шабгалк ~ шабгалк ~ шабгаек** – тихо, бесшумно, легко, виртуозно, искусно, замечательно, превосходно

**шабык ~ шабык** – рыболовный крючок, удочка; *шабым* – моя удочка



*шабыргу, шабычэгу* – удить, ловить рыбу на удочку  
*шаз ~ шаз* – соль  
*ша́гоя* – кукушка  
*Ша́гэл кыгэ* – кукушкина речка (ша́гоя – кукушка)  
*ша́гэтку, ша́гэтногу* – солить, посолить  
*ша́гэтнол* – солёный; *ша́гэтнол үт* – рассол; *Ша́гэтнол үдонд паллэл квэлл!* – В рассол положи рыбу!  
*ша́кэта* – хромой (человек)  
*ша́кэтэгу* – хромать  
*ша́кэтэл* – хромой  
*ша́лкаек* – жалко  
*шанд* – новый, свежий; *шанд ватт* – новый путь (новая дорога);  
*шанд нүжэ* – свежая трава; *Шанд нот* – Новый год  
*ша́ндэбэл* – новейший  
*шар* – чайка  
*шарал (няй)* – твёрдый, жёсткий, чёрствый (хлеб)  
*шарва́тку ~ шарва́тногу* – трещать, болтать, говорить, разговаривать  
*шат* – ножны; *Аралжыга йгыт шат ай панба́т туча́т на́эп.* – Дедушка взял ножны и положил нож туда.  
*шата́зачэгу* – шататься  
*ши́* – соболь  
*ши́ба* – цыплёнок  
*шибва́тку, шибва́тногу* – шипеть, зашипеть; *Шибва́тна шү.* – Шипит змея.  
*шив* – зола, пепел, уголь  
*шы́дэгу* – будить, разбудить; *Мат та́шэнд жарт шы́длэ́бе.* – Я тебя рано разбужу.  
*ши́дэл арэд* – месяц сырка: сентябрь-октябрь  
*шы́дэ́шногу* – будить  
*шы́жэл куп* – болтун, врун  
*ши́жэ́гу, ши́жэ́умбэгу* – умереть. *Ажсу́ка та́льжэл ши́жэ́умба* – Бабушка (по отцу) вчера померла.  
*ши́жетку́* – обуглиться  
*ши́жэ* – зола, пепел  
*ши́жэ́тногу* – наболтать, наврать  
*шы́жэ́тношногу* – болтать, врать  
*ши́* – соболь; *ши́т ко́бэл по́ргот* – собольи шубы  
*ши́в* – сажа, пепел, зола; *Немби́ка Тача́ илдэ шуго́р шуньжэ́утэ шив о́рхе, палдэ́ а́ззонд* – *ны́льжик нү́рба́лешныхы́т тэ́влап.* – Бабушка Татьяна возьмёт из печки золу щепоткой, положит в рот – так чистила зубы.

*шй́вэл калá* – пепельница  
*шик* ~ *шим* – меня; *Таб шим нóхе зэ́тта* – маннан одом чужа́. – Он меня палкой ударил – у меня рука болит (больно).  
*шыргэлгу'* – отгрести  
*шкóлат чат* – для школы  
*шō* – зүёк  
*шогá* – сука, самка  
*шогóр* – печь; *шогóр чáдэшипэгу* – топить печку; *шогóр шуньжэ́гэт мужэмбá (мужá)* – внутри печки сварилось  
*шогорна́к* – устье печи, труба печки  
*шогори чáдэгу* – печку затопить  
*шогоршуньжэ́* – нутро печки  
*шōк* – кулик; *шōл* – твой кулик; *шōм* – мой кулик  
*шомт* – свист  
*шōмтэлбэгу* – свистеть, засвистеть  
*шорвáтпэгу* – течь, протекать; *шорвáтна* – протекает, течёт; *анд шорвáтна* – лодка течёт, протекает  
*шōрз* – бутылка  
*шоромбэгу'* – протекать  
*шоршáлбэгу* – стыдить  
*шоршáлжэшипэгу* – стыдить  
*шоршэгу'* – стыдить; *Мат шоршáк.* – Я стыжусь.  
*шорш, шōришэ* – стыд  
*шорэгу'* – течь  
*шōришэдэл* – стеснительный, стыдливый  
*шōва* – кобыла (см. *шүл пая*)  
*шōва* – глухариха, копалуха, самка глухаря  
*шōль* – пуп  
*шōльчэрм* – пуповина  
*шōмтэлба* – свистит  
*шōмтэлгу, шōмтэлбугу* – свистеть; *Ыг шōмтэлжлел матзэ́т!* – Не свисти в доме!  
*Шōнга* – р. Материчная, лесная речка (*шōт* – лес)  
*шōт* – лес смешанный, лес у поселения, у дома или у воды  
*шōтзэл* ~ *шōткыл* – лесной, дикий; *шōтзэл ма́далика* – лесной домик; *шōтзэл ху́рула* – дикие звери; *шōткыл ватт* – дорога в тайге  
*шōтт чáжэгу* – идти в туалет  
*шōт, шōтт* – лес, в лес; *Кыбамáрла кура́лешпат шōт.* – Дети побежали в лес.  
*штоп* – чтобы  
*шужерна́к* – окно

*шумажя* – бабушка, которая принимает роды  
*шумажэгу* – принимать роды  
*шумгрáлжэмбэл* ~ *шунгрáлжэмбэл* – сморщенный; *шунгрáлжэмбэл ванд* – морщинистое лицо  
*шунгрá* – морщина  
*шунгрáлжэгу* – морщиться  
*шунгрымбэл* – сморщенный, морщинистый  
*шуньжэка* – воробей  
*шуньжэ* – нутро; *мáт шуньжэгэт* – внутри помещения; *Шогóр шуньжэгэт мужэшна ний.* – Внутри печки поспевают хлеб.  
*шуньжэгыт* – внутри  
*шуньжэка* – воробей  
*шуньжэшпэгу* – кончатся  
*шү* – гадюка, змея  
*шүл пая* – лошадь, кобыла  
*шүм* – шум, звук  
*шүнгрэтэмбыгу* – сморщиться; *шүнгрэтэмба* – сморщилась  
*шүнембэгу* – заканчиваться; *шүнемба* – закончилось; *Бомдэ шүнемба.*  
 – Деньги кончились.  
*шүньжэл, шүнембэл, шүньжэдэл* – пустой; *шүньжэдэл кожá* – пустой мешок  
*шүньжэтэгу, шүньжэшпэгу* – заканчивать, заканчиваться  
*шы́дом* – мой сырок  
*шынд* – тетива  
*шынт* – ручей болотный  
*шы́пка* ~ *шы́пка* – шибко, очень  
*шыт* – сырок  
*шэ* – язык; *удэт шэ* – ладонь; *часы́т шэ* – маятник; *Часы́т шэ комблэтомба.* – Маятник часов качается.  
*шэг* ~ *шэг* – нитка  
*шэгэдэл* – немой  
*шэгэлэмгу* – онеметь, замолкнуть  
*шэгэдэл, э́жэгэдэл* – немой  
*шэгэл лага́* – клубок ниток  
*шэд* – два; *шэд чэрм нэгынд хартпáм* – две верёвки воедино (вместе связал).  
*шэдэ́г, шэдъя́* ~ *шэды́я* ~ *шэдэ́я* – две, два  
*шэдáро* – двадцать  
*шэдгодэл (мун)* – средний (палец)  
*шэдгойгвэ́т* ~ *шэдэгойгвэ́т* – двенадцать  
*шэдгойшэдáро* – двадцать семь  
*шэджáнгвэ́жэдэл* – восьмой

*шэдэжэйнгветкойгвет* – восемнадцать  
*шэдэжэйнгветкойт* – восемьдесят  
*шэдэжэйнгветтот* – восемьсот  
*шэдэлгэл* – двуглавый  
*шэдонанжэл пээ* – ножницы  
*шэдчангвет* – восемь  
*шэдчангветкойгвёт* – восемнадцать  
*шэдэгүт* – вдвоём  
*шэдэмбэгү* – разбудить  
*шэдэмжэ* – вторично, повторно  
*шэдэмжэл* – второй  
*шэдэмжэл челд* – вторник (второй день)  
*шэдэтархул ара* – седоволосый старик  
*шэдэтот* – двести  
*шэдэтот кот* – две тысячи  
*шэдэшипэгу* – будить  
*шэд-нагур* – два-три  
*шээжэ* ~ *шээжэ* – обманщик, вун, лжец, лгун, болтун  
*шэдэжэйнгвет* – восемь  
*шээжэту, шээжэтэмбэгу, шээжэтэшипэгу, шижэту* – обмануть, обманывать, врать, лгать  
*шээжэтэшипэгу* – лгать  
*шээжэту* – соврать  
*шээжэтэшипэгу* – врать  
*шээжэтышыпыгу, шэптэгу* – врать  
*шээжэту* – наврать  
*шэкэгу, шэкэмбэгу, шэкэшипэгу* – ночевать, переночевать; *маннан шэклэндэ?* – у меня ночуешь? *Шэклаге таннан.* – Ночую у тебя.  
*шэлбэгу* – шевелить; *мат шэлбак, мат шэлбам* – я шевелю  
*шэлбэмбэгу* – пошевелить  
*шэлбэшипэгу* – шевелиться  
*шэлжэшипэгу* – шипеть, тлеть  
*шэдчангветгветкот* – восемьдесят  
*шэпка* – бурундук; *шэпка куружэмбá* – бурундук свистит, стрекочет  
*шэпкал арэд* – месяц бурундука: апрель  
*шэпт* – враньё, ложь  
*шэргу, шэрбэгу, шэрешипэгу* – войти, входить; *Мат шэрна.* – В дом вошёл.  
*шэргу, шэрешипэгу* – надеть, надевать; *Тапчэл кыгак шэргу шанд жаборзон.* – Сегодня хочу надеть новое платье.

*щё* – глина

## Ы, ы

*ыг* ~ *ыг̄* – не, нельзя (отриц. частица), повелительное наклонение; *ыг ишпеш!* ~ *ыг ишпеш!* – не бери! *ыг кваяк!* – не ходи! *ыг тошпеш!* – не приходи! *ыг квэнэши!* – не уходи!

*ыдыгу* – вешать; *ыдлэл норгон квэльжэн* – повесь пальто на гвоздь.

*ыдэгу* – висеть

*ылгэл* – нижний

*ылогэлдэ, ылогындо* – из-под; *от ылогэлдэ* – из воды

*ылонд* – вниз, под

*ыл, ылж, ылжыт, ылжэт* – дно, низ, подошва; *ылгэт* – на дне; *тобэт ыл* – стопа

*ынжыл* – голень; *тобэт ынжыл* – голень

*ырымбыгу* – гудеть

*Ыя* – река Ыя

## Э, э

*э* – отец; *эм* – мой отец; *эл* – твой отец; *элла* – отцы; *Минан э квэнба мажонд хуручэгу*. – У нас отец ушёл в тайгу на охоту.

*эгу* – быть; *эя, эж* – есть (он, она, оно); *эха* – было; *Угот а эха морожэное*. – Раньше не было мороженого.

*эд* – деревня; *Ми на эдэгэт варгаут*. – Мы в этой деревне живём.

*эдлика* ~ *эдэлика* – деревушка

*эдэгу* ~ *эдэмгу* – вешать, весить, повесить; *эда* – висит; *эдэмбэл* – висящий; *эдэгу тэдомылап* – повесить бельё

*эдэгэл* – деревенский

*эдэшпэгу* – вешать, весить, развесить

*эж* – слово, голос, новость, весть, известие, речь; *чумэл эж* – селькупская речь; *Тат фа эжэп мэка тадэмбэл (задэмбэл)*. – Ты хорошую новость (весть, известие) мне принесла (сказала); *Аружэл эжхе нагырба!* – Не по-русски написано!

*эжалгу* – сказать, ответить, рассказать

*эжэгу, эжембэгу, эжимбэгу, эжешпэгу* – стать, становиться, превратиться; *фау эжэленд!* – будь здоров! *кундакжэн на эжэха (на эха)* – давно это было; *Йбо шанд эжемба*. – Иван стал молодым (новым).

*эжэфат* ~ *эжифат* – словарь

*эжэмбыдимы* – гудок

*эжукугу* – находиться

*экугу* – бывать; *Мат табэнэн оужэрлэ эквак*. – Я у него всегда бываю.

*эл* – жизнь; *хва эл* – хорошая жизнь

*эл-ав* – отец с матерью, родители; *эл-авэм* – мои родители, *эл-авёл* – твой родители; *эл-ávэт* – его, её родители  
*эла́г-варгы́аг* – жили-были (двое).  
*эла́лыгу* – устать, жить устать  
*эла́лаешпыгу* ~ *эла́лешпэгу* – постоянно уставать  
*элгу* – жить  
*э́лжэт* – подошва; *э́лжом*, *ы́лжым*, *ы́лжом* – моя подошва  
*элле́* – вниз; *элле́ цэлгу*, *цэ́лешпэгу* – вниз кинуть, бросить (кидать, бросать); *элле́ јудогу* – вниз опустить; *элле́ манэмбэгу* – вниз смотреть; *Эннэ́ вачегу* – *элле́ јудогу*. – Вверх поднять – вниз опустить.  
*Эле́* – Елена; *Немби́кат јүчэга́ нення́ Эле́ арк э́дэнд квэ́сса варгэгу́*. – Бабушкина (по матери) младшая сестра Елена в другую деревню переехала жить.  
*элле́вын* – понизу  
*элле́гындó* – снизу наверх  
*элле́гэл* – нижний  
*элле́гэт*, *элғын* – внизу  
*элле́л* – нижний; *элле́л пеле́ка* – нижняя сторона  
*элфа́т*, *элахва́т* – жизнь, здоровье  
*элы угóт* – живший раньше  
*эльма́д* – ребёнок, детёныш (животных)  
*эльма́длика* – ребёночек  
*э́лэндыл куп* – житель  
*энд* – лук (оружие), лучок (пружина) для люльки, зыбки  
*э́ндлика* – лучок  
*э́ндэка* – смычок  
*э́нека*, *э́нка* – бабушка, отец отца  
*э́ннэ́* – вверх, наверх; *э́ннэ́ важэгу́* – встать, вставать; *э́ннэ́ вачегу́* – вверх (кверху) поднять; *э́ннэ́ шэдэгу́* – будить, разбудить; *э́ннэ́ јү́голгу*, *јү́глешпэгу* – вверх затащить, затаскивать; *э́ннэ́ пактыгу́* – вскочить; *э́ннэ́ хыгылгу́* – взбираться (на дерево); *Пая́лжэгап Солома́нидап ма́нал јүчэга́ тэбня́ э́ннэ́ јү́голбат*. – Бабушку Соломаниду дурной младший брат наверх затащил.  
*э́ннэ́гэл* – верхний  
*э́ннэ́гэт* – наверху, сверху  
*э́ннэ́л* – верхний; *э́ннэ́л пеле́ка* – верхняя сторона  
*э́помындэгу* – быть, бывать, получиться; *Ныльжү́и цуп э́помында*. – Такой человек был.  
*э́ппе́жэгу* – полежать  
*э́ппэгу́* – лежать  
*э́птэгу́*, *э́птэмбэгу́* – уронить; *э́птэмба́м* – уронила я; *тортына́грып*

*эптэмбám* – я книгу уронила.  
*эптэшипэгү* – ронять; *Мат оуэрфақ халдыбóнд эптэшипám холāлап, тилалквēлап, калāлап.* – Я всё время на пол роняю ложки, вилки, чашки (тарелки).  
*эргу* – гулять; *нагур челд таблá эрнат* – три дня они гуляют.  
*эриáлбэгу, эриáлгу* – брезговать, стыдиться; *Кайкó эриáлбанд?* – Почему брезгуешь, стыдишься?  
*эччá* – коршун

<b>Я, я</b>
-------------

*ямán* – козёл; *ямán пая* – коза; «*Мат ахá ямán! Хыргэм ā авéшпам*» – *нýльжсик чэнчыха ажáм.* – «Я не козёл!» – так говорил отец мой (не ел капусту и вообще овощей с огорода).

## РУССКО-СЕЛЬКУПСКИЙ РАЗГОВОРНИК

### ПОВСЕДНЕВНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| - Здравствуй(те)!            | – Торóва!                                 |
| - Добрый день!               | – Фа челд!                                |
| - Добрый вечер!              | – Фа ўдыт!                                |
| - До свидания!               | – Проща́йчлел! (ед. чис.)                 |
| - До свидания!               | – Прощайчлелт! (мн. чис.)                 |
| - Спасибо!                   | – Спасибо!                                |
| - Спасибо, я наелся!         | – Спасибо, мат аурна́к!                   |
| - Можно войти? (Войду?)      | – Шэ́рлаге?                               |
| - Меня пусти в дом!          | – Ма́шэк ма́т ўдлел!                      |
| - Заходи в дом!              | – Шэ́рлел ма́т!                           |
| - Оставайся дома!            | – Ъалéнд ма́тқэ́т!                        |
| - Нет, не входи!             | – Ага, ыг шэ́решплéнд!                    |
| - Хорошо!                    | – Фақ (фаң)!                              |
| - Плохо!                     | – Ъошкáлк!                                |
| - Я здесь посижу!            | – Мат нынд а́мнэнжа́к!                    |
| - Посиди!                    | – А́мдэ́жеш!                              |
| - Ты сегодня ко мне придёшь? | – Тат ме́ка тапчéл то́нанж<br>(то́лендэ)? |
| - Нет, я сегодня не приду!   | – Ага, мат тапчéл а́ то́лаге!             |
| - Ты сможешь мне помочь?     | – Тат ме́ка пядыме́нанж?                  |
| - Нет, я тебе не помогу!     | – Ага, мат тэ́ка а́ пядэмблэ́бе!          |
| - Я пойду на работу.         | – Мат қвэ́нжак ўжегу.                     |
| - Я не пойду на работу.      | – Мат а́ қвэ́нжак ўжегу.                  |
| - Завтра придёшь?            | – Та́льжел то́нанж?                       |



- Разреши мне завтра прийти!            – Курáлжлел мéка тáльжел тóгу!
- Разрешите вам помочь (помогать)! – Курáлжли тигэнд пядэмбэгý!
- Не сердись на меня!                        – Ыг нейвátплел мéка!
- Ты меня не ругай (не матери)!        – Тат мáшэк ыг ьвэдэмблел (ыг тýндэш)!
- Я благодарю тебя!                         – Спасибо тэка.
- Я рада тебе!                                    – Мат тэка áндэлбак!

### *ОБРАЩЕНИЕ.*

- Дорогой друг!                                – Нádэртэл лягá!
- Дорогой товарищ!                         – Нádэртэл үргé!
- Дорогие друзья!                            – Нádэртэл лягáла!
- Дорогие товарищи!                        – Нádэртэл үргела!
- Дорогие гости!                             – Нádэртэл кóстла!
- Девочки!                                      – Надéла!
- Мальчики!                                    – Кыбáчэла!
- Родители!                                    – Эл-авém!
- Мама!                                         – Авém!
- Папа!                                         – Ажýм!
- Сын!    – Ýм!
- Дочь!                                         – Нэм!
- Брат!                                         – Тэбнýм!
- Сестра!                                      – Неннýм!
- Муж!                                         – Арáм!
- Жена!                                        – Пяýм!
- Елена!                                        – Элé!
- Гаврил!                                      – Кáбырла!

- |            |              |
|------------|--------------|
| - Дядя!    | – Чыжыгá!    |
| - Бабушка  | – Ажүка!     |
| - Бабушка! | – Нембика!   |
| - Дедушка! | – Авнэка!    |
| - Дедушка! | – Энека!     |
| - Дети!    | – Эльмадла!  |
| - Ребята!  | – Кыбамарла! |
| - Женщины! | – Нэлцүла!   |
| - Мужчины! | – Тэбэлцүла! |

### *ЗНАКОМСТВО.*

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| - Я хочу с тобой поговорить! | – Мат кыгак тассэ шарватпэгу<br>(кулватпэгу)! |
| - Давай поговорим!           | – Шарватплай (кулватплай)!                    |
| - Меня Таня зовут.           | – Машэк Тача квэрат.                          |
| - Какое у тебя имя?          | – Кайл таннан нэп?                            |
| - Как тебя зовут?            | – Кандук ташэнд нэмдыкват<br>(квэрат)?        |
| - Меня Николай зовут.        | – Машэк Микулка нэмдыкват<br>(квэрат).        |
| - Какая у тебя фамилия?      | – Кандул таннан тамдыр?                       |
| - Моя фамилия Мальков.       | – Маннан тамдыр Мальков.                      |
| - Как зовут твоего отца?     | – Кандук тан ажяп нэмдыкват<br>(квэрат)?      |
| - Моего отца зовут Анатолий. | – Ман ажяп нэмдыкват (квэрат)<br>Надоль.      |
| - Как зовут твою бабушку?    | – Кандук тан ажюкап нэмдыкват<br>(квэрат)?    |

- Познакомь меня со своей матерью!
- Где ты (вы двое, вы многие) живёшь?
- Я живу в Ласкино.
- Я в Напасе живу.
- Он в Томске живёт.
- Я тоже там жила.
- Ты где родилась?
- Я в этой деревне родилась.
- У тебя есть бабушка с дедушкой?
- Где они живут?
- Они в городе живут.
- Знаете ли вы, где они раньше жили?
- У нас вся родня родилась в Пыжино.
- Дядя прожил здесь два года.
- Ты в каком году родилась?
- Я родилась давно, в тысяча девятьсот пятьдесят первом году.
- Сколько тебе лет?
- Мне девять лет.
- Мы с тобой ровесники.
- Я старше тебя на два года.
- Ты моложе меня на два года.
- Адылжлэл машэк онж авэгэнд!
- Кайгэт тат варганд (варгали, варгалт)?
- Мат Квэрэлэдэгэт варгак.
- Мат Кананакүэт варгак.
- Таб Топцэт варга.
- Мат най начагэт варгыхак.
- Тат кайгэт чэлыманд?
- Мат на эдэгэт чэлымбак.
- Таннан ара-паясэг эят?
- Цайгэт табла варгат?
- Табла квачогэт варгат.
- Ти танвалт, цайгэт табла угот варгыхат?
- Минан вес чарже чэлымба Пыжиногэт.
- Цыжыга нынд варгыха шэд пот.
- Тат цайл потцэт чэлыманд?
- Мат чэлымбак кундакүэт, оцкэр тоткот оцэрчангвет тон хомблакот оцкэр потцэт
- Тэка кошал пот?
- Мэка оцэрчангвет пот.
- Ми тассэ оцэршал потцэт эют.
- Мат шэд пот варгычгалагэк таннандо.
- Тат нагур пот кыбачгалагэц

маннандо эянд.

- Я не знаю, как тебя зовут. – Мат ах́а тәнв́ам, канду́к та́шэнд квэ́рат.
- Скажи мне своё имя! – Кадлэ́л ме́ка онж нэ́п!
- Ты чем занимаешься? – Тат қайм ме́шпында́л?
- Ты работаешь или учишься? – Тат у́жанд а́ли о́голжэ́шпанд?
- Я работаю. – Мат у́жак.
- Я учусь. – Мат о́голжэ́шпак.
- Где ты работаешь? – Тат куча́гэт у́жанд?
- Какую работу ты выполняешь? – Ыанду́л у́жетэ́п тат ме́шпал?
- Я хожу на лыжах, хочу медведя убить. – Мат қвайшпак тольжихе́, кыга́к қватку́ варг ара́гап.
- Где работает твой отец? – Куча́гэт тан аж́а у́жә?
- Где работает твоя мать? – Ка́йгэт (куча́гэт) тан аве́л у́жә?
- Мой отец – рыбак. – Ман аж́ам квэ́лчэдэл қуп э́я.
- Моя мама – домохозяйка. – Ман аве́м ма́тқэл на́лгуп э́я.
- Я хочу стать охотником. – Мат кыга́к ма́жел қу́тко э́жегу.
- Мои братья хотят охотниками стать. – Ман тэбня́ла кыга́т ма́жел қу́лахе э́жегу.
- Мой дедушка работал в колхозе. – Ман авне́ка у́жиха колхо́зқэт.
- Он косил сено. – Таб нү́жэп пажа́лешпымбы́т.
- Моя мать работает в больнице. Она идёт на работу рано утром. – Ман аве́м больни́цагэт у́жә.  
Таб ча́жа у́жигу уру́к қарт.
- Какую работу ты любишь? – Ыанду́л у́житэ́п тат на́драл?
- Я люблю работать с детьми. Это моя любимая работа. – Мат на́драм кыбама́рлахе.  
у́жегу. На манна́н на́дэртэл у́житэ́.
- Я училась, потом сама детей стала учить. – Мат о́голжэ́шпыхак, каче́ онэ́к кыбама́рлап қвэ́тэмбам о́голжэ́шпэгу.

- Ты любишь свою работу? – Тат надрал онж ўжитэп?
- Я очень люблю свою работу. – Мат урук надрам онж ўжитэп.
- Сколько человек в вашей семье? – Тй кушал қўла оқўэрмығэт  
(Вы сколько человек вместе живёте)? варгалт?
- Мы живём впятером: папа, – Мй варгаут хомблаут: аджә,  
мама, сестра, брат и я. амба, нення, тэбня ай мат.
- У тебя есть родственники? – Таннан чаржэ эя?
- У меня много родственников. – Маннан кочек чаржэла эят.
- Он без отца рос. – Таб ажәгалк орвешпыха.
- Она без матери выросла. – Таб амбагалк оромба.
- Я один остался у матери. – Мат пелгалк қалымбак  
авэнднан.
- Я – женатый человек. – Мат – надэмбэл қуп.
- У меня жена есть. – Маннан паям эя.
- Я не замужем. – Маннан ара чаңгва.
- Я холостой (у меня нет жены). – Маннан пая чаңгва.
- У вас есть дети? – Тйнан эльмадла эят?
- У нас шестеро детей: три – Мйнан мұхтыт эльмадла эят:  
дочери и три сына. нагур нэм, нагур йм.
- У меня нет детей. – Маннан эльмадлам чаңгва.
- Сколько лет вашим детям? – Кушал пот тан эльмадлан?
- Сколько лет твоему ребёнку? – Кушал пот тан кыбачэн?
- У моей сестры двое детей – Неннянднан шэд эльмат  
родилось: девочка и мальчик. чэлымба: нэт ай йт.
- Она тайно вышла замуж. – Таб твэлакак қўэнба қумн.
- Её муж старше её на четыре года. – Табыт ара табнандо тэт пот  
варг эя.
- У двух братьев нет жён, от них – Шэд тэбнянан паяла чаңгват,  
жёны ушли. табланандо паяла қўэнбаг.

- Его три дочери работают, а две не работают.
- Я хотела, чтобы у меня был хороший муж.
- Прошло много лет, как мы поженились.
- Ваши дети учатся?
- Где они учатся?
- Мои дети ходят в школу.
- Как ты живёшь?
- Мы вдвоём хорошо живём.
- Я детей воспитываю.
- Я тебя люблю, обнимаю, целую.
- Табын нагур нэт ужят, а шэд нэт аха ужят.
- Мат кыгыхак, маннан фа ара эи.
- Мянтэжемба кочек пот, кужан ми надэмбай.
- Тинан эльмадла оголжэшпат?
- Табла кучат оголжэшпат?
- Ман эльмадла цвайшпат оголжэшпэл мāt.
- Тат цандук варганд (эланд)?
- Ми шэдэгүт фац варгай.
- Мат кыбамарлап оромжэшпам.
- Мат ташэнд надрам, кавалешпам, нидэшпам.

### *РОДСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ.*

- Доченька, малютка, иди ко мне!
- Я видела твоего сыночка.
- У тебя есть брат?
- Мой старший сын здесь живёт.
- Своего ребёнка я веду за руку.
- Почему вы не спрашиваете о онж своих родителях?
- Почему вы не спрашиваете свою мать, отца?
- Мы обе похожи на мать.
- Кыба нэ, төленд мека!
- Мат цонжэрхам тат йгап.
- Таннан тэбнял эя али чангва?
- Ман варг йм нынд варга.
- Онж эльмадоп мат удоутэ тадрам.
- Цайко ти аха хогоньжешпалт цулат чат?
- Цайко ти аха хогоньжешпали онж авэм, ажам?
- Ми шэдэгүт пигылбай авэгэнд.

- Она посмотрела на своего ребёнка, поцеловала.
- Он стоит возле дядиной сестры.
- Я пойду белковать с младшим братом.
- Старый дядя, мне лыжу сделай!
- У меня внук куда-то уехал.
- Я качаю ребёнка.
- Твои родители живы?
- Твоя бабушка (по отцу) жива (или умерла)?
- У тебя есть дети?
- Сколько у тебя детей?
- У меня трое детей.
- У меня нет детей.
- У твоего сына есть дети?
- У моего сына двое детей.
- У твоей сестры есть дети?
- У сестры одна дочь и один сын.
- Таб манжэжемба онж кыбáчэнд, нидэшпыха.
- Таб ныңгá чыжыгáт неннят көгэт.
- Мат қвэнжак табéчэгу кыбá тэбняхе (мыдахе).
- Арáмбыл чыжыгá, мека тольжеп мэлел!
- Маннан йт й кучад-та қвэнба.
- Мат кугэрнам кыбá эльмадоп.
- Эл – авел элат?
- Тан ажўка эла али кумба?
- Таннан эльмадла эят?
- Кошак таннан эя кыбáчэ? (Кошал эльмадла?)
- Маннан эя нагур кыбáчэ.
- Чаңгва маннан эльмадла.
- Тан йнан эльмáт эя али чаңгва?
- Ман йнан шэд кыбáчэ.
- Тан неннял эльмáт эя?
- Неннянан оққэр нэд ай оққэр йд эя.

### *ФИЗИЧЕСКОЕ И ДУХОВНОЕ СОСТОЯНИЕ.*

- Мне хорошо.
- Мне плохо стало.
- Мне страшно (я боюсь)
- Мне стыдно (я стыжусь)
- Мека фаң эя.
- Мека кошкáлк эжемба.
- Мат ларымбáк.
- Мека шоршэң эя (мат шоршáк).

- Нам станет плохо. – Мíгýнд ʒошкáлк э̄жýла.
- Вы здоровы (не болеете)? – Тй ахá кóдалт?
- Мы здоровы (не больны) – Мй ахá кóдаут.
- Мы все голодные. – Мй вес авгáлк э̄яут.
- Мы высокие. – Мй пýргың э̄яут.
- Я становлюсь высоким (повыше). – Мат пýргың (пýргычгалак)  
э̄жешпак.
- Я становлюсь низким. – Мат лáмдэгак э̄жешпак.
- Он сильно старым стал. – Таб урúк арáмба.
- Она сильно состарилась. – Таб урúк пáймба.
- Я ничего не вижу. – Мат ʒáймнай ā ʒонжэрнáм.
- Вы мокрые (вымокли) – Тй чандэтпáлт.
- Вы большие. – Тй варг э̄ялт.
- Вы высокие. – Тй пырг э̄ялт.
- Дождь идёт. У тебя платье  
намокло. – Фэ́ра. Таннán кабóргэл  
чандэтпá.
- Ты сильный. – Тат орхúл э̄янд.
- Наша река глубокая. – Мíнан ʒыгé кóрэл э̄я.
- Берега низкие. – Öттóп лáмдыгак э̄ят.
- Медвежата большие стали. – Варг арáт эльмáдла  
варгычгáлак э̄жембат.
- Одноглазая собака ничего не видит. – Канáк óʒʒэр хайхé ʒáймнай ā  
ʒонжэрнýт.

### *ВРЕМЯ СУТОК. ВРЕМЕНА ГОДА.*

- Дневное время. – Челд пар.
- Каждый день идёт дождь. – Кáжна чéлэгэнд фэ́ра.
- Утро, утром. – ʒарт, ʒáромыгэн.



- Всё утро ругался.
- С утра до вечера.
- Мы утром встали, умылись, надели рубашки, брюки, обулись, поели, работу пошли.
- В обеденное время приехал.
- Целыми днями и ночами молчит.
- До рассвета плакал.
- Полночь настала.
- До полуночи не спал.
- Посреди ночи проснулся.
- Вечер, вечером.
- Каждый вечер читаю.
- Сегодня солнце светит.
- Сегодня тепло.
- Через два дня.
- Два дня назад.
- На два дня приеду.
- На два часа пойду.
- До трёх лет носить будет эти сапоги.
- Понедельник
- Вторник
- Среда
- Четверг
- Ёарт чанж ёвэдэмбыха.
- Ёарогындо ёдэт чанж.
- Ми ёарт важэмбай, вандэп мўлжлай, ёаборглап, пўммэп шэрнай, пўвлап на шэрбай, аурхай, ўжигу ёвэнбай.
- Ауртэл парагэт тёмба.
- Хёлал чельжёмб ай пельжёмб лямалжа..
- Чёлынжут чанж чўрымбыха.
- Петжёнж ёжемба.
- Петжёнжыт чанж а кондалбыха.
- Пет плекат кэльчимба.
- Ёдыт, ёдымыгэт.
- Кажна ўдыт торнап.
- Тапчёл челд пигылымба.
- Тапчёл пөвек.
- Шэд чёлэгэнд.
- Шэд челд могонё.
- Шэд челд кунд төнжак.
- Шэд час кунд квэнжак.
- Нагур погынд шэрешпла на хапола.
- Ёқзэрэмжэл челд.
- Шэдэмжёл челд.
- Нагурумжэл челд.
- Тэтэмжэл челд.

- Пятница
- Суббота
- Воскресенье
- Как называется по-селькупски март?
- Март – месяц орла.
- Апрель – месяц бурундука.
- Август – месяц нельмы.
- Сентябрь – месяц сырка.
- Всю зиму медведь спит.
- На зиму солю рыбу.
- Посредине зимы уехал в город жить.
- Зимой и летом рыбачит.
- Поеду весной (летом, осенью, зимой).
- Какой сейчас год (месяц, день, число)?
- Какой сегодня день недели?
- Сегодня вторник.
- Который час?
- 3 часа.
- Половина шестого.
- Подожди меня 5 минут.
- Пойдём в 7 часов вечера.
- В школе дети учатся с 9 часов.
- Приходи в 5 часов.
- Хомблámжэл челд.
- Мúхтымжэл челд.
- Хельжемжэл челд.
- Ъандúk мартып чумэлжәре нэмдыквát?
- Лымбет арэд.
- Шэпкал арэд.
- Вánжыл арэд.
- Шитэл арэд.
- Кальжөмб қорғ қондálба.
- Кátқо шагэдэшпам квэлп.
- Кат плекát қвэсса қвачонд варгэгý.
- Кат ай тáэт квэлча.
- Қажэнжак öдыт (тáыт, арát, кат).
- Тй қандúл пот (арэд, челд) эя?
- Тапчэл қандúл надэлт челд?
- Тапчэл шэдэмжэл челд.
- Кушál час?
- Нагур час.
- Хомблá пелékка.
- Áчэд машэк хомблá минúтанд.
- Ъвэнжай хельжъ чáсонд üдыт.
- Óгэлжэшпэл мātқэт кыбамáрла оққэржáңгвет чáсот óғылжэшпат.
- Тöленд хомблá чáсонд.

- Я уеду в деревню на лето. – Мат җвэнжак эдэнд таытко.
- Я уеду до лета. – Мат җвэнжак таыт чанж.
- Он вернётся в середине зимы. – Таб паралжэнжа кат плекат.
- Лето наступило. Солнце греет, трава растёт. – Таыт эжемба. Челд пөтчэшпат, нүж орвешпа.
- Летом летают бабочки, стрекозы, прыгают и квакают лягушки. – Таыт тилжэрбат ламбрекала, чамжэла пахтырнат ай паркват.
- Комары, мухи, мошки, пауты. – Ныңкала, чыбела, хыбала, пүла.
- Дети купаются, плавают, ныряют, лежат на песке, загорают. – Кыбамарла урнат, камбырнат, падырнат, корат парот эппат, чэлэгэт пөтчэшпат.
- Ветер дует. Солнце спряталось. – Мэрг пуглешпа. Челд аттэжемба.
- Пришла чёрная туча. Молния сверкнула. – Төмба хаг тит. Ноп чэлырна.
- Громом разбило лесину. С дерева щепки полетели. – Нопхе пачэлбат пөп. Пөт парогэндэ кыдэрла альчимбат.
- Молния сверкает, я боюсь. – Ноп чэлырна, мат ларымбак.
- Осенью бывают плохие дни, дует ветер, холодно, листья опадают, подмораживает. – Арат коштал чэлдлат экват, мэргэлба, таша, пот чабла альчешпат, җандэжешпа.
- Вода в реке становится холодной. – От җолдогэт канэмбэл эжешпа.
- По утрам тонкий ледок. – Җаримыгэт чвэга олго.
- Птицы улетают в тёплые страны. – Тигэл хурула квэнэшпат пөтпэл кадарт.
- Когда летят, кричат. Мы говорим: «Прощайте!» – Кужат чажат, нашат паркват. Ми эжалгваут: «Працайчалт!»
- Медведь ложится в берлогу спать на всю зиму. – Җорг кожалешпа коргэт педонд кондэгу вес кат.

- Белка орехи заготовливает,  
сушит грибы.
- Лиса линяет, заяц линяет.
- Волк ходит голодный, злой.
- Люди в огороде убирают  
овощи, складывают в  
подполье, готовятся к зиме.
- Наступила зима, стало холодно.  
Ветрено, снег несёт. На улице никого  
нет.
- По реке ездят на лошадях.  
Люди рыбачат, на реке проруби  
делают, пешней долбят. Сачком лёд  
черпают, неводят.
- Наступила весна. Снег тает, стало  
тепло. Солнце ярко светит. С крыши  
капает. На деревьях появляются  
вербочки. Затем появятся листья.  
Скоро прилетят утки. Дети делают  
скворцам скворечники.
- Скоро на реке лёд поломаётся.  
Лёд пройдёт (унесёт), к нам  
придёт вода.
- В этом году вода маленькая, рыбы  
мало зайдёт.
- Табэк фэшкэп  
кóдовымжэшпат,  
чагрэшпат пунлап.
- Лога нөквэдэшпа, нева  
нөквэдэшпа.
- Чумбэнэ кваяшпа авгалк,  
нейватпэдэл.
- Ыула огородкагэт паўлешпат  
абсыдимып, пуполж  
панэшпат, кóдовымжэшпат  
катцо.
- Кат төмба, ташук эжемба.  
Мяргэлба, хэрп пуглешпат.  
Понэгэт қоднай чангва.
- Ыолдогэт чундыхе кваяшпат.  
Ыула қвэлчат, қолдогыт  
харамолап мешпат,  
парыкхе чоколешпат.  
Куйяхе олгоп хоглешпат,  
наводачат.
- Одыт төмба. Хэр кодэшпа, по  
эдемба. Челд фақ  
манэмба. Мадот парогындо  
чаба. Пот парогэт  
эджешпат канала. Каче  
эжденджат чабла. Нябла  
чек тонджат. Кыбамарла  
мешпат тигэл хурулан кыба  
мадлап.
- Чек колдогэт олго  
паналенжа. Олгоп  
қвэнэнжыт, мигнут тонжа  
от.
- Тапот от кыба эя, квэл аха  
кочек шерла.

– Утки, вороны, скворцы  
прилетают. Гнёзда делают.  
Скоро утиные яйца  
будут. Потом утята появятся. В этом  
году уток немного. Некоторые утки  
не прилетели.

– Нябла, квэре́ла, чагпога́ла  
то́мбат. Пе́длап ме́шпат.  
Чек няблат няби́ла  
э́женжат. Каче́ кыба́ нябла  
э́женжат. Тапо́т нябла аха́  
ко́чек э́я. Ы́айко́да нябла  
аха́ то́мбат.

### ЗДОРОВЬЕ.

- Как здоровье? (Вы не болеете?)

– Тй аха́ ы́одалт?

- Я не болен (не больной)

– Мат аха́ ы́одак (ы́одэндэл)

- Я болен.

– Мат ы́одак.

- Я плохо себя чувствую.

– Ме́ка ы́ошка́лк э́я.

- У меня болит голова.

– Манна́н оло́м чужа́.

- У нас болят руки.

– Ми́нан чужа́т о́дла.

- У него болят ноги.

– Табна́н то́бла чужа́т.

- У людей болят руки.

– Ы́уланан чужа́т о́длат.

- Зуб болит. Щека покраснела.

– Тэвем чужа́. Пу́дэм ня́ргың  
э́жемба.

- У старика ночью зубы болят.

– Ара́ганан тэ́влат чужа́т пет.

- Ты когда простудился?  
Что у тебя болит?

– Тат кужа́т кандэ́жеманд? Ы́ай  
танна́н чужа́?

- Я простудился. У меня болит  
голова. Я простудил нос. У меня  
насморк. У меня болит горло.

– Мат ы́андэ́жембак. Манна́н  
оло́м чужа́. Мат  
ы́андэ́жембам пу́жөмд.  
Манна́н сап ча́жэспа  
пу́жо́гындо. Манна́н хо́лем  
чужа́.

- Выпей таблетку!

– Табле́ткап абле́л!

- Выпей горячего молока с мёдом!

– Ё́дле́л по́тпэл мо́локап мо́дхе!

- Мой брат лежит больной.  
Его знобит. Сердце кольнуло.
- Он чихает.
- Я плохо вижу.
- Я одним глазом плохо вижу.
- У него испортилось зрение.
- При плохом зрении люди надевают очки.
- У него хорошее зрение.
- У них двоих глаза болят.
- У ребёнка косит глаз.
- У тебя какая температура?
- Хорошая температура у меня.
- Этот ребёнок малокровный.
- Он часто болеет.
- У ребёнка жар, ему нужно заварить траву.
- На улице холодно, а ты раздетый  
ходишь.
- Заболеешь!
- Ты сильно кашляешь. Не кури!
- У меня бессонница (у меня плохой сон).
- У меня болит печень (лёгкие).
- У их отца больные лёгкие.
- Маннан тэбня җӧдле иппа.  
Табып җандэжешпа. Хижеп  
кильгырна.
- Таб сапэрна.
- Мат җошкالك җонжэрнап.
- Мат оҗҗэр хайӧхе җошкالك  
җонжэрнап.
- Табэннан хайлат җоштэл  
эжембат.
- Аха җонжэрлэ җула шэрэшпат  
шэдэмжел хайп.
- Табыт хайлат фаҗ җонжэрнат.
- Табыштыянан хайлат чужат.
- Кыбачэнан хай җон эя.
- Таннан җайл температура?
- Фа температура маннан.
- На кыбачэнан аха кочек кап эя.
- Таб оҗкэрни җӧда.
- Кыбачэ пӧтпэл эя, табэн нада  
чаблап пярчэгү.
- Понэгэт таша, тат нальжехе  
кваяшпанд.
- Җӧдлендэ!
- Тат урук җоткешпанд. Ыг  
нагычлел!
- Маннан ангум җоштэл эя.
- Маннан мыдом чужа (пугом).
- Таблат ажанан чужэндэл  
хиджь.

- |   |  |
|---|--|
| - Он сломал ногу.                             | – Таб тобоп хябэрбát.  |
| - У меня болит колено, болят пятки.           | – Маннán пулхáй чужá, моччáла чужáт.                             |
| - Я поранила себе палец. Из руки течёт кровь. | – Мат мажэмбáм ондж мýном.<br>Кап одóгэндо чáжа<br>(шорвáдэшпа). |

### *ВНЕШНОСТЬ И ХАРАКТЕР ЧЕЛОВЕКА.*

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| - Молодой человек.                         | – Ёчэжэл зуп.                     |
| - Старый человек (о женщине, о мужчине)    | – Паямбэл зуп, арамбэл зуп.       |
| - Очень старый человек (очень состарился). | – Урýк арамбэл ара (урýк арамба). |
| - Он высокого роста.                       | – Таб пырг эя.                    |
| - Он низкого роста.                        | – Таб ламдыгак эя.                |
| - Человек полный.                          | – Зуп чарм эя.                    |
| - Стройный человек.                        | – Зуп чóптыгак эя.                |
| - Широкоплечий человек.                    | – Зуп чанжквátэл эя.              |
| - Длинноногий человек.                     | – Чумбэтóбэл зуп.                 |
| - Коротконогий человек.                    | – Кавкатóбэл зуп.                 |
| - Большеголовый человек.                   | – Варгóлэл зуп.                   |
| - Белолицый человек.                       | – Чагвándэл зуп.                  |
| - Широколицый человек.                     | – Чанжвándэл зуп.                 |
| - Полнолицый человек.                      | – Чармвándэл зуп.                 |
| - Лысый человек.                           | – Кажгáлэл зуп.                   |
| - Лохматый человек.                        | – Зорлаóлэл зуп.                  |
| - Длинноволосая девушка.                   | – Чумбкáжэл надэк.                |
| - У неё красивое лицо.                     | – Табэнán квéжедэл ванд.          |

- Я становлюсь высоким. – Мат пýргэк эжешпак.
- Я становлюсь низким. – Мат ламдэкак эжешпак.
- У него прямой нос, чёрные прямые волосы. – Табнán тād пúжед, олтáрт хаг ай тáдың эя.
- Черноволосый человек. – Хаголтáрэл зуп.
- Черноволосый человек. – Хагóлэл зуп.
- У человека широкая грудь. – Ыуланан кынóл чанж эя.
- У неё широкий лоб, длинный нос, тонкие губы. – Табнán чанж кат, чумб пúжет, áктоп чвэгаң.
- У него густые чёрные волосы. – Табнán кúстал хáгэл олтáр.
- Мои волосы поседали. – Маннán олом чаг эжемба.
- Моя голова поседела. – Ман олом кóйерба.
- Его волосы темнее моих волос. – Тáбыт олтáр хáгың эя ман олтáргыңдо.
- Старик от горя поседел (у старика от горя волосы белые стали). – Араганан тáрбытэтко олтáрт чáгэк эжембат.
- Твоё лицо в морщинах. – Тан вандóл вес пáрнэватпа.
- В 30 лет его голова поседела. – Нага́ро пот тábэт олт койербá.
- Мой отец бесхарактерный (не сердитый). – Ман ажáм ахá зүвэдэмбэдэл.
- Человек с твёрдым сердцем. – Шарáл хíжехе зуп.
- Глупый человек. – Тáнгэдэл зуп.
- Заботливый человек. – Тáрбэндэл зуп.
- Крикливый человек. – Пáрквэндэл зуп.
- Радостный человек. – Áндэлбэдэл зуп.
- Он самый сильный человек в деревне. – Таб уру́к орхúл зуп эдэгэт эя.
- Он сильнее меня. – Таб орхэ эя манáндытко.
- Я не считаю себя виноватой. – Мат онэк пíрэм пíнават ахá



торнап.

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| - Бородатый человек.             | – Үмдэгэл зуп.                            |
| - Глазастый человек.             | – Варгхайел зуп.                          |
| - Ушастый человек.               | – Варгкодэл зуп.                          |
| - Трусливый человек.             | – Ларымбэл зуп.                           |
| - Человек с добрым сердцем.      | – Фа хижьхе зуп (фа хижелзуп).            |
| - Умный человек.                 | – Тянхе зуп (танухэл зуп).                |
| - Бессовестный человек.          | – Аха шоршэндэл зуп.                      |
| - Злой человек.                  | – Квэдэмбэл (найватпэл) зуп.              |
| - Молчаливый человек.            | – Куналжэмбэл зуп<br>(куналжэмбэдэл зуп). |
| - Он бойкий человек.             | – Таб вэрэл зуп.                          |
| - Ленивый человек (неработающий) | – Аха ужиндэл зуп.                        |
| - Она хорошо причесала волосы.   | – Таб фак кадолбат олтар.                 |
| - Отец подстриг волосы.          | – Ажа олтарп пужэмбат.                    |

### *ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ.*

- |  |  |
|--|--|
| - Горячий чай.                                   | – Пөтпэл чай.  |
| - Кипячёная вода.                                | – Пярчэндэл үт.  |
| - Варенье.                                       | – Мужербэл чобэр.                                      |
| - Рыбий жир.                                     | – Квэлэл өр.   |
| - Я пью чай с ягодой.                            | – Мат үдэшпам пярчэндэл үдэп<br>чобэрхэ.               |
| - Она варила еду из сырого мяса<br>дикого оленя. | – Таб подэшпыхыт абсып нэлэл<br>манал аштэт важегындэ. |
| - Уха кипит.                                     | – Ывэлэл кай пярча.                                    |
| - Я всегда жарю рыбу на сале.                    | – Мат оқзэрни пярешпам квэлп<br>өрхэ.                  |

- Жирная рыба. – Кабырымбэл квэл.
- Поскоблить рыбу. – Квэлп кадóлгу.
- Выпотрошить рыбу. – Ка́длап тó и́гу.
- Сварить (изжарить, высушить) рыбу. – Квэлп пóтку (пергý, чагэргý).
- Из этой рыбы я хорошую жирную уху сварила. Я рыбу скоблю, кишки выброшу. Я спинку рыбы ножом нарезала. – На квэлэгындо мат фа о́рындэл кайп пóтпам. Мат квэлп кадóлешпам, кýдлап тó кóллебе. Мат қвэлт мóгоп паыхé мажéлешпыхап.
- Пузырь надо убрать! Икру оставь в животе! Я рыбу в котёл положила, посолила, налила горячей воды, варю. – Чýгыдып тэ́ и́гу на́да! Тарп квэ́жьлел пяргэгэт. Мат қвэлп шагэтпам, квэ́льженд панбáм, пóтпэл ўдэп камжáм, пóдэшпам.
- Когда сварится – тогда ешь! Котёлними, рыбу в тарелку положи, немного сверху посоли – тогда вкуснее будет есть! – Кужáт мужлá – на́шақзэт авéшплел! Квэ́льжеп то́ и́лел, квэлп калáнд паллел, áгочьгак шагэллел эннэгэт - на́шақкэт фақ амгý э́жьла!
- Все селькупы сушат рыбу. – Вес чумэлгýла қвэлп чагрéшпат.
- Мы много рыбы поймали. – Мй кóчек қвэлп оррálбай.
- Мы ловили рыбу сетями, удочками, мордой. – Мй оррálешпыхай қвэлп пóққлахе, ша́быхе, қáрхе.
- Пойманная рыба лежит в кузове. – Оррálбэл қвэл иппá чидэгэт.
- Раньше селькупы неводили, в лесу жили, в землянках, рыбачили. – Угóт чумэлгýт нáвóдачэхэдэт, мажóгэт варгыхát, карамóгэт, қвэлчэхэдэт.
- Что ели селькупы раньше? – Ы́йм авéшпыхэдэт угóт чумэлгýла?

- Раньше селькупы ели рыбу, мясную пищу.
- Ходили в лес белковать на лыжах с нартой. В нарту клали еду: мясо, соль, хлеб, муку.
- Вечером мы тоню делали, невод закидывали, неводили. Невод в воду пустишь, идёшь ужинать. После ужина рыбачить идёшь, невод тянуть. Невод вытянешь, рыбу добудешь: щуку, окуня, язя, чебака.
- Селькупы из мелкой рыбы порсу делали, на хлеб меняли, на муку, на ячмень.
- Картофель
- Морковь
- Пирог с рыбой.
- Пирог с мясом.
- Пирог с ягодой.
- Хлеб пекут в горячей печке.
- Просеять муку.
- Замесить тесто.
- Положить хлеб на сковороду.
- Затопить печку.
- Загрести золу.
- Угót чумэлгúла авéшпыхат  
    ǰвэлп, вáжел áбсэп.
- Ъвaйшпыхат маǰóнд табéчэгу  
    тольǰхé, кандǰхé.  
    Канǰóнд панéшпыхат  
    áбсэп: вáжеп, шаǰэп, нaйп,  
    мугáп.
- Ёдомыǰэт мй тóням  
    мéшпыхaут, нáвóдап  
    кэлешпыхaут,  
    нáвóдэчыхaут. Нáвóдап óт  
    ýдэнǰал, чáǰанд авэргú.  
    Авэрлé, ǰвэлчэгу чáǰанд,  
    нáвóдап нáǰǰэлгú. Нáвóдап  
    конó чачэнǰал, ǰвэлп  
    ǰватчáл: печáп, ǰáзап, лап,  
    пéжеп.
- Чумэлгúла кыбá ǰвэлп пóрсэп  
    мéшпыхат, нaйт чат  
    тáрхат, мугáнд, áрманд.
- Картó, мýнǰла, оропля
- Маргó
- Ъвэлхе пíрога, ǰвэлэл пíрога.
- Вaǰхé пíрога.
- Чобырхé пíрога.
- Нaйп перéшпат пóтпэл  
    шогóргэт.
- Мугáп лаǰэтэгу.
- Нaйп твэхтэгу.
- Нaйп сковорóдаланд пангú.
- Шогóрп чáдэгу.
- Шíвеп чúлǰэгу.

- Посадить хлеб в печь. – Няйп шогóрт омдэлжэгý.
- Один час посидит в печи, – Óқзэр час амнэнжа шогóргэт,  
вытащишь, хлеб готов. пónэ чачэгý, няй мужэмбá.
- Я взяла кусок хлеба. – Мат нййел лагап íмбам.
- Нарезь хлеб! – Няйп мажлél!

### ОДЕЖДА

- Кожаные сапоги. – Кóбэл хапóла.
- меховое пальто. – Тáрэл порг.
- Цветастый платок. – Чéлэмбэдэл қайпí.
- Она носит цветастое платье. – Таб варыт чéлэмбэдэл  
қабóргэп.
- Пуговица оторвалась. – Мол хáпéжемба.
- Женщины на шее носят бисер. – Нáлқýла хóлегэт варáдэт  
пүхáйлап.
- Бисер на унтах красивый. – Пүхáйла ной пóвгэт квéжедэл  
эя.
- Кроить и шить ребёнку рубашку. – Пóргэлгу ай фóтку эльмáдон  
қабóргэп.
- Бабушка шьёт новые рукавицы. – Ажýка фóдэшпат шанд нóблап.  
Старые порвались. Қóштэл нóбла нежáрэмбат.
- Она сшила платье своими руками. – Таб фóтпат қабóргэп онж  
одóхе.
- Вязать чулки на одной игле. – Фэрмэшпэгу чýлгэп óқзэр  
мыгáхе.
- Их дочери я связала рукавицы. – Таблán нэнд мат фэрэмбам  
нóблап.
- Починить чулки. – Кабэлгу чýлгоп.
- Выделывать шкуру. – Кóблап мэшпэгу.

- Женщины шкуры выделывают, из шкур одежду шьют.
- Я починила рубашку заплаткой.
- Старик свои брюки надел, оленьи унты.
- Эти пимы ноские.
- Селькуп носит штаны, чирки из кожи и шубу.
- Мама сшила Коле новую рубашку из красного материала.
- Дай мне белые нитки!
- Старуха медвежьи зубы на нитку привязала.
- Нитки у меня крепкие.
- У Васи были хорошие штаны.
- Вася их сильно любил.
- Посмотрите, какие у меня хорошие штаны!
- У ребят таких хороших штанов не было.
- Ни у кого не было.
- Вася плясал в этих штанах на покосе, когда стог сена делали.
- Однажды Вася полез на дерево, зацепился за сучок и порвал штаны. Заплакал, пошёл быстрее домой.
- Нэлгүла кóблап мéшпат, кóбогындó тэдомылап фóдэшпат.
- Мат қабóргэп кабéннам кабхé.
- Арáлжэга онж пүмб шэрбат, пöвлап áштэт кобóутэ шэрбат.
- На нöй пöв варéнжэл.
- Чумэлқұп варыт пүм, чүмэл кóбэл пöвлап ай конэпóргэп.
- Амбá фóтпат Микүлкан шанд қабóргэп нярг тэдомыгэндо.
- Мелéл мéка хаг шэгэп.
- Паялжэга қóргэл тэвлап шэгэнд хартпáт.
- Шэг маннан шарáл эят.
- Вэсканан эхат фа пүмлат.
- Вэска таблап урук нэдэрхыт.
- Манэмблэлт, қандул маннан фа пүм!
- Кыбамáрланан нылджí фа пүм нéтухы.
- Коднайнан чáнгвэха.
- Вэска мешáлбыха на пүммéгэн покóсқэт, кужат мéшпыхадэт ну́жэл мéхтэп.
- Óққэр бар Вэска хыглешпыха пот пáронд, мóлонд пүм кодáлжэмбат ай пүм

Матери сказал: «Мама, зашей мне штаны!»

нежарэмбат. Чурэмба,  
чеглаг чажэмба хугулжэ.  
Авэгэнд чэнча: «Амба,  
фоллел мека пүмем!»

- Ты везде будешь лазать по деревьям, штаны рвать, а я тебе должна чинить. Сам зашивай!

– Тат хыгleshпенжал пот  
парогэт, пүмеп  
нежарешпенжал, а мат тэка  
кабелешпенжап. Онэнж  
фодэшплел!

- Порвал – зашивай!

– Нежарбал – фодэшплел!

- Ну, я так ходить буду, - сказал он и вышел на улицу.

– Но, мат нильжик -  
жваяшплаге, кадэмбат на  
эжэп ай понэ чанжа.

- Дети увидели, что штаны порваны - засмеялись. Вася стыдится.

– Кыбамарла кольчембадэт, жай  
пүм нежарэмба -  
лакватчат.

Он пошёл домой, попросил у матери иголку, нитку, тряпку. Зашивая, он уколол иголкой палец.

Вэска шоршалба. Таб  
жвэнба хугулжэ, мэдэрна  
авэгэнд мыгап, шэгэп,  
лыпрап. Фодэшпле, таб  
мыгахе токалжэмбат  
муноп.

- Зачем палец уколол?

– Кайко мунол тоқалжэмбал?

- Он хотел схватить иголку за кончик, чтобы не уколоть палец. Вася зашил штаны. Он сам пришивает пуговицы.

– Таб мыган угоп кыгыха  
орралгу, муноп ыг  
тоқалжэгу. Вэска пүмеп  
кабелбат. Таб моллап ондж  
фодэшпат.

### *ПРИЕЗД ГОСТЕЙ.*

- К нам приехали гости.

– Мигэн томбат костла.

- Здравствуйте! Входите в дом!

– Торова! Шэрешпалт мат!

- Снимайте пальто, обувь.

– Ниңгleshпалт порглап, повлап.

- Дай мне, я повешу пальто!
- Проходите в комнату (в ту половину)!
- Садитесь! Будьте как дома!
- Подойдите к столу, садитесь!
- Ешьте с нами!
- По каким делам сюда приехали?
- Ко мне по какому делу пришёл?
- У вас есть хлеб (соль, спички)?
- Вот, возьми (те).
- Ты когда приехал?
- Вы когда приехали?
- Я приехал вчера (сегодня).
- Я приехал издалека.
- Ты не забыл написать письмо домой?
- Я отправил письмо, когда приехал домой.
- Когда вы уезжаете домой?
- Я уезжаю завтра (послезавтра, через два дня).
- С кем вы поедете?
- Я еду один.
- Когда вы приедете?
- Я буду дома через три дня.
- Мэка мед, мат пóргэп эдлэбе!
- Мэндэшпалт áвна пелéканд!
- Омдэшпалт! Энанж, кандúk мātқэт!
- Медэшпалт остóлт қóнд, омдэшпалт!
- Аврешпалт мйхе!
- Қайкó тыкá тóмбалт?
- Мэка қайкó тóманд?
- Тíнан эя няй (шаг, серя́нка)?
- На, йллел (йлли)!
- Тат кужáт тóманд?
- Тй кужáт тóмбали?
- Мат тóмбақ тáльжел (тапчёл).
- Мат тóмбақ кундáқұындó.
- Тат ахá аулжэмбáл нáгырэп нагыргú хугулжэ?
- Мат ұдымбам нáгырэп, кужáт тóмбақ хугулжэ.
- Кужáт тй қвэнэшпенжалт хугулжэ?
- Мат қвэлаге тáльжел (титáужел, шэдэмжёл чёлд).
- Тй кодхэ қвэнжали?
- Мат қвэнжак пелгáлк.
- Кужáт тй хугулджэ тóнжали?
- Мат хугулжэгэт эджылаге нáгур чёлэгынд.

- Когда ты сюда приедешь? – Кужát тат тыкá тóнандж?
- Скоро приеду ещё раз. – Чек тóлаге о́ққэр бар.
- Завтра к нам приедете? – Тáльжел мiгнут тóнандж?
- Завтра приходи к нам, поговорим. – Тáльжел тóленд мiгэнд,  
кулвáтплай!
- Скажите, где живёте? – Кадлэлт, кучáгэт варгáлт?
- Пишите, не забывайте нас! – Нагрéшпалт, ыг аулджэквáт  
мiжут!
- Когда мы с тобой увидимся  
(друг друга увидим)? – Кужát мi тассé онэнж пiрэмд  
конжэрлáй?
- Я думаю, не пройдёт много  
времени, увидимся. – Мат тáрбáк, кúндэк ахá энжа,  
онэнж пiрэмд кольженжáй  
(конжэрлáй).
- Счастливого пути! – Фақ чáжли!
- Будьте здоровы (хорошо  
живите, не болейте)! – Фақ варгáли! Ыг кóдли!
- Я вас приглашаю, приезжайте  
в гости! Гостями будете! – Мат тiжэдэп цвэрап, тóли мéка  
кóстичэгу! Кóстлахе  
энжали!
- Вы когда пригласите меня в гости? – Тi кужát мáшэк цвэренжали  
кóстичэгу?
- Я вас когда- то приглашу! – Мат кужát-то тiгэдэп  
цвэренжап!
- Я хочу вас пригласить в гости. – Мат кыгáк тiжэдэп кóстичэгу  
цвэргу.
- Я по тебе скучаю. – Мат тат чат тáрбáк.
- Послезавтра будет большой  
праздник. – Титáужел э́жыла варг нúчелд.
- Не работай! – Ыг úжьленд!
- У нас здесь хорошо! – Мiнан нынд фаң э́я.
- Приезжайте к нам отдыхать! – Мiгэн тóкли цвэшцэлжэгу!



- Я отдыхаю в лесу, а моя сестра отдыхает на берегу реки.
- Приходи, я буду тебя ждать!
- До свидания!
- Мат ǰвэ́шǰэлǰак шóтǰэ́т, а ман нeннiя ǰвэ́шǰэлǰа ǰóлдэ́т тóпǰэ́т.
- Тóкленд, мат тáшэнд áчлаге!
- Пращáйчэлт!

### *ОТДЫХ. ИГРЫ*

- Ты завтра отдыхаешь?
- Куда ты пойдёшь завтра?
- Мы завтра с бабушкой пойдём в гости к дяде Семёну.
- Я хочу с вами пойти в гости! Возьмите меня к дяде в гости!
- Пойдём!
- Играть пойдём? Иди сюда!
- Пойдём, поиграем!
- Мы с тобой друзья.
- Мы с тобой в школу вместе пойдём, мы с тобой будем играть.
- Я буду учить тебя говорить по-селькупски.
- Что ты делаешь вечером?
- Вечером я делаю уроки.
- Что ты делал летом?
- Я в колхозе сено заготавливал.
- Ты поедешь в лагерь?
- Тат тáльжел ǰвэ́шǰэлǰэшпанд?
- Кучáд ǰвэ́нанǰ тáльжел?
- Мi ажў́кахе ǰвэ́нǰжай гóстичэ́гу чычыгáн Самóкан.
- Мат кыгáк тiхе квэ́нгу кóстичэ́гу! Ё́лелт мáшэк чыжыгáн кóстичэ́гу!
- Квэ́лай!
- Хáнǰэ́ргу квэ́лай? Тó́ленд тыкá!
- Квэ́лай, хáнǰэ́рлай!
- Мi тассэ́ ү́ргéла.
- Мi тассэ́ óгoлǰэ́шпэл мáт шэдэ́гүт ǰвэ́ллай, мi тассэ́ хáнǰэ́рлай.
- Мат тáшэнд óгoлǰэ́шпенǰап чумэлǰáре́ чэ́нчэ́гу.
- Ё́айп тат мéшпынǰал ў́дыт?
- Ў́дыт мат мéшпам урóкалап.
- Ё́айп тат мéшпыхал тáыт?
- Мат колхóзкыт нў́жэ́чэ́хак.
- Тат ǰвэ́нанǰ лáгерт?

- Да, поеду.
- Нет, не поеду. Дома останусь.
- Вы отдыхаете?
- Я пойду в отпуск.
- Что делаешь летом, когда отдыхаешь?
- Работаю в огороде.
- Летом я люблю рыбачить, купаться.
- Зимой люблю кататься на лыжах, люблю кататься на лошади.
- Утром мы поехали на рыбалку.
- Мы видели, как всходит солнце. Сели рыбачить, удочку в реку закинули. Рыба попала, поплавок в воду утащила.
- Мальчик рыбу добыл, щуку поймал. В следующий раз удочку закинули, добыли окуня.
- Это хорошая рыба.
- Вы ходите в лес?
- У нас недалеко тайга. Мы ходим в тайгу.
- Женщины и дети собирают ягоду: красную смородину, чёрную смородину, черёмуху, костянику, морошку, клюкву, бруснику, шиповник и др.
- Но, ɤвэнжак.
- Ахá ɤвэнжак. Мátɤэт ɤалэнжак
- Тй ɤвэшɤэлжэшпалт?
- Мат ɤвэнжак óтпусконд.
- Ъайм мэшпындал тáыт, кужáт ɤвэшɤэлжэшпанд?
- Ўжáк огорóдɤэт.
- Тáыт мат нáдырнaк ɤвэлчэгу, ўргу.
- Кат нáдрам нáшóлешпэгу тольжихé, нáдрам чáжэгу чундэхé.
- Ъáримыгэт мй ɤвэннай ɤвэлчэгу.
- Мй ɤонжэрхáй, ɤандúk челд важэшпа. Мй омдáй ɤвэлчэгу, кодáп ɤэлбай кыгэнд. Ъвэл квэдэмба, ɤáзып óт мешáлбат.
- Кыбáчэ ɤвэлп оррáлбат, кватпáт печáп. Шэдэмжэл пар шабып тáжэмбáт, кватпáт кáзап.
- На фа ɤвэл эя.
- Тй ɤваяшпали мажóнд?
- Мйнан ā кундáɤэт мажь. Мй мажóнд ɤваяшпáй.
- Нáлгúла ай кыбамáрла таɤɤлэшпат (вадэшпат) чóбырп: нáрэгоп, ɤаптэп, чéвэп, шуньджéкат чóбэрэп, палгóп, карáт чóбэрэп, нáрг чóбэрoп,

нэжэп.

- Мужчины ходят шишковать, охотиться, – Тэбэлдүла җвайшпат  
белковать. Наш дедушка фэшкэнжэгу, маҗечэгу,  
– охотник, хорошо знает тайгу. табэчэгу. Минан авнэка –  
Дедушка шалаш сделает, костёр маҗел җуп фаҗ тәнүт  
быстро разведёт, и знает много маҗеп. Авнэка корэп  
сказок. С ним интересно. мэнҗыт, түп чек панҗыт,  
ай кочек тәнүт чаптэлап.  
Табхэ фаң эя.
- В свободное время я люблю – Олгал чэлэгэнд мат надырнам  
читать. торгу.
- В праздник к нам приходят гости. – Нүчелдэгт мигнут токват костла.
- Мы поём, пляшем, кружимся, – Мй лэраут, мешалбаут,  
слушаем музыку. җойватпаут, үнголжэмбаут  
музыкап.
- Ты любишь рыбу ловить? – Тат надырнанд җвэлп орралгу?
- Я люблю ловить рыбу. – Мат надырнам җвэлп орралгу.
- Играть в мяч. – Лапту ханжэргу
- Играть в бабки – Бабкатчэгу
- Играть в карты – Җозыр Җозырчэгу
- Играть с посудой – Кыба калахе ханжэргу
- «Кошки-мышки» – «Кыскала ай кыба тавала»
- «Жмурки» (глаза завязать) – «Хайлап хартку»
- «Прятки» (спрятаться) – «Атэльжигу»
- Кататься с горы на лыжах (на – Нэшолешпэгу җэтпáроутэ карé  
салазках). тольжихэ (каылхэ).
- Слепить снежную девочку. – Хэрэл надэп мегу.
- Покачаемся с тобой на качелях! – Мй тассэ кавдурлай!
- Я сделала куклу из тряпок, – Мат нэгап мембам  
сшила ей одежду. лыпрагыndo, табэн  
фотпам шэрбындимып.

- Ребёнок гремит погремушкой. – Кыбá эльмáт ляңгап  
лаңгрéтымбат.
- Я ловлю рыбу удочкой. – Мат оррálешпам ǰвэлп  
шабыхé.
- Я ловлю самолёвом. – Мат оррálешпам кáрбахе.
- Какую рыбу можно поймать  
самолёвами? – Ёанду́л ǰвэлп оррáлгу кáрбахе?
- Осетра, стерлядь, костерку. – Ёвэгэрып, нóдып, шэгáркап.
- Пойдём завтра рыбачить со мной! – Ёвэлай тáльжел ǰвэлчэгу  
массé!
- Пойдём! – Цáжлай!
- Ты утром вставай! Я к тебе приду. – Тат ǰáримыгэт важлэнд! Мат  
тóнжак тэка.
- Хорошо было бы с тобой побыть в  
свободное время. Куда-нибудь  
бы съездить с тобой. – Фаǰ эни бы тассé олгáл  
челэгэнд эгу. Кúнай  
ǰóшкугу тассé.
- Летом тёплая погода, я люблю  
купаться, загорать. – Тáыт пóтпэл нопчэлд, мат  
надырна́м у́ргу,  
пóтчэшпэгу.
- Он искупался, я искупаюсь. Я  
буду купаться долго,  
замёрзну - тогда выйду. – Таб у́рба, мат у́рчак. Мат кунд  
у́ренжак, кандэ́женжак -  
наша́ǰзэт э́ннэ чаннэ́нжак.
- Он хорошо ныряет в воду. – Таб фаǰ öт па́дэрна.

*ПРОСЬБА. ЖЕЛАНИЕ. НАМЕРЕНИЕ. РАСПОРЯЖЕНИЕ.*

- Покажи мне ту книгу! – Адэлжлél мéка на  
тортына́грып!
- Покажи мне место, где много  
рыбы! – Адылжлél мéка на чвэ́чэп,  
ка́йгэт кóчек ǰвэл!
- Покажи свой дом! – Адылжлél онж ма́дып!
- Покажи мне дорогу в деревню! – Адылжлél мéка ва́ттып э́дэнд!

- Покажи им, как добраться до деревни!
- Расскажи, как у тебя дела.
- Расскажи, как живёшь.
- Скажи, что ты думаешь об этом человеке?
- Скажите, как вас зовут.
- Скажи, как тебя зовут?
- Жди меня (нас, их)!
- Напиши новую сказку!
- Напиши мне письмо!
- Напиши свою фамилию!
- Расскажите нам сказку!
- Расскажите нам, как живёте.
- Расскажите мне о своём отце, о своей матери!
- Спой нам песни!
- Дай мне воды (книгу, нож, соль)!
- Принеси ножницы!
- Отнеси нож в дом!
- Дай мне новые чашки!
- Поставь чашки на стол!
- Возьмите эти чашки!
- Отдайте книги детям!
- Читай!
- Читайте!
- Адылжлэл таблан, җандук  
эдэнд чажэгу!
- Мэка җадлэл, җандук таннан  
үжеттэг.
- Кадлэл, җандук варганд.
- Кадлэл, на җумыт чат тат җай  
тәрбанд?
- Җадли, җандук тйжэдэп җвэрат.
- Кадлэл, җандук ташэнд җвэрат?
- Ачэд машэк (мижут, таблап)!
- Нагырлэл шанд чаптэп!
- Нагырлэл мэка нагырэп!
- Нагырлэл ондж фамилияп!
- Кадли мигнут чаптэ!
- Кадли мигнут, җандук варгали.
- Кадли мэка онж ажэгэнд, онж  
авэгэнд!
- Лэрленд мигнут лэрлап!
- Мелэл мэка от (тортынагрэп,  
пээп, шагэп)!
- Тадлэл шэдэнанжэл пээп!
- Җвэндлел пээп мāt!
- Мелэл мэка шанд калалап!
- Җочлэл калалап остолт паронд!
- Йлли на калалап!
- Мели тортынагырлап  
кыбамарлан!
- Торлел!
- Торли!

- Сделайте стол! – Мѐли остóлп!
- Покрась пол! – Халдыбó мыдыллѐл!
- Поставь лавки к столу! – Чóчлѐл оmdэpпóлап остóлт  
    ѓóнд!
- Почини мне рубашку! – Кабѐлел мѐка ѓабóргѐп!
- Пришей мне к рубашке пуговицы! – Фóллел мѐка ѓабóргонд мóлап!
- Сшей мне новую рубашку! – Фóллел мѐка шанд ѓабóргѐп!
- Купи мне платок! – Тавлѐл мѐка ѓайпí!
- Продай (те) дом! – Мерэллѐл (мерэлли) мāt!
- Подои корову! – Хыроп паргыллѐл!
- Дай сено лошадям! – Мелѐл нўжѐп чўндлан!
- Всѐ прибери в доме! – Вес мелел мātѓэт!
- Последи за детьми! – Манэмблѐнд кыбамáрлап!
- Не забудь купить хлеба! – Ыг аулжлѐл тавгý няйп!
- Свари кашу! – Пóллел кáшап!
- Вскипяти молоко! – Пáрчáгыллел молóкап!
- Согрей чай! – Чайп пóчлел!
- нарежь мясо, хлеб! – Мажлѐл вáжеп, няйп!
- Поставь чашки с едой на стол! – Чóчлѐл калáлап áбсыхе остóлт  
    пáронд!
- Позови всех к столу! – Квэрлел вес ѓўлап остóлж!
- Помой пол, окна! – Мўлжлел халдыбóп,  
    шужернáклап!
- Помой чашки, ложки! – Мўлжлел калáлап, холáлап!
- Постирай бельѐ! – Мўлжлел тэдомылап!
- Приди скорей (приходи)! – Тóленд чеклáг (тóшплѐнд чек)!
- Со мной пойдѐшь! – Массé ѓвѐлендэ!
- Заходи! – Шэрешплѐнд!

- За мной приходи! – Мátкo тóленд!
- Не заставляй её много работать! – Ыг курáлжэшплел тábэп кóчек  
úжегу!
- Ты не заставляй меня рыбу ловить! – Тат мáшэк ыг курáлжэшплел  
квэлчэгу!
- Разреши ему здесь остаться! – Курáлжленд тábэн нынд қалғу!
- Вы разрешите взять ваш обласок! – Тй курáлжли тинан кыбáндэп  
йгу!
- Вы не разрешайте детям играть у воды! – Тй ыг курáлжэкват үт кóгэт  
хánжэргу!
- Разрешите вам помочь (помогать)! – Курáлжли тигэн пáлдэгý  
(пáлдэмбэгý)!
- Оставь дома своего младшего брата! – Квэжълел мáтқэт кыбá  
тэбнямд!
- Не оставляй ничего! – Ыг квэжэшплел қаймнай!
- Дай мне пройти! – Мéка мелел мáндэгý!
- Помогай мне! – Пялдэмблел мéка!
- Помоги ему! – Пялдлел тábэн!
- Ты с ним не разговаривай! – Тат ыг кулпáтпленд табхé!
- Не думай о нём! – Ыг тэрбленд тábэт чат!
- Мы с тобой поговорим по-мужски! – Мй тассé кулвáтплай тэбэлгýт  
тарé!
- Громко не говори (не кричи)! – Урук ыг чэнчэш (ыг парквэш)!
- Дети, дома не балуйте! – Кыбамáрла, мáтқэт ыг  
мананжат!
- Не сердись на кричащих детей! – Ыг нáйвáтпленд пáркундэл  
эльмáдлан!
- Ты не ходи к соседям! – Тат ыг қваяшпленд мй кóгэт  
вáргэдэл қулан!
- Ты правду говори! – Тат сáбыль чэнчэш!

- Ты так не делай! – Тат нýльжик ыг мéшплел!
- Ты так делай, как мать тебе говорит. – Тат нýльжик мéшплел, җандúk тэка авéл кадéшпат(чэнчá).
- Я хочу у тебя остаться подольше! – Мат кыгáк җалгý таннан кундáчкалаг!
- Я хочу, чтобы ты пришёл! – Мат кыгáк, штоп тат тóленд.
- Мне жаль - ты хочешь уехать домой. – Мéка кошкáлк - тат җвэнанж хугулжэ.
- Береги дом (смотри за домом)! – Мāт манэмбéт!
- Накорми меня! – Абэдэмбéт мáшэк!
- Перевези меня на другую сторону! – Мáшэк пýдлел җолдыт тáэ!
- Я хочу отдохнуть. – Мат кыгáк җвэшҗэлжэгу.
- Я хочу спать. – Мат кыгáк кондэгý.
- Я хочу играть на улице. – Мат кыгáк пóнэгэт хánжэргу.
- Я хочу купить этот платок. – Мат кыгáк тавгý на кайпип.
- Я хочу навестить родителей. – Мат кыгáк җóшкугу эл-авéгэнд.
- Я хочу учиться в этой школе. – Мат кыгáк óгэлжэшпэгу на óгэлжэшпэл мātҗэт.
- Я хочу говорить по-селькупски. – Мат кыгáк чумэлжáрэ чэнчэгу.
- Я тебе помогу. – Мат тэка пáлдэмблэбе.
- Научи меня говорить по-селькупски! – Óгылжлел мáшэк чумэлжáрэ чэнчэгу (кулвáтпэгу)!
- Ты будешь учить меня селькупскому языку. – Тат óгылжэшпынҗал мáшэк чумэл шэндхе!
- Научиться говорить по-селькупски. – Óгэлжэгу чумэлжáрэ чэнчэгу не трудно. ā хачьмék.
- Повтори это слово несколько раз! – Эҗалглел на эҗэп җушáл пар!
- Научись произносить это слово! – На эҗэп фаҗ кадлél!
- Ты говоришь хорошо по-селькупски. – Тат фаҗ чэнчанд чумэлжáрэ.



- Переведи мне, что он сказал. – Мека кадлэл, җайп таб кадэмбат.
- Школу скоро закончу, работать буду в своей деревне. – Өголжлага чек, ұжылага онж эдэгэт.
- Я хочу работать в огороде. – Мат кыгак ұжигу огорódқэт.
- Я хочу поговорить с тобой. – Мат кыгак тассэ кулвátпэгу.
- Я тебе что-то расскажу. – Мат тэка җай-то кадлэбе.
- Я не хочу с тобой спорить. – Мат аха кыгак тассэ җвэдэмбэгу.
- Я хочу дать тебе совет (сказать эти слова). – Мат кыгак тэка кадэгú на эжлап.
- Я буду учить тебя играть в карты. – Мат ташэнд о́гэлжэспенжап кóзырчэгу.
- Я расскажу (буду рассказывать) тебе о жизни. – Мат тэка кадлэбе онж элахвátко.
- Спою-ка я (буду петь). – Мат лэренжак (лэрлага).
- Пойду смотреть. – Җвэлага манэмбэгú.
- Взгляну-ка я. – Манжэжылага мат.
- Я расскажу эту сказку. – Мат кадэнжап на чаптэп.
- Сошью-ка я красное платье. – Фóллебе мат нярг җабóргэп.
- Дам-ка я тебе что-нибудь к празднику. – Мат тэка менжап җайлímып нúчелжетко.
- Поработаю-ка я немного. – Ұженжак аха кóчек.
- Посплю-ка я. – Мат кондálжэнжак.
- Потанцуем с тобой! – Мешáлблай тассэ!
- Споёмте с вами! – Лэрлай тiхе!
- Мы с тобой поработаем! – Мй тассэ ұженжай!
- Поедем на реку купаться! – Җвэнжай колдóнд ұргу!
- Поедем на рыбалку! – Җвэнжай җвэлчэгу!

- Пойдём с тобой в гости!
- Давай больше не будем говорить об этом!
- Прекрати кричать!
- Не ссорься с ним!
- Хватит книги читать!
- Хватит петь!
- Нельзя туда ходить (не ходи)!
- Надо ехать!
- Ловите коней!
- Не надо ловить коней!
- Держи весло крепче!
- Держи шишку!
- Возьми шишку!
- Ешь! Ешьте!
- Не ешь! Не ешьте!
- Эту ягоду не едят!
- Пей! Пейте - двое!
- Пейте - все!
- Не пейте!
- Повесь пальто! Повесьте свои пальто!
- Здесь пальто не вешайте!
- Оставь вещи здесь!
- Не оставляйте вещи здесь!
- Открой окно!
- Ывэнжай тассэ кóстичэгу!
- Квэжьлай на аха кулвátпенжай!
- Квэжьлел паркэгу!
- Ыг квэдэмбленд табхе!
- Хэмек тортынагэрлап тóргу!
- Хэмек лэргу!
- Начидэле ыг кваяк!
- Чáжэгу náда!
- Чундлап оралли!
- Чундлап ыг оралешпалт!
- Лáбоп ораблел фау!
- Ораблел фэшкэнóлп!
- Ылел фэшкэнóлп!
- Авэшплел! Авэшпли!
- Ыг авэшпет! Ыг авэшпат!
- На чóбырп аха амгвát (авэшпат)!
- Ёдэшплел! Ёдэшпли – шэдэгút!
- Ёдэшпалт - вес!
- Ыг ёдэшпалт!
- Эдлел пóргэп! Эдли онж пóргэлап!
- Нынд пóргэп ыг эдэшпалт!
- Квэжьлел тэдомылап нынд!
- Ыг квэжекват нынд тэдомылап!
- Нóлел шужернауэп!

- Не открывай окно! – Ыг нӧлешплел шужерна́зэп!
- Не закрывай дверь! – Ыг чагыжэшплел ма́дап!
- Помоги мне рыбу донести! – Ме́ка пӓлдэмблел ɤвэлп  
ɤвэндэгу!
- Слушай меня внимательно! – Ма́шэк үнголджэмблел фа́з!
- Говори, я тебя слушаю! – Чэнчленд, мат та́шэнд  
үнголджэмба́м!
- Стой! Остановись! – Ныңгленд! Ны́лежеленд!
- Прекрати! – Квэ́жьлел!
- Стой около меня, никуда не  
уходи! – Ныңгленд мат ɤо́гэт, кúнай а́ха  
ɤваяк!
- Не стой здесь! – Ыг ныңгленд нынд!
- Не вставай! – Ыг важэшпенд!
- Ложись на кровать! – Кожáleшпенд ко́птонд!
- Ложись рано! – Кожáleшпенд ɤарт!
- Не ложись в полночь! – Ыг кожáleшпенд пет  
чӧнжӧгэт!
- Спи! Не спи! – Кондленд! Ыг кондленд!
- Не засыпай! Проснись! – Ыг конда́лбык! Кэ́льчленд!
- Забудь это! – Аулжлел нап!
- Нас не забывай! – Мíжут ыг аулжэд!
- Садись! Садитесь! Дети, садитесь! – Омдленд! Омдл́и! Кыбама́рла,  
омдэлт!
- Садитесь на скамью! – О́мдэлт амдэрпо́ланд!
- Сидите, не вставайте! – А́мдли, ыг важэшпалт!
- Не сидите здесь! – Ыг а́мдли нынд!
- Уйдите с этого места! – На чвэ́чэутэ то ɤвэлли!
- Постели постель! – Ча́клел ча́ккош!
- Положи подушку! – Паллел вешкожа́п!

- |                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| - Заправь кровать!           | – Цаклел кóптот пар!                  |
| - Приготовь лыжи!            | – Кодóвымжлел тóльжеп!                |
| - Завтра будем кататься!     | – Тальжел нāшóлешплай!                |
| - Не готовь! У нас всё есть. | – Ыг кóдовымжэшплел! Мíнан<br>вес эя. |
| - Не бойся!                  | – Ыг ларымблэнд!                      |

### *ВОПРОСЫ*

- |                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| - Ты хочешь есть?              | – Тат кыгáнд авэргý?                |
| - Вы хотите есть?              | – Тй кыгáли авэргý?                 |
| - Ты хочешь пить?              | – Тат кыгáнд үдэргý?                |
| - Что, есть (кушать) захотела? | – Ъай, авэрчэнжанд?                 |
| - Что, есть захотели?          | – Ъай, авэрчэнжали?                 |
| - Да, захотела                 | – Но, авэрчэнжак.                   |
| - Ты голоден?                  | – Тат авгáлк?                       |
| - Ты поел (наелся)?            | – Тат авэрбáнд (кабэжэмбáнд)?       |
| - Ты хочешь молока?            | – Тат кыгáнд молóкап үдэргý?        |
| - Я хочу поесть (попить).      | – Мат кыгáк авэргý (үдэргý).        |
| - Что будешь есть?             | – Ъайм амжáл?                       |
| - Я хочу суп поесть.           | – Мат кыгáк армагайп амгý.          |
| - Ты что голову повесил?       | – Тат кайкó онэнж оломд<br>эдэмбáл? |
| - Ты здесь останешься?         | – Тат нынд қалéнанж?                |
| - Ты будешь мне помогать?      | – Тат мéка пáлдэмблэндэ?            |
| - Ты что, слепой?              | – Тат қай, хайгáлк?                 |
| - Почему он такой худой?       | – Ъайкó таб нýльжі тáжэбэл эя?      |

- Ты сегодня сможешь ко мне прийти? – Тат тапчёл мёка тёнанж?
- Вы возьмёте меня в лес? – Тй машэк инжалт шёт?
- Что я хочу делать? – Ъай мат мёшпенжак?
- Что я буду делать? – Ъай мат мёшпенжам?
- Какие языки ты знаешь? – Ъандул шёлап тат тәнвэл?
- Какие языки ты изучаешь? – Ъандул шёлап тат  
о́гылжэшпал?
- Я изучаю русский язык,  
селькупский язык. – Мат о́гылжэшпам ружэл шэп,  
чумэл шэп.
- Говоришь ли ты по-селькупски? – Тат кулвátпанд чумэлжáре  
(чумэл шэндхе)?
- Я знаю много селькупских слов. – Тат тәнвám кóчек чумэл э́жлап.
- Я понимаю, когда говорят, а  
сама говорю плохо. – Мат үндэжám, кужát чэнчат, а  
онéк кошкáлк чэнчак.
- Я не понимаю, когда говорят  
по-селькупски. – Мат ахá тәнвám, кужát  
чумэлжáре чэнчат.
- Ты хорошо говоришь  
по-селькупски? – Тат фақ чэнчанд чумэлжáре?
- Я хорошо говорю и по-русски, и  
по-селькупски. – Мат фақ чэнчак и ружэлжáре,  
и чумэлжáре.
- Я знаю селькупские песни, сказки. – Мат тәнвám чумэл лэрлап,  
чаптэ́лап.
- Как это слово будет по-селькупски? – Ъандук на э́ж энжа  
чумэлжáре?
- Поговорим по-селькупски вдвоём? – Кулвátплай тассé чумэлжáре  
шэдэгýт?
- Ты неправильно произнёс слово. – Тат ахá фақ на э́жэп кадэмбáл.
- Произнеси это слово правильно! – Э́жалглел на э́жэп фақ.
- Теперь правильно произнёс. – Тй фақ кадэмбáл.
- Ты умеешь писать по-селькупски? – Тат тәнвэл нагынжэгý  
(нагрéшпыгу) чумэл шэндхе?

- Я умею писать.
- Ты читаешь книги на селькупском языке?
- Хочешь поиграть?
- Хочу поиграть.
- Нет, не хочу играть.
- Не буду играть.
- Пойду играть.
- Ты ученик?
- Я ученик.
- Я не учусь.
- Я работаю в школе.
- Ты из этой деревни?
- Я из этой деревни.
- Ты из Томска приехал?
- Ты в Ласкино родился?
- Нет, я в Тюхтерево родился.
- Он живёт здесь? Он здесь живёт.
- Нет, он живёт на другой улице.
- Эта книга интересная? Я прочитал много интересных книг.
- Ты написал письмо?
- Ты поедешь с нами?
- Да, поеду.
- Нет, я не поеду с вами.
- Ты видишь ту берёзу?
- Мат тәнвám нагынжэгү.
- Тат тóрнал тортынагрэп чүмэл шэндхе?
- Кыгáнд хánжэргу?
- Кыгáк хánжэргу.
- Ахá, ā кыгáк хánжэргу.
- Ахá хánджэрлаге.
- Ъвэнжак хánжэргу.
- Тат óголжэшпэл кыбáчэ эянд?
- Мат óголжэшпэл кыбáчэ эяк.
- Мат ахá óгэлжэшпак.
- Мат у́жак óгэлжэшпэл мятцэт.
- Тат на э́дэутэ?
- Мат на э́дэутэ эяк.
- Тат Тóпкэутэ тóманд?
- Тат Квэрэлэдэгэт чéлыманд?
- Ахá, мат Чумэлэдэгэт чéлымбак.
- Таб нынд варгá? Таб нынд варгá.
- Ахá, таб арк у́лицагэт варгá.
- На тортынагыр фац эя? Мат кóчек тортынагырлап тóрхап.
- Тат нагырбáл нагырп?
- Тат мiхе ъвэнанж?
- Но, ъвэнжак.
- Ахá, мат ā ъвэнжак тiхе.
- Тат ъонжэрнал на ъвеп?

- Ты починишь мне сеть?
- Слышишь, кто-то воет?
- Там воет волк.
- Придёт ли он завтра к нам?
- Поможет ли он нам?
- Ты сошьёшь мне платье?
- О чём думаешь?
- Что говорят эти люди?
- О ком они говорят?
- С кем ты приехал?
- С кем хочешь разговаривать?
- С кем он пришёл?
- Чем ты закрыл лодку?
- Чем ты пишешь?
- Я пишу карандашом.
- О чём она думает?
- О ком она думает?
- О чём они спорят?
- Чьё это ружьё?
- Чья эта книга?
- Чьи это вещи?
- Чьё пальто ты надел?
- Чью книгу ты принёс?
- По какой дороге он пошёл?
- Тат мéка кабéлжэнжал пóқзэп?
- Ёндэжál, код-то чýра?
- Начáт чýра чумбэнé.
- Таб тáльжел мiгэн тóнжа али ахá тóнжа?
- Пялдэмблá (пялдэнжýт) таб мiгэн?
- Тат мéка қабóргэп фóллендэ?
- Қайткó тат тáрбындáл?
- На қýла қайп чэнчат?
- Кóдыт чат таблá чэнчат?
- Кодхé тат тóманд?
- Кодхé чэнчынанж?
- Кодхé тáb тóмба?
- Кайхé тат кáембал áндэп?
- Кайхé тат нагрéшпал?
- Мат нагрéшпам карандашхé.
- Қайтқó таб тáрбындá (тáрбá)?
- Кóдыт чат тáb тáрбындá (тáрбá)?
- Қайткó таблá тýндэшпат?
- На кóдыт тýльдэ?
- На кóдыт тортынагыр?
- Кóдыт на тэдомыла эят?
- Тат кóдыт пóргып шэрбал?
- Тат кóдыт тортынагырп тадэмбáл?
- Таб кайл ваттóутэ қвэнба?

- Какая дорога короткая? – Ёандул ватт кáвкaн ёя?
- Как назвать это по-селькупски? – Ёандук нап кадэгú чумэлжáре?
- Как ты доехал? – Ёандук тат тóманд?
- Как поживаешь? – Ёандук варгáнд?
- Как найти эту улицу? – Ёандук на вáттэп когú?
- Где моя сумка? – Ёáйгэт ман кожáм?
- Где вы живёте? – Кучáгэт тй варгáли?
- Где мы увидимся? – Кучáгэт мй онэнж пíрэмд  
ёонжэржэнжай?
- Где у вас школа? – Кучáгэт тинан óгылжэшпэл  
мáт?
- Где дети? – Кучáгэт кыбамáрла?
- Куда они побежали? – Кучáд таблá курáлбат?
- Куда мы поедem летом? – Кучáд мй тáэт ёвэнжай?
- Куда ты положил шапку? – Кучídэлле тат панбáл úгэп?
- Куда ты отправил письмо? – Кучídэлле тат úдэмбал  
нáгырп?
- Куда вы поедете отдыхать? – Ку тй ёвэлли ёвэшёэлжэгy?
- Сколько у вас детей? – Кушáк тинан эльмáдлал?
- Сколько в этом доме комнат? – Кушáк на мáтёэт мáдот  
шúньжьла?
- Сколько карандашей в этой коробке? – Кушáк карандашла на  
коробкагэт?
- Какая цена хлеба? – Ёáйл мерт на няйт?
- Почему ты не разговариваешь? – Ёáйёó тат ахá кулвáтпанд?
- Почему они долго ездят? – Ёáйёó таблá ёундок ёваяшпат?
- Почему он сердится? – Ёáйёó таб квэдэмба?
- Почему они ссорятся? – Ёáйёó таблá тýндэшпат?
- Почему вы не подмели пол, не – Ёáйёó тй халдыбó ахá



- убрали со стола чашки? чубáлбали, остóлт пáрогындó калáлап ахá панбáли?
- Почему ты не прочитал сказку? – Ыайқó тат ахá тóрхал чаптép?
- Почему ты не выучил это стихотворение (слова)? – Ыайқó тат ахá óголжэмбал на стихотворенияп (эжлап)?
- Почему она плачет? – Ыайқó таб чýра?
- Зачем ты мне это показал? – Ыайқó тат мéка нап адэлжэмбáл?
- Зачем тебе много денег? – Ыайқó тэка кóчек қомдé?
- Зачем ты туда поедешь? – Ыайқó начídэллe қвэннанж?
- Зачем ты купила столько вещей? – Ыайқó тат нашáк кóчек тавэмбáл тэдомылап?
- Когда приедет твой отец? – Кужáт тóнжа тан ажáл?
- Когда мы поедem отдыхать? – Кужáт мй қвэнжай қвэшқэлжэгу?
- Когда начнутся занятия? – Кужáт óгылжэшпенжат?
- Когда пройдет дождь и будет тепло? – Кужáт мáнтэжýла фэрэмджо ай пö энжа?
- Когда ты будешь хорошо учиться? – Кужáт тат фақ óгылжэшпенанж?
- Эти книги твои? – На тортынагырла тан ýят?
- Почему ты забываешь свой дом? – Ыайқó тат аулжэшпал онж мáдэп?
- Здесь живут твои родственники. – Нынд варгáт тан чаржéла.
- Их надо навещать (к ним надо приезжать). – Таблáн нада тóкугу.
- Поедешь куда-нибудь? – Ывэнанж қýэм?
- Вы много овощей сажаете? – Тй кóчек абсобыдимýлап омдэлжэшпалт?
- Скот держите? – Хýрулап варáли?

- У нас всё есть дома. Покупаем в магазине только сахар.
  - Свяжет ли она мне шапку (рукавицы, носки, чулки)?
  - Есть вопросы (спроси)!
  - Кто там? Кто пришёл?
  - Кто разбил окно?
  - Кто потерял деньги?
  - Кто не отдал деньги?
  - Это кто?
  - Что это?
  - Что ты сказал?
  - Что вы сказали?
  - Что он принёс?
  - Что ты видишь?
  - Кому ты рассказал?
  - Кому ты это показал?
  - К кому мы пойдём?
- Мíнан вес э́я мātқэ́т.  
Тавéшпай ла́кугэ́т то́ко нүедэ́лмып.
  - Фёрменжы́т таб ме́ка үгоп (но́блап, чулгыно́лп, чу́лгоп)?
  - Хоғоньжлél!
  - Код начáт э́я? Код төмба?
  - Код панáлбат шужерна́зоп?
  - Код үрчэмбáт җомдэ́п?
  - Код ахá мембáт җомдэ́п?
  - На код э́я?
  - На җай э́я?
  - Тат җайп кадэмбáл?
  - Җайп тi кадэмбáли?
  - Җайп таб тадэмбáт?
  - Җайп тат җонжэрна́л?
  - Кóдэн тат кадэмбáл?
  - Кóдэн нап адэлжэмбáл?
  - Кóдэн мi җвэнжай?

### *ПОГОДА*

- Какая сегодня погода?
  - Сегодня тёплая погода (очень жарко, холодно)
  - Небо ясное (пасмурное)
  - Солнце греет.
  - Сегодня ветра нет.
  - На улице хорошо.
- Тапчёл җанду́л челд?
  - Тапчёл пётпэл нопчёлд (кек пёвек, тәшшá).
  - Нутпа́р кáйлембра (тiтымжа).
  - Челд пёчэмбат.
  - Тапчёл ма́рг ча́ңгва.
  - Пóнэгэ́т фа́ек.

- Ветер холодный, сильно дует. – Мäрг тäшшэдэл, кек мäргэлба.
- Дождь идёт. Снег идёт. – Фэра. Хэр чäжa.
- Дождя нет. – Фэрэмжo чäңгвa.
- Снега нет. – Хэр чäңгвa.
- Весь день дождь шёл. – Чельжöмб фэрэмбы.
- Стало тепло (холодно). – Пö эжемба (тäшшä эжемба).
- Дождь прошёл, небо прояснилось. – Фэрэмжo мeндä, нутпär чéлымба.
- Дождь начался. – Фэрэмжo квэталжэмба.
- Снег перестал. – Хэр оптожембä.
- Дождь перестал. – Мäрг оптожембä.
- Гремит гром. – Ноп эжa (çагырвätпa).
- Холодно сегодня? – Тäшшä тапчэл?
- Какая будет погода завтра? – Çандул тальжел челд энжa?
- Завтра будет тепло? – Тальжел пö энжa?
- Будет холодно? – Тäшшэнжa?
- Вчера была хорошая погода. – Тальжел фа челд эха.
- Как узнать, какая будет погода? – Çандук тәнүгу, çандул челд энжa?
- Если солнце садится в безоблачном небе, будет хорошая погода. – Кужат челд омдэшпа титгäлгэл нутпärгэт, фа челд энжa.
- Дым поднимается, комаров, мошки немного - будет тёплая погода. – Çашк эннэ важэшпа, ныңкала, хыбäла аха кóчек – фа челд энжa.
- Если солнце садится в тучу, ласточки летают над землёй, дым стелется по низу – будет плохая погода. – Кужат челд омдэшпа тит пужонд, когóликала тилжэрбат чвэчэт пäрогэт, çашç омдэшпа эллé, аха фа челд энжa.

- Светлая звёздная ночь указывает на мороз, летом – на ясный день.
- Ночью был ветер, снега намело. Много снега напало.
- Весной снег тает, бегут ручьи, вода в реке поднимается.
- Весной у нас бывают наводнения (большая вода).
- Осенью река мелеет. В дождливый день снова поднимается.
- На дороге гололёд.
- Какая у вас зима (лето, весна, осень)?
- У нас зима снежная и холодная.
- Осень дождливая. Летом очень жарко.
- Весной бывает дождь и снег.
- Бесснежная зима – холодная.
- Вечереет, холодает.
- Смеркается.
- Светает.
- Рассвело.
- Сверкает молния.
- Чéлымбэл қышқахайлэл пет адылжэкүт ташша́, та́эт – фа челд.
- Пет э́ха мэрг, хэрэп пуглешпат. Кóчек хэр альчемба.
- О́дыт хэр ко́дэшпа, шорва́дэшпат хóльла, о́т қолдо́гэт ко́чек э́жешпа.
- О́дыт ми́нан э́ква варг о́т.
- Ара́т қолд аха́ ко́рек э́жешпа. Фэра́лжэл чéлгэт ай важе́шпа.
- Ватто́гэт олцо́ла э́ят.
- Қанду́л тинан кат (та́ыт, о́дыт, ара́т)?
- Ми́нан кат хэрхе́ э́я ай та́шшудэл.
- Ара́т фэ́рэмжо́хе э́я. Та́ыт кек по́тпа.
- О́дыт э́ква фэ́рэмджо́ ай хэр.
- Хэргáлк кат – та́шшундэл э́я.
- Ў́дыт э́жешпа, та́шша́ э́жешпа.
- Лыба́ң э́жешпа (лыбва́дэшпа).
- Чéлыешпа.
- Челд чéлымба.
- Ноп чéгэлырна.

- Дождь прошёл другой стороной.
- Радуга воды напьётся – дождь бывает.
- Солнце всходит.
- Солнце светит.
- Солнце садится.
- Днём появляется и светит солнце, ночью – луна выходит.
- Солнце появилось из-за туч.
- Солнце скрылось за облаками.
- Летнее солнце тёплое.
- Я согрелся от весеннего солнца.
- Солнце рано взошло.
- Весеннее солнце.
- Зимнее солнце.
- Осеннее (летнее) солнце.
- Ветер дует.
- Иней упал.
- Одна звездочка упала – кто-то умер.
- На лесине куржак.
- Небо темнеет.
- Небо светлое.
- На улице грязь.
- Фэрэмжо манда́ арк пелэкагэт.
- Нуткв́а өт үдэ́шпындыт – фэрэмжо э́ква.
- Челд важэ́шпа.
- Челд пигэлэмба́.
- Челд омдэ́шпа.
- Чёлгэт адэлжэмба́ ай пигылымба́ челд, пет - арэд чанжэ́шпа.
- Тйт пүжо́гындо чанэмба́ челд.
- Челд хыпкылба́ титлагэт.
- Таыт челд пө́ э́я.
- Мат пө́дэжак о́дэл чэлдэутэ́.
- Челд жу́рт чанымба́.
- О́дэл челд.
- Ка́тэл челд.
- Ара́л (та́эл) челд.
- Ма́рг ма́ргэлба.
- Жа́д альчемба.
- О́ққэр қышқахай альчемба – ко́д-то қу́мба.
- Пот па́рогэт қаннимбэл хэрпа́р э́я.
- Нутпа́р лыба́ң э́жешпа.
- Нутпа́р чэлымба.
- По́нэгэт ня́қ.

## ДЕРЕВНЯ.

- Как называется твоя деревня? – Җандúk нэмдыквát тан эдэп?
- Наша деревня – Ласкино. – Мíнан эд - Җвэрэл эд.
- Деревня стоит у реки. – Эд áмда җыгёт тóпқэт.
- Как называется река? – Җандúk нэмдыквát җыгеп?
- Большая река Обь. – Варг кыгé Җолд.
- Это широкая и глубокая река Җолд. – На кыгé Җолд чанж ай кóрэң эя.
- На Оби есть другие деревни: Иванкино, Инкино, Тискино, Тиголово. – Җóлдыт тóпқэт эят арк эдла: Пилэд, Кóратнүр, Тискино, Җössоҗ.
- В Тиголово люди не живут, все уехали. – Җössоҗэт җула ā варгát, вес җвэнбат.
- Я по Оби ездила в Каргасок и в Томск. – Мат чáжыхак өтпáрмут Җорҗсоҗонд ай Тóпконд.
- От Томска до Ласкино четыреста вёрст. – Тóпҗындó Җвэрэлэдэнд чанж тэт тōн верстá.
- Ласкино – небольшая деревня. Здесь живут рыбаки, охотники. Мы держим коров, овец, свиней, лошадей, телят. – Җвэрэлэд – ахá варг эд. Нынд варгát җвэлчэдэл җула, мáжел җула. Мй варáут хýрлап, конэргалап, хыбыньжялап, чундлап, чалэньгалап.
- На огороде растут овощи (всё растёт, что посажено): картофель, лук, морковь. – Огорóдқэт вес орвэшпа, кай омдэлжэмбá: мунгла лук, (картó, оропля), маргó.
- У нас есть чёрная смородина, красная смородина, морошка, черёмуха, костяника, шиповник, боярка. – Мíнан эят җаптэ, нáрэго, палгó, чев, шуньжéкат чóбор, нежпó, адý.
- Приезжайте к нам летом! Осенью у нас хорошо, много ягоды растёт. – Мйҗнут тóкли тáыт! Мíнан арát фаң эя, кóчек чóбыр орвэшпа.
- Река близко (недалеко). – Җолд ахá кундáққэт эя.

- У вас большой дом? – Тiнан варг мāt?
- Наш дом большой. Здесь жили мой отец и мать. Мы построили его давно. С тех пор здесь живём, никуда не уезжаем. – Мiнан мāt вāргың эя. Начāt ман авём-ажām варгэхāt. Мi тāбэп кундāуэт мэмбай. Мi нынд варгāут, унаи ахā увэнэшпыхāут.
- Вы когда построили свой дом? – Тi онж мādып кужāt мэмбали?
- Они строили дом два года. – Таблā мādып омдэлжэшпыхāt шэд пōгынд.
- Напротив дома растут деревья. – Мādыт чат пōла орвэшпат.
- Отец стоит на пороге своего дома. – Ажā ныңгā онж мādыт пужōгэт.
- Мы живём у самой реки. – Мi варгāут уолдыт тōпэйт.
- Весной вода большая, во время дождей прибывает. – Ōдыт ут варг эя, фэрэмжогэт ут варгэжешпа.
- Летом вода убывает. – Тāыт өт кұзырешпа.
- У нас есть огород. – Мiнан огород эя.
- В огороде сорняки выросли. – Огорōдкэт нўжла орымбāt.
- Я всё прополола. – Мат вес нўжэп мешāннам.
- Летом сено косим. Когда трава высохнет, гребём. Копны делаем, стога мечем. – Тāыт нўжэп паджāлешпаут. Кужāt нўж чагэшпа, кадōлешпаут. Комнāлап мешпаут, мэхтэп мешпаут.
- В тёплый день трава быстро сохнет. – Пōтпыл чэлцэт нўж чек чагрэшпа.
- Мы радуемся лету. – Мi āндэлбаут тāытко.
- Домашняя работа. – Мātээл ужитэ.
- Косить сено. – Нўжэп пажāлгу.
- Сгрести сено, сделать копны. – Чāгэмбэл нўжэп кадōлгу, комнāлап мегу.
- Сметать стог. – Мэхтэп мехтегу.

- Подоить корову. – Хырп паргэлгү.
- Процедить молоко. – Молóкап нярécэгү.
- Остричь овец. – Конэргалап пүүжэгү.
- Спрясть (ссучить, постирать, высушить) шерсть. – Конэртáрп ǰвáтпэгү (чаутэгү, мўлжэгү, чагэргү).
- Выкопать картофель. – Паǰǰэлгү картóп (мўнглап, оропляп).
- Окучить картофель. – Картóп (мўнглап, оропляп) чўхе кадóлгу.
- Прополоть (выдернуть траву). – Нўжэп тэ мешáлгу.
- Сделать веники (корыто, обласок). – Мегү чубáлап (чáңнэп, кыбáндэп).
- Сшить кузов (набирку, лукошко, тусок). – Фóтку чидэп (кáдип, ǰоромжэп, пажáп).
- Покрасить пол. – Халдыбó мыдыткү.
- Побелить в доме. – Мáтǰэт чóгэлгу.
- Подмести пол. – Халдыбó чубáлгу.
- Отгрести снег. – Хэрэп шэргэлгү.

### *МАГАЗИН*

- Сколько стоит (какая цена)? – Ёушáл мер?
- Пойдём вдвоём в магазин. – Ёвэлай шэдэгүт лáкунд.
- Зайдём с тобой в продуктовый магазин, потом сходим в промтоварный магазин. – Шэрлай тассэ áбсодимбэл лáкунд, качé чáжлай тэдомылал лáкунд.
- Я хотела купить варенье (варёную ягоду) – Мат кыгыхáк тавгү мўжэрбыл чóборп.
- Купи хлеба! – Тавлэл няйп!
- Продай хлеба! – Мерыллэл няйп!



- Вам какого хлеба надо, белого или чёрного?
- Мне одну булку белого, одну булку чёрного.
- В этом магазине есть всё, но того, что я хотела купить, нет.
- Дети покупают конфеты.
- В нашей лавке есть рубашки.
- Сколько стоит одна рубашка (какая цена)?
- Я купила платье для своей дочери, нож для твоего брата.
- Таня купила цветастое (светлое) платье и носит его.
- Я хочу купить этот материал.
- Я сбегала в лавку и купила его.
- Мать купила платье и юбку за тысячу рублей.
- Мать купила мне платок и юбку за десять рублей.
- Я купила два платка, один платок возьми ты!
- Я купила рыбу за сто рублей.
- Рыба дорогая – двести рублей.
- Женщина продала мне мясо по сто рублей.
- Она продавала мясо дорого.
- Тигын қандұл ныйп, хаг али чаг?
- Мэка оққэр чагэл ныйп, оққэр хагэл ныйп.
- На лакугэт вес эя, мат қайп кыгыҳак тавгу, на чаңгва.
- Кыбамарла тавешпат нүедэлмып.
- Минан лакугэт қаборгла эят.
- Ыушал мер оққэр қаборг?
- Мат нэгын тавэмбам шанд қаборгеп , паэп тан тэбнян.
- Тача тавэмбат чэлэрбэл (чэлымбэдэл) қаборгеп ай варыт табэп.
- Мат кыгак тавгу на тэдомып.
- Мат куралбак лакунд ай тавэмбам табэп.
- Авэм тавымбат каборгеп ай люпкап кот тонунд.
- Ав тавыт мэка қайпи и люпкап кот салкванд.
- Мат тавам шэд қайпи, оққэр қайпип - тат йлел!
- Мат тавам квэлп тон салкванд.
- Квэл мерхул эя - шэд тон салквa.
- Налгуп мержыт мэка вaжеп оққэр тонунд.
- Таб мерьешпыхыт вaжеп мерхек.

- Я покупала дорогое мясо. – Мат тавéшпыхап мерхúл вáжеп.
- От моего дома до лавки недалеко. – Мат мātқындó лáкунд ахá кундáек.
- Сходить в лавку, что-то купить. – Лáкунд қвэнгу, қáймлеп тавгú.

## *ШКОЛА*

- Какая у вас школа? – Қандúл тiнан óгэлжэшпэл мāt эя?
- Начальная (восемилетняя, средняя). – Нагурклáсскэл (шэдчаңгвелклáсскэл, оққэргвэйетклáсскэл).
- В нашей деревне – начальная школа. – Мiнан эдэгэт натэтклáсскэл óгэлжэшпэл мāt.
- Много учеников учится у вас? – Кóчек кыбамáрла óгэлжэшпат тiнан?
- У нас в классе немного учеников. – Мiнан клáсскэт ā кочек óголжэшпэдэл кыбамáрла эят.
- На каком языке учатся в вашей школе? – Қандúл шэндхе óгэлжэшпат тiнан óгэлжэшпэл мātқэт?
- В нашей школе учатся дети на русском языке, учат также селькупский язык. – Мiнан óгэлжэшпэл мātқэт кыбамáрла óгэлжэшпат рúжэл шэндхе, чумэл шэп най óгэлжэшпат.
- В каком классе ты учишься? – Тат қай клáсскэт óгэлжэшпанд?
- Я учусь в 4 классе. – Мат óгэлжэшпак тэт клáсскэт.
- Как ты учишься? – Тат қандúk óгэлжэшпанд?
- Я учусь хорошо. – Мат фақ óгэлжэшпак.

- Мне четвёрки и пятёрки ставят, троек нет. – Мэка тэт, хомблá чочэшпат, нагур чáңгва.
- Какие у тебя оценки по русскому языку? – Ъандул оцэнкала таннан ружэл шэндхе?
- Сегодня мне поставили пятёрку. – Тапчэл мэка хомблáп омдэлжáт.
- Какой урок тебе нравится? – Ъандул урок тэка фаң эя?
- Мне нравится русский язык. – Мэка фаң эя ружэл шэ.
- Что ты будешь делать после окончания школы (когда окончишь школу)? – Ъайп тат мешпынжал, кужáт óгэлжэшпэл мáт ъвэженжал?
- Куда пойдёшь работать? – Кучáд ъвэннанж úжегу?
- Я думаю учиться дальше (думаю пойти работать). – Мат тэрбáк óгэлжэгу няннэ (тэрбáк ъвэнгу úжегу).
- Я хочу быть учителем (доктором). – Мат кыгáк óгэлжэбэдэл ъухе э́гу (лечимбэл ъухе).
- Мне хорошую оценку поставили. – Мэка фа оцэнкап омдэлжэмбáдэт.
- Напиши селькупские слова! – Нагырлэл чумэл э́жлап!
- Отвечай! – Э́жалглел!
- Мне скажи! – Мэка кадлэл!
- Положи! – Эллэ паллэл!
- Подними! – Вачлэл!
- Хорошо сиди! – Фаң áмдленд!
- Открой книгу (закрой)! – Тортынагрып нөлел (каеллел)!
- Прочитай! – Тóгылжлел!
- Держи! – Орáлблел!
- Спроси! – Хоғоньжълэл!
- Слушай! – Ёнгэлжэмблэл!
- Сходи! – Ъöшкленд!

- Стой! – Ныңглэнд!
- Иди, садись! – Ывэлле омдлэнд!
- Покажи! – Адылжлел!
- Зайди! – Шэрленд!
- Попроси разрешения сесть! – Хоғоньжълел омдэгү!
- Передай дальше! – Нянно мелел!
- Оттуда возьми! – Начағындо íлел!
- Я всё стёрла. – Мат вес наткыннам.
- Я всё понял. – Мат вес коштэмбам.
- Я думаю, как это написать. – Мат тәрбák, қандүк нап нагыргү.
- Зачем балуешься? – Ыай мánэжанд?
- Ты хорошо сделал или плохо? – Тат фақ мэмбал али қошкálк?
- Спрошу, который час? – Хоғоньжълáге, қандүл час?
- Хватит звонить! – Хémек лаңгрéттэгү!
- У нас учебный год закончился. – Мíнан óгэлжэшпэл пот мánдá.
- Мы будем отдыхать. – Мй қвэшқылжэшпенжаут.
- Окно (дверь) открыта. – Шужернák (мáда) нómба.
- Окно разбито. – Шужернák панáлымба.
- Дверь закрой! – Мáдап чагыжлел!
- Лена делает уроки. – Эллé мешпат урóкалап.
- Толя вредничает, ничего не делает. – Надóль мánэжá, қаймнáй ахá мешпат.
- Зачем свистишь? Зачем кричишь? – Ыайқó шумжеýрнанд? Ыайқó парквánd?
- Проверять, хорошо ли написано? – Манжэкугу, фақ нагырбá али ахá фақ?
- Я читаю книгу, она пишет на доске. – Мат тóрнам тортынагрéп, таб нагрéшпа лéвэгэт.

- Что-нибудь напиши! – Ыайлэмып нагырлэл!
- Я не знаю, как это написать. – Мат ах́а тәнв́ам, җанду́к нап нагыргу́.

### *ЯЗЫК*

- Селькупский (русский) язык. – Чумэл (ру́жэл) шэ.
- Селькупское (русское) слово. – Чумэл (ру́жэл) эж.
- Я учился читать по-селькупски. – Мат о́гылжэшпы́хак то́ргу чумэлжә́рэ.
- Я читаю. Я много книг прочитал, ещё буду читать. – Мат то́рнап. Мат ко́чек тортына́гырлап то́рхак, ай то́голжэшпынжа́к (то́ренжа́к)
- Послушайте меня внимательно! – Ма́шэк у́нголжлэ́лт фа́қ!
- Я прочитаю вам селькупскую сказку. – Мат ти́гэн то́рлебе чу́мэл чаптэ́п.
- Сказка не длинная. – Чаптэ́ ах́а чумб́ э́я.
- Я вам расскажу ещё раз. – Мат ти́гэн кадэ́нжап ай о́җэ́р бар.
- Потом мы её запишем. – Каче́ мй та́бэп нагэрчэ́нжаут.
- Я начинаю читать по-селькупски. – Мат квэ́талжэмбам то́ргу чумэлжә́рэ.
- Мы начинаем писать. – Мй нагынжлэ́ квэ́талжэмбаут.
- Слушайте! – У́нголжэмблэ́лт!
- Мы кончили писать. – Мй квэ́жимбаут нагрэ́шпэгу.
- Прочтите, что написали! – То́голжлелт, җайп нагырба́лт!
- Я поставлю вам оценки. – Мат ти́гэн омдэлжэ́нжап оце́нкалап.
- Я поставлю оценку. – Мат омдэлжлэ́бе оце́нкап.

## НА УРОКЕ

- Здравствуйте, дети, садитесь! – Торова, кыбамарла, омдэшпалт!
- Мы будем учить селькупский язык. – Ми оғылжэшпынжаут чумэл шэп.
- Кто сегодня дежурный? – Код тапчел класскэт уҗя?
- Кто сегодня отсутствует(не пришёл)? – Код тапчел аха томба?
- Сегодня нет Петра. – Тапчел аха томба оҗэлжэгу Пятро.
- Что с ним? – Ыай табхе эжэмба?
- Пётр заболел. (Я не знаю, думаю, что он заболел). – Пятро кодэмба. (Мат аха танвам, тарбак, таб кодэмба).
- К нему надо сходить, навестить. – Табэн кошкэгу нада, манэмбэгу табэп.
- Мы поможем ему сделать (приготовить) уроки. – Ми палдэнжай табэн урокалап мэгу (кодовэмжэгу).
- Все дети хорошо работают, пишут, читают. – Вес кыбамарла фаҗ уҗят, нагрэшпат (нагынжат), торнат.
- Ты приготовил тряпку? – Тат лыпрал кодовымжал?
- Доска чистая? Сотри с доски! – Лев фаң эя? Лэвып тэ наткыллэл!
- Принеси мел! – Тадлел чаг чуп!
- Какой сегодня день (месяц)? – Ыандул тапчел челд (аред)?
- Не разговаривайте! – Ыг шарватплелт!
- Откройте тетради, возьмите карандаши, ручки! – Нөлелт нагэнжэл нагырлап, йлелт карандашлап, ручкалап.

- Будем писать. – Мй нагрéшпенжаут.
- Запишите сегодняшнее число! – Нагырлэлт тапчэлэл числоп!
- Коля, иди к доске, запиши число! – Микүлка, тóленд лэвегэн,  
нагырлэл числоп!
- Иди на своё место, садись! – Чáжленд онж амдэрпóлан,  
омдлэнд!
- Я считаю до десяти (буду считать). – Мат тóгылжэшпынжак кóт  
чанж.
- А ты умеешь считать  
по-селькупски? – А тат тáнвáл тóгэлжэгү чүмэл  
шэндхе?
- Посчитай! – Тóгэлжлел!
- Я считаю на пальцах. – Мат тóгэлжэшпак мúnхе.
- Цифра 3 идёт после 2. – Цифра нáгур чáжа шэд  
могóгэт.
- 2-1 (3-2, 4-3, 5-4, 6-5, 7-6,  
8-7, 9-8, 10-9) =1 – Шэдгындо óқзэрп тэ íгу  
калэнжа óқзэр (нáгургындо  
нáгурп тэ íгу хомблáгындо  
тэтып тэ íгу, мúхтындо хомблáp  
тэ íгу, хельжигындо мúхтып тэ  
íгу, шэдчáнветқындо хельжеп  
тэ íгу, оқзэрчáнветкетқындо  
шэдчáнвеп тэ íгу, кóтқындо  
оқкэрчáнвеп тэ íгу) калэнжа  
óқзэр.
- Я один живу. – Мат пелгáлк варгáк.
- Я одного всегда вижу. – Мат óқзэрэп оқзэрнi  
манымбáк.
- У одного детей нет. – Óқзэрнан эльмáдлат чáнгат.
- С одним разговариваю. – Óқзырхе кулвáтпак.
- Одному молоко ношу. – Óқзэр қумэн молóкап  
квэндэквап.
- От одного пришёл. – Óқзэрнандо тóмбак.

- Они рядом живут. – Таблá варгáт оққэрмыгэн.
- Двоим дай рыбы, тем троим не давай! – Шэдыян (шэдэгэн) мелел  
қвэлп, налан нагурмын ыг  
мешпét!
- Я с тремя (четырьмя, пятью) играю. – Мат нагурхе (тэтхе, хомблá  
қулахе) хánжэрнак.

### *ФАУНА И ФЛОРА*

- Серёжки у берёзы. – Кánала қвэнан.
- Ракитник. – Шунг, шунгежáк.
- Вербочки на талине. – Кánала нáргогэт.
- Горбатое дерево. – Кáроламбэл по.
- Нарост на талине – Пужеллагá.
- Куст ракитника. – Шúnгыт пуж.
- Мы были в лесу, видели медведя. – Ми эхай шотқэт, қонжэрхáй  
қóргэп.
- Он с нами поздоровался и пошёл своей дорогой. – Таб мiхе торóвачыха ай қвэнба  
онж ваттóутэ.
- Мы видели рыжую лису. – Ми қонжэрхáй нáргэл лоғáп.
- Она бежала, гнала зайца. – Таб қурáлешпыха, нóдымбыха  
невáп.
- Волк сам убежал от нас. – Чумбэнэ онж қурáлба  
мiнандыкто.
- Соболь нёс грибы. – Шй тáдрымбыхыт пúnлап.
- В этом году мало уток. – Тапóт нýбла ахá кóчек эя.
- Некоторые утки не прилетели. – Қáйгода нýбла ахá тóмбат.



## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Селькупские пословицы и поговорки



Пословица – это некое краткое утверждение, которое обычно несет функцию поучения, содержит в ясной и простой форме некую народную мудрость, уходящую корнями в многовековые традиции. По сути – это часть культурных корней народа.

Изучение пословиц – это возможность лучше понять нашу историю, прикоснуться к нашей культуре, понять, насколько она изменилась. Через изучение пословиц, у детей развивается мышление, формируется восприятие и понимание природы и моральных норм. В результате такого изучения речь детей становится богаче и выразительнее, ведь эти самобытные фразеологизмы могут восприниматься как буквально, так и в переносном, метафорическом значении, быть серьезными и юмористическими.

1. Кат хогоньжлá, қайгыт тáэт э́ханд. – Зима спросит, где летом был.
2. Кыбыльжига пежé, ундó ā поллагá. – Маленький чебак, а всё ж не щепка.
3. Ыг óголжэшплел квэлп úргу. – Не учи рыбу плавать.
4. Няй – абá, óт – амбá. – Хлеб – батюшка, вода – матушка.
5. Квэл кыгэгэт - а удóгэт. – Рыба в реке - не в руке.
6. Шэд қорг óққэр педóгэт ā варгáдэт. – Два медведя в одной берлоге не живут.
7. Қошáк чумбэнэп ā абэдэмбэт, таб оққэрнi мажóнд манэмбá – Сколько волка не корми, он всё равно в лес смотрит.
8. Кужáт логéла хáжэшплат, қорг мешáлбла. – Когда пчёлы нападут, медведь запляшет.
9. Пырг по най мáрг пúглешпат. – Высокое дерево тоже ветер гнёт.

10. Өңүр шагэп а амбадэт, шаггалк не а авешпадэт. – Одну соль не едят, а без соли еда еда.
11. Кыба ламбрека – чажа, кучад кыга, варг чаблап марг тадрешпыт. – Маленькая бабочка – летит, куда хочет, а большие листья ветер носит.
12. Ыошкالك конэрган, кайгэт чумбэнэ варгол эя. – Худо овцам, где волк воевода.
13. Кала квэльжен а лага. – Горшок котлу не товарищ.
14. Кужат мажонд упожегу – нашақзэт каналап абэдэмбэгу. – Когда в лес идти – тогда собак кормить.
15. Кóштэл таэт, кужат челд чаңгва. – Худое лето, коли солнца нету.
16. Хвастайчегу – а нүжэп пажетэгу, мог а чужа. – Хвастать – не сено косить, спина не болит.
17. Ажа – квэлчэдэл зуп, ай кыбамарла кыгэнд манэмбат. – Отец – рыбак, и дети в реку смотрят.
18. Хаг коркыска зужаннай а эжыла чаг. – Чёрный кот никогда не станет белым.
19. Ыг твэлэешплел – онж кай-да үрчлендэ. – Не воруй – своё что-то потеряешь.
20. Квэл кыба эя, а кай нүек. – Рыба мелка, да уха сладка.
21. Кыбыльжига тигэл хуруп, ундó ныльжик орхэ фаң лэра. – Маленькая птичка, но так громко красиво поёт.
22. Тәрблел шэд бар, а чэнчэш оңүр бар. – Думай дважды, а говори раз.
23. Кóдэгу - чек, а фаң эжегу - зунд. – Заболеть – быстро, а выздороавливать - долго.
24. Эя чумб пужь – фаенни, кандук чумб шэ. – Лучше иметь длинный нос, чем длинный язык.
25. Ара кушпа, пая лаквача. – Дед помирает, бабе смешно.
26. Ыоднан лыла чужат - таб а кыга чажэгу гóстичэгу. – У кого болят кости – тот не думает идти в гости.
27. Чажле ваттóутэ, кулватпанд – ватт кауга эжешпа. – По дороге разговариваешь – дорога короче становится.

- 28.Тән – ф́аек, шэд – ф́аенни. – Ум - хорошо, два – лучше.
- 29.Хайла ларэмб́ат, о́дла м́ешпадэт. – Глаза боятся, руки делают.
- 30.Твег хыбыньж́ан ā үрѓе. – Гусь свинье не товарищ.
- 31.Няби п́егэрэл ќуршкап ā о́голж́ешпат. – Яйцо курицу не учит.
32. У́житэ м́аналап н́адрьт. – Работа дураков любит.
- 33.Ноп мех́ьт, Ноп й́хьт. – Бог дал, Бог взял.

## Календарь селькупов - Чүмэл календарь

- Чүмэл календарыгэт кóчек áред. – В селькупском календаре много месяцев.
- Кáжна квэлэн – онж квэлэл áред. – Для каждой рыбы – свой рыбный месяц.
- Пóтүэт ā кóчек квэлэл áред. – В году не много рыбных месяцев.
- Эят хурут ай тигэлхурут áредла,  
орвэшпэдэл ай вадэшпэдэл чóборп  
áред, фэрэл, урук кáндэл áред ай арк. – Есть месяцы зверя и птицы,  
месяцы роста и сбора ягоды,  
дождливый и сильного мороза  
месяц и другие.
- Вáнжел áред – месяц нельмы: июль-август
- Кáрба квэлал áред – месяц рыбных заповров: июль-август
- Чóбор вадэшпэдэл áред – месяц сбора ягоды: июль-август
- Квэгэрэл áред – месяц осетра: август-сентябрь
- Шидэл áред – месяц сырка: сентябрь-октябрь
- Фэрэл áред – дождливый месяц: сентябрь-октябрь
- Кóрэл áред – месяц муксуна: октябрь-ноябрь
- Öт кáннэмбэл áред – месяц замерзания воды: октябрь-ноябрь
- Невát áред – месяц зайца: декабрь
- Нүл áред – месяц налима: декабрь-январь
- Варг кáндэл áред – месяц сильных морозов: январь-февраль
- Квэл кондálбэл áред – месяц, когда рыба спит: февраль-март
- Лымбэл áред – месяц орла: март-апрель
- Шепкал áред – месяц бурундука: апрель
- Печál áред – месяц щуки: апрель

Хангэл арэд	– месяц глухаря: май
Невát арэд	– месяц зайца: май
Нóдэл арэд	– месяц стерляди: май-июнь
Цóбор орвэшпэдэл арэд	– месяц роста ягоды: июнь-июль
Квэлэл арэд	– рыбный месяц: июль

Мат кадлэбе тигэн, кандук мй арэдлап квэрат ружэл-джэре. – Я расскажу вам, как наши месяцы называются по-русски.

Ванжэл арэд – на арэд, кужат ружэл в календарьгэт. Ванжэл арэгэт фаг квэлчэгу кундагцэт тонгэт – начат кочек ванж. Ыула вадэшпадэт чóборп – чóбор вадэшпэдэл арэд. – Месяц нельмы – этот месяц, когда в русском календаре июль – июль-август. В этом месяце лучше рыбачить на дальнем озере – там много рыбы. Люди собирают ягоду август – месяц сбора ягоды.

Квэгэрэл арэд – на арэд, кужат ружэл календарьгэт август-сентябрь. Квэгэрэл арэгэт квэлчэдэл кюла квадэшпат урук варг квэлп. – Месяц осетра – это месяц, когда в русском календаре август-сентябрь. В месяц осетра рыбаки добывают самую большую рыбу.

Шитэл арэд – на арэд, кужат ружэл календарьгэт сентябрь-октябрь. Шит арэгэт фэра – фэрэл арэд. – Месяц сырка – это месяц, когда в русском календаре – сентябрь-октябрь. В месяц сырка идут дожди – дождливый месяц.

Кóрэл арэд – на арэд, кужат ружэл календарьгэт октябрь-ноябрь. На арэгэт квэлчэдэл кюла квадэшпадэт кочек корлап. На арэгэт кандэжешпа үт кыгэгэт – от каннэмбэл арэд. – Месяц муксуна – это месяц, когда в русском календаре – октябрь-ноябрь. В этом месяце рыбаки добывают много муксунов. В этом месяце замерзает вода в реках – месяц замерзания воды.

Нүл арэд – на арэд, кужат ружэл календарьгэт декабрь - январь. Нүл арэгэт нү пүшпэжэ. На варг кандэл арэд. – Месяц налима – это месяц, когда в русском календаре – декабрь-январь. В этом месяце налим нерестится. Это месяц сильных морозов.

Варг кáндэл арэд – на арэд, кужáт рúжэл календáрыгэт январь-февраль. На арэгэт урук тáшá пóнэгэт. Ъула квадэшпадэт неváлап.

Квэл кондáлбэл арэд – на арэд, кужáт рúжэл календáрыгэт февраль-март. На арэгэт квэл ахá кóчек, квэл кондáлба.

Лýмбэл арэд – на арэд, кужáт рúжэл календáрыгэт март-апрель. На арэгэт лымб мéшпат пэдэп.

Печáл арэд – на арэд, кужáт рúжэл календáрыгэт апрель-май. Печáл арэгэт оррálешпат варг печáп. На арэгэт хáнгла пúрмэшпат. Невáнан чéлыешпат кыбá неváла.

Нóдэл арэд – на арэд, кужáт рúжэл календáрыгэт май – июнь. Нóдэл арэгэт квэлчэдэл ъула фаџ квадэшшпадэт нóдэлап.

Квэлэл арэд – на арэд, кужáт рúжэл календáрыгэт июль. Квэлэл арэгэт квэлчэдэл ъулан пóџонд тúдрешпат лáла, пежéла, кáзала, ныршáла ай арк квэл.

Кáрба квэлэл арэд – на арэд, кужáт рúжэл календáрыгэт июль-август. На арэгэт квэлчэдэл ъула мéшпат кáрбалап.

– Месяц сильных морозов – это месяц, когда в русском календаре январь-февраль. В этом месяце на улице очень холодно. Люди добывают зайцев.

– Месяц, когда рыба спит – это месяц, когда в русском календаре февраль-март. В этом месяце рыбы не много, рыба спит.

– Месяц орла – это месяц, когда в русском календаре март-апрель. В этом месяце орлы выют гнёзда.

– Месяц щуки – это месяц, когда в русском календаре апрель-май. В этот месяц добывают больших щук. В этом месяце токуют глухари. У зайцев появляются маленькие зайчата.

– Месяц стерляди – это месяц, когда в русском календаре май-июнь. В месяц стерляди рыбаки хорошо добывают стерлядь.

– Рыбный месяц – это месяц, когда в русском календаре июль. В июле рыбакам в сети попадают язи, чебаки, окуни, ерши и другая рыба.

– Месяц рыбных заповор – это месяц, когда в русском календаре июль-август. В этом месяце рыбаки делают заповры (место реки, перегороженное с целью ловли рыбы).

Нынд ти тәнұхалт чұмэл арédлап ай  
тәнұхалт, кайп мéшпадэт қула,  
хурула, тигэлхурула, кай Эя пónэгэт.

– Здесь вы узнали селькупские  
месяцы и узнали, что делают  
люди, звери, птицы, что  
происходит в природе.

## Песни - Лэрла

В этом пособии приводятся песни из книги «Обские напевы селькупов Нарымского края», который посвящён исчезнувшим селькупским посёлкам на Оби. Эти песни – путешествие в историю нашего народа, которую мы впитали с детства от нашей неповторимой, загадочной, уникальной природы, от односельчан (от их рассказов, обычаев, что они делали в быту, как рыбачили, охотились, общались друг с другом).

Музыку и танцы селькупы всегда использовали на семейных праздниках. Изучая селькупский язык, обучающимся полезно знакомиться и со старинными селькупскими напевами и современными песнями. Многие песни, особенно лирические, носили характер импровизаций, их исполняли без музыкального сопровождения, иногда используя только ударные инструменты (палочки, полешки).

### ЧИҢГЫЛ ЛЭР

1. Мát мембам ондж пыли  
Кышкахайлагэт шуньджегыт  
Карамогыт лыбватпа  
Пыли кунд конджернам.

П Р И П Е В:  
Шуньджекала лэрат,  
Шуньджекалат лэр.  
Шуньжекалат лэр,  
Кондалгу а̄ мешпыт.

2. Нүрэгэт нүдж а̄ паджалба  
Ныңгадыт, михе коталба,  
Ват вес чальчөлджемба  
Надэртэ ай тәрба.

П Р И П Е В:

### ЛЕБЕДИНАЯ ПЕСНЯ

1. Я построила свой мост  
Посреди весенних звёзд.  
В карамо моём темно,  
Но мост виден далеко.

П Р И П Е В:  
А птицы, а птицы,  
А птицы поют.  
А птицы поют,  
Мне спать не дают.

2. В ливе травы не кошены,  
Стоят нами заброшены.  
Все следы запорошены  
И любовь, и печаль.

П Р И П Е В:



## АЙГА, ТҮЛЬДЭ

1. Айга, пеҕҕла, пеҕҕла, пеҕҕла.  
Айга, пеҕҕла, пеҕҕла мат.  
Айга, маджем, маджем мат,  
Тыдык ӕя, хэрэм ӕк.  
Ватоутэ курнат пеҕҕла,  
Кургу табын ми кыгай.

### П Р И П Е В:

Айга, тўльдэ, тўльдэ, тўльдэ,  
Айга, тўльдэ, тўльдэ мат.  
Айга, тўльдэ, тўльдэ, тўльдэ,  
Айга, тўльдэ, тўльдэ мат.

2. Айга, тўльдэ, тўльдэ мат  
Фак чачэспал табын тат.  
Эджла ваджем, эджла коб,  
Эджла минан элахват.

## ЧАДЖАК, ЧАДЖАК

1. Чаджак, чаджак мат вечорканд,  
Чаджак мат чагетымбак!  
Мека кадхат - милкам нетук,  
Чвэссе паралельчихак.

2. Амба, амба, корал ол,  
Кайко машэк кумэн мешпал?  
Вес надэла лэрымбадыт,  
А мат палгалк чурэмбак!

3. Я гуляю-веселюсь,  
Тятыку с мамкой не боюсь.  
Тятыка Сивку продаст,  
На гулянку деньги даст.

## ЧЕЛЭМБЭДЭЛ ТАКҚЭГЭТ КУЖАТ-ТО

1. Чэлэмбэдэл такқэгэт кужат-то,

## ОЙ, РУЖЬЁ

1. Ой, лоси, лоси, лоси.  
Ой, лоси, лоси, лоси мои.  
Ой, тайга, моя тайга,  
Кругом кедры и снега.  
По тропе бежит олень,  
За ним гнаться мне не лень.

### П Р И П Е В:

Ой, ружьё моё, ружьё,  
Метко ты стреляй в него.  
Ой, ружьё моё, ружьё,  
Метко ты стреляй в него.

2. Ой, ружьё моё, ружьё,  
Метко ты стреляй в него.  
Будет мясо, будет мех,  
Будет жизнь для нас для всех.

## ШЛА Я, ШЛА

1. Шла я, шла я на вечёрку.  
Шла я, торопилася!  
Мне сказали - милки нету,  
Назад воротилася.

2. Маменька, косматенька,  
Зачем меня просватала?  
Все подруженьки запели,  
Я одна заплакала.

3. Я куляю-веселюсь,  
Тятыку с мамкой не поюсь,  
Тятыка Сифку протаст,  
На кулянку теньки таст.

## РОЖДЁННЫЕ НА СЕВЕРЕ КОГДА-ТО

1. Рождённые на Севере когда-то,

Мй нйк тәрбаут пөтпэл  
кэтпарлаутэ!  
Мулджэмбэл пудахе каджэдэл  
камбихе  
Морелап шагэтпэл челдэл  
кадэрлагэт,  
Ундо кайко ӑ Ниццегэт,  
Марсельгэт,  
Нушуньджел гула - тәнугу табэн  
фаені.  
Начат педэп ӑ мешпадэт,  
вашэджешпадэт  
Кайгыт чвэч челымбэл ай ман ӑв.

2. Тамэт челд элегэт хыргла  
орвешпат,  
Кандук морягэт урешпанд -  
щўньджешпа кōд.  
Мйнан пасэджешпат номгэл варг  
тӑшам  
Ай гвэй лечиешпат мй сабыль шаг.  
Натко ӑ Ниццегэт, Марсельгэт  
Ми ӑ кыгаут ӑ варгэгу, ӑ кушпэгу,  
Ай педэп ӑ мешпаут, чагетэмбай  
Таконд.  
Кайгыт чвэч челэмбэл ай ман авем!

Мы так грустим о тёплых берегах!  
Омытых пенною волной кудлатой,  
Морей солёных в солнечных  
краях.  
Но почему ни в Ницце, ни  
в Марселе,  
Посланники небес - им лучше  
знать...  
Там гнёзд не вьют, а всё летят на  
Север,  
Где Родина моя и моя мать.

2. Под солнцем Юга нежатся  
мимозы.  
Лишь в море окунись - проходит  
боль.  
У нас трещат крещенские морозы,  
И лечит душу нашей правды соль.  
Вот почему ни в Ницце, ни  
в Марселе,  
Мы не хотим ни жить, ни  
умирать...  
И гнёзд не вьём, а всё спешим на  
Север,  
Где Родина моя и моя мать!  
Сюда, где Родина моя и моя мать!

## ЧУМЭЛ НАДЭЛИКА

1. Чумэл надэликап фөтпэл вандохе  
Тарлебе мат паэхе ай ляккэхе.  
Тәнвам, кужат надэрла, надэрла таб  
Массэ хелал калап таб ўдла.  
2. Квэлаге мат табэт кашкольбэл мадонд,  
Кайгэт ӑ ўнголджемба квачэл шўм.  
Кадла твэлакак мадол пуджогэт:  
"Төеш!"  
Тәнвам — эджлаге кылогэт табэнан.

## САМОДИЙСКАЯ ДЕВУШКА

1. Самодийскую девушку с шитым  
лицом  
Одарю я, в знак дружбы, ножом и  
кольцом.  
Знаю, если полюбит, полюбит она,  
Выпьет чашу со мною до дна.  
2. Я пойду в её дымом пропитанный  
чум,  
Где не слышен ни фабрик, ни города  
шум.  
Скажет тихо с порога, порога:  
"Зайди!"

3.Мат ундо төмбак ̆ онэнджэгэл тўлан,  
Нынд упаникалан ̆ меладэ лягап.  
Фа нэрэл законла, законла вес кулан.  
Кырэчэгу нэрэл кула ̆ танвадэт.

4.Кэ, нынд калгу оккэрнй мат кыгак  
Ай тақзэгу чвэга тобогэл аштэлап,  
Падэргэл ванджэп квадэшпэгу,  
Тольджихе хэр парогэт н̆шолешпэгу.

5.Чумэл надэлика! Фа удохе  
Кам йрэл твел мадогэт чек тулел,  
Хиджем урук манан мотта.  
Танандо ̆ квэлаге, ̆ квэлаге.

Знаю, буду у ней на груди.

3.И, хотя не к своим я пришёл  
очагам,  
Здесь не выдадут гостя для плена  
врагам,  
Святы тундры законы, законы для  
всех.  
Грех измены — неведомый грех.

4.Ах, остаться бы тут до конца,  
навсегда  
И водить тонконогих оленей стада,  
Серебристую нельму, нельму ловить  
И на лыжах по насту скользить.

5.Самодийская девушка! Доброй  
рукой  
Полог ветхого чума скорее закрой;  
Сердце страстно забилось, избывши  
беду.  
От тебя не уйду, не уйду.

## КӨРЫМБАТ ТІГЭЛХУРУП ТУХЕ

1.Көрымбат тігэлхуруп тухе,  
Каембат нутпар тархе.  
Лыбватпэл петхе каеллел.  
Төк, надрэмбэл ман!

### П Р И П Е В:

Мелебе мат киндэп чвэгэл  
Ўподжлебе н̆нэ квап щўмэл,  
Тат чаджленд чвэгал ваттоутэ,  
Тадлел надэл хиджеп мадот аконд!

2.Кайгэт игу ныльджи эджэп,  
Таба надэрнит оккэрні мека?  
Кайгэт таб? Квэлэл покогэт?  
Али кайгыт-то корыл н̆ккэгэт?

## МАХНУЛА ПТИЦА КРЫЛОМ

1.Махнула птица крылом,  
Покрыла небо пером.  
От тёмной ноченьки закрой,  
Приди ко мне, любимый мой.

### П Р И П Е В:

Натяну я тетиву тонкую  
И пущу вдаль стрелу звонкую.  
Ты лети кратчайшей из дорог,  
Принеси сердце девичье на заветный  
порог!

2.Где взять такое слово,  
Чтоб верен был навеки мне?  
Где оно? В сетях улова?  
Или где-то в ильной глубине?

П Р И П Е В:

3.Фэрэмджлел молап лăкқонд,  
Пет мигнут тақзоғу а тăнут,  
Тан, чагэхайгэл, ванд  
Лыбагэт мека челымбі, мат лэрак

П Р И П Е В:

### Я ОТНА ХОТИЛ ТАЙКА

1.Я отна хотил тайка.  
Мне комар кусал нока.

П Р И П Е В:

Ёхарши, ёхарши,  
Все селькупки хороши!

2.Я отна хотил тайка.  
Мне комар кусал рука.

П Р И П Е В:

3.Я отна хотил тайка.  
Мне комар кусал пашка.

П Р И П Е В:

4.Я отна хотил тайка.  
Мне комар кусал носа.

П Р И П Е В:

### АВ – СИБИРЬ

1.Ав-Сибирь Варг чвэч (али кадэр),  
Оромджал ай пӧдэчымбал мигнут.  
Кандук эльмат, кыба андогэт, Колд  
Варг кыге кугэрчэшпа машек.

П Р И П Е В:

Кай, най, най, най, кай, най, най, на.

П Р И П Е В:

3.Свей же ветви в кольцо,  
Чтобы ночь нас разнять не сумела,  
Чтоб твоё, кареглазый, лицо  
В темноте мне сияло, я пела!

П Р И П Е В:

### Я ОДНА ХОДИЛ ТАЙГА (шуточная)

1.Я одна ходил тайга.  
Мне комар кусал нога.

П Р И П Е В:

Ёхарши, ёхарши,  
Все селькупки хороши!

2.Я одна ходил тайга.  
Мне комар кусал руку.

П Р И П Е В:

3.Я одна ходил тайга.  
Мне комар кусал голову.

П Р И П Е В:

4.Я одна ходил тайга.  
Мне комар кусал нос.

П Р И П Е В:

### МАТЬ – СИБИРЬ

1.Мать - Сибирь. Великая земля.  
Ты растила нас и согревала.  
В обласке, как малое дитя,  
Обь могучая меня качала.

П Р И П Е В:

Кай, най, най, най, кай, най, най, на.

Кай, най, най, най, на. Кай, най, най, най,  
Кай, най, най, на. Кай, най, най, най, на.

Кай, най, най, най, на. Кай, най, най, най,  
Кай, най, най, на. Кай, най, най, най, на.

2. Тигэл хурут өдэл пидж ай лэр  
Колдэ таэт ханг маджогэт пиджватпа  
Хиджем надэртэл кэн паралгу кыга,  
Нынд челт важэспа, нидэспа машэк.

2. Звон мошки, весенний птичий гам.  
За рекой глухарь в бору токует.  
Сердцем тянет к милым берегам,  
Где рассвет ласкает и целует

**П Р И П Е В:**

**П Р И П Е В:**

3. Нушуньдж пар кведжэя ай чандж.  
Варгленд кочек пот, чарджел кадэр.  
Кочек табнан харпликат ай ватт,  
Оубэр ватт кудолба ман чвэчэн.

3. Купол неба светел и широк.  
Живи вечно, ты, земля родная!  
Много в ней тропинок и дорог,  
Лишь одна ведёт к родному краю.

**П Р И П Е В:**

**П Р И П Е В:**

### **МАДЖЕЛ НАДЭК**

### **ПЕСНЯ ОХОТНИЦ**

1. Кай, надэк, тат маткыт амнанд,  
Тигыл хурула тарэ?  
Кайко так чельджомб тапчел,  
Маткыт амдыгу кыганд?

1. Эй, соседка-домоседка,  
Что сидишь, как белка в клетке?  
Неужели целый день  
Сторожить свой чум не лень?

2. Ёниго тат фак харлел,  
Чундып ўподжлел нәнэ.  
Чаджленд чек, қайгыт хангла,  
Ай маджогыт ханджернат.  
Маджь, маджь, хыпкыллел,  
Мека ладалап мелел!

2. Пояс туже затяни,  
И упряжку вскачь гони,  
Мчи туда, где куропатки  
В тальниках играют в прятки.  
Тальники, как тайники,  
Расставляй свои силки.

### **МАТ ЧУМЭЛ НЭЛГУП**

### **Я СЕЛЬКУПКА**

Мат чумэл нэлгуп эйак, онэндж шэ  
мат надэрнам,  
Андэлбыл вес эджела, шенан  
нэйватпле пернам.  
Минан эджла ныльджи эдж, корал эя  
ай чанджэ,  
Амба лэра мека лэр, квейергат ай  
тэрбат.

Я селькупка, тем горжусь,  
языком своим горжусь,  
Все заветные слова в нём с волнением  
нахожу.  
Он сумел в себя впитать, глубину и  
широту,  
Всё, что мне пропела мать, её душу и

мечту.  
Её душу и мечту.

Пыңгыргыр, пыңгыргыр, пыңгыргыр, пыңгыргыр,  
пыңгыргыр, пыңгыргыр, пыңгыргыр, пыңгыргыр.  
пыңгыргыр, пыңгыргыр, пыңгыргыр, пыңгыргыр,  
пыңгыргыр, пыңгыргыр, пыңгыргыр, пыңгыргыр, пың.

## КЫБАНД

## ОБЛАСОК.

### П Р И П Е В:

Эй, хэй, хэй, хэй, хэй, хэй, хэй!  
Чаджак мат Колдэн таэ  
Эй, хэй, хэй, хэй, хэй!  
Хэй, хэй, кыбандэхе.

1. Мэргэл пальджо кунд кэтыхыт кадж  
авэн Колдэн.  
Ми а̄ чвэдэмбай кундаџэн, хиджем  
надэргу кыга  
Омби ләмалджа вес, аха ацлебе мат  
кэнтыяп.  
Ўшэрбэл одэт апт шэптэш мека  
тапчел: "Ачэд".

1. Долго падера драла кудри матушки-  
Оби.  
Мы не виделись давно. Сердцу хочется  
любви.  
Наконец, потихло всё, не дождусь я до  
зари  
Аромат весны хмельной шепчет мне  
сегодня: "Жди!"

### П Р И П Е В:

2. Андэт пуджөгэт рисуелебе эччэп,  
Ай тулахе тэка коранд кундаџтэл.  
Танвам, машек ачанд Колдэ таэт чул  
матџэт.  
Хиджем мат чэнча натко кундаџэт.

### П Р И П Е В:

2. На носу обласка нарисую цветок  
И к тебе погребу я на дальний песок.  
Знаю, ждёшь ты меня за рекой в карамо  
—  
Моё сердце об этом вещует давно.

### П Р И П Е В:

3. Колдогэт үткэл пар чанджэк,  
Могэллаб тўа, тат ўнголджендэ.  
Тоболджендэ қоднол оџэрэмджэл  
чулгэн,  
Кураллендэ чвэдэгу коранд  
кундаџтэл.

### П Р И П Е В:

3. Гладь реки предо мною широка.  
Плеск весла ты услышишь далеко  
И обуешь чирки на один лишь чулок,  
Встречать прибежишь ты на дальний  
песок.

### П Р И П Е В:

### П Р И П Е В:

4.Хаджэспий чужле машек ай ташэнд  
ныңкала,  
Лаңватпий кэльчембэл лэрхе хэбала.  
Кальджегэт корал урешпат  
квэлликала  
Нидэшплайхе ми камэ шуньджегэт  
пельджомб.

П Р И П Е В:

Эй, хэй, хэй, хэй, хэй, хэй, хэй!  
Еду я вверх по реке.  
Эй, хэй, хэй, хэй, хэй, хэй, хэй!  
На долблёном обласке.

### КВЭРЭЛ ЭД

Эйчө, эйчө, у, у! Эйчө, эйчө, у, у!

1.Қонджэрнам мат надэртэл мацчар,  
Надэртэл мұ кадэрат кыге.  
Мәрг тадрьит поот чек нянэ,  
А аулджэмбэл чвэга ватт.

П Р И П Е В :

А тўландла паркват мацчаргэт.  
Колдогыт тадрьхат машэк, надэп.  
Нәнэ манджогомбақ мат кек фак,  
Ай мешалб мешалбыхак пельджомб.

П Р И П Е В :

2.Минан чвэчэгэт Квэрэл эд чаңгва,  
Омбй тйгэл квэре тйлджырба  
Арамбэл аулджэмбэл Квэрэл эд,  
Кандук эха хваек нынд варгу!

П Р И П Е В:

3.Квэрэл эдэгэт орвешпа чвэ,  
Табнан эхат кочек падал мо.

4. Пусть до боли грызут нас с тобой  
комары.  
Пусть победною песней звенит  
мошкара.  
И в песочной заструге беснуют  
мальки.  
Промилуемся мы в пологу до утра.

П Р И П Е В:

### ВОРОНЬЯ ДЕРЕВНЯ

П Р И П Е В:

1.Вижу вновь знакомый я причал,  
Милая сибирская река.  
Ветер юность быстро вдаль умчал,  
А дорога в прошлое тонка.

П Р И П Е В:

А пароходики, гудя на пристани,  
Везли меня, девчонку, по Оби.  
И вдаль я всматривалась пристально,  
И вальсы танцевала до зари.

П Р И П Е В:

2.На родимом месте нет селенья,  
Только птица-ворон всё кричит.  
Древняя забытая деревня,  
Как же было весело здесь жить!

П Р И П Е В:

3.На краю села ветла манила  
Пышностью раскидистых ветвей.

Педогыт кыба квэре варгыхат,  
Ныльджик мека таногэт патпа.

П Р И П Е В:

4. Тан квэр, тәнвам, мека чардже,  
Чурешпыгу ныльджик мат кыгак.  
Тат тәнэтэхал шуньджекап андэлбэл,  
Мат тәнэтэхам аджам - амбам.

П Р И П Е В:

5. Натқундо шуньджекан тула оромба,  
Манэмбэш, кыга важэшпэгу,  
Ай мұ кадэран кыгегыт  
Лэра чумэнадэлика кыба.

В дуплах воронят своих хранила,  
Отражаясь в памяти моей.

П Р И П Е В:

4. Твой зов, поверь, с моим роднится.  
Нашу боль о прошлом не унять.  
Пусть тебе птенец весёлый снится,  
Мне видятся отец и мать.

П Р И П Е В:

5. Уж птенчик твой, расправив крылья,  
Смотри, готовится в полёт.  
Вновь над сибирскою рекою  
Юная селькупочка поёт. У, у, у, у.

### КВЭЛЧЭДЭЛ НҰЛГУН ЛЭР

1. Қайко тат чурандэ,  
Қайко тат чурандэ?  
Колдогыт қэт парогыт,  
Колдогыт қэт парогыт.

2. Қандук мека ӑ чургу?  
Қандук мека ӑ чургу?  
Кыба эхак – чөбогыт кондак,  
Кыба эхак – чөбогыт кондак.

3. Таба тэбэнэнджа,  
Таба тэбэнэнджа,  
Хайт кай үдэшпа,  
Хайт кай үдэшпа.

### МАН КВАЦЭЛ КАДЭР

1. Кай лэрэнд тат ӑ чек, тәнвам мат,  
Ман чумэл иллы Алтайқумэн  
элахватэн.  
Уготэл ватт тадымбыт шэд кыгенд  
Ай челымба чвэцэгэт маджел қуп.

### ПЕСНЯ РЫБАЧКИ

1. Почему ты плачешь?  
Почему ты плачешь?  
На берегу Оби,  
На берегу Оби.

2. Как мне не плакать?  
Как мне не плакать?  
Маленькая была - в люльке спала,  
Маленькая была - в люльке спала.

3. Он жениться хочет,  
Он жениться хочет.  
Слёзы льются,  
Слезы льются.

### МОЯ НАРЫМСКАЯ ЗЕМЛЯ

(легенда)

1. О чём поёшь ты, не спеша, я знаю,  
Моя нарымская душа с судьбой Алтая.  
Дорога предков привела в урочище  
двух рек,



2. Аврешпы квэл ай ваджь. Қоол эхат  
мй жула.  
Кадын - эрэмбэхэл нәлгуп эрэмбәха  
тамдыр.  
Каборгхе мөдэчэл жулат чек чаджха  
чәлдәл чундхә  
Тәнухыт ондж қандук оққорле илгу.

#### П Р И П Е В:

Нынд чек кыге нүрватпа кучад-то  
Амба Колд кужат лыбватта.

3. Ай мат Колд парогэт угот ондж  
челымбак  
Кыгегыт мұ мат фак лэр  
лэрәмбыхак.  
Мат лэрхә ченчак чумәлзулан  
Ай челымбла ман таққәл чвәч ман  
надәртә.

#### П Р И П Е В:

### КОЙМЫ АМАЧӨТЫ

Э, коймыттыңылей,  
Эмы танай э чияй кэтаңаң.  
Кушай има кэтыкыңыт,  
Лаңай кумый има  
Чияк қулыла, қалэтын  
Коймыттықа аща тэнымак  
Кутче тәла эңыңаң  
Ийямы, ийямы, момпа.

И возродился на земле таёжный  
человек.

2. Кормился рыбой и тайгой, богат  
был наш народ.  
Кадын— хранительница тайн,  
оберегала род.  
В наряде воина неслась с цилин—  
конями вскачь.  
И над бессмертием души свою имела  
власть.

#### П Р И П Е В:

Там быстрые воды катит куда-то  
Матушка-Обь в час заката.

3. И я на берегу Оби давно уж  
родилась,  
А над сибирскою рекой я песней  
пролилась.  
Я песней славлю наш народ.  
И возродится вновь моя нарымская  
земля, моя любовь.

#### П Р И П Е В:

### ПЕСНЯ О МАТЕРИ

Э, спөём.  
Мать ты ведь одинокая.  
Сиротой воспитана,  
Каждая женщина говорит,  
Что она родом из язевых людей,  
Сиротой осталась, осталась.  
Песни петь не умею,  
Не я пою, душа поёт.  
Просто так пою,  
Дети мои, дети мои.

## ПӨНЭГЕ

Чаджленд, пөнэге, чунинд,  
Чундлан нўжэп тат паллел.  
Чундла нўжэп ӑ кыгат,  
Пөнэген най манымбат.  
Кугыр, кугыр, кугыргу.  
Татып кыга тӑкытку.  
Чопэ шэдара хомбла,  
Ибо кек кондалджэнджа.

## "БУКА"

Пойди, бука, во сарай,  
Коням сена надавай.  
Кони сено не едят,  
Всё на букочку глядят.  
Баю, баю, баю, бай.  
Колотушек надавай.  
Колотушек двадцать пять.  
Ваня крепко будет спать.

## КУЖАТ БЫ МАТ ТӒНУХАМ

1.Кужат бы мат тӒнухам,  
Чивгыт эджла чаг чаб,  
Мат бы ӑ мешалешпыхам.

П Р И П Е В:

Пишка, пишка, пишка, пишка,  
Пишка, пишка, пишка, пишка,  
Пишка, пишкыха!

2.Кужат бы мат тӒнухам,  
НӒрыл хырг эджла парйк,  
Мат бы ӑ авешпыхап.

П Р И П Е В:

3.Кужат бы мат тӒнухам,  
Ибо машек чаччымбла,  
Мат бы ӑ надырнам.

П Р И П Е В:

4.Кужат бы мат тӒнухам,  
Элахват ныльджи хачмек,  
Мат бы ӑ челымбак.

П Р И П Е В:

## ЕСЛИ БЫ Я ЗНАЛА

Родовая А.А.Мальковой (1895-1965)  
Обработка и запись В.П.Тузаковой

1.Если бы я знала,  
Что на черёмухе  
Белы цветы цветут, Я бы не рвала.

П Р И П Е В:

Пишка, пишка, пишка, пишка,  
Пишка, пишка, пишка, пишка,  
Пишка, пишкыха!

2.Если бы я знала,  
Что соровой лук  
Такой горький, Я бы не ела.

П Р И П Е В:

3.Если бы я знала,  
Что Ваня  
Меня бросит, Я б не полюбила.

П Р И П Е В:

4.Если бы я знала,  
Что жизнь  
Такая трудная, Я б не родилась.

П Р И П Е В:

5. Кошкалк али фаек  
Чвэчэгыт варгак,  
Кыбамарла маннан  
Челымбадыт.

П Р И П Е В:

6. Вес маннан коштэл илэп  
Öт тадырныт,  
Хиджегыт шабгал эя,  
Нүндж-чур квэнба.

П Р И П Е В:

5. Хорошо ли, плохо ли  
На свете я жила,  
Но детей  
Я бы родила.

П Р И П Е В:

6. Все мои печали  
Вода унесла.  
На сердце легче стало,  
Боль-тоска ушла.

П Р И П Е В:

### КОНДАЛБЭДЭЛ ЛЭРИКА

1. Кугыр, кугыр, кугыргу,  
Фёллаут кыба чумэлпöv.  
Минан Вера куралбла,  
Шанд чумэл пöv шэрла.

2. Кугыр, кугыр, кугыргу,  
Мешпаут Ибон нөйпövла.  
Минан Ибо куралбла,  
Шанд нөй пöv шэрла.

### КЫШКАХАЙ

1. Нэрг кышкахай нут парогыт  
Пурджымба.  
Кыбамарлан қадэ көгыт  
Амба чэнча:  
"Хелал чвэчэгыт нучелд,  
Төмба челымбыдыл чел,  
Төмба челымбыдыл чел."

2. Кондыгу ми ā кыгаут  
На петкыт кандуннай.  
Ми кыгаут, ми кыгаут варг  
Квачонд Вифлеем.  
Нучелдып манымбыгу,

### КОЛЫБЕЛЬНАЯ

1. Баю, баю, баеньки,  
Сошьём чирочки маленьки.  
Будет Верочка ходить,  
Чирочки новые носить.

2. Баю, баю, баеньки,  
Скатаем Ване пимики.  
Будет Ванечка ходить,  
Новы пимики носить.

### ЗВЁЗДОЧКА

1. Яркая звёздочка  
На небе горит.  
Детям возле ёлочки  
Мама говорит:  
"В целом мире торжество,  
Наступило Рождество,  
Наступило Рождество!".

2. Спать нам не хочется  
В эту ночь совсем.  
Хочется, хочется,  
В город Вифлеем.  
Посмотреть на торжество,

Кайгыт эха челымбыдыл чел,  
Кайгыт эха челымбыдыл чел.

Там, где было Рождество,  
Там, где было Рождество.

3. Нучелдхе, нучелдхе,  
Варг жулап, кыбачэп.  
Кыбамарлан кадэ көгыт  
Авла чэнчат:  
"Хелал чвэчэгыт нучелд,  
Төмба челымбыдыл чел,  
Төмба челымбыдыл чел."

3. С праздником,  
С праздником  
Взрослых и ребят!  
Детям у ёлочки  
Мамы говорят:  
"Наступило Рождество,  
Наступило Рождество!»

### АДЖУ́КА МАДО

1. Минал альджига Мадо  
Нэқкылбадыт қанджэп.  
Кыба андхе чаджимбы,  
Квэлылап квадэшпы.

П Р И П Е В:

Шир, швар, шир, швар,  
Шир, шир, шир, шир,  
Шир, шир, швар. (2 раза)

2. Чобортко маджөнд кваяшпы,  
Кавалозлап тадырбат.  
Начат таблан номтэмбы,  
Кулан челомар мадырныт.

П Р И П Е В:

Шир, швар, шир, швар,  
Шир, шир, шир, шир,  
Шир, шир, швар. (2 раза)

### ЧОБОРТКО

1. Кустал шөт, кустал шөт,  
Ватэлика паргыт.  
Квэрэлэдэнд Кэчиблеутэ  
Төшпак мат.

### БАБУШКА МАДО

(частушка Ласкинских селькупов)

1. Наша бабушка Мадо  
Трубочку курила.  
В обласочке ездила,  
Рыбу добывала.

П Р И П Е В:

Пошла плясать,  
Дома нечего кусать.  
Сухари да корки, На ногах опорки.

2. В лес по ягоды ходила,  
Кавалоз с собой носила.  
Там им молилась,  
Людям здоровья просила.

П Р И П Е В:

Пошла плясать,  
Дома нечего кусать.  
Сухари да корки, На ногах опорки.

### ПО ЯГОДЫ

1. Лес густой, лес густой,  
Тропочка по яру.  
Из Мумышева в Ласкино  
Я иду.

**П Р И П Е В:**

Каборглика, каборглика,  
Каборглика кожаутэ.  
Андэлбэл надэлика,  
Лэрак хелал челд.

2. Вадэмбам, вадэмбам,  
Вадэмбам каптэ чобор,  
Вадэмбам каптэ чобор,  
Тйрэмбыл чид.

**П Р И П Е В:**

3. Мужэлдэ, мужэлдэ,  
Мужэлдэ амба мека,  
Мужэлдэ амба мека  
Нүйел пирогап.

**П Р И П Е В:**

Каборглика, каборглика,  
Каборглика кожаутэ.  
Андэлбэл надэлика,  
Лэрак хелал челд.  
Упаникыл надэлика  
Ныльджик лэрак фак

**П Р И П Е В:**

Платьице, платьице,  
Платьице холщовое.  
Я девочка весёлая,  
Целый день пою.

2. Набрала, набрала,  
Набрала смородины.  
Набрала смородины  
Полный кузовок.

**П Р И П Е В:**

3. Испечёт, испечёт,  
Испечёт нам мама.  
Испечёт нам мама  
Сладкий пирожок.

**П Р И П Е В:**

**МАДУР**

(селькупский героический эпос, записан в г. Нарым в 1840 г. финским ученым, профессором Хельсинского университета А.М. Кастреном)

1. О нэлгуп, мат лэр тэка лэрак,  
А тэбэлцула мөдлап тарлешпадэт.  
Мешпадэт хва мешп ай элахват.  
Онж эжэгалк тобон тэка кэлешпа.

2. Квежедэл пая мадэрха аранан:  
- Квэлай гостичэгу тэбнян, ажян!  
Табэн мадур, тэрбле, эджалгва:  
- Онж акқак чажэгу,  
Коттэхе ўпожылебе.

3. Кадхыт коттэн коссып тамдэлгу,

**БОГАТЫРЬ**

1. О, женщина, тебе я песнь пою,  
Ну а мужчины битвы посвящают.  
Свершают подвиги и жизнь свою  
Без лишних слов к ногам твоим  
бросают.

2. Красавица-жена просила мужа:  
- Поедем в гости к братьям и отцу!  
Ей богатырь, подумавши, ответил:  
- Сам ехать не смогу,  
Но со слугой отправлю.

3. Велел слуге подарки приготовить,

- Канжонд коблап, квэлэп пангу,  
Коол шит конэпоргэт шэрбат,  
Ной пөвлап фа тарэутэ табэн шэрбат.
- И в нарты шкуры, рыбу погрузить.  
Накинул шубу соболей отборных,  
Пимы из чистой шерсти ей надел.
4. Чажа котгэн, пая най көгэт чажа,  
Коссэп табла ажят мадон тадрат,  
Ажя - ара төшпа нэган кведул.  
Чвэдэмбат, нидэшпат мадат көгыт.
4. Идёт слуга, жена шагает следом,  
Они подарки вносят в дом отца.  
Отец-старик идёт навстречу дочке,  
Встречает, обнимает у крыльца.
5. Маткэт конжэрныт нэлгуп шэд ирэл,  
Кышклешпэдэл онж жулан табэт вэр  
Амдат табла табэт тэбняссэт көгэт.  
Массадэт тадэргу вес кольжеп.
5. А в доме видит женщина двух давних,  
Заклятых для семьи её врагов.  
Сидят они напротив её братьев  
И требуют возврата всех долгов.
6. Квежедэл пая арап упожембыт:  
«Куралешпенд онж жулан пялдэгу».  
Ўнголжембат вэр табэт твэлэн  
чэнжуй.  
Ай энжэмбле тиччэ куралба пет.
6. Красавица слугу послала к мужу,  
Чтоб мчался он родне её помочь,  
Но враг их тайный разговор  
подслушал  
И, зазвенев, стрела умчалась в ночь.
7. Котгэп кватпат. Вэр, андалбле,  
лаквача.  
Квежедэл надэк чура. Анд незыржа.  
Кундаек онж чвэчэутэ.  
Вэрла оккырни андэлбадэт.
7. Слуга убит. Враг празднует победу.  
Красавица горюет. Лодка мчится  
Всё дальше от родимых берегов.  
Всё больше торжество её врагов.
8. "Кун ихалт нэлгуп?" - хогоньжят  
тэбнясэг.  
Кандул пайбыл мехалт таб чат?  
Чаччэгэл эдэгэт твэлэмбам мат  
Надэп ай вес табэт тэдомылап.
8. - Где взяли женщину? - спросили  
братья.  
- Какой калым отдали за неё?  
- В соседнем стойбище сумел забрать я  
Красавицу и всё добро её.
9. Хельжь пот мяда, тоблап вес  
чальчөлбам,  
Удом вес көдэмбат, хайом чурле.  
Мадурлап квэрам ай ачымбам.  
Таб төла, хайтқай шүнембла.
9. Семь лет прошло, уж ноги истоптала,  
Все руки сбила, выплакав глаза.  
Богатыря звала и ожидала,  
Что он придёт и кончится слеза.
10. Омбй мажөутэ медымбадэт,  
Манэмбэл коргла, кочек чумбэнэ,  
А нушуньжегэт эччала койватпат,  
Вэр толгунжэмба: табэн төха кэккэ.
10. И вдруг из чащи леса появилась  
Медведей диких и волков орда,  
А в небе синем соколы кружились,  
И понял враг: к нему пришла беда!
11. Кыга куралгу вэр, мадур важэшпа,
11. Бежать хотел враг; но не тут-то было,  
Встал на пути красавец-богатырь.

Ныңга ваттоғэт, хогоньжешпа  
таблан.

- Паям мат твэлэмбал кайко?  
Кучад тадрал? Мека эджалглел!

12.А мадур й̄хыт т̄ақз̄эп онж варг,  
Пажәлешпат пелекан то ай т̄и.  
Нұньжемба урук таб, вэр  
шұньжешпа.  
Вес вэрлап нӧдэмбадэт ай кватпат.

13.Тигәл хурулан моғонд паяп  
омдалжит.  
Тилжэрба хуруп, тадрит моғнә.  
Лэра иллы, вес кӧгыт, кӧгыт,  
Ай тӧмбат моғнә хельжел челж.

14.Варгадэт фак, чelyмбадэт й̄гап.  
Кыбаче квежедэл, орхул.  
Ай кочек фа мешп мешпадэт,  
Ай элахват мянтэжя фак.

15.Оромба й̄ -таб надэмба,  
Нучелгыт ондж жула мидэмбат.  
Начат аврешпыхат, ўдэшпыхат  
Ай коптоғэнд кондалгу иппымбат.

## МАТ ЧВЭЧОМ

1.Колдогыт кэт парогыт,  
Ныңгадэт шэд чвэ.  
Простиеш миҕен, Ном,  
Простиеш, пажялбат  
Пежхе ныльжи чвэ.  
Колдогыт кэт парогыт.

2.Колдогыт кэт парогыт  
Чве чагелла хибиндэ.  
Простиеш миҕен,  
Ном, простиеш.  
Пажялбат пежъхе  
Ныльджи чве.  
Колдогыт кэт парогыт.

Мою жену зачем украл? Зачем  
обидел?  
Куда увёз? Держи ответ, упырь!

12.А богатырь взял меч свой  
богатырский.  
Направо и налево рубит он.  
Устал смертельно, но победа близко,  
Враг полностью разбит, враг  
побеждён!

13.Красавицу-жену он посадил на птицу.  
Летит крылатая, несёт домой.  
Поёт душа, всё ближе, ближе,  
И прилетели в день седьмой.

14.И жили счастливо, родили сына –  
Красавца и богатыря.  
И много подвигов свершили,  
И жизнь всю прожили не зря.

15.А вырос сын - его женили.  
На свадьбу всю родню он пригласил.  
Там гости веселились, ели, пили,  
И спать легли, чтобы набраться сил!

## МОЯ ЗЕМЛЯ

(легенда-молитва)

1.На берегу Оби стояли две сосны.  
Прости нас, Господи, прости,  
Что их срубили без вины.  
На берегу Оби.

2.На берегу Оби сосна стонала от пилы.  
Прости нас, Господи, прости,  
Что мы их не сберегли.  
На берегу Оби.

3. Колдогыт кэт парогыт  
Кыллат хырг оромба.  
Простиеш мигэн, Ном,  
Простиеш,  
Кай мигэн табла  
Чаңгвелат.  
Колдогыт кэт парогыт.

3. На берегу Оби могилы предков  
заросли.  
Прости нас, Господи, прости,  
Что мы их не сберегли.  
На берегу Оби.

### ЧЕЛДЫЛ КЫБА НЕВАЛА

1. Челдыл кыба невала  
Пахтырнадыт ўткыт.  
Челдэл кыба невалап  
Ми тассэ надрай.  
Кыгак пун, кыгак пун,  
Кыгак пярэмбэл пун.

2. Челдэ няргэ ханжэрна,  
Кыгет энна парогыт.  
Корат парогэт иппай мй,  
Когыт падэл кыгет.  
Кыгак пун, кыгак пун,  
Кыгак пярэмбэл пун.

3. Андэлбадэт челдыл челын  
Ўчыга пеққлика.  
Невалап мэдэшпындат  
Фа кыбамарла.  
Кыгак пун, кыгак пун,  
Кыгак пярэмбэл пун.

### ТАСЯТ ЛЭРИКА

1. Кондалжлел, надэлика,  
Кондалжлел, кондлел,  
Кондалжлел, кондлел.  
Фа элахват конжэрлел.

2. Кондалджлел, ман нэгам,  
Кондалджлел, кондлел,

### СОЛНЕЧНЫЕ ЗАЙЧИКИ

1. Солнечные зайчики  
Прыгают по лужам.  
С солнечными зайчиками  
Мы с тобою дружим.  
Хочу гриб, хочу гриб,  
Хочу жареный гриб.

2. Солнце ясное играет  
Над прозрачною водой.  
Мы с тобою загораем  
Возле речки голубой.  
Хочу гриб, хочу гриб,  
Хочу жареный гриб.

3. Рады солнечному дню  
Маленьки лосята.  
Догоняют зайчиков  
Резвые ребята.  
Хочу гриб, хочу гриб,  
Хочу жареный гриб.

### ПЕСЕНКА ТАСИ

1. Спи, моя девочка,  
Спи, засыпай,  
Спи, засыпай.  
Пусть тебе приснится май.

2. Спи, моя куколка,  
Спи, засыпай,



Кондалджлел, кондлел,  
Кондалджлел, кондлел.

Спи, засыпай,  
Спи, засыпай.

3.Кондалджлел, ман челдлика,  
Кондалджлел, кондлел,  
Кондалджлел, кондлел,  
Кондалджлел, кондлел,  
Кондалджлел, кондлел.

3.Спи, моё солнышко,  
Спи, засыпай,  
Спи, засыпай,  
Спи, засыпай,  
Спи, засыпай.

### КУЛЕ

1.Қай тат, Куле, важэшпанд,  
важэшпанд, важэшпанд,  
Тулахе хагэ кӧрлал, кӧрлал, хаг  
кӧрлал?  
Қай тат, Куле, важэшпанд,  
важэшпанд, важэшпанд,  
Қай элахват чат кадэшпал,  
кадэшпал, кадэшпал?

2.Қайгыт тан мӑт, Куле, мӑт, мӑт, тан  
мӑт?  
Қайгыт аред чelyешпа, аред  
чelyешпа?  
Қайгыт тан мӑт, Куле, мӑт, мӑт, тан  
мӑт?  
Тучат, қайгыт челдэ омдэшпа,  
омдэшпа, омдэшпа?

3.Лэрлел, Куле, мека лэрэп, лэрэп, фа  
лэрэп.  
Чумэлжулат лэрэп, лэрэп, лэрэп, фа  
лэрэп.  
Лэрлел, Куле, мека лэрэп, лэрэп, фа  
лэрэп.  
Лэрэп тат лэрлел мй кулат, мй кулат,  
мй кулат.

4.Мй тан, Куле, кыбамарлат, Куле,  
кыбамарлат.  
Мажел пелекатэ жула, пелекатэ  
жула.  
Мй тан, Куле, кыбамарлат, Куле,

### ВОРОН

(старинный напев И.Мальковой)

1.Что ты летаешь, ворон, летаешь,  
летаешь,  
Чёрными крыльями машешь,  
крыльями машешь?  
Что ты летаешь, ворон, летаешь,  
летаешь,  
Что нам о жизни расскажешь,  
расскажешь, расскажешь?

2.Где твоя юрта, ворон, юрта, юрта?  
Там ли, где месяц родится, месяц  
родится?  
Где твоя юрта, ворон, юрта, юрта?  
Там ли, где солнце садится, солнце  
садится?

3.Песню пропой нам, ворон, песню,  
песню.  
Песню Нарымских селькупов,  
Нарымских селькупов.  
Песню пропой нам, ворон, песню,  
песню.  
Лэргу пропой родовую, пропой  
родовую.

4.Мы твои дети, ворон, дети, дети,  
Люди таёжных урманов, таёжных  
урманов.  
Мы твои дети, ворон, дети, дети.  
Дети приобских туманов, приобских

кыбамарлат.  
Колдогыл куңгал кыбамарла,  
куңгал кыбамарла.

туманов.

### ВАЖЛЕНД, ЭЛЛЕ

- 1.Важленд, Элле, важленд, Элле,  
Чаг челд эжә понэгыт.  
Кундаккыт надэ важэгу,  
Вандол мулжлел, чамбыдэшплэнд,  
Косоплёткап чепин мешплел.
- 2.Важленд, Элле, важленд, Элле,  
Халдыбо чупалжлел мātкыт.  
Нүйел абсып подэшплел,  
Кыбамарлап абэдэмблел,  
Шанд тэдомылап фōллел.
- 3.Важленд, Элле, важленд, Элле,  
Квэлут мйхе мажōнд,  
Чакошэп манымбыгу,  
Фэшкэнолоп такэлгу,  
Пунлап - чоборп вадэгу.

### ВСТАВАЙ, ЭЛЛЕ

- 1.Вставай, Элле, вставай Элле,  
Белый день уж на дворе.  
Давно надо подниматься,  
Умываться, одеваться,  
Ленту в косу заплетать.
- 2.Вставай, Элле, вставай Элле.  
Полы в доме подмети,  
Вкусную еду свари,  
Ребятишек накорми,  
Новую одежду сшей.
- 3.Вставай, Элле, вставай Элле,  
Пойдем с нами в тайгу  
Ловушки проверять,  
Шишки собирать,  
Грибы - ягоды искать.

### КУНДАКҚЫТ

- (родовой напев Мальковых из рода Ворона)
- 1.Кундаккыт Колд парогэт  
Чэлдэл ай чул кыбамарла  
Квэлэп квадэшпымбадэт, хуруп  
оралешпыхат,  
Надэртэл андэлбэл лэрхадэт лэр.
  - 2.Маджь абэдэшпыхыт,  
чамбэдэшпыхыт,  
Ā аулджлебе, аджўка мека лэрхыт лэр,  
Чумэлджаре чаптэ кадэшпыхыт мека  
Куле тамдыр чат, чаптэл чвэчэт чат.

### ДАВНО

- 1.Давным-давно на берегу Оби  
Селькупы жили – дети Солнца и Земли  
Ловили рыбу, зверя стерегли,  
И пели песни о добре и о любви.
- 2.Тайга кормила, одевала, жизнь давала.  
Я помню, бабушка мне песни напевала,  
И по-селькупски сказки сказывала мне  
О роде Ворона, о сказочной стране.

3. Мухтыт эльмадла ̄ха ажянан,  
амбанан:  
Нагур надэликат, нагур кыбачэлат.  
Чобоп кугырле, лэрхак аджукат лэр,  
Фа элахватко мй андэлбэхаут.

4. Вес чумэлгула тәнвадэт онж  
чэнджулап  
Кун эджемба тамдыр, тигэлхурулан  
ли хурун.  
Кулет тамдыран тула оромбадэт,  
Кыбамарлат чаптэ челымба сабыль.

5. Мат - тигелхуруп, надрам нутпар,  
Важэшпак тучат, җайгыт кыгак.  
Шабгалк важэшпак чвэчэутэ ай  
тилджэрбак,  
Манэмбэгу урук кочек кыгак.

6. Мат кочек тәнвам, үнгэлжэгу тәнвам.  
Мажөгэт, кыгегэт элгу мат тәнвам.  
Могайп умдэлжлага, квэлэп  
кваллаге,  
Лэрлага, җандук ондж чвэчэп надрам.

3. Нас было шестеро на радость всей  
семьи,  
Девчонок три, парнишек тоже три  
Качая зыбку, пела бабушкины песни,  
И мир вокруг казался интересней.

4. У всех селькупов родовые есть поверья,  
Откуда род пошёл, от птицы или зверя.  
А мой род Ворона свои расправил  
крылья,  
Из сказок детства возродился былью.

5. Я птица вольная, люблю простор  
небесный.  
Лечу туда, где быть мне интересно.  
Легко снимаюсь с места и лечу.  
Увидеть очень многое хочу.

6. Я много знаю, слушать я умею.  
В тайге, на речке выжить я сумею.  
Фитиль поставлю, рыбы наловлю,  
Спою о том, как я Сибирь люблю.

## ЧАДЖАК МАТ ТОЛЬДЖИХЕ

1. Лэрэм лэрлага, лягала,  
Надэртэл кадэртко.  
Илел тат онэндж пыңгыр,  
Мека ханджэрлел.  
Катгэл чвэчэла,  
Җандук йлэл кондэ.  
Тақзэл челдэ  
Лакваца мека.

### П Р И П Е В:

Торова, ман  
Надэртэл чвэч,  
Торова, мажел кадэр,  
Лакваца чумэлнадэк

## ЕДУ Я НА ЛЫЖАХ

1. Песню я спою, друзья,  
Про любимый край.  
Ты возьми с собой варган  
И мне подыграй.  
Зимние просторы,  
Как в чудесном сне.  
Северное солнце  
Улыбнулось мне.

### П Р И П Е В:

Здравствуй, мой  
Любимый край,  
Здравствуй, мой  
Таёжный рай.

Ай куралешпа мека.  
Чажак, чажак  
Мажöутэ тольжихе.

- 2.Эжылаге урук коол  
Мат ондж эдэгэт.  
Квежее онэнж чвэчэт  
Чаңгва кадэргэт.  
Чвэ, тыдыла, кадэла,  
Нул көгыт пола.  
Нынд варга ман надэр –  
Хагэ хайла.

П Р И П Е В:

### КОНДАЛБЭДЭЛ ЛЭР

- 1.Корг кондалба, пекк кондалба,  
Мй кондалжэнжай тассэ.  
А̄ кондалба тэбэлгуп,  
Таб мажөнд квэсса.

П Р И П Е В:

Кондэш, кыба и!  
Кондэш, кондэш!

- 2.Җай тат коптогыт ипанд  
Ай хайөл пунәлжэмбал?  
Тэка мат чаптэ кадлебэ,  
Таштып нидлаге урук.

П Р И П Е В:

Улыбається селькупка  
И бежит навстречу мне.  
Еду, еду я на лыжах по тайге.

- 2.Буду счастлив и богат  
Я в своём селе.  
Краше родины моей  
Нету на земле.  
Сосны, кедры, ели,  
Неба бирюза.  
Здесь живёт моя любовь –  
Карие глаза.

П Р И П Е В:

### КОЛЫБЕЛЬНАЯ

- 1.Медведь спит, лось спит,  
Мы с тобой хотим спать.  
Не спит мужчина,  
Он на охоту ушёл.

П Р И П Е В:

Спи, маленький сын!  
Спи, спи!

- 2.Что в кровати ты лежишь  
И глаза таращишь?  
Тебе я сказку расскажу,  
Тебя крепко обниму.

П Р И П Е В:

## ЗАГАДКИ - ЧУМЖУЛА

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Тобом чангва – кваяшпак,<br>Аңжом чангва – кадэшпам:<br>Кужат кондэгү, кужат важегү,<br>Кужат ужегу тытыгү.<br>(Часы)  | Ног нет – хожу,<br>Рта нет – скажу:<br>Когда спать, когда вставать,<br>Когда работу начинать<br>(Часы)  |
| 2 | Онж чумбэк, пужь чумбэк,<br>Нэр кыбыльжига.<br>(Чепи)  | Сама длинная, нос длинный,<br>Рука маленькая<br>(Коса)  |
| 3 | Левем хажэшпыхыт, малалбыт,<br>Халдыбонд лагалат панбат.<br>Каймная амбат,<br>Тануд, а нүедэл леп.<br>(Хиби)   | Доску грызла и кусала,<br>На пол крошек набросала.<br>Но не съела ни куска,<br>Знать, невкусная доска.<br>(Пила)  |
| 4 | Ўткэт чэлыешпа,<br>А ўдып ларымба.<br>(Шаг)  | В воде родится,<br>А воды боится.<br>(Соль)   |
| 5 | Одгалк, тобгалк,<br>Нушуньджен важэшпа.<br>(Кашк)  | Без рук, без ног,<br>На небо лезет.<br>(Дым)  |
| 6 | Чутпарогэт чэлыешпа,<br>Нушуньжэгэт күшпа.<br>(Тү)   | На земле родится,<br>В небе умирает.<br>(Огонь)   |
| 7 | Хаөмд пунялжэмбле амда,<br>Цога тарэ чэнча,<br>Хыгыдэ тарэ пахтэрба,<br>Буп тарэ урешпа.<br>(Цамжэ)  | Выпуча глаза сидит,<br>По – хантыйски говорит,<br>По – блошьи прыгает,<br>По – человечьи плавает<br>(Лягушка)   |
| 8 | Кыгэгэт варга, мажөгэт варга,<br>Кэт пароутэ няшолешпа,<br>Кыгэгэт урешпа, квэлп квадэшпат,<br>Логап одэрэнжыт.<br>Мажэл квежедэл надэк,<br>Табынан фа коб.<br>(Тот) | В реке живет, в лесу живет,<br>С круч катается,<br>В речке купается, рыбу ловит,<br>Лису остановит.<br>Таежная красавица,<br>Мехом своим славится.<br>(Выдра) |

- |  |   |
|--|---|
| 9 Хуруп мólом ларымбá,<br>Тигэл хуруп ā мéльдэ пэдэп.<br>Мóллагэт ор ай квежъ<br>Чек кадлэлт: код мат?<br>(Аштэ) | Боится зверь ветвей моих,<br>Гнезд не построит птица в них.<br>В ветвях краса и мощь моя.<br>Скажите быстро: кто же я?<br>(Олень) |
| 10 Мáжел буп важэшпа öдыт,<br>Кáннымбыл кáткыт<br>Кондálба хэрэл мáтцэт.<br>(Корг)                               | Человек лесной просыпается весной,<br>Зимой холодной<br>Спит в избушке снеговой.<br>(Медведь)                                     |
| 11 Хэр пáрогэт мешáлба нярг логá.<br>(Тү)  | На снегу пляшет красная лисица.<br>(Огонь, костер)  |
| 12 Кай мáтцэт ā конжэрлэ?<br>(Пóтпа)   | Чего в избе не увидишь?<br>(Тепла)  |
| 13 Кыбыльжиганан хурулан<br>Тот тотт тóлал комдэликат<br>могóгэт. (Квэл)   | У маленькой скотинки<br>Сто серебряных монеток в спинке.<br>(Рыба)  |
| 14 Нынгá корхыр –<br>Чóцкэмба кочьчáр.<br>(Мáт)  | Стоит бычище –<br>Проклеваны бочища.<br>(Изба)  |
| 15 Кат – пóтпа,<br>Тáыт – каннымбá.<br>(Шогóр)   | Зимой – тёплая,<br>Летом – холодная.<br>(Печь)  |
| 16 Хельжъ тотт мáдла,<br>Óцкэр шэр.<br>(Поцк)  | Семьсот ворот,<br>Один вход.<br>(Сеть)  |
| 17 Кабóргэп үрчэмбáт –<br>Мóла калымбá.<br>(Няргхáй)   | Платье потерялось –<br>Пуговки остались.<br>(Рябина)  |
| 18 Ондж – поллагá,<br>Ол – квэлагá.<br>(Пежъ)  | Сам - деревянный,<br>Голова – железная.<br>(Топор)  |
| 19 Од поллагá, лылвáжъ квэлагá,<br>На кай ныльжй эя?<br>(Пáы)  | Ручка деревянная, тело стальное,<br>Что это такое?<br>(Нож)   |

- 20 Онж кыба̄ эя,  
орхулэп оралешпат. (Цыр)  
Сам маленький,  
сильнейшего ловит. (Капкан.)
- 21 Ныңга̄ падал мажъ.  
Маджөгэт чажа вэр.  
Потпáрогэт шэқэшпа,  
Оққэрлэ твэлешпат.  
(Ўнгондж)  
Стоит зеленый бор.  
По бору ходит вор.  
На дереве ночует,  
Всегда ворует.  
(Росомаха).
- 22 Таб мātқындó чарэшпа,  
Мажэлешпат, мажэлешпат,  
Ай мātкóнд шэрешпа.  
Начát квэшкэлжэшпа.  
(Паы шэрешпа шатшуньжэнд)  
Он из дома не выходит,  
Порежет, порежет,  
Снова в дом заходит.  
Там покой находит.  
(Нож заходит в ножны)
- 23 Óққэр коччárхе – шót,  
Шэдэмжэл коччárхе – нүр.  
(Конэпóрг)  
С одного бока – лес,  
С другого бока – поле.  
(Шуба)
- 24 Карé куралешпат чундликат,  
Кэт пáронд – поллагáликат.  
(Тольжь)  
Под гору бегут коняшки,  
На гору – деревьяшки.  
(Лыжи)
- 25 Моғ эя – ā ипá,  
Тэт тоб – ā кваяшпа,  
Оққэрнй ныңга̄,  
Булан омдэгү чэнча.  
(Устұл)  
Спина есть – не лежит,  
Четыре ноги – не ходит,  
Всегда стоит,  
Людям сидеть велит.  
(Стул)
- 26 Тигэлхуруп важэмбá,  
Тар үрчэмбá.  
(Тү)  
Птица летает,  
Перья теряет.  
(Огонь)
- 27 Тилжэрбат, койвátпат,  
Чутпáронд альчешпат.  
Чутпáроутэ ā важэшпат,  
Нынд кúшпат.  
(Пот чабла)  
Летают, кружатся,  
На землю ложатся.  
С земли не встают,  
Тут пропадут.  
(Листья дерева)
- 28 Кэтпáрогэт кагырвátпа,  
Карэгыт лямáлжа.  
(Мажъ)  
На горе шумит,  
Под горой молчит.  
(Лес)

- 29 Ныңга чаг халж,  
Табынан падал (нүрэл) уг.  
(Кве)  
Стоит белый столб,  
На нем шапка зеленая (или желтая).  
(Березка)
- 30 Кóндай табып ā кычвэдэшпыт,  
Таб оџбэрнй тыргвátпа.  
(Пи)  
Никто ее не пугает,  
А она всегда дрожит.  
(Осина)
- 31 Өдыт мат квéжедэл кабóргэп  
шэрешпам,  
Кат каборгáлк ныңгáк.  
(Чев)  
Весной я платье красивое надеваю,  
Зимой без платья стою.  
(Черемуха)
- 32 Пудáгэл эя – ā тар,  
Пáдал эя – ā нүж.  
(Чумб)  
Мягко, а не пух,  
Зелен, а не трава.  
(Мох)
- 33 Табнán кáймнай ā чужá,  
Таб оџбэрнй чагá.  
(Хыбыньжя)  
У нее ничего не болит,  
А она все время стонет.  
(Свинья)
- 34 Ā квáптыгужа, ā фóдэшпа,  
Ѓулап чамбыдэшпа.  
(Конэрга)  
Не прядет, не шьет,  
А людей одевает.  
(Овца)
- 35 А тавá, а тигэлхúруп,  
Мажөгэт хánжэрна,  
Потпáрогыт варгá,  
Фэшкэп малáлешпат.  
(Табéк)  
Не мышь, не птица,  
В лесу резвится.  
На деревьях живет,  
Орешки грызет.  
(Белка)
- 36 Нярэгыт чýра,  
Нярэутэ ā чанжэшпа.  
(Шо)  
В болоте плачет,  
А из болота не выходит.  
(Кулик)
- 37 Ā шуньжéка, тýла эя.  
(Лáмбрека)  
Не птичка, а крылья есть.  
(Бабочка)
- 38 Одгáлк, тобгáлк,  
Пяргэгэт хоџэрнá.  
(Нев)  
Без рук, без ног,  
На брюхе ползет.  
(Червяк)
- 39 Вáжэшпа – кулвátпа,  
Омдлá – лямáлжла.  
(Логé)  
Лежит – говорит,  
Сядет – молчит.  
(Оса)





- 50 Арáмбэл арáлжэга чаг эя,  
Тáбыт төла – ā манымбáдыт тáбын  
Кат эжъла – нйдэшпадыт тáбып.  
(Шогóр)
- 51 Код мéка кадлá:  
Кòт тэбнiягэн  
Шэд конэпóргэт хémек.  
(Нóбла)
- 52 Код пырг эжешпа,  
Кужáт омдэшпа?  
(Канáк)
- 53 Код потжómб тэт пар  
Шанд кабóргэт шэрешпат?  
(Чу)
- 54 Табгáлк чýрай,  
Кужáт эжъла – хыпклéшпай.  
(Челд)
- 55 Упáник öтцэт варгá,  
Лыла моғóгэт, печá ā пóлла.  
(Ныршá)
- 56 Эл – авém ā тánвám, ай оккырнi  
кадэквám.  
Кыбамáрлат ā тánулебе, коднiм  
мелéбе.  
(Шáгойя)
- Дедушка старый весь белый,  
Лето придет – не глядят на него,  
Зима настанет – обнимают его.  
(Печь)
- Кто мне скажет:  
На десятерых братьев  
Двух шуб хватает.  
(Рукавички)
- Кто становится выше,  
Когда садится?  
(Собака)
- Кто в течение года четыре раза  
В новую одежду переодевается?  
(Земля)
- Без него плачемся,  
Когда появится – прячемся.  
(Солнце)
- Разбойник в воде живет,  
Кости на спине, щука не проглотит.  
(Ёрш)
- Мать – отца не знаю, но всегда  
называю.  
Детей знать не буду, кому-нибудь  
сбуду.  
(Кукушка)

## ПОИГРАЕМ - ХАНЖЭРЛУТ

Обучающие игры используются для проверки и закрепления знаний по основным частям речи селькупского языка: имени существительного, прилагательного, глагола и др.

### • Игра «Найди глаголы»

**Цель.** Закрепление понятия о глаголе, умение находить глагол в тексте.

**Содержание.** На доске записан текст. Детям предлагается найти и выписать все глаголы. Побеждает тот, кто правильно и быстро выполнит задание.

1. *Мат тапчёл тэдомылап мўлжэшипам.* – Я сегодня бельё стираю.
2. *Тальжёл халдыбóлап мўлжлебе.* – Завтра полы мыть буду.
3. *Чёлэмбэдэл чёлгэн мат лягáлап квэрлаге.* – На день рождения я позову друзей.
4. *Таб лянгáлап пёрныт.* – Он ищет игрушки.
5. *Амбá квэлп мужэрбáт.* – Мама рыбу сварила.

### • Игра «Кто больше?»

**Цель:** Закрепление материала о глаголе, умение образовывать глаголы из разных частей речи.

**Содержание:** Играют 2 команды по 5 человек. Капитаны получают конверты, в которые вложены карточки с разными частями речи. Задача команд: за 2-3 минуты образовать как можно больше глаголов и записать на листочке. По сигналу ведущего команды начинают и заканчивают работу, затем читают образованные глаголы. Побеждает команда, которая правильно образовала наибольшее число глаголов.

**Материал для игры:** Карточки со словами:

**Лэр** – песня, **мўжэрбэл** – варёный, **квэл** – рыба, **поқж** – сеть, **чагётэмбэл** – торопящийся, **абс** – еда, **нагыр** – письмо, **ноб** – рукавица, **чаптэ** - сказка.

Образованные от имен существительных глаголы:

лэр – лэргу (петь), мўжэрбэл – мужэргу (варить), квэл – квэлчэгу (рыбачить), поқж – поқжэчэгу (ставить сеть, рыбачить), чагётэмбэл – чагётэмбэгу (торопиться), абс – абстэгу (накормить), абэдэмбэгу (накормить), нагыр – нагыргу (написать), ноб – нобалжэгу (надеть рукавицы), чаптэ – чаптэргу (рассказывать сказки).

- **Игра «Что делать? Что сделать?»**

**Цель:** Закрепление понятия о глаголах, отвечающих на вопросы что делать? что сделать?

**Содержание:** Играют 2 команды (мальчики и девочки). Одна команда переводит и записывает глаголы, отвечающие на вопросы «что делать?», вторая – на вопросы «что сделать?» Побеждает команда, допустившая меньшее число ошибок.

**Материал для игры:** Карточки со словами:

Закрýть, смотреть, видетъ, ходитъ, пришитъ, уехатъ, отпилитъ, прочитатъ, рисоватъ, плаватъ, написатъ, закрыватъ, принестъ, делатъ, нарисоватъ, вестъ.

Перевод слов:

Кáегу, манэмбэгú, конжэргú, чáжэгú, фòтку, квéнгу, мажэгú, тóргу, рисúешпэгú, úргу, нагэргú, кáешпэгú, тадэгú, мéшпэгú, рисúеңгу, кúдэлгу.

- **Игра «Кто как кричит?»**

**Цель:** Закрепление понятия о числе глагола, умения употреблять глагол в нужном числе.

**Содержание:** Играют 2 ученика. На доске записаны в 2 столбика существительные во мн. числе. Задача: дописать к каждому слову подходящий по смыслу глагол на селькупском языке. Побеждает команда, которая быстро и правильно справится с заданием.

Собака – (лает)

Бурундук – (свистит)

Кошка – (мяукает)

Соловей – (поёт)

Корова – (мычит)

Дятел – (долбит)

Канáк мúда, кýска мягэрна, хыр мáргэмба, шэпка куружэмбá, úдэголжын чйжватпа, чумжэ чòкóлешпат.

- **Игра «Какое время года?»**

**Цель:** Закрепление понятия о времени глагола, умения определять время глагола.

**Содержание:** На доске учитель (по своему усмотрению) записывает 3 загадки из Приложения. Каждый из играющих должен отгадать загадку и определить время глаголов в ней.

- **Игра «Аукцион»**

**Цель:** Закрепление понятия о неопределённой форме глагола.

**Содержание:** В игре участвуют все. За определённое время учащимся предлагается записать как можно больше глаголов в неопределённой форме: (Мыть, есть, пить, сидеть, бежать, петь, говорить, бить, колотить, читать и т. д.) Победителем считается тот, кто правильно запишет наибольшее число глаголов за указанное время.

(Мўлжэгу, авэргу, ўдэргу, амдэгу, кургу, лэргу, чэнчэгу, кулвátпэгу, катэлгу, катэлешпэгу, тóргу и т. д.)

- **Игра «Измени число»**

**Цель:** Закрепление умения изменять число глагола.

**Содержание:** На доске записаны глаголы в 2 столбика. Задача игроков: перевести глаголы на селькупский язык, изменить число глагола и записать справа, рядом с данным глаголом. Победит тот, кто допустит меньше ошибок.

**Материал для игры:**

- 1) Идёт, скажет, принёс, встанет, пьёт;  
Цáжа, кадлá, тадэмбáт, важлá, ўдэшпат;
- 2) Пришли, сидят, спешат, найдут, съедят.  
Тóмбат, амдат, чагэтэмбат, коллáдэ, аблáдэ.

## ***РИСУНКИ<sup>1</sup> ДЛЯ УПРАЖНЕНИЙ ПО СЕЛЬКУПСКОМУ ЯЗЫКУ***

В игровом обучении могут также использоваться рисунки детей и взрослых для изучения, повторения и закрепления материала на занятиях, например, после изучения имени существительного:

---

<sup>1</sup> Конкурс детских рисунков для картинного словаря (нарымский диалект селькупского языка) был проведен ТРОО «Союз КМНС Томской области и ПРОО АКМНС «Колдэл куп» Томской области в 2019 году. Информационная поддержка обеспечивалась газетами «Нарымский вестник» (Парабельский район), через социальные сети Союза КМНС Томской области («Одноклассники», Facebook), партнёрами конкурса были кафедра-лаборатория языков народов Сибири ТГПУ, МБУК «Межпоселенческая библиотека» (Парабельский район). К участию в конкурсе были приглашены обучающиеся общеобразовательных учреждений населённых пунктов северных районов Томской области, дети членов Томской городской общественной организации народов Севера. Конкурс проводился в различных техниках исполнения и нескольких номинациях в трёх возрастных категориях: младшая группа: 7-9 лет; средняя группа: 10-12 лет; старшая группа: 13-17 лет. Всего было представлено около 300 работ, лучшие из которых помещены в Картинный селькупский словарь. Рисунки на тему «Тигэл хурула» («Птицы») подготовила художница Людмила Михайловна Смирнова (Мурзина).

1) - Кто это? (одушевлённый предмет): *корз* (медведь), *канák* (собака), *ламбрека* (бабочка), *твез* (гусь).

2) - Что это? (неодушевлённый предмет): *чóбор* (ягода), *пун* (гриб), *анд* (лодка), *тō* (озеро).



СОСТАВИТЬ РАССКАЗ НА ТЕМУ «ЛЕТО»



ПРИДУМАТЬ, КАК МОЖНО БОЛЬШЕ ЧАСТЕЙ РЕЧИ ПО КАРТИНКЕ И СОСТАВИТЬ ОДНО ПРЕДЛОЖЕНИЕ.



НАЗОВИ ЖИЛИЩЕ МУРАВЬЯ И ПРИВЕДИ СВОИ ПРИМЕРЫ, НАПРИМЕР: ЖИЛИЩЕ МЕДВЕДЯ, ЛИСЫ И Т. Д.



СОСТАВЬ ПРЕДЛОЖЕНИЕ СО СЛОВОМ БАБОЧКА



СОСТАВЬ ПРЕДЛОЖЕНИЕ СО СЛОВОМ ГРИБ И ВЫДЕЛИ ГЛАВНЫЕ И ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ОПРЕДЕЛИ ЧАСТИ РЕЧИ.



ПРОДОЛЖИ НАЗВАНИЕ ЛЕСНЫХ ЯГОД, ШИПОВНИК, МАЛИНА,.....



Рубинова Анна, 15 лет - работа «Волк».



«Северный олень»  
Жуков Сергей Сергеевич, 9 лет  
МКОУ «Напасская ООШ»  
Каражский район, с.Напак, ул.Шаталова,6  
Руководитель Светлана Николаевна



ОБЪЕДИНИ ПРЕДМЕТЫ ОДНИМ СЛОВОМ, СОСТАВЬ СЛОВСОЧЕТАНИЯ  
И ОПРЕДЕЛИ ЧАСТИ РЕЧИ.

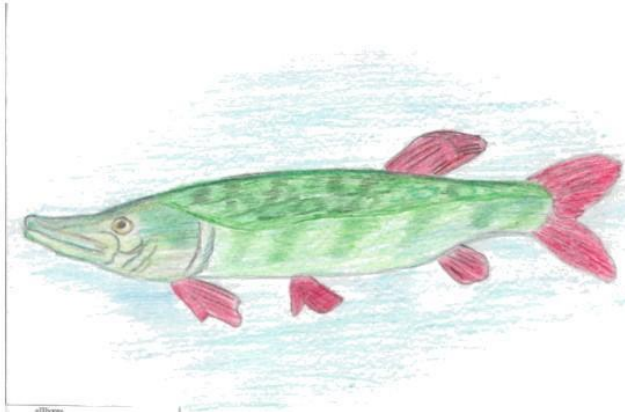


«Белка»  
Иванова Софья Александровна, 9 лет  
МКОУ «Напасская ООШ»  
Каражский район, с.Напак, ул.Шаталова,  
Городищенское ЛДПМ Н.И.Иванова

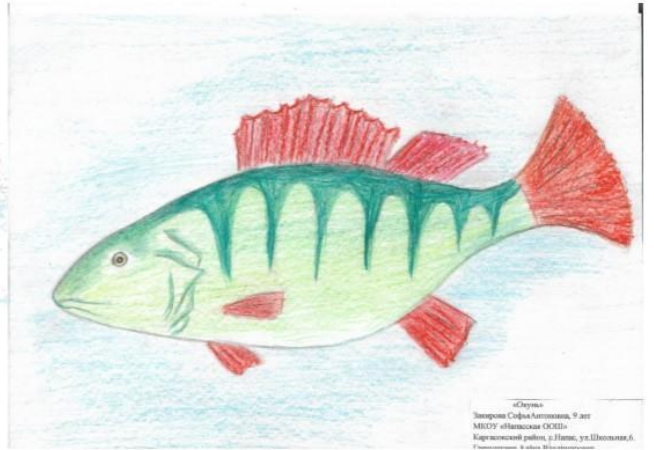


Соболь.  
Степанюкова Наталья Александровна, 11 лет  
МКОУ «Напасская ООШ», 5 класс  
Руководитель Соколова Н.М.





«Щука»  
Юсти Сергей Сергеевич, 9 лет  
МКОУ «Натальинская СОШ»  
Королевский район, с.Натальинское, ул.Школьная, 6  
Президентом Анны Владимировны



«Жерех»  
Захарова София Александровна, 9 лет  
МКОУ «Натальинская СОШ»  
Королевский район, с.Натальинское, ул.Школьная, 6  
Президентом Анны Владимировны



ЗАПИШИ НАЗВАНИЯ РЕЧНЫХ РЫБ И ДОПОЛНИ СВОИМИ ПРИМЕРАМИ



ОПРЕДЕЛИ НАЗВАНИЯ ПТИЦ





ЗАПИШИ НАЗВАНИЯ ПТИЦ В ДВЕ ГРУППЫ;

1. ВОДОПЛАВАЮЩИЕ ПТИЦЫ-
2. БОРОВАЯ ДИЧЬ-



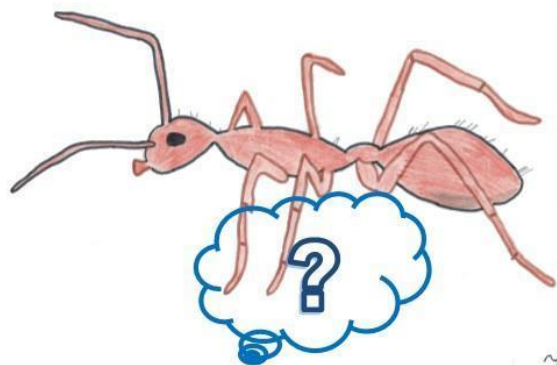
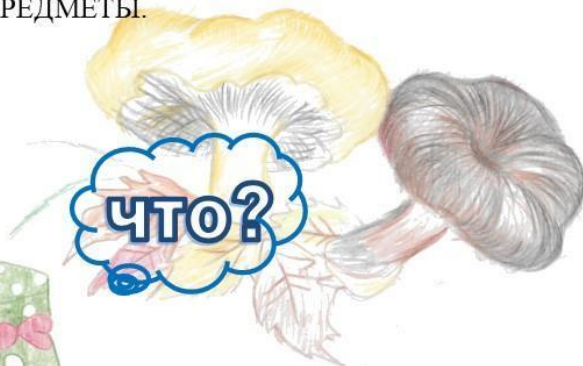
ЗАПИШИ НАЗВАНИЯ ПТИЦ И ОПРЕДЕЛИ ИХ МЕСТО ОБИТАНИЯ

СЛОВА, КОТОРЫЕ ОТВЕЧАЮТ НА ВОПРОС КТО? ЧТО?.

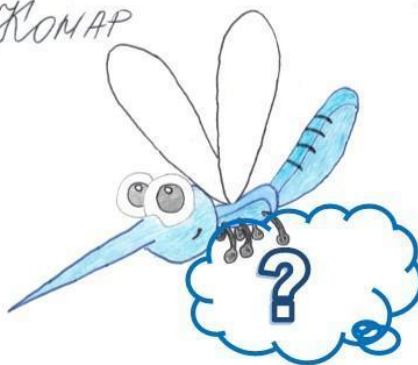
РАССМОТРИТЕ КАРТИНКИ, ДАЙТЕ ПОЯСНЕНИЯ. ВЫПИШИ В ДВА СТОЛБИКА.

1. ОДУШЕВЛЕННЫЕ ПРЕДМЕТЫ

2. НЕОДУШЕВЛЕННЫЕ ПРЕДМЕТЫ.



КОМАР





## СЛОВА

**предмет**

↓  
КТО? ЧТО?

Трава

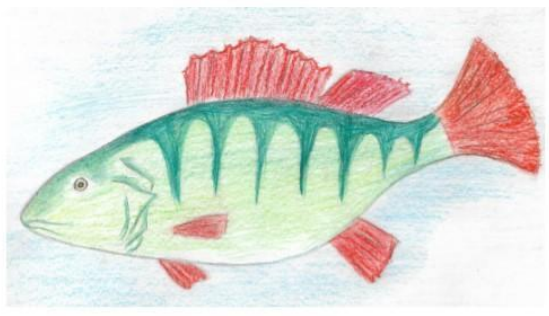
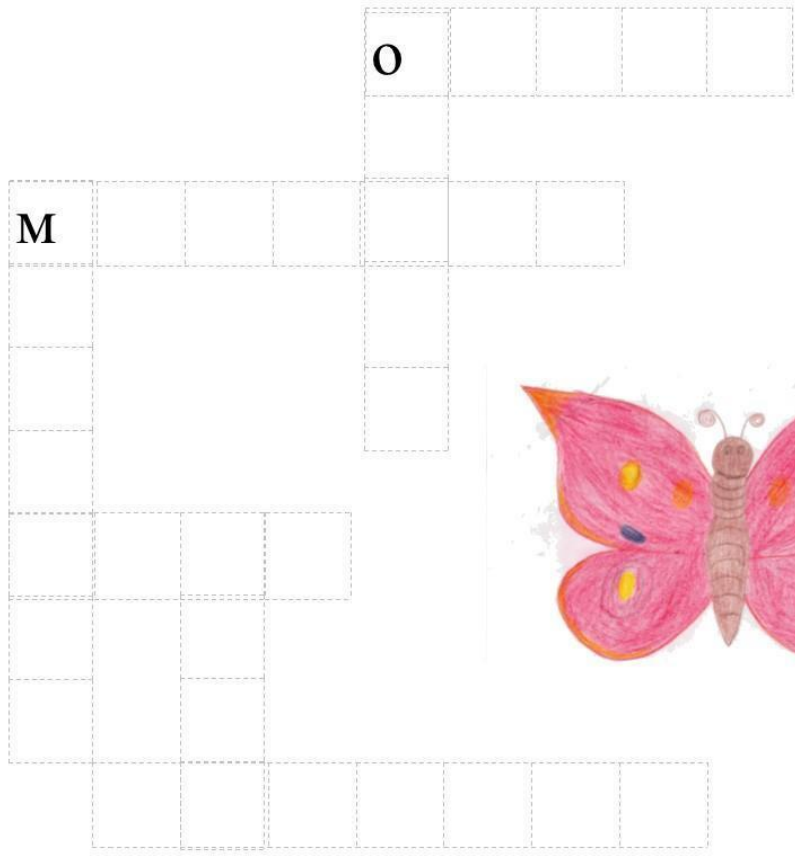
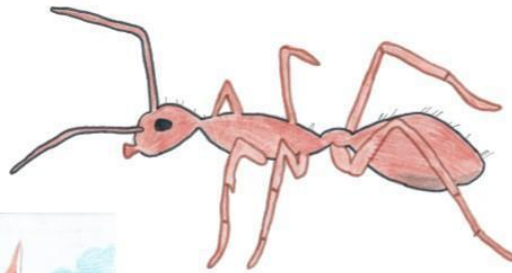
**действие  
предмета**

↓  
ЧТО ДЕЛАЕТ?

растет

НАЗОВИ ПРЕДМЕТ И ДЕЙСТВИЕ ПРЕДМЕТА. СОСТАВЬ ПРЕДЛОЖЕНИЕ СО СЛОВОМ БЕЛКА

# Отгадайте - ка!



НАПИШИ ПО - РУССКИ И ПЕРЕВЕДИ НА СЕЛЬКУПСКИЙ



КАЖДЫЙ ПРЕДМЕТ ИМЕЕТ СВОЕ НАЗВАНИЕ. НАЗОВИ ПРЕДМЕТЫ.





## ОТВЕТЫ К ЗАДАНИЯМ

### КАРТИНКА 1.

1. СОСТАВИТЬ РАССКАЗ НА ТЕМУ «ЛІЕТО» 4-5 ПРЕДЛОЖЕНИЙ – *ТАЫТ МИДЫМБА. ВАЖЭМБА ЧЕЛД ПӨТПЭЛ, ЧЕЛЭМБЭЛ, ПИГЭЛЭМБЭЛ. ЛАМБРЕКАЛА ТИЛЖЭРБАТ. ШУНЬЖЕКАЛА ЛЭРАТ. МИ ТӨМБАЙ МАЖӨНД. КВЕЖЕК!*
2. ПРИДУМАТЬ КАК МОЖНО БОЛЬШЕ СЛОВ ПО КАРТИНКЕ И СОСТАВИТЬ ОДНО ПРЕДЛОЖЕНИЕ – *ТАЫТ, ТО, АНД, НУШУНЬЖЬ. ТАЫТ ТӨМБА.*
3. НАЗОВИ ЖИЛИЩЕ МУРАВЬЯ И ПРИВЕДИ СВОИ ПРИМЕРЫ, НАПРИМЕР: ЖИЛИЩЕ МЕДВЕДЯ, ЛИСЫ И Т. Д. – *КЫЖАТ ПЕД, КОРГОТ ПЕД, ЛОГАТ ПЕД. КАНАТ ПЕД.*
4. СОСТАВЬ ПРЕДЛОЖЕНИЕ СО СЛОВОМ БАБОЧКА – *КВЕЖЕДЭЛ ЛАМБРЕКА ТИЛЖЭРБА ЭННЭГЭТ.*
5. СОСТАВЬ ПРЕДЛОЖЕНИЕ СО СЛОВОМ ГРИБ И ВЫДЕЛИ ГЛАВНЫЕ И ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ОПРЕДЕЛИ ЧАСТИ РЕЧИ – *ВАРГ ПУН ОРОМБА МАЖӨГЭТ. (ПУН – ПОДЛЕЖАЩЕЕ, СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ; ОРОМБА – СКАЗУЕМОЕ, ГЛАГОЛ; МАЖӨГЭТ – ОБСТОЯТЕЛЬСТВО МЕСТА, СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ).*
6. ПРОДОЛЖИ НАЗВАНИЕ ЛЕСНЫХ ЯГОД: ШИПОВНИК, СМОРОДИНА,..... – *НЕЖ, КАПТЭ, ПАЛГО, ЧИВ, КОД, КАРАТ ЧОБОР.*

### КАРТИНКА 2.

ОБЪЕДИНИ ПРЕДМЕТЫ ОДНИМ СЛОВОМ, СОСТАВЬ СЛОВСОЧЕТАНИЯ И ОПРЕДЕЛИ ЧАСТИ РЕЧИ: *ЧУМБЭНЭ, КОРҒ, ХАНГ, АШТЭ, КАНАК, ТАБЕК, ШИ – ХУРУЛА. НЕЙВАТПЭДЭЛ (ПРИЧАСТИЕ) ЧУМБЭНЭ (СУЩ.); КОРҒ (СУЩ.) НЫҢГА (ГЛАГОЛ); ХАНГ (СУЩ.); ТӨМБА (ГЛАГОЛ); ТАҒҒЭЛ (ПРИЛ.) АШТЭ (СУЩ.); МАҒҒЭЛ (ПРИЛ.); КАНАК (СУЩ.); НЯРГ (ПРИЛ.); ТАБЕК (СУЩ.); ЧЕЛДЭЛ (ПРИЛ.); ШИ (СУЩ.).*

### КАРТИНКА 3.

ЗАПИШИ НАЗВАНИЯ РЕЧНЫХ РЫБ И ДОПОЛНИ СВОИМИ ПРИМЕРАМИ (*ПЕЧА, КАЗА, НҮ... ТОД, КАМЬЯ, НОДЭК, КВЭГР, ЛА*).

### КАРТИНКА 4.

ОПРЕДЕЛИ НАЗВАНИЯ ПТИЦ (*ШӨВА, КВАЧЭЛ ТОМБАКОР, ЭДЭГЭЛ ТОМБАКОР, ЧӨЖЭЛТВЭЛ, КУЛЕ, ШУНЬЖЕКА, ШАГОЙЯ, КАЖА, Ү ТАЫТ, Ү КАТ, КЭРЫНЖ, НЯБ, ТҮЛЛЫЯ, ЧИҢГ, КВЭН, ХАГЭДУТ, ТВЕГ, КАРА, ПУР,*

*ХЭНГЭНЖ (ХЭНГЭЖИ), ПАГЕ, ПОГА,КАЗЫРА, ЎДЫГОЛЖИН, КВЭРЕ, ТҒЫЛЖА, КОГОЛИКА, КӨВ, ЧУМЖЭ).*

КАРТИНКА 5.

ЗАПИШИ НАЗВАНИЯ ПТИЦ В ДВЕ ГРУППЫ: ВОДОПЛАВАЮЩИЕ ПТИЦЫ (*НЯБ, ЧИҢГ, ХАГЭДУТ, ТВЕГ*) И БОРОВАЯ ДИЧЬ (*Ў, ШӨВА, ПАГЕ, КӨВ*).

КАРТИНКА 6.

ЗАПИШИ НАЗВАНИЯ ПТИЦ И ОПРЕДЕЛИ ИХ МЕСТО ОБИТАНИЯ: (*КАРА – НЯР; ЁЭРЫНЖ – ШӨТ; ТҰЛЛЫЯ – НЯР; ХЭНГЭНЖ – ШӨТ*).

КАРТИНКА 7.

ОТГАДАЙ – КА: САМОСТОЯТЕЛЬНО ОТГАДАТЬ КРОССВОРД, ЗАПИСАТЬ СЛОВА И ПЕРЕВЕСТИ С РУССКОГО НА СЕЛЬКУПСКИЙ ЯЗЫК, ПОЛЬЗУЯСЬ СЛОВАРЁМ.

М – МУРАВЕЙ (ПО ГОРИЗОНТАЛИ); М – МЕДВЕДЬ (ПО ВЕРТИКАЛИ); О – ОКУНЬ (ПО ВЕРТИКАЛИ); О – ОЛЕНЬ (ПО ГОРИЗОНТАЛИ).

КАРТИНКА 8.

СЛОВА, КОТОРЫЕ ОТВЕЧАЮТ НА ВОПРОС КТО? ЧТО? РАССМОТРИТЕ КАРТИНКИ, ДАЙТЕ ПОЯСНЕНИЯ. ВЫПИШИТЕ В ДВА СТОЛБИКА:

- ОДУШЕВЛЕННЫЕ ПРЕДМЕТЫ (*ЧИҢГ, НЫНКА, КЫЖА, ЧАМЖЭ, ХАНГ*).
- НЕОДУШЕВЛЕННЫЕ ПРЕДМЕТЫ (*ПУН, ЧУК, МУЖЭРБЭЛ ЧОБОР, НЕЖ, МОЛОКА*).

КАРТИНКА 9.

НАЗОВИ ПРЕДМЕТ И ДЕЙСТВИЕ ПРЕДМЕТА. СОСТАВЬ ПРЕДЛОЖЕНИЕ СО СЛОВОМ БЕЛКА.

- ПРЕДМЕТ: *ХЫРГ* – ТРАВА, *ПУН* – ГРИБ, *ПО* – ДЕРЕВО, *МО* – ВЕТКА, *ТАБЕК* – БЕЛКА.
- ДЕЙСТВИЕ ПРЕДМЕТА: *ОРВЕШПА* – РАСТЁТ, *АДА* – ВИДНО, ВИДНЕЕТСЯ; *ПЕРНЫТ* – ИЩЕТ; *ТАБЕК ПЕРНЫТ ПУНЛАП.* – БЕЛКА ИЩЕТ ГРИБЫ.

КАРТИНКА 10.

КАЖДЫЙ ПРЕДМЕТ ИМЕЕТ СВОЕ НАЗВАНИЕ. НАЗОВИ И ЗАПИШИ ИХ ПО – СЕЛЬКУПСКИ.

- РИСУНОК №1: *КАДЭ* – ЁЛКА, *ХЭР* – СНЕГ, *ПО* – ДЕРЕВО, *МАДАЛИКА* – ИЗБУШКА, *ВАТТ* – ТРОПИНКА, *НУШУНЬЖЬ* – НЕБО.
- РИСУНОК №2 – САМОСТОЯТЕЛЬНО.

## ЛИТЕРАТУРА

При подготовке пособия использовались публикации по селькупскому языку и культуре, в том числе:

- Беккер, Э. Г. Морфология селькупского языка. Южные диалекты. Ч. 1 / Э. Г. Беккер, Л. А. Алиткина, В. В. Быконя, И. А. Ильяшенко. – Томск, 1995а.
- Беккер, Э. Г. Морфология селькупского языка. Южные диалекты. Ч. 2 / Э. Г. Беккер, Л. А. Алиткина, В. В. Быконя, И. А. Ильяшенко. – Томск, 1995.
- Быконя, В. В. Шарватплэнд шешкуй шэндсэ! Говори по-шешкупски! (русско-селькупский разговорник) / В. В. Быконя. – Томск, 1999.
- Селькупско-русский диалектный словарь / В. В. Быконя, Н. Г. Кузнецова Н. П. Максимова, под редакцией проф. В. В. Быконя. – Томск, 2005.
- Гашилов, А. И. Курс селькупского языка / А. И. Гашилов. – Санкт-Петербург, 2009.
- Григоровский, Н. П. Южноселькупский словарь. Обработка и издание Евгения Хелимского / Н. П. Григоровский. – Гамбург, 2007.
- Земля Парабельская. Сборник научно-популярных очерков к 400 – летию Нарыма / Отв. ред. Я. А. Яковлев. – Томск, 1996.
- Ильяшенко, И. А. Местоименные слова в южных диалектах селькупского языка: дис. ... канд. филол. наук / И. А. Ильяшенко. – Тарту, 1989.
- Коробейникова, И. А. Сказки и рассказы селькупки Ирины / И. А. Коробейникова. – Томск, 2014.
- Коробейникова, И. А. Сказки и рассказы селькупки Ирины (книга вторая) / И. А. Коробейникова, под редакцией Н. А. Тучковой и Ику Нагасаки. – Саппоро – Томск, 2018.
- Кузнецова, Н. Г. Грамматические категории южноселькупского глагола / Н. Г. Кузнецова. – Томск, 1995.
- Очерки по селькупскому языку. Тазовский диалект. Т. 1 / А. И. Кузнецова, Е. А. Хелимский, Е. В. Грушкина. – Москва, 1980.
- Малиновская, С. М., Коробейникова, И. А. Возрождение национально – культурных традиций в жизнедеятельности селькупов. (Программа и методические указания для педагогов дополнительного образования). – Томск, 2009.
- Тузакова, В. П., Коробейникова, И. А. Обские напевы Нарымских селькупов / В. П. Тузакова. – Парабель – Томск, 2015.
- Купер, Ш., Пустаи, Я. Селькупский разговорник (Нарымский диалект) / Ш. Купер, Я. Пустаи. – Сомбатхей (Венгрия), 1993.
- Alatalo, J. Sölkupisches Wörterbuch aus Aufzeichnungen von Kai Donner, U.T. Sirelius und Jarmo Alatalo. / J. Alatalo. Zusammengestellt und herausgegeben von Jarmo Alatalo. Lexica Societatis Fenno-Ugricae XXX. SOCIÉTÉ FINNO- OUGRIENNE HELSINKI, 2004. – 465 S.